

## CONGRATULAZIONI SIGNORA!

Lei sta per iniziare un'entusiasmante avventura che Le spirrà le pietre della creatività.

La Sua nuova macchina per cucire elettronica è una delle più progredite, rivoluzionarie, facili e divertenti del mondo.

Oltre alle già note caratteristiche Singer, quali la selezione dei punti mediante pulsanti o l'avvolgimento automatico della bobina od il piano convertibile per cucire a base piatta e a braccio libero ... questa macchina offre molte altre caratteristiche esclusive:

**MEMORIA PROGRAMMABILE** per illimitate combinazioni di punti.

**SCHEDE PROGRAMMI** che consentono una grande varietà di motivi e disegni ornamentali (disponibili presso il Centro Assistenza Singer).

**AUTO-TENSIONE** con ampiezze e lunghezze prestabilite, così da richiedere minimi aggiustamenti.

**POSIZIONAMENTO AUTOMATICO DELL'AGO** con semplice pressione di un tasto dedicato, **OCCHIELLORE AUTOMATICO** per eseguire occhielli di varie forme e misure in un tempo.

**VISUALIZZAZIONE** del percorso del filo per un'inflatura facile, rapida, corretta.

**MOTORE** di grande potenza controllato da un COMPUTER e dotato di sistema di sicurezza contro i sovraccarichi.

**SISTEMA DI RIMMENDO MULTIDIREZIONALE**

**INDICATORI ACUSTICI** che segnalano se la selezione dei punti è stata eseguita correttamente oppure no.

Prima di iniziare a cucire, Le suggeriamo di sedersi alla Sua macchina e di leggere con attenzione, passo per passo, questo manuale.

Per assicurare alla macchina l'accesso alle tecniche più moderne, il costruttore si riserva il diritto di appioncare in ogni momento modifiche estetiche e funzionali alla macchina ed agli accessori.

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Sie besitzen eine der hochentwickelten Nähmaschinen der Welt. Ihre elektronische SINGER De-Lux Nähmaschine verspricht Ihnen ein neues, aufregendes Nähenleben, bei dem Sie Ihre Kreativität voll entfalten können.

Zu den vielen bekannten SINGER® Punktarten wie z.B. Sachen und Musterhasen, Aufzugs-Automatik und Anschließestitch konzentren noch weitere bemerkenswerte Vorteile, die diese Maschinenrahmen eine völlig neue Dimension geben:

**PROGRAMMIERBARER SPEICHER:** er ermöglicht es, Stichmuster in jeder beliebigen Reihenfolge zu kombinieren.

**PROGRAMM-KASSETTEN** (als Sonderzubehör erhältlich) mit großer Auswahl vorprogrammierter Stichmuster.

**FÄDENSPANNUNGSAUTOMATIK:** macht manuelles Einstellen bei den meisten Naturstoffen überflüssig.

**AUTOMATISCHE NADELSTELLUNG** (überhaupten) durch einen kurzen Druck auf eine Taste.

**KNOPFLOCHAUTOMATIK:** Knopfloch in verschleißtem Größen und Formen in einem Arbeitsgang.

**FÄDENFÜHRUNGSKANAL:** das problemlose und schnelle Entlastungssystem.

**COMPUTERGESTEUERTER ANTRIEBSMOTOR** mit Überlastschutz.

**VIERWEG-STOPFAUTOMATIK:** zum Vorwärts-, Rückwärts-, Links und Rechtsfahren.

**AKUSTISCHE SIGNALE:** bestätigen Ihnen die Richtigkeit der Stichwahl.

Bvor Sie mit dem Nähen beginnen, lesen Sie sich am besten vor Ihre Maschine und gehen Kapitel für Kapitel durch diese Bedienungsanleitung.

Damit Sie immer auf dem neuesten Stand der Technik sind, behält sich der Hersteller das Recht vor, jederzeit ohne Ankündigung Änderungen vorzunehmen.

## GEFELICITEERD

Als eigenaar van een nieuwe SINGER elektronische naaimachine staat u aan het begin van een avontuur in creativiteit. Direct bij de aankondiging weet u al dat u heel erg blij van de moderniteit en gemakkelijkheid te gebruiken naaimachines, die ooit werden geraakt.

Benale de vele bekende SINGER® organisatiesapparaten, zoals de patronenuitwisselers, het los plaatje opwindbare spoelen en het nasien niet de vlieg arm, heeft deze machine ook nog optrekkelijke exclusieve kenmerken.

**PROGRAMMEERBAAR GEHEUGEN**, waarmee u een eindeloze reeks combinaties kunt instellen, voorzien van extra accessoires, die een verschadermed van

**AUTOMATISCH INSTELBARE SPANNING**, waarbij voor elke breedte en lengte weining getereerd hoeft te worden.

**AUTOMATISCHE PLAATSING VAN DE NAALD** door slachtes even een knop aan te raken.

**EEN-FASE KNOOPSGATVOET**, die het maken van knoopsgaten in verschillend vorm en grootte vergemakkelijkt.

**EEN GOED ZICHTBARE INRUGGLEUF** voor snelle en juiste instiging van de machine.

**EEN KRACHTIGE, DOOR EEN COMPUTER GEGECONTROLEERDE MOTOR**, met ingebouwde AFSLUITER BIJ OVERBELASTING.

**VERSTELSTEKEN IN MEERDERE RICHTINGEN**, waarmee eenenvoudig voorwaarts/achterwaarts en zijdeling verplaatsverman kan worden gedaan

**TOONSIGNALLEN**, die uw aansicht verlengen op juiste of onjuiste stekkeuze.

Wij hadden u aanvoordat u begin te naden, dit handboek stap voor stap door te nemen terwijl u voor de machine zit.

Om er zeker van te zijn dat u steeds over de moderne naaimachine beschikt behoeft de fabrikant zich het recht voor het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te veranderen, wanneer dit nodig wordt geacht, zonder enige kennisgeving of verplichting.

## Precauzioni importanti

1. Togliere la spina dalla presa di corrente prima di scutitum agro, piacete d'ago o quando la macchina è inutilizzata. Ciò elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina segando accidentalmènti sul regolatore.
2. Dismontare la spina prima di rimuovere la scatola bobina.
3. A causa del movimento dell'ago, bisogna lavorare guardando attenzionalmente la zona di cuchura mentre la macchina è in funzione.
4. Non tirare i tessuti mentre si cucisce perché questo potrebbe far saltare l'ago, causandone la rottura.
5. Dismontare la spina prima di pulire la macchina.
6. Non tentare di regolare la cinghia motore. Se fosse necessario, mettetevi in contatto con il più vicino Servizio Assistenza o Punto Vendita Singer.
7. Disinnamare la spina prima di sostituire la lampadina. Rimettere il coperchio frontale sulla lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per l'uso di lampadine da 15 watt al massimo.
9. Questa macchina è fornita di doppio isolamento. Preferiscono parti di ricambio originali.

## Wichtige Sicherheitshinweise

## Indice generale

### Belangrijke veiligheidsvoorschriften

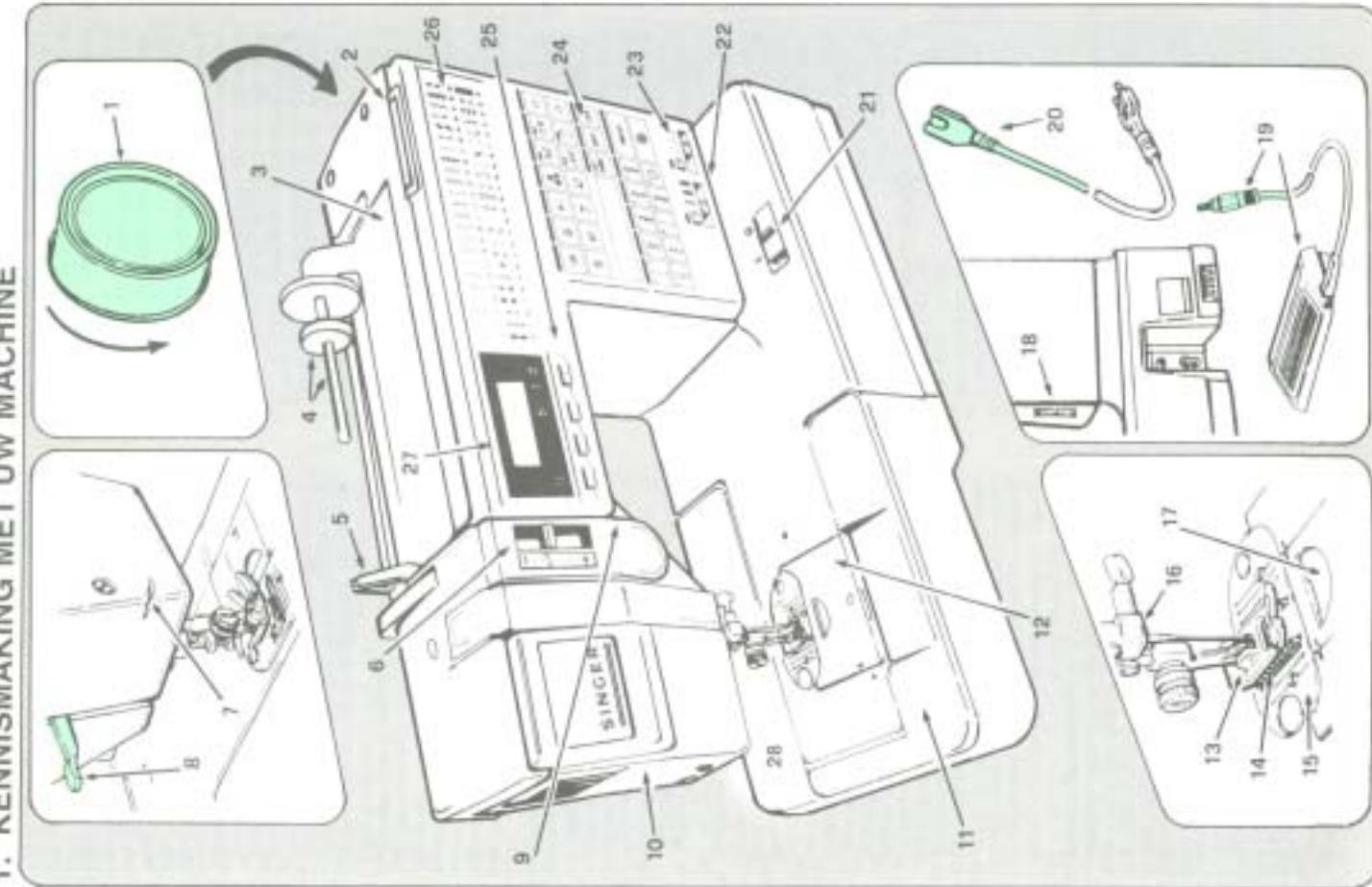
1. Ziehen Sie immer dann den Netztecker, wenn Sie Nudeln, Nudelle oder Süßholz zubereiten und während Sie Ihre Maschine einigen Zeit unbenutzt lassen müssen.
  2. Sie sollten den Netzecker auch ziehen, wenn Sie die Spülmaschine aus Ihrer Maschine nehmen.
  3. Da die Nadel sich ständig auf und ab bewegt, müssen Sie die nötige Sorgfalt walten lassen und den Nahbereich bei der Arbeit gut beobachten.
  4. Ziehen Sie beim Nähen nicht am Stoff, da dies die Nadel abbreken und zu Ihrem Abrechen führen kann.
  5. Auch beim Reinigen Ihrer Maschine sollten Sie immer den Netztecker ziehen.
  6. Unternehmen Sie keinen Versuch, den Antriebsmotor des Motors nachzurüsten. Setzen Sie sich mit Ihrem Nahtmaschinenhersteller in Verbindung, dass sie Erstellungen für Bedarf vornehmen.
  7. Vor dem Wechsel der Glühlampe sollten Sie ebenfalls den Netztecker ziehen. Sanzen Sie den Gehäusedeckel wieder auf, der die Glühlampe schützt, bevor Sie die Maschine wieder in Betrieb nehmen.
  8. Diese Maschine ist entworfen voor gebruik van een lampje van maximum 15 Watt.
  9. Deze machine is dubbelt geïsoleerd. Gebruik bij reparatie alleen identische vervangingsschroefdelen.
  10. Deze Maschine ist doppelt isoliert. Verwenden Sie nur Originale als Ersatz.
- Diese Maschine ist mit einem Radio/TV-Schutz ausgestattet, welcher den Vorschriften der internationale Elektrotechnische Kommission CISPR entspricht.

<b>1. Imparare a conoscere la macchina</b>	122
Parti, principali	9
Vito accessori	126
Accessori vano coperchio frontale	128
Punto battitura per copertina	130
Battitura decalcomanie	130
Lavorazione a testoni	130
Guarnizioni	134
Baratto di ristoro	136
Come applicare una cerniera a scatola B, D, E, L	140
Sostituzione del piedino di pressione tira	24
Gambbo H, K	24
Sostituzione degli agghi	25
Sostituzione della placcia d'aghi A, C	25
Attacco del guida-cuciture (G)	26
Attacco del piedino per ricamo e rammendo (G)	26
Impiego dei corpi traspirante (F)	28
Attacco del piedino per trasporto uniforme (M)	28
Attacco del piedino per occhielli an un sampo (S)	28
Tadella del piedino per rammendo (T)	30
Problemi dei agghi	33
Aghi per la macchina	36
Come usare l'elenco-aggi (P)	40
Come avviare il filo sulla bobina vuota	44
Cucitura di un tessuto pieno	50
Come acciuffare il filo dalla bobina dopo aver inserito una bobina piena	50
3. Comandi e funzioni	50
Seighi acciuffi	54
Cucitura a mano indietro	56
Cucitura con l'ago gambo	58
Cucitura a mano indietro	60
Cucitura alta/bassa	62
Posizione aghi centro-dentra	62
Cucitura con l'ago gambo	64
Cucitura con l'ago gambo	66
Bilanciamento del punto	66
Parafollo frontale e comandi di base	68
Funzione speciale	68
Effetto a specchio	68
Selezione normale del punto	70
Comando inversione del motivo	72
Comando doppia lunghezza	72
Regolazione ampiezza punto	72
Regolazione lunghezza punto	72
Bilanciamento del punto	72
Tavola dei codici e delle funzioni speciali	74
Comandi di autodisco armamento	84
Selezione normale del punto	86
Funzioni programmabili della memoria	88
Comando "EAT"	90
Comando "MRC"	92
Controllo memoria	94
Comando "CLH"	94
4. Applicazione e metodi	94
imbastitura a con spalline	94
Come mantenere dritte le cuciture	94
Quando cucire a manica indietro	94
Come eseguire cuciture curve	96
Come ripetere gli angoli	96
Imbastitura a macchina	98
Punto per confezioni e merche	100
Cuciture e rinfrirese	102
Come rimuovere l'inizio e la fine di una cucitura	102
Battitura con margini ritagliati	104
Battitura a soprappagno	104
Punto incisivo	106
Rifilatura per oni	110
Oli rifiuti con punti zig-zag	110
Rammendare zone usurate e applicare una toppe	112
5. Come pulire la macchina	230
Come rimuovere la scacca bobina	230
Come pulire la lampadina	232
Come pulire la macchina	234
Come rimuovere a piccole inconvenienti	236
Sai indicatore di astensione compiere la scrittura "ERA" ?	236
Tabelle misure personali	239



**1. IMPARARE A CONOSCERE LA MACCHINA  
1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN  
1. KENNISMAKING MET UW MACHINE**

**Parti principali**



**Voornaamste onderdelen**

1. Volantino	1. Handrad
2. Finestra scheda programma	2. Stichmuster-Kassettenfach
3. Vano accessori incorporato nel coperchio frontale	3. Eingebautes Zubehörfach
4. Portarochetto	4. Horizontaler Spulstift mit Garnableiter
5. Guida tendifilo a scatto	5. Geschlitzte Fadentführung
6. Leva di regolazione tensione	6. Fadenspannungsautomatik
7. Tagliatillo	7. Fadenabschneider
8. Leva alza piedino	8. Lüftерhebel
9. Percorso del filo	9. Fadenführungskanal
10. Coperchio frontale	10. Seitliche Gehäuseplatte
11. Base estendibile	11. Anschleibtisch
12. Piastra scorrevole	12. Schieberplatte
13. Piedino di pressione	13. Nahtfuß
14. Trasportatore	14. Stofftransporteur
15. Piastra d'ago	15. Stichplatte
16. Morsetto dell'ago	16. Einweg-Nadelklammer
17. Avvolgi-bobina	17. Spoolwinder
18. Settore Bilanciamento Punti	18. Stichmusterausgleich
19. Pedale per Controllo Velocità e Collegamento per Pedale	19. Fußanlasser
20. Spline per collegamento elettrico	20. Kabelverbindung
21. Interruttore Motore e Raffinatore	21. Hauptschalter (Maschine und Zubehör)
22. Selettore Larghezza Punto	22. Stichbreiteneinstellung
23. Selettore Lunghezza punto	23. Stichlängeneinstellung
24. Pannello di Controllo	24. Kontrollskala
25. Selettori per Funzioni Speciali	25. Sonder-Funktionsstufen
26. Pannello Selezione Punti	26. Stichmusterskala
27. Indicatore Selezione Punti	27. Funktionsanzelger
28. Vano accessori incorporato nella base estendibile	28. Zubehörfach im Ansatzteil

## Vano per accessori

Parte degli accessori forniti con la macchina sono riposti sotto il coperchio frontale. Gli accessori sono codificati con lettere per una facile identificazione.

I rimanenti accessori sono riposti nel vano incorporato nella base estribale. La parte sinistra del grafico indica il piano e la lettera di identificazione di ogni accessorio. La parte destra da le combinazioni degli accessori per eseguire i lavori più comuni.

- Per esempio, se desidera fare un occhiello. Il grafico sul lato destro indica che per seguire l'occhiello "A" (placca d'ago normale) e "S" (giunto per occhielli ad un tempo).

Troviamo molto altre applicazioni proseguendo nella lettura di questo libro.

La maggior parte di queste le daranno anche il nome e la lettera di identificazione dell'accessorio richiesto. Cosicché Lei lo può trovare nell'indice degli accessori ed emplegatolo al momento giusto.

Lo spazzaletto La aiuterà ad estrarre facilmente le parti più piccole del vano.

**Nota:** Non cuide con il coperchietto aperto perché ciò intralcerrebbe lo scorrimento dei fili.

## Ingebouwde accessoiresbergplaats

De machine-accessoires zijn goedbehouwen onder de bovendeksplaat. Ze hebben een lettercode om ze direct te kunnen vinden, uit te nemen en terug te zetten.

De overige accessoires zijn opgeborgen in de gebouwde bergholts die zich in het uitbrekende ondervlak bevindt. Op de linker kant van de accessoires tabel onder de deksplaat staat de plaats en de lettercode van elk accessoire. De rechtenkant van de tabel geeft de combinaties van de accessoires aan die u nodig hebt voor enkele gewone reiholepessagen.

\* Bijvoorbeeld, om een knoopsgatje te maken gaat het knoopsgatdiagram op da rechterkant van de tabel aan, dat u de leentasse **A** (gewone weekplaat) en **S** (leentasse knoopsgatvoed) moet gebruiken. Bij het lezen van de hierna volgende biotrixdam zult u nog vele andere toepassingsmogelijkheden ontdekken, waarbij in de meeste gevallen ook de ream en de lettercode van het gewenste accessoire vermeld zijn. Zodoende kunt u het accessoireset in korte tijd gemakkelijk terugvinden in de accessoireset en op het gewenste moment gebruiken.

Het stoelzitje zal u helpen bij het verwijderen van kleinere voorwerpen uit de opene gipsplaat.

**Let op:** werk niet met open dakpaal, daar dit het gliden van de drieset zou kunnen hinderen.

## Ein gebautes Zubehörfach

Das Zubehör für Ihre Nähmaschine finden Sie in einem eingeräumten Fach im Kofferraum der Maschine. Die einzuhaltenden Zubehörteile sind mit einem Buchstaben gekennzeichnet und so schnell zu finden.

Das restliche Zubehör ist im Ansehensbeisch untergebracht.

Die linke Seite der Tabelle im Deckel zeigt, welcher Platz für jedes Teil im Fach vorgesehen ist und die rechte Seite, wie die Zubehörteile miteinander kombiniert werden. So zeigt z.B. das Knopflochsymbol auf der rechten Seite der Tabelle, daß Sie zum Knopflochmachen die Teile **A** (Universalschraubplatte) und **S** (Nähfuß für Einstullen-Knopflöchern) brauchen.

Viele weitere Anwendungsmöglichkeiten finden Sie beim Durchblättern dieser Anleitung. Für die meisten Näharbeiten Ihnen Sie auch das benötigte Zubehörteil angegeben, das wegen der üblichen Kammräumung leicht im Zubehörfach zu finden ist.

Die Flunkebüchse hilft Ihnen beim Entfernen kleinerer Teile aus dem Zubehörfach.

**Anmerkung:** Nicht mit geöffnetem Deckel nahmen, da der Fidderaufbau durch den Hangriff behindert werden kann.

## Zubehör

Das reichhaltige Zubehör Ihrer Maschine wird Ihnen helfen, die unter schwierigsten Näharbeiten perfekt, schnell und einfach auszuführen.

- Universaldeckplatte für allgemeine Näharbeiten (**A**) und die zugehörige Nähfußsohle (**B**) für Stadt- und Zusatzarbeiten. An der Nähfußsohle (**B**) befindet sich die Fadendurchblutung auf der Seite, um das Nähen auf vielen Stoffen zu erleichtern.

## Accessoires opbergplaats bovendekplaat

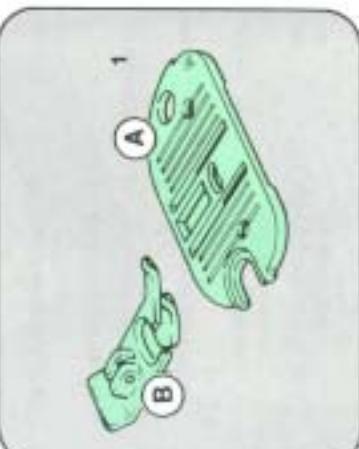
De accessoires worden bij uw machine worden levered, zijn antworten om uw naaiwerk te vereenvoudigen en vele soorten naaiwerk gemakkelijker te maken.

- De gewone steekplaat (**A**) en persvoet (**B**) zijn op de naaimachine gemonteerd en worden tezamen gebruikt voor het recht en zigzag steken. De opening waarlangs de draad gaat is eerder op de persvoet (**B**) aangebracht waardoor het naaien van vele soorten vergemakkelijkt wordt.

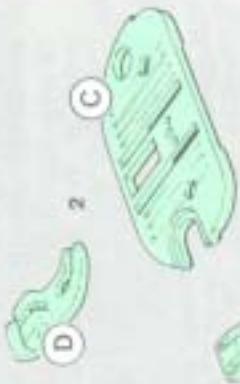
## Accessori Vano Coperchio frontale

Gli accessori forniti con la sua macchina per cucire sono stati disegnati per realizzarne tutti i suoi progetti di cucito e per aiutarla a fare più facilmente una grande varietà di cuciture.

- Placca d'ago (**A**) e piedino di pressione (**B**) normali: sono montati sulla macchina e sono usati insieme per la cucitura dritta e per i punti zig-zag. Il piedino (**B**) ha la curva passaggio filo sul lato per facilitare la cucitura su molti tessuti.



2. Piastra d'ago per impiantura dentaria (C) e piedino di pressione (D): sono utilizzate insieme sia per cuciture che richiedono un controllo accurato, sia per cuciture sui tessuti leggeri.



3. Piedino per cerniere lampo (E): serve per applicare giornate e corde di natura.

4. Copri-trasportatore (F): serve per immedie il trasportatore di muoviem di tessuto quando si rammenta, si ricorda, si rimbomba libero o si attaccano bottoni, e raccomanda per seguire incisivi, tronchi ampi e disegni a movimento libero.

5. Piedino per ricamo e rammendo (G): positivo bocca può permettere di applicazione.

6. Piedino per bottoni (H): mantiene la positiva bocca può permettere di applicazione.

7. Piedino speciale (J): mantiene la cucitura decorativa.

B. Piedino per punti inviolabili (K): serve per mantenere in posizione corretta il tessuto e guadare ferito.

9. Piedino per occhiali ad un tempo (L): assicura in una sola passata occhiali compatti. Determina la guida lunghezza del occhiali inserendo i tuorlo nel piedino.

10. Piedino per trasporto uniforme (M): usato per cuore finito difficile da trasportare come tessuti pelosi, elastici o simili. È pure molto indicato per cuore tessuto a qualche orario da far combaciare e per cuciture decorative in genere.

2. Gera stichplatte (C) und zugehörige Nähfußsohle (D): für exakte Genauigkeiten, speziell bei Nähnähten.

3. Reißverschluss-Nähfußsohle (E): zum Ersatz von Reißverschlüssen und Anfertigen von Bassennähten.

4. Transporteur-Abdeckplatte (F): wird beim Anfertigen von Körpfen und bei Stick- und Stoffarbeiten verwendet.

5. Stick- und Stopf Fuß (G): wird in Verbindung mit (F) für Freihandzeichnen und zum Stopfen verwendet.

6. Knopfannäherfuß (H): hilft den Knopf während der Nähsam Zeit. Für Zwecke oder Vierlachtmöglichkeit.

7. Spezial-Nähfußsohle (I): für nutzende Zier und Zierrüsche.

8. Blindstich-Nähfuß (J): dient der Matratzierung beim Nähen eines fast unreichtbaren Blindstichhauses.

9. Nähfuß für Einstufen-Knöpfchen (S): zum Nähen eines vorhängigen Knöpfchen in einem Arbeitsgang. Durch Einfügen des Knöpfes in den Nähfuß wird die richtige Knöpfhöhe bestimmt.

10. Synchron-Nähfuß (M): verhindert Stoffverschiebung und erreicht dann Transport schwieriger Stoffe z.B. Streichmateria.

2. De rechtseitig steekplaat (C) en persvoet (D): worden gebruikt voor het inzetten van resultaten en voor naaien met een kaartje.

3. De ritssluitingvoet (E) wordt gebruikt voor het inzetten van resultaten en voor naaien met een kaartje.

4. De transporteurdeelplaat (F) verhindert het schuiven van de stof bij het stoppen borduren uit de vrye hand of aanvatten van knopen.

5. De stop- en borduurvoet (G) wordt aanbevolen voor borduren uit de vrye hand, monogrammen maken en voor decoratieve ontwerpen.

6. De knoppannæværtvoet (H) houdt de knopen bij het naaien stevig vast.

8. De speciale persvoet (J) wordt gebruikt voor decoratief en zigzag steken.

9. De één-fase knoopsgatvoet (S) helpt om de stof te leggen bij het naaien van praktisch onzichtbare blindstekels.

10. De boven transportvoet (M) wordt gebruikt bij het naaien van moeitk te transporteren stoffen met een pool. Mensch moet of plastic. Hij is ook heel geschikt voor geruite en gestreepte stoffen en voor bovenop steken.

2. De rechtseitig steekplaat (C) en persvoet (D): worden gebruikt voor het inzetten van resultaten en voor naaien met een kaartje.

3. De ritssluitingvoet (E) wordt gebruikt voor het inzetten van resultaten en voor naaien met een kaartje.

4. De transporteurdeelplaat (F) verhindert het schuiven van de stof bij het stoppen borduren uit de vrye hand of aanvatten van knopen.

5. De stop- en borduurvoet (G) wordt aanbevolen voor borduren uit de vrye hand, monogrammen maken en voor decoratieve ontwerpen.

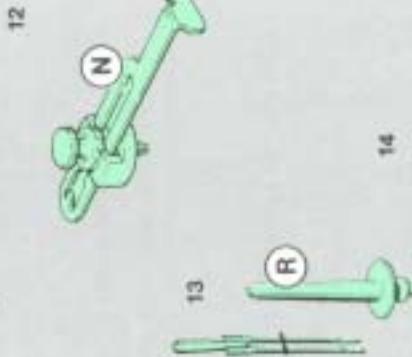
6. De knoppannæværtvoet (H) houdt de knopen bij het naaien stevig vast.

8. De speciale persvoet (J) wordt gebruikt voor decoratief en zigzag steken.

9. De één-fase knoopsgatvoet (S) helpt om de stof te leggen bij het naaien van praktisch onzichtbare blindstekels.

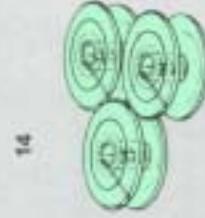
10. De boven transportvoet (M) wordt gebruikt bij het naaien van moeitk te transporteren stoffen met een pool. Mensch moet of plastic. Hij is ook heel geschikt voor geruite en gestreepte stoffen en voor bovenop steken.

- 11. Fermanocchetti:** montati sulla macchina si usano per tenere ferme spoollette di piccolo, medio e largo diametro nel portarocchetti. Alla consegna, i portarocchetti grandi e quello medio sono già montati sulla macchina.
- 12. Guida Cuciture (N):** permette di mantenere diritti le cuciture.
- 13. Ago gemello e portarocchietto ausiliario (R):** sono usati insieme per cucire sottilissime ampolle due fili paralleli ad uso decorativo.
- 14. Bobine trasparenti:** per controllare la quantità di filo.
- 15. Bustina ago:** un assortimento di aghi per diversi tipi di tessuto.
- 16. Infilasego (P):** aiuta ad infilare l'ago con rapida e con facilità.
- 17. Spazzolino:** pulisce avvo poco accessori della macchina.



12

13



14



15



16

17

- 11. Garnableiter:** werden zum Halten kleiner, mittlerer und großer Garnrollen benutzt. Der drehende Garnableiter wird an kleine, mittlerringe oder großes diametral auf der Maschine schon montiert.
- 12. Saumführer (N):** für parallele Nahtführung.
- 13. Zwillingsnadel und zusätzlicher Garnrollenhalter (R):** für Zwillingssatzer müssen.
- 14. Klarichtspulen:** zur einfacheren Kontrolle des Fadenvorrates
- 15. Nadelpäckchen:** mit einer Auswahl verschiedener Nadeln
- 16. Nadelentföder (P):** zum schneiden, einfachen Einfäden der Nadel.
- 17. Flusenbürette:** zur Reinigung schwer zu gänglicher Stellen der Nähmaschine.

11. **Garnableiter:** werden zum Halten kleiner, mittlerer und großer Garnrollen benutzt. Der drehende Garnableiter wird an kleine, mittlere oder große Garnrollen montiert.

12. **Saumführer (N):** für parallele Nahtführung

13. **Zwillingsnadel und zusätzlicher Garnrollenhalter (R):** für Zwillingssatzer müssen.

14. **Klarichtspulen:** zur einfacheren Kontrolle des Fadenvorrates

15. **Nadelpäckchen:** mit einer Auswahl verschiedener Nadeln

16. **Nadelentföder (P):** zum schneiden, einfacheren Einfäden der Nadel.

17. **Flusenbürette:** zur Reinigung schwer zu gänglicher Stellen der Nähmaschine.

- 11. De schijven van de garenkloshouder zitten bij aflevering op de machine en worden directjes om garenklossen met een kleine, middelmatige of grote diameter op de garenklossen te houden.**
- 12. De naadgeleider (N) helpt om de haken volkomen gelijk te houden.**
- 13. De dubbele naald en garenklossen (R)** worden gezamen gebraukt om gestikje tweve paringhe siergliksem te riaden.
- 14. Met de doorzichtige spoeltjes kunt u gemakkelijk zien hoeveel garen er op het spoeltje zit.**
- 15. Het pakje naalden bevat een assortiment naalden voor verschillende soorten stof.**
- 16. De naaldinrijger (P) helpt u om de draad vlug en gemakkelijk in de naald te rijgen.**
- 17. Het stoelborsteeltje maakt moeilk te bereiken plaatsen in uw machine schoon.**

11. **De schijven van de garenkloshouder zitten bij aflevering op de machine en worden directjes om garenklossen met een kleine, middelmatige of grote diameter op de garenklossen te houden.**

12. **De naadgeleider (N) helpt om de haken volkomen gelijk te houden.**

13. **De dubbele naald en garenklossen (R)** worden gezamen gebraukt om gestikje tweve paringhe siergliksem te riaden.

14. **Met de doorzichtige spoeltjes kunt u gemakkelijk zien hoeveel garen er op het spoeltje zit.**

15. **Het pakje naalden bevat een assortiment naalden voor verschillende soorten stof.**

16. **De naaldinrijger (P) helpt u om de draad vlug en gemakkelijk in de naald te rijgen.**

17. **Het stoelborsteeltje maakt moeilk te bereiken plaatsen in uw machine schoon.**

## Accessori vano base estrabile

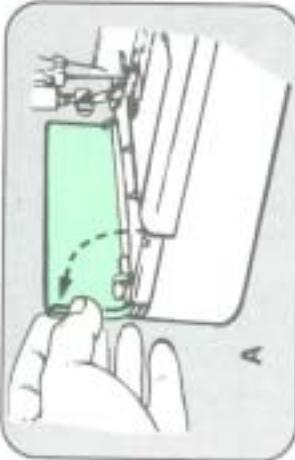
I seguenti accessori forniti con la macchina sono riposti all'interno del vano del parco esemplare, come illustrato (A).

## Ingebouwde accessoires- bergplaats

De volgende machine-accessoires zijn opgeborgen in de aanzettafel (aansleiding A).

## Eingebautes Zubehörfach im Anschiebetalisch

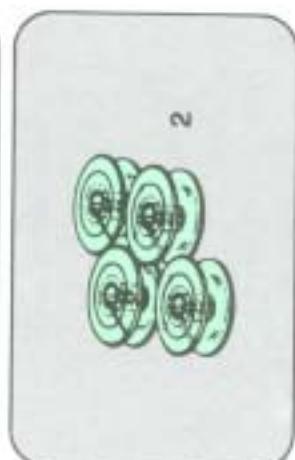
Folgendes Zubehör ist im Anschiebetalisch (Abb. A) untergebracht:



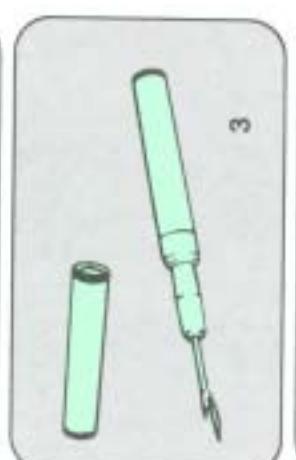
1. Piedino per rammento (T): permette di attaccare l'oppo guideruota di frayerlo, in avanti o indietro senza che il filo si intrecci in posizione.



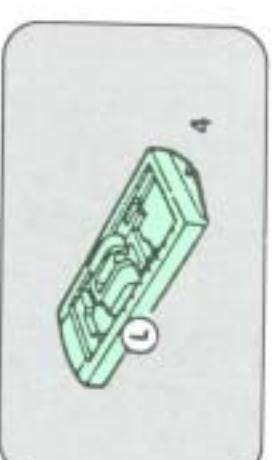
2. Bobine trasparenti: per controllare la quantità di filo.



3. Taglia-occhielli: è usato per tagliare il tessuto all'interno dell'attaccofilo.



4. Piedino per occhielli a due tempi (L): usato per eseguire occhielli in zone che distano più di 3 cm dal bordo del tessuto.



1. Ausbesserungsfuß (T): zum Aufsetzen von Fäden, ohne daß der Stoff gedreht werden muß.

2. Klarichtspulen: Zur einfacheren Kontrolle des Fadenvorrates.

3. Knopflochschneider und Saumtrenner: zum Aufschneiden des Materials im Knopfloch.

4. Zweistufen-Knopflochfuß (L): wird eingesetzt für Rechteckknopflöcher, die weiter als 3 cm vom Stoßrand entfernt sind.  
wurden gefräst auf einer Stelle, die mehr als 3 cm von der rand von der

1. Met de versnelvoet (T) kunnen met zwaarlijn, voor- en achteruit stukken lapjes worden ingezet zonder dat de stof te draaien of opnieuw neer te leggen.

2. Doorzichtige spooljes waardoor u gemakkelijk de voorraad garen kunt zien.

3. Knopsgatmesje en taartmesje worden gebruikt om op staaf in knopsgaten door te knippen.

4. Twee-fasen knopsgatvoet (L) wordt gebruikt om een trans-knopsgat te maken waarne een knopsgat niet meer dan 3 cm van de rand van de stof

## Cucitura a braccio libero

E' semplice cucire parti tubulari  
dai ricami più difficili di  
raggiungere, sfruttando la capacità della  
vostra macchina di cucire il braccio libero.

### Per la trasformazione in braccio libero:

- Far scorrere la base estrattile verso sinistra, togliendo la ditta macchina.
- A braccio libero diventa facile attaccare  
bottoni su polsini o collari.  
Il braccio libero permette ai polsini di  
scorrere nello spazio aperto senza essere  
sforniti.

## Freiarmnähen

Viele Kleidungsstücke lassen sich einfacher  
und schneller nähen, wenn Sie den Freiarm  
Ihres Nähsatztuches benutzen.

### So stellen Sie auf Freiarmnähen um:

- \* Schieben Sie den Anschubhebel in  
Längsrichtung von der Maschine.

Inoltre, è più semplice eseguire una cucitura  
esterna delle maniche e la rifilatura del giro  
vita e dei pantaloni. La manica o il pantalone  
tuttavia facilmente intorno al braccio,  
permettendo una cucitura perfetta.

## Naaien met de vrije arm

Het naaien van moeiteloos te bereiken plaatzen  
in het kledingstuk wordt gemakkelijker gemaakte  
gemaakt door de vrije arm van uw machine  
te gebruiken.

### Verändern in näsen mit de vrije arm

- \* Schuif de aanzetstok naar links.

Das Ansetzen von Kragen an Manschetten  
oder Hosenkragen ist auf dem Fräsim noch  
einfacher. Das Kleidergestock läßt sich leicht  
auf dem Fräsim schließen, ohne dabei seine  
Form zu verlieren.

Auf dem Fräsim können Sie besonders leicht  
Zierstäbe auf Armen, Steppnähte an  
Hosenbünden und Bundnähte nähen. Da sich  
die Arme oder Hosentürme auf dem  
Fräsim drehen können, ist ein sehr akkurates  
Nähen möglich.

Het aanpassen van kraagjes op een manchet  
of halsband gaat gemakkelijker wanneer u  
naai met de vrije arm. Door de busvormige  
arm kunnen manchetten op het bord worden  
geschoeven zonder uit de vorm te worden  
gezakt.

Het naaien met de vrije arm vergemakkelijkt  
ook het bewerken van mouwen en het  
afwerken van broekspieren am fallenhanden.  
Het armsgat of die broeksgat draait soepel  
om die busvormige arm zodat u nauwkeurig  
kunt naaien.

### Aufsetzen des Anschleibbretches:

- \* Schieben Sie den Anschubhebel in  
Längsrichtung von links nach rechts auf die  
Maschine. Achten Sie darauf, daß er  
zusammen mit dem Fräsim eine ebene  
Fläche bildet und die Latsche (1) eingesetzt

### Terugzetten van de aanzetstok:

- \* Schuif die aanzetstok naar zijn plaats van links  
naar rechts. Let erop dat de stok gelijk is  
met het oppervlak van het bed aan de  
aanzet, zodat hij op zijn plaats  
springt (1).



## 2. PREPARARSI A CUCIRE

Questo capitolo illustra le caratteristiche ed il funzionamento della Sua macchina per cucire in modo che Lei possa avere una conoscenza approfondita di tutte le funzioni e di tutte le applicazioni pratiche e ne possa trarre il massimo giovamento.

### Collegamento elettrico

**NOTA:** Prima di inserire la spina nella presa, controllare che i due elettrici riportati sulla targhetta (1), posta a lato della presa, corrispondano al voltaggio della rete di alimentazione e che l'interruttore sia sulla posizione di spento (riportato verso la destra nella posizione 0).

Per collegare la macchina, operare come segue:

- Inserire il connettore (4) nella presa (3) nella parte destra della macchina (inserire quindi la spina (5) nella presa della corrente elettrica (2) nella posizione 0).

## 2. NÄHVORBEREITUNGEN

Durit Sie wirklich Freude bei der Arbeit mit Ihrer Maschine haben, müssen Sie sich gründlich mit ihr vertraut machen. Das nachfolgende Kapitel wird Ihnen hierzu wertvolle Hinweise geben.

### Anschließen der Maschine an eine Steckdose:

**ANMERKUNG:** Bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen, sollten Sie die Angaben auf dem Typenschild mit der aktiven Stromspannung vergleichen. Achten Sie darauf, daß der Schalter der Maschine sich in der AUS-Stellung befindet. (Schalter nach rechts zum "0" Symbol schwenken).

Gehen Sie beim Anschließen der Maschine wie folgt vor:

- Schließen Sie den Stecker (4) in die Buchse (3) am der Seite Ihrer Maschine. Jetzt können Sie den Stecker (5) mit einer Steckdose verbinden.

## 2. VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN

Om werkelijk met plezier te naaien moet u uw machine goed leren kennen.  
Dit hoofdstuk zal u daarbij helpen.

### Aansluiten van de machine in een elektrisch stopcontact.

**LET OP:** Vindt u de machine aanstuut overtuigd u zich ervan dat de stopcontacten op de tabel (1) overeenkomen met de gegevens van het plaatstelklaarstekker, op het machinebed. In de "OFF" stand staat (naar rechts, naar het linker).

Om de machine aan te sluiten doet u het volgende:

- Stekk plug (4) in het stopcontact (1) aan de rechterkant van de machine. Steek dan plug (5) in een elektrisch stopkontak.

### Aansluiten des Fußanlassers;

- Steek plug (6) van de snelheidsregelaar in het stopcontact (2) aan de rechterkant van de machine.

Die von einem Computer gesteuerte Nähgeschwindigkeit gewährleistet eine gleichmäßige Geschwindigkeit auch wenn Sie Material unter schlechterer Decke verarbeiten. Sie müssen lediglich einen gleichbleibenden Druck auf das Fußpedal ausüben.

### Aansluiten van de snelheidsregelaar

- Steek plug (6) van de snelheidsregelaar in het stopcontact (2) aan de rechterkant van de machine.

Non far funzionare la macchina senza tessuto perché ciò può causare danni ai piedini ed al trasportatore.

Betreiben Sie Ihre Maschine niemals ohne Stoff unter dem Nähfuß, da sonst der Stofftransporteur und der Nähfuß beschädigt werden können!

## 2. VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN

Om werkelijk met plezier te naaien moet u uw machine goed leren kennen.  
Dit hoofdstuk zal u daarbij helpen.

### Aansluiten van de machine in een elektrisch stopcontact.

**LET OP:** Vindt u de machine aanstuut overtuigd u zich ervan dat de stopcontacten op de tabel (1) overeenkomen met de gegevens van het plaatstelklaarstekker, op het machinebed. In de "OFF" stand staat (naar rechts, naar het linker).

Om de machine aan te sluiten doet u het volgende:

- Stekk plug (4) in het stopcontact (1) aan de rechterkant van de machine. Steek dan plug (5) in een elektrisch stopkontak.

### Aansluiten van de snelheidsregelaar

- Steek plug (6) van de snelheidsregelaar in het stopcontact (2) aan de rechterkant van de machine.

Werkt niet met de machine zonder stat onder de persvoet daar anders de transpoter en de voet beschadigt kunnen worden,

## Funzionamento della macchina

Per accendere la macchina:

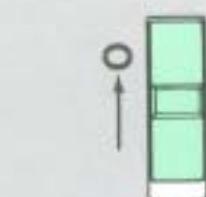
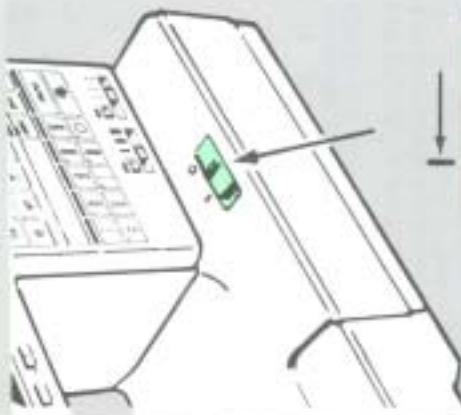
- Far scivolare l'interruttore verso sinistra sulla posizione **1**. Si accenderà anche la lampadina.

Per riaprire la macchina:

- Far scivolare l'interruttore verso destra sulla posizione **0**.

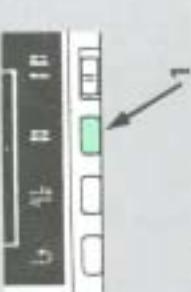
Per far funzionare la macchina:

- Abbassare il piedino di pressione.
- Premere il pedale. Più forte sarà la pressione del piede e più veloce sarà la macchina.
- Per fermare la macchina, sollevare il piede dal pedale.



**Nota:** Con il piedino abbassato, la macchina non eseguita il caricamento della bottiglia, mentre con il piedino sollevato non eseguita alcun punto.

**Per mettere in posizione l'ago,** premere il pulsante 1 solo a quando l'ago ha raggiunto la posizione voluta.



Per ragioni di sicurezza, la Sua macchina è dotata protetta contro eventuali sovraccarichi ed un dispositivo che spegne automaticamente la macchina in caso di avvenisse comunque la scrittura "ERR 01" sull'indicatore soluzioone punti. In questo caso, spegnerà la macchina e riaccenderà per ripetere immediatamente la stessa operazione consentire alla macchina di sistemarsi.

## De machine in werking stellen

Zum Einschalten:

- Schieben Sie den Hauptschalter nach links auf die Markierung **1**. Dabei wird auch das Licht eingeschaltet.

Zum Ausschalten:

- Schieben Sie den Hauptschalter nach rechts auf die Markierung **0**.

Zum Nähen:

- Setzen Sie den Nähfuß auf Ihr Material.
- Drücken Sie mit dem Fuß auf den Anlasser. Je mehr Sie das Pedal durchdrücken, desto schneller fährt Ihre Maschine.
- Um die Nähmaschine anzuhalten, nehmen Sie einfach den Fuß vom Anlasser.

**Anmerkung:** Die Maschine stoppt nicht, wenn der Nähfuß abgesenkt ist und sie nicht fährt, wenn der Nähfuß in seiner oberen Stellung steht!

Inschakelen van de machine:

- Schuif de elektrische schakelaar naar links na de **1** indruk. Het lichtje gaat dan ook branden.

Uitschakelen van de machine:

- Schuif de elektrische schakelaar naar rechts na de **0** indruk.

Om de machine te laten lopen:

- Zet de persvoet omhoog.
- Druk met de voet op de snelheidregelaar. Hoe harder u drukt des te sneller zal de machine rijden.
- Sluizen van de machine: haal uw voet van de snelheidregelaar af.

**Let op:** Wanneer de persvoet omlaag gezet is kan het spoolje niet opgewonden worden. Wanneer daarom de persvoet omlaag gezet is kunnen er gebreken ontstaan.

**Um die Nadel in die obere bzw. untere Stellung zu bringen,** drücken Sie auf die Taste 1, bis die gewünschte Nadelstellung erreicht ist.

Auf Sicherheitsgründen besitzt Ihre Maschine einen Motorüberlastungsschutz. Sollte es zu einer Überlastung kommen, schaltet sich die Maschine automatisch ab und im Fallfall Anzöger erscheint "ERR 01". Wann dies der Fall ist, schalten Sie die Maschine aus "OFF" und drehen am "ON". Nach Ablauf von ungefähr 20 Sekunden schaltet sich die Maschine wieder selbsttätig ein.

**Druk, voor het bevestigen van de naald**

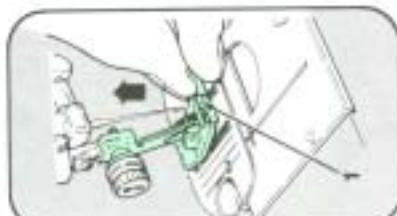
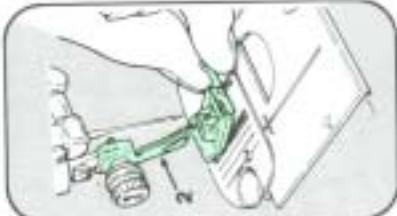
Om veiligheidsredenen is uw naaimachine toegedacht nog beschermd tegen overbelasting d.h.v. een mechanische waardoor de stroombus automatisch uitgeschakeld wordt. Mocht de machine overbelast zijn dan verschijnt de indicatie "ERR 01" op het pathondisplaypaneel. Schakel in dat geval, de naaimachine uit en wacht deszoeds een twintigtal minuten afvorens de machine weer aan te zetten.

## **Verwisselen van 'klik' persoeten (B), (D), (E), (J), (L)**

### **Auswechseln der Einrast-Nähußsohlen (B), (D), (E), (J), (L)**

Tutti i piedini di pressione a scatto si appoggiano ad un gomito comune. Possono quindi essere facilmente sostituiti nel modo seguente:

- \* Sollevare il piedino di pressione usando la leva alta-piedino situata dietro la macchina.
- \* Ruotare il volantino verso in stessa (così da portare l'ago nella posizione più alta).
- \* Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto, fino a che il piedino si attacca dal gomito (2).
- \* Rimuovere il piedino dalla macchina.
- \* Posizionare il nuovo piedino sulla placca d'ago sotto il centro del gomito.
- \* Abbassare la leva alta-piedino in modo che il gomito si incasti sopra il pennino del piedino (3).
- \* Premere sulla vite del piedino (4) finché il piedino si aggancia al gomito.



### **Sostituzione dei piedini di pressione a scatto (B), (D), (E), (J), (L).**

Die vier verschiedenen Nähußsohlen im Zubehör Ihrer Maschine passen auf den gleichen Schalt und sind schnell und einfach austauschbar.

- \* Stellen Sie den Nähuß mit dem Überhebel hoch.
- \* Nadel mit dem Handrad nach oben bringen
- \* Drücken Sie das vordere Teil der Nähußsonde (1) nach oben, bis diese sich vom Schalt (2) löst.
- \* Legen Sie die Nähußsonde beiseite.
- \* Legen Sie die neue Nähußsonde unter den Schalt.
- \* Setzen Sie den Überhebel so, daß die Schathankerbung über dem Stift (3) der Nähußsonde steht.
- \* Drücken Sie die Nähußschraube (4) hinunter, bis die Nähußsonde eingeschraubt.



Bewegungsmechanismus persoeten worden op de persvoetschuit geplaatst. Ze kunnen vlug en gemakkelijk als vliegt worden verwisseld.

- \* Zet de persoet met de persvoetschuit achter aan de machine omhoog.
- \* Draai het handwiel naar u los om de naald in de hoogste stand te brengen
- \* Druk de leen de persvoet (1) omhoog tot deze de schacht (2) loslaat
- \* Haal dit voet van de machine af.
- \* Zet de nieuwe voet op de steekspat middeln onder de schacht.
- \* Zet de persvoetschuit omhoog, zodat de schacht op de persvoeten (3) past.
- \* Druk op de persvoetschuit (4) totdat de voet op de schacht op zijn plaats springt.

### **Auswechseln der Näfüße (H), (K)**

Die Näfüße werden wie folgt ausgetauscht:

- \* Stellen Sie die Nadel und den Nähtfuß hoch.
- \* Lösen Sie die Nähtußschraube (1) mit einer Münze.
- \* Entfernen Sie den Nähtuß (2), indem sie ihn mit leichter Rücksichtnahme nach vorn abziehen.
- \* Beim Entfernen des neuen Nähtusses gehen Sie ihm umgewohnter Reihenfolge vor.
- \* Führen Sie den Nähtuß wieder ein.
- \* Sodann wird der Nähtuß wieder festgesteckt.
- \* Abzantieren Sie die Vile des piedini.
- \* Hinzufügen Sie den Nähtuß (2).
- \* Beim Einfügen des neuen Nähtusses gehen Sie ihm umgewohnter Reihenfolge vor.
- \* Zurücksetzen von Persvoet mit schacht haak die schacht om de persvoet en druk die persvoetschuit stevig vast.

### **Verwisselen van schroefpersoeten (H), (K).**

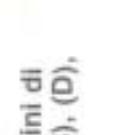
Persoeten met ingebouwde schacht kunnen als vliegt worden verwisseld:

- \* Draai de persvoetschuit (1) niet een gedeukt los.
- \* Verwijder de persvoet door de schacht naar u los en naar rechts te ledien (2).
- \* Terugzetten van persvoet met schacht haak de schacht om de persvoet en druk die persvoetschuit stevig vast.

### **Auswechseln der Näfüße (H), (K)**

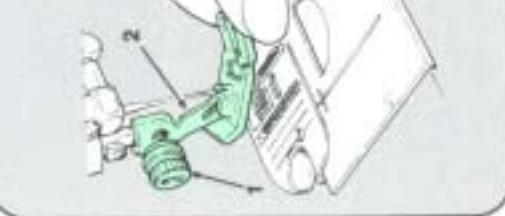
Die Näfüße werden wie folgt ausgetauscht:

- \* Stellen Sie die Nadel und den Nähtfuß hoch.
- \* Lösen Sie die Nähtußschraube (1) mit einer Münze.
- \* Entfernen Sie den Nähtuß (2), indem sie ihn mit leichter Rücksichtnahme nach vorn abziehen.
- \* Beim Entfernen des neuen Nähtusses gehen Sie ihm umgewohnter Reihenfolge vor.
- \* Führen Sie den Nähtuß wieder ein.
- \* Sodann wird der Nähtuß wieder festgesteckt.
- \* Abzantieren Sie die Vile des piedini.
- \* Hinzufügen Sie den Nähtuß (2).
- \* Beim Einfügen des neuen Nähtusses gehen Sie ihm umgewohnter Reihenfolge vor.
- \* Zurücksetzen von Persvoet mit schacht haak die schacht om de persvoet en druk die persvoetschuit stevig vast.



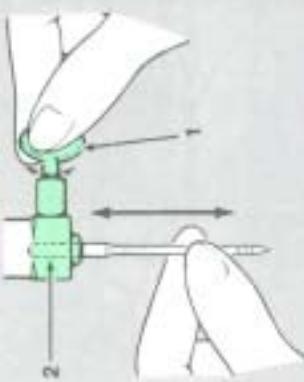
Bewegungsmechanismus persoeten worden op de persvoetschuit geplaatst. Ze kunnen vlug en gemakkelijk als vliegt worden verwisseld.

- \* Zet de persoet met de persvoetschuit achter aan de machine omhoog.
- \* Draai het handwiel naar u los om de naald in de hoogste stand te brengen
- \* Druk de leen de persvoet (1) omhoog tot deze de schacht (2) loslaat
- \* Haal dit voet van de machine af.
- \* Zet de nieuwe voet op de steekspat middeln onder de schacht.
- \* Zet de persvoetschuit omhoog, zodat de schacht op de persvoeten (3) past.
- \* Druk op de persvoetschuit (4) totdat de voet op de schacht op zijn plaats springt.



## Sostituzione degli aghi

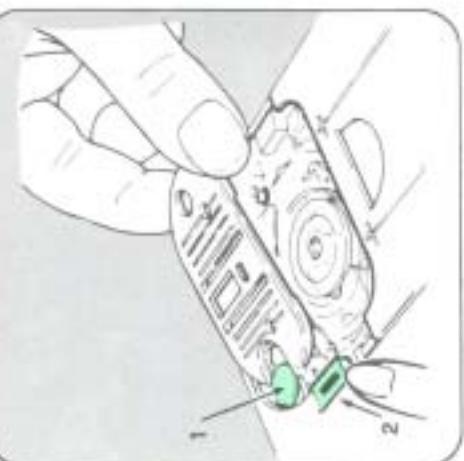
- Per il corretto uso degli aghi sorgono le indicazioni delle confezioni e la tabella "Tessuto, Ago, Filo", a pagina 33.
- Allentare la vite del morsetto (1) e rimuovere l'ago.
  - Tenere la parte piatta dell'ago rivolta verso il dietro della macchina.
  - Sollevare l'ago con il volantino o un mezzo del pulsante posizione ago.
  - Allentare la vite del morsetto (1) e rimuovere l'ago.
  - Tenere la parte piatta dell'ago rivolta verso il dietro della macchina.
  - Inserire il nuovo ago nel morsetto (2).
  - Stringere la vite del morsetto.



## Sostituzione della placca d'ago

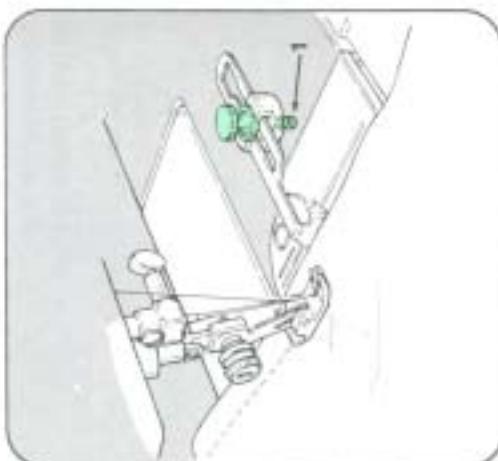
La macchina è fornita di una placca d'ago normale (A) già inserita. Per applicare la placca per l'incucitura diretta (D), eseguire le seguenti operazioni:

- Sollevare l'ago e il piedino di preazione, rimuovere l'ago.
- Inserire il piedino sotto il lato destro della placca d'ago.
- Sollevare la placca dal lato destro e farla ricorrere verso l'alto il perno (1).
- Spingere fermamento verso sinistra.
- Premere verso il basso sulla placca d'ago fino a farla scattare in posizione.
- Chiudere la placca scorrevole, abbassando con il dito il ferma placca (2).



## Attacco del guida-cuciture (N)

- La guida cucire sulla placca d'ago, vi aiuterà a mantenere diritte le cuciture.
- Mettere la vite nel foro a destra della placca scorrevole.



## Auswechseln der Nadel

Die richtige Nadel und Fadenkontrollen finden Sie auf der Nadelbeschreibung und in der "Stoff-, Farben- und Nadeltabelle" auf S. 34.

- Stellen Sie die Nadel hoch. (Erhöhen mit dem Handrad oder der zuvor beschriebenen Taste für die Nadel-Hoch-/Tiefstellung.)
- Lösen Sie die Nadelkammerverschraube (1) und entfernen Sie die Nadel.
- Schieben Sie die Nadel mit der flachen Seite nach hinten sowohl wie möglich in die Nadelkammer (2).
- Drehen Sie die Nadelkammerverschraube wieder fest.

## Auswechseln der Stichplatte

Die Maschine wird mit der Universalstichplatte (A) geliefert. Diese ist gegen die Genauigkeitplatte (C) austauschbar.

- Stellen Sie die Nadel und den Nahtfuß hoch.
- Entfernen Sie die Schieberplatte.
- Heben Sie die rechte Seite der Stichplatte mit dem Daumen um.
- Ziehen Sie die Stichplatte nach rechts heraus.
- Legen Sie die linke Seite der anderen Stichplatte zunächst unter den Knopf (1).
- Schieben Sie sie nun nach links.
- Drücken Sie dann auf die Stichplatte bis sie fest ansetzt.
- Schließen Sie die Schieberplatte, indem Sie den Schnellspannverschlag (2) mit dem Zeigefinger nach unten drücken.

## Anbringen des Saumführers (N)

Der Saumführer hilft Ihnen, Saumaufnahmen und parallele zur Stoßkante zu nähen.

- Setzen Sie die Saumführerverschraube in das Loch rechts von der Schnibberschraube (1).
- Setzen Sie die gewünschte Saumbreite auf dem Saumführer ein und richten Sie sich dabei nach den Führungssinnan auf der Stichplatte.
- Drehen Sie nun die Schraube fest.

## Naalden verwisselen

Controleer het naaldenplate en de "Stof-, Garen en Naaldtabel" op blz. 35.

- Zet de naald met het handwiel omhoog of door op de knop ruud omhoogdrukkend te drukken.
- Draai de naaldkamverschroef los (1) en haal de naald eruit.
- Houd de plaat kant van de machine vast aan de achterkant van de machine.
- Schuif de naald zo hoog mogelijk in de klem (2).
- Draai de naaldkamverschroef vast.

## Verwisselen van de steekplaat.

De gewone steekplaat (A) is reeds op uw machine bevestigd. Om deze door de rechte steekplaat (C) te vervangen doet u het volgende:

- Zet naald en penvoel omhoog, verwijder de naald.
- Open de schuifplaat.
- Zet uw duim onder de rechterkant van de steekplaat.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem eraf.
- Leg de linkerhand van de nieuwe steekplaat onder de pin (1).
- Druk hem stevig naar links.
- Druk op de steekplaat totdat deze stevig op zijn plaats springt.
- Sluit de schuifplaat door met uw wijsvinger de schuifplaatknop (2) ruil tegenover te drukken.

## Bevestigen van de naadgeleider (N)

De naadgeleider helpt u om de naald bij het meeste naaiwerk recht te houden.

- Zet de schroef van de naadgeleider in het gatje (1) dat aan de rechterkant van de schuifplaat zit.
- Leg de rechte kant van de naadgeleider op de gewenste naaldbreedte.
- Draai de schroef vast.

## Attacco del piedino per ricamo e rammendo (G)

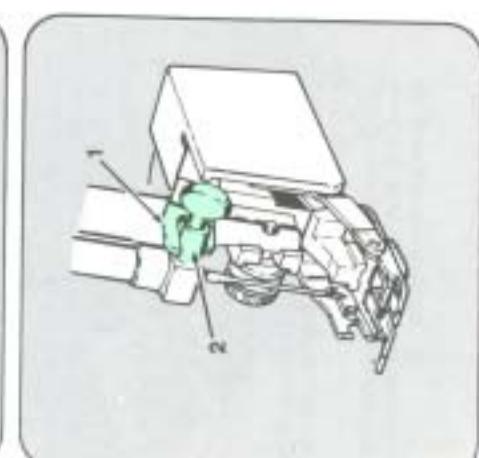
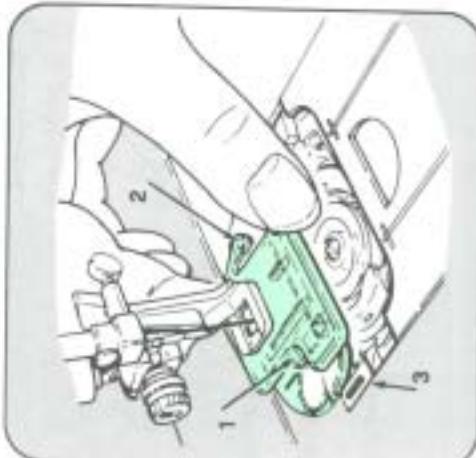
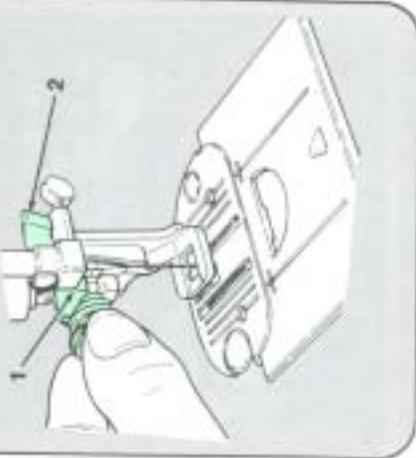
Questo piedino consente un controllo migliore del tessuto quando si eseguono lavori a movimento libero.

- Solevare l'ago e rimuovere il gambo del piedino già montato.
- Guidare il piedino per ricamo e rammendo dal dietro dall'ago agganciando la foncetta (1) alla vite del piedino di pressione ed alzando l'estremità (2) sopra il monetto dell'ago.
- Stringere la vite del piedino.
- Per togliere, attendere la vite, guardare il piedino verso dietro.

## Impiego del copri-trasportatore (F)

Il copri-trasportatore impedisce al trasportatore di muovere il tessuto.

- Solevare il piedino di pressione.
- Solevare l'ago.
- Aprire la placca scorrevole.
- Posizionare il copri-trasportatore sopra la placca d'ago, premendo le punte (1) e (2) nei fori della placca d'ago come illustrato.
- Chiudere la placca scorrevole, abbassandolo con il dito il termo plastica.
- Per togliere, aprire la placca scorrevole, scollarla all'estremità e tirarlo via.



## Anbringen des Stick- und Stopfußes (G)

Mit diesem Fuß haben Sie beim Freihandstricken mehr Kontrolle über Ihr Material.

- Nadel anziehen. Nähfuß und Nahlfußschaft entfernen.
- Führen Sie den Stick- und Stopfuß von hinten so herum, dass seine offene Seite (1) unter der Nahlfußschaftscheibe paßt und der Lüftungsring (2) über der Nahlfußschaftsschraube steht. (Siehe Abbildung).
- Nahlfußschaftsschraube anziehen.
- Gehen Sie beim Anziehen des Fußes in umgekehrter Reihenfolge vor.

## Aufsetzen der Transportabdeckplatte (F)

Mit dieser Platte wird verhindert, daß der Stoff transportiert wird.

- Nähfuß mit dem Lüftungshebel anziehen.
- Nadel entweder mit dem Handrad nach oben bringen oder dazu die Taste für die Nadel Hohen-/Tiefeinstellung benutzen.
- Schieberplatte öffnen.
- Transportabdeckplatte auf die Sichtplatte legen und dabei die Zungen (1) und (2) in die Löcher der Sichtplatte drücken. (Siehe Abbildung).
- Schieberplatte schließen, indem der Schieberplatteinschlag (3) mit dem Ziergitter nach unten gedrückt wird.
- Zum Entfernen der Transportabdeckplatte den Schieber öffnen. Vorderkante der Abdeckung etwas anziehen und dann abnehmen.

## Anbauen des Synchron-Nähfußes (M)

Mit dem Synchron-Nähfuß erreichen Sie gleichmäßigen Transport, ohne Verschiebung der Stofflagen.

- Nadel entweder mit dem Handrad nach oben bringen oder dazu die Taste für die Nadel Hoch-/Tiefeinstellung benutzen.
- Nahlfußschaftsschraube lösen.
- Nahlfuß entfernen.
- Synchron-Nähfuß so vom hinteren an die Stoßrückerröhre heranziehen, daß die trapezförmige Öffnung (1) auf die Nahlfußschaft (2) paßt.
- Nahlfußschaftsschraube festziehen.

## Befestigen van stop- en borduurvoet (G)

Met deze voet kunt u de stof better controleren bij werken uit de vrije hand.

- Zet de naald omhoog en verrijd perforeel en stang.
- Schuif de stop- en borduurvoet vanaf de achterkant van de naald met het klemblok (1) om de persbeschroef (2) boven de naaldlens.
- Draai de persbeschroef vast.
- Vóór het verwijderen draai u de schroef los. Laat de voet dan naar achteren.

## Befestigen van de transporturdekplaat (F)

De transporturdekplaat voorziet dat de transporteur dat niet verschuilt.  
Let op dat de persveel met het hoofdje omhoog.

- Zet de naald met het handvat omhoog en met de knop 'naald' bovenbeneden.
- Open de schuifplaat.
- Leg de transporturdekplaat bovenop de steekplaat, druk de lippen (1) en (2) in de gaten van de steekplaat, zoals aangebeeld.
- Sluit de schuifplaat door met uw wijsvinger de schuifplaatopp naar beneden te drukken.
- Verwijderen: open de schuifplaat, til de bovenkant van de dekplaat op en trek hem weg.

## Befestigen van de boventransportvoet (M)

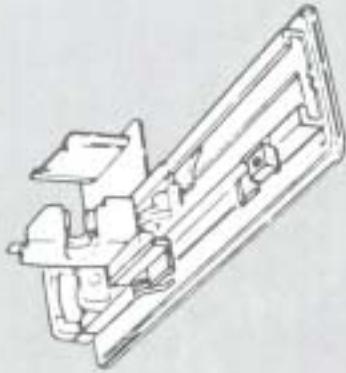
De boven transportvoet helpt bij het naaien van moeilijk te transportieren stof, met een pony, stretch en bonded (van elkaar gehouden) stofvezel.

- Zet de naald met het handvat omhoog en met de knop 'naald' bovenbeneden.
- Draai de persbeschroef los.
- Schuif de voet vanaf de achterkant van de machine op zijn plaats. Let erop dat de naaldklem (2) in het vorkje van de beweegbare arm op de voet (1) wordt gezet.
- Draai de persbeschroef vast.

## Attacco del piedino per occhielli ad un tempo (S)

Questo accessorio permette di cucire un occhiello compiuto in una sola fase. Difornerà, infilata la guita lunghezza dell'occhiello inserendo il bottone nel piano.

- \* Sollevare l'ago con il volantino o con il puntante posizione ago.
- \* Sfilare il piedino di presione.
- \* Allentare (ma non togliere) la vite del piedino di presione.
- \* Rimuovere il piedino di presione normale e il suo gancio, guidando verso destra dall'ago. Fare attenzione che il gancio sia allineato con la vite del piedino di presione.
- \* Stringere la vite del piedino di presione.
- \* Rimuovere il piedino per occhielli, allentare la vite. Guidare poi il piedino verso dietro e fuori della mochetta.



## Anbringen des Einstufen-Knopflochgerätes (S)

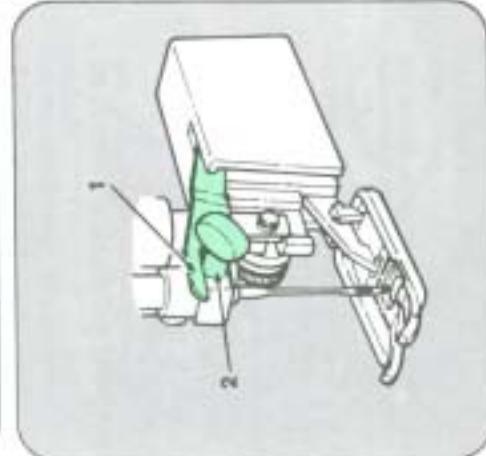
Mit diesem Zubehör kommen Sie ein vollständigen Knopfloch automatisch in einem Arbeitsgang nahten. Die richtige Knopflochgröße erhalten Sie durch Einlegen des Knopfes in den Knopflochfuß.

- \* Stellen Sie die Nadel hoch. (Entweder mit dem Handrad oder mit der Taste für die Nadel Hoch/Tiefstellung.)
- \* Lockern Sie die Nähfußschraube (1) (nicht abschrauben).
- \* Entfernen Sie den Nähfuß.
- \* Setzen Sie das Knopflochgerät von hinten auf die Nähfußschraube vor.
- \* Nähfußschraube mit einer Münze festziehen.

## Attacco del piedino per rammendo (T)

Il piedino per rammendo viene usato quando si applicano le pelli utilizzando il punto multidirezionale.

- \* Sollevate l'ago con il volantino o con il puntante posizione ago.
- \* Stringere la vite del piedino di presione.
- \* Allentare la vite del piedino di presione e togliere il piedino con il suo gancio.
- \* Guidare il piedino per rammendo in posizione dal retro della mochetta. Assicurarsi che l'estremità mobile (1) sia posizionata sopra il morsetto dell'ago (2).
- \* Stringere la vite del piedino di presione.



## Anbringen des Ausbesserungs-Nähfußes (T)

Mit diesem Zubehör können Sie einen defekten Stich reparieren. Der Reparaturfuß wird in Verbindung mit der Vierweg-Schnellautomatik benutzt, wenn Flicken aufgenäht werden müssen. Er wird folgendermaßen angebracht:

- \* Stellen Sie die Nadel hoch. (Entweder mit dem Handrad oder mit Tasten für die Nadel Hoch/Tiefstellung.)
- \* Stellen Sie den Nähfuß mit dem Lüftunhebel hoch.
- \* Entfernen Sie den Nähfuß.
- \* Ausbesserungs-Nähfuß so vor hinten an die Schnurdrucksarg heranzuführen, daß die geböschte Öffnung (1) auf die Nähfußlammer (2) paßt.
- \* Nähfußschraube mit einer Münze festziehen.



## Bevestigen van de één-fase knoopsgatvoet (S)

Met dit accessoire kunt u automatisch een complete knoopgat in één handeling maken. Door de aan te zetten knoop in de accessoire voert, lege leggen brengt de knoopsgatvoet de juiste lengte van het knoopgat.

- \* Zet de naald met het handwheel of met de knop 'naald boven / naald basissen' in zijn hoogte stand.
- \* Draai de persvoetschroef (1) los (maar verwijder hem niet).
- \* Verwijder de riemvoet om de schacht dicht gezet naar rechts te schuiven.
- \* Zet de knoopsgatvoet varsel die achteraan van de naald in. Laat erop dat de schacht geklekt is met de persvoet!
- \* Draai de persvoetschroef vast.
- \* Verwijderen van de knoopsgatvoet: draai de persvoetschroef los. Schuif dan de knoopsgatvoet naar achteren en van de machine af.
- \* Draai de persvoetschroef los.

## Bevestigen van de verstelvoet (T)

De verstelvoet wordt gebruikt wanneer kleding niet de verstellbaar met richtingverandering worden ingezet. Hij wordt als volgt bevestigd:

- \* Zet de naald met het handwheel of met de knop 'naald boven / naald basissen' omhoog.
- \* Draai de persvoetschroef los en verwijder persvoet en schacht.
- \* Leid de verstelvoet op zijn plaats varsel die achterkant van de machine. Let erop dat de beweegbare arm (1) om de naaldklem past (2).
- \* Draai de persvoetschroef vast.

## Tabella dei tessuti, degli aghi e dei filati

Il tessuto determina la scelta dell'ago e del filo per cucire. La seguente tabella è una guida pratica per la scelta del tessuto e del filo, da consultare sempre prima di cominciare un lavoro. Assicurarsi inoltre che il filo della bobina sia dello stesso tipo e grossezza di quello usato sul portarocchietto.

I tessuti descritti possono essere di qualsiasi fibra: cotone, lino, seta, lana, fibra sintetica, rayon o fibre miste. Sono elencati in ordine di peso.

	TESSUTO	FILATO	AGHI	
			Type	Misura
<b>Leggero</b>	Batista Chilton Crêpe	Cotone misto sintetico 100% Poliestere Mercerizzato n° 60*	20/20	11/90
<b>Medio-leggero</b>	Velluto a coste Farnella Giabardine Lino Mussola Crêpe di lana	Cotone misto sintetico 100% Poliestere Mercerizzato n° 50* Nylon	20/20	14/90
<b>Medio-pesante</b>	A trama annodata Canapa Drappeggi Per tutta Tela Diana Tela sottocu	Cotone misto sintetico 100% Poliestere Mercerizzato n° 40* (filo pesante)	20/20	16/100
<b>Di maglia</b>	Maglia semplice Maglia doppia Jersey Tricot	Cotone misto sintetico Poliestere Nylon	20/45 (punti sfiora)	11/80 14/90 16/100

\* Non usare con tessuti elasticici.



## Stoffarten, Garne und Nadeln

Die Wahl von Nadel und Faden wird durch die Stoff- oder Materialien bestimmt. Diese Tabelle soll Ihnen bei der Wahl der richtigen Nadel und des geeigneten Nähgarns helfen. Setzen Sie dort nach, bevor Sie mit einem neuen Nähprojekt beginnen und achten Sie darauf, daß Sie für Ober- und Unterseiten das gleiche Garn verwenden.

STOFFARTEN		GARNE		NADELN	
		Typ	Größe		
<b>Leicht</b>	Baumwolle Cotton Crêpe	Polyester, mit Baumwolle umwickelt 100% Polyester Merzerisierte Baumwolle Gr. 60*	20/20	11/80	
<b>Mittel-schwer</b>	Cord Flanell Gabardine Gingham Linen Musselin Woll Crêpe	Polyester, mit Baumwolle umwickelt 100% Polyester Merzerisierte Baumwolle Gr. 50* Nylon	20/20	14/90	
<b>Schwer</b>	Verbundgewebe Canvas (oder Dürrich) Mäntelstoff Denim (oder Jeans) Segetuch	Polyester, mit Baumwolle umwickelt 100% Polyester Merzerisierte Gr. 40* Widerstandsfähig	20/20	16/100	TB/110
<b>Strick</b>	Verbundene Strickwaren Elast. Wolle; Satin-Wolle; Jersey Trikot	Polyester, mit Baumwolle umwickelt Polyester Nylon	Kugelspitze 20/45 Grobf. 11/80 14/90, 16/100	Kugelspitze 20/45 Grobf. 11/80 14/90 16/100	

\* Nicht bei elastischen Stoffen verwenden.



\* Nur für Debituren vor stretch stoffen.

## Stof-, garen- en naaldtabel

De keuzes van naald en garen wordt bepaald door uw stof. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg de tabel altijd voordat u met een nieuw naaiwerk begint. En dank eraan om het spootje aan het gatje als voor de bewerking te gebruiken.

STOFFEN		GAREN		NAALDEN	
				Soort	Dikte
<b>Licht-</b> <b>gewicht</b>	Baumw. Cotton Crêpe	Polyester met katoen omwickeld 100% polyester * Gemerzeriseerde garen maat 60	20/20	20/20	11/80
<b>Midden- gewicht</b>	Corduroy Flanel Gabardine Gingham Linnen Musselin Woll Crêpe	Polyester met katoen omwickeld polyester 100% * Gemerzeriseerde garen maat 50 Nylon	20/20	20/20	14/90
<b>Midden- zwaar</b>	Bonded Canvas Mantelstof Denim Dun zindiek Zindiek	Polyester met katoen omwickeld 100% polyester * Gemerzeriseerde garen maat 40 * Garen voor zware stoffen	20/20	20/20	16/100
<b>Gebreide stoffen</b>	Bonkod Gebreid Dubbel gebreid Jersey Tricot	Polyester met katoen omwoven Polyester Nylon	Balpunt 20/45 Dikte 11/80 14/90 16/100	Balpunt 20/45 Dikte 11/80 14/90 16/100	

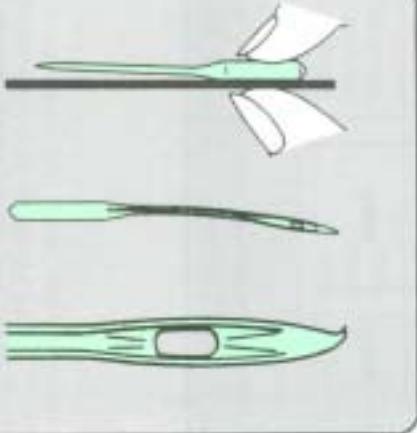


## I problemi dell'ago

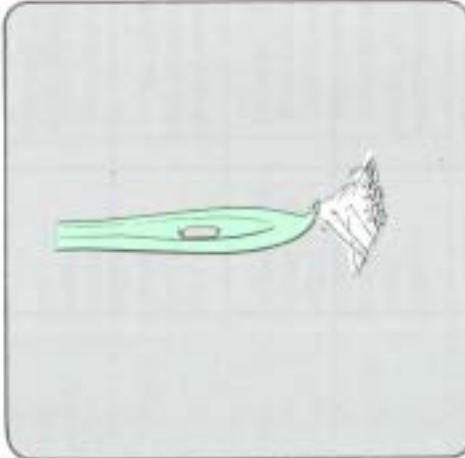
### Nadelprobleme

Gli aghi abavati o piegati possono essere causa di punti e cuciture irregolari e danneggiare il tessuto.

Non ci stancheremo mai quando di raccomandare di controllare e sostituire gli aghi difettosi.

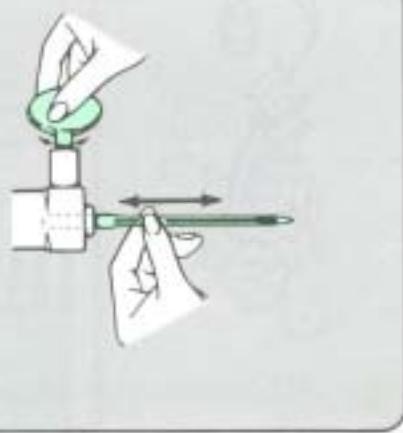


Un ago può rompersi dopo aver toccato uno spillo, il piede di pressione o la pascia d'ago o dopo essere stato deviato da una grossa cucitura incrinata.



Fare molto attenzione il quando si toglie il tessuto dalla macchina, dopo una cucitura, perché ciò potrebbe provocare la piegatura dell'ago.

Ancoratura: ritene che l'ago sia inserito correttamente nel mercetto dell'ago. Se l'ago non è bene inserito, può causare il salto dei punti oppure non cucire affatto.



Stompe oder verbogene Nadeln können das Stichbild beeinträchtigen und sogar Ihr Nähmaterial beschädigen.

Eine Nadel gilt dann als stumpf, wenn ihre Spitze abgeflacht oder gratig ist.

Sie ist verstopft, wenn ihre Spitze nicht mehr senkrecht nach unten zeigt.

Eine Nadel kann sich dann vertiegen, wenn sie beim Nähen z.B. auf eine Heimnael trifft oder durch unsachgemäßen Zug am Material oder durch eine dicke Quarnahl abgelenkt wird und dabei auf den Nahtfuß oder die Stichplatte trifft. Die Nadel wird häufig auch vorbögen, wenn ver sucht wird, das Material zu erledigen, während sie sich noch in ihrer Tiefstaltung befindet.

Zur Vorbeugung gegen solche Probleme wird ein regelmäßiger Nadelwechsel empfohlen.

Sie sollten auch sorgfältig darauf achten, daß die Nadel vollständig in die Nadelklammer eingefürt und hier gut festgeklemmt ist. Eine lose sitzende Nadel kann Fehlstiche verursachen oder das Nähen insgesamt unmöglich machen.

Con questa macchina, tuttavia, è impossibile in segno l'ago nella porzione sbagliata. L'ago, infatti, finisce nel monetto del ago solo se posizionato nella maniera corretta.

### Naaldproblemen

Stompfe of gebogenen naalden kunnen uw stichpatroon verstoren kunnen en steken of zetselvewit beschadigen.

Een naald geldt dan als stompt, wanneer zijn punt afgeplat of gescherpt is.

Ze is verstopt, wanneer zijn punt niet meer recht naar beneden wijst.

Een naald kan bogen wanneer hij een speld, de bankstoel of de steekplaats naald of knop wordt door een dikke kruisnaald. Hij kan ook worden verstopt aan die stof wordt.

Om probleem te voorkomen verwaard u ze regelmatig.

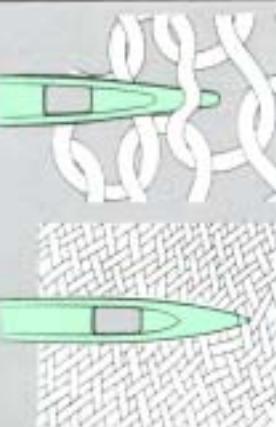
Overtuig u er ook van dat de naald goed in de naalddorn is gezet. Door een losse naald kunnen steken worden overgegaan of de naald kan zelfs helemaal niet meer naaien.

Die Tatsache, daß sich die Nadel nur in eine Richtung einsetzen läßt, macht es praktisch unmöglich, die Nadel falsch einzusetzen,

in uw machine kan de naald slechts op één manier worden ingezet, zodat het onmogelijk is deze verkeerd in te zetten.

## AGHI PER LA MACCHINA

Nella scelta dell'ago tener presente:



- \* Il tipo di tessuto e la grossezza del filo che saranno utilizzati.

- \* Il filo dovrà passare facilmente attraverso la cruna dell'ago.
- \* Un ago con la cruna troppo piccola fa sfasciare il filo.

- \* La grossezza dell'ago dovrà essere in relazione allo spessore del tessuto. Dove essere sottile da non lasciare buchi nel tessuto, ma anche abbastanza resistente da penetrare nel tessuto senza piegarlo o rompersi.

- \* La forma dell'ago è il tipo di punta devono essere compatibili con il tessuto da cucire.
- \* Gli aghi devono essere sottili e regolarmente disposti dopo aver cucito due o tre capi di vestiti.
- \* Infine, l'ago va controllato periodicamente per assicurarsi che sia diritto e che la punta non sia danneggiata.

### Misure degli aghi

Gli aghi sono disponibili nelle misure 0, grossezza 0/70, 11/80, 14/90, 16/100, 18/110, 18/110.

- \* Assicurarsi di avere sempre a disposizione aghi di tutte le misure necessarie per i vari tipi di tessuto che useremo.

### Tipi di aghi

Oltre all'ago normale 2020, sono disponibili presso i Centri SINGER anche aghi speciali, come il 2025 aghio gommato a gombo centrale per impunture decorative, 2026 per jeans, 2032 per pelle, 2045 per tessuti sintetici, jersey e maglia. Con la sua macchina usi soltanto aghi SINGER.

Non usi aghi gommelli che non siano a gombo centrale.



9/70 11/80 14/90 16/100 18/110

## NÄHMASCHINEN-NADELN

Bei der Auswahl der richtigen Nadel sind folgende Punkte wichtig:

- \* Bei der Auswahl müssen sowohl Stoff als auch Fäden berücksichtigt werden.
- \* Das Nadelöhr muss ausreichend groß sein, damit die Fäden glatt durchgezogen kann.
- \* Ein zu enger Nadelöhr einer zu klein die achtlinien Nadel lässt den Fäden austrennen.

- \* Andererseits muss die Nadel kein Diamug sein, um ohne großen Durchschlag in das Material einzudringen. Sie muss aber auch stark genug sein, dass sie, ohne abgeschnitten zu werden, sauber durchschlägt. Wenn die Nadel für das Material zu fein gewählt wird, kann sie sogar brechen.

- \* Die Form der Nadel und ihre Spitze müssen zu dem verwendeten Material passen.
- \* Nadeln haben nicht ewig Ersatzzeit. Sie se regulär ersetzen, wenn Sie zwei bis drei Kleidungsstücke damit genäht haben.

- \* Außerdem sollte die Nadel jederzeit leicht überprüft werden, ob sie nicht verbogen oder ihre Spitze beschädigt ist.

### Nadelgrößen

Nadeln gibt es in folgenden Größen: 9/70, 11/80, 14/90, 16/100, 18/110.

- \* Sorgen Sie dafür, dass Ihnen jederzeit ein kleiner Vorrat verschiedener Stärken zur Verfügung steht.

### Nadeltypen

Zusätzlich zu den Standard Altwickelnachern 2020, gibt es noch Spezialnadeln der Art 2032, 2045, und 2032, die überall bezogen werden können. Bei der 2045 handelt es sich um eine Nadel mit einer kugelförmigen Spitze, die besonders für Wirkstoffmängel geeignet ist, weil sie sich zwischen das Material schiebt, statt es zu durchstechen.

Die 2032 hat eine keilförmige Spitze, die gutes Durchsetzen bei Leder und Kunststoffen gewährleistet.

Mit der 2032 Zwillingsnadel können zwei parallele Nähle gleichzeitig genäht werden. Verwenden Sie für Ihre Maschine jedoch nur Zwillingsnadeln mit einem Mittelschacht.

## NAAIMACHINENAALDEN

Denk bei het kiezen van de juiste naald aan het volgende:

- \* Zowel de stof als het garen bepalen de keuze van de naald.

- \* Het nog van de naald moet groot genoeg zijn om de draad gemakkelijk door te laten.

- \* Door een te kleine naald zal het garen gaan tralen.

- \* De naald moet fijn genoeg zijn om door de stof te kunnen gaan zonder een gat te maken. Maar hij moet stevig genoeg zijn om zonder te buigen door de stof te kunnen gaan. Een te grote naald voordat het kan zelfs breken.

- \* De vorm van de naald om de punt moediger in overeenstemming zit niet met de te naaien stof.

- \* Naalden duren niet eeuwig. Vervang ze regelmatig na het naaien van twee of drie kleedgallen.
- \* Controleer de naald ook regelmatig om er zeker van te zijn dat hij recht en de punt onbeschadigd is.

### Naalddikten

Naalden zijn verkrijgbaar in de maten 9/70, 11/80, 14/90, 16/100 en 18/110.

- \* Denk er aan om steeds een voorraad naalden in alle maten bij de hand te hebben voor uw verschillende naaibehoeften.

### Naaldoorten

Aan aanvullend op de gewone 2020 maakt kunnen speciale naalden, zoals de 2026, 2045 en 2032 bij uw erkende dealer worden gekocht. De 2032 is een bedrucknaald, ontworpen voor gevoelige stoffen. Hij scheert de vezels in plaats van een te steken en vooroorde laddens.

De 2032 heeft een wigvormige punt en wordt gebruikt op makkelijker doek leer, vinyl en plastic te kunnen steken.

De 2035 dubbele naald is ook verkrijgbaar en maakt tegelijkertijd twee parallelle steken. Gebruik in uw machine uitsluitend een dubbele naald met middenschacht.

## Come infilare la macchina

La macchina è facile e veloce da infilare il percorso del filo chiamatelo "filo di corrente" avvolto.

- \* Sollevare il piedino di pressione.
- \* Sollevano l'ago con il volantino o per mezzo del piuttosto piuttosto ago.
- \* Mettere il roccetto del filo sul portarocchetto orizzontale (1). Se si usano roccetti con una cera sul bordo per fissare l'estremità del filo, curare che questa sia posizionata a destra.
- \* Sospingere il fermarocchetto schieno al topo e al diametro del roccetto usato. Il fermarocchetto dovrebbe essere sempre più lungo del roccetto.
- \* Spostare il fermarocchetto (2) contro il roccetto.

Insonne il filo nell'apertura a scatto dei guida-filo (3).

- \* Seguendo le frecce, far passare il filo nella scarrellatura dell'autoborsone (4).
- \* Tirare il filo fermamente fin giù nell'ago.

\* Abbassare il piedino di pressione.

- \* Infilare l'ago dal davanti. Se necessario, usare l'asta ago come indicato nella pagina seguente.

## Einfädeln

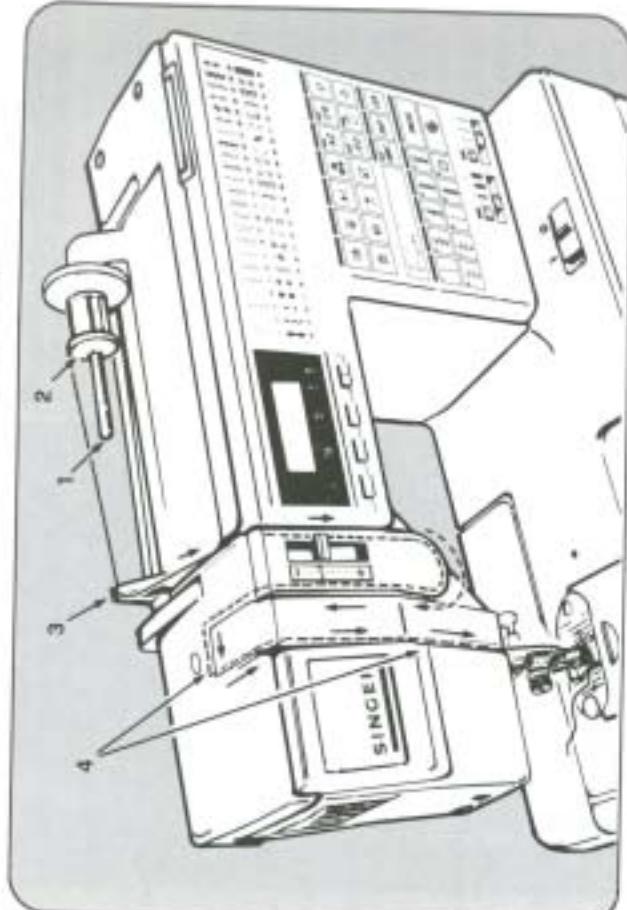
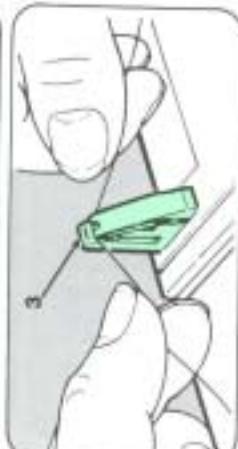
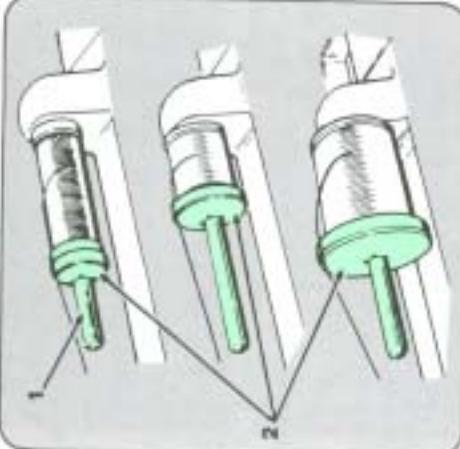
Das Einfädeln ist bei Ihrer Maschine einfacher denn je. Ein klar markierter Fadenführungsarm sorgt für schnelles, fehlerloses Einfädeln.

- \* Stellen Sie den Nähfuß hoch.
- \* Stellen Sie die Nadel hoch. (Erwieder mit dem Handrad oder der Zvier beschriebenen Taste für die Nadel-Hoch-/Tiefstellung.)
- \* Stecken Sie die Garnrolle auf den waagerechten Spulein (1). Bei Garnrollen mit Faderfach, Rolle mit Schlitze nach rechts aufstecken.
- \* Wählen Sie dann passenden Garnrahm (2). Der Garnrahm sollte stets größer als die Garnrollen sein.
- \* Schneben Sie den Garnrahmbeiter leng an die Garnrolle heran (2).
- \* Kleimmen Sie den Faden in die geschlitzte Fadenführung (3).
- \* Führen Sie den Faden in Pfeilrichtung durch den Fadenführungsarm (4).
- \* Ziehen Sie den Faden zur Nadel hinzu.
- \* Spannen Sie den Nähfuß.
- \* Füßen Sie die Nadel von vorn ein.
- \* Verwenden Sie bei Bedarf den Nadelriethalter, wo es auf der folgenden Seite beschrieben ist.

## Inrijgen van de machine

Uw naaimachine wordt gemakkelijk en vugig ingeven. Een duidelijk aangegeven mijnguuw voorkomt fouten.

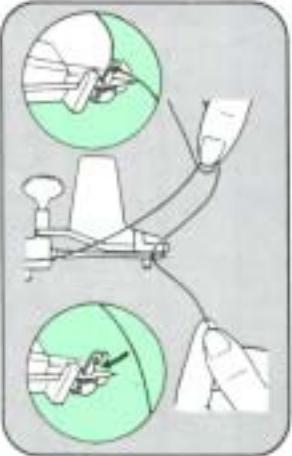
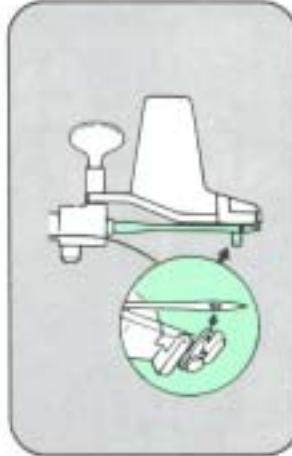
- \* Zet de persvoet zonhoog.
- \* Zet de naald omhoog met het handvat of met de knop "naad boven / naad beneden".
- \* Zet de garenrol op de horizontale garnhouder (1). Op houder moet een draaklemje/zuig zit u de klos niet de gloed naar rechts.
- \* Kies de juiste kooschijf voor het soort en de middellijn van de te gebruiken klos. De schijf moet iets groter zijn dan de klos zelf.
- \* Schuif de kloschijf (2) tegen de klos.
- \* Trek de draad in de "vak-draadgelder" (3).
- \* Volg de pijlen en leid de draad door de automatische spanningsschijf (4).
- \* Trek de draad stevig omhoog naar de naald.
- \* Zet de persvoet omhoog.
- \* Rijg de naald van voor naar achteren in.
- \* Gebruik, indien nodig, de draadriemzakje beschreven op de volgende pagina.



## Come usare l'Infilo-ago (P)

Infilare la macchina e tirare 10 cm. di filo sotto l'ago.

- \* Tagliare la protezione in plastica dell'infila-ago.
- \* Abbassare il piedino.
- \* Tenere con la mano destra l'infila-ago, come illustrato.
- \* Far scattare la parte ad U dell'infila-ago sulla barra del moschetto dell'ago.
- \* Ruotare l'infila-ago dietro per tenere libero l'ago.
- \* Spingere lungo la barra verso il fondo sinistro dell'ago.
- \* Spingere in avanti l'uncino dell'infila-ago, attraverso la cruna dell'ago.
- \* Mettere 7/8 cm. di filo nello uncino dell'infila-ago. Laiciare il filo.



## Come usare il taglia filo

Per tagliare i fili dopo la cucitura, usare il taglia-filo incorporato che si trova nello spigolo posteriore del copriporto frontale.

- \* Sollevare il piedino di pressione.
- \* Sollevare l'ago con il volantinino o con il battente posizione ago.
- \* Tagliare il tessuto tirandolo verso la parte posteriore e a sinistra.
- \* Portare il tessuto e i fili sopra il taglia-filo e tirando i fili con entrambe le mani, stringere verso il basso.



## Gebrauch des Nadel einfälders (P)

Ziehen Sie den Faden nach dem Einlegen in den Fadenklammerzettel etwa 10 cm zur Nadel hinab.

- \* Schleifeplastik von Nadel einfälders wegnehmen
- \* Senken Sie den Nähfuß.
- \* Nehmen Sie den Einfälder wie abgebildet in Ihre rechte Hand.
- \* Schieben Sie die U-förmige Öffnung auf den Fas der Nadelklemmer.
- \* Drücken Sie den Einfälder nach hinten
- \* Schieben Sie ihn am Nadelklemmerhalb entlang auf die linke Seite der Nadel.
- \* Führen Sie den Einfälderhaken nach vorne durch das Nachführloch.
- \* Legen Sie etwa 7 cm des Fadens in den Haken.
- \* Drücken Sie dann Einfälder wieder nach hinten. Dabei wird den Haken wieder durch das Nachführloch zurückgezogen.
- \* Ziehen Sie den Einfälder nach rechts von der Nadelklemme!
- \* Nehmen Sie den Faden vorsichtig aus dem Einfäderhaken.

## Gebrauk van de naaldinrijger (P)

Hij de machine in en trek 10 cm draad omhoog naar de naald.

- \* Zet de persvoet omhoog.
- \* Houd de rijgster in de rechterhand, zodat afgebond.
- \* Klik het U-vormige deel van de rijgster op de naaldklemmerstelling.
- \* Zet de rijgster naar achteren om de naald vrij te maken.
- \* Schuif hem langs de stang maar da de linkerkant van de naald.
- \* Breng de haak van de rijgster naar vooren door het oog van de naald.
- \* Leid ongeveer 7,5 cm garen op de haak van de rijgster en laat de draad los.
- \* Zwaai de rijgster naar de achterkant van de machine, waarbij de draad door het oog van de naald wordt gesokken.
- \* Verwijderen van de rijgster: schuif hem naar rechts en van de naaldklemmer af.
- \* Haal de draad voorzichtig van de rijgster af.

## Gebrauch des Fadenabschneiders

Um die Auscheiden des Fadens nach dem Nähen zu erleichtern, hat Ihre Nähmaschine an der Hinterseite der seitlichen Gehäusseplatte einen Fadenabschneider.

- \* Stellen Sie den Nähfuß hoch.
- \* Stellen Sie die Nadel hoch. (Entweder mit dem Handrad oder den Tasten für die Nadel-Hoch/Tiefstellung.)
- \* Nehmen Sie den Stoff nach hinten links aus der Maschine.
- \* Heben Sie den Stoff und die Fäden über den Fadenabschneider.
- \* Straffen Sie die Fäden mit beiden Händen und ziehen Sie sie nach unten durch den Fadenabschneider.

## Gebrauk van de draadaatsnijder

Voor het gemakkelijk afsnijden van de draad na het naaien gebruik u de ingebouwde draadaatsnijder in de hoek aan de achterkant van de front plaat.

- \* Zet de persvoet omhoog.
- \* Zet de naald met het handwiel omhoog of met de knop 'naald boven / beneden'.
- \* Verwijder de stof door deze naar achteren en naar links te trekken.
- \* Til de stof en de draad boven de draadaatsnijder.
- \* Trek u de draad met twee handen uitredt terwijl u zo naar beneden door de stof.

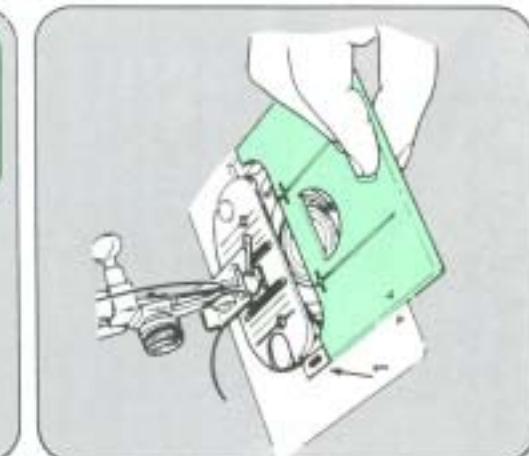
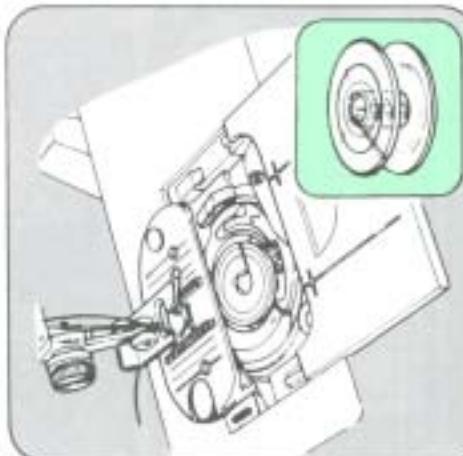
## Come avvolgere il filo sulla bobina vuota

La bobina vuota sotto la piastra accorciando si avvolge in framatura semplice e veloce, senza doverla rimuovere dalla macchina.

- Quando la bobina è quasi vuota, il simbolo corrispondente apparirà nell'indicatore di selezione, intercalato dal simbolo del punto che si sta cucendo.



- Sollevare il pedale di pressione. Non si può avviolare la bobina con il piedino abbassato.
- Sollevare l'ago con il volantino o con il pulsante ponziere ago.
- Aprire la piastra scomponibile per essere sicuri che la bobina sia vuota.



- Chiudere parzialmente la flaccia scorrevole, come illustrato, fino a toccare il fermi piastra 1.
- Passare il filo trattenuto sulla bobina prima di riavvolgerla.

- Führen Sie den Faden von der Nadel her unter dem Nähfuß durch.
- Schließen Sie die Schieberplatte halbemt, bis sie den Anschlag (1) berührt. (Siehe Abb.)

## Aufwickeln der Spule

Die Spule unter der Schieberplatte Ihrer Maschine kann schrift und leicht gewechselt werden, ohne daß sie dabei herausgenommen werden muß.

- Bevor die Spule während den Näherstunden wechselt, erschauten im Funktionsanzeiger das Symbol einer leeren Spule, das nun im Wechselt mit dem von Ihnen gewählten Steckmutterbild.

## Opwinden van een leeg spoeltje

Het lei pleatsje op te winden specifie onder de stofplaats wint zich vlug aan gemaakte kleding op zondat dat het uit de machine haalt te worden gehaald.

- Wanneer de spoeldraad terug gegetrokken is zak het spoeltje los van in de patroonklokje indicator verschijnen, naast het patroonklokje dat u naai.

- Zet de persvoet omhoog. U kunt geen spoeltje opwinden als de persvoet omhoog staat.

- Zet de naald met het handwiel of met de knop 'naald boven / naald beneden'

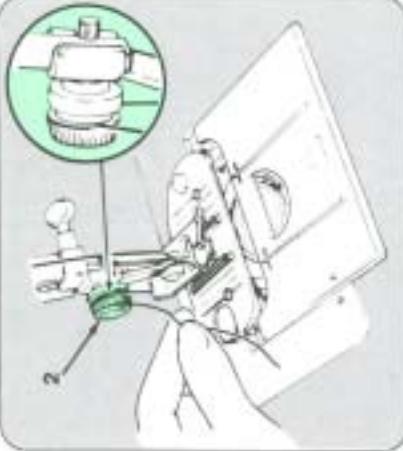
- Open de schuifplaat om zo zien of het spoeltje indraaid leeg is.

- Haal al het resterende garen van het spoeltje afvoren na op te winden.

- Schließen Sie die Schieberplatte halbemt, bis sie den Anschlag (1) berührt. (Siehe Abb.)

- Führen Sie den Faden von der Nadel her unter dem Nähfuß durch.
- Trok da draad vanaf daa muid onder de persvoet.

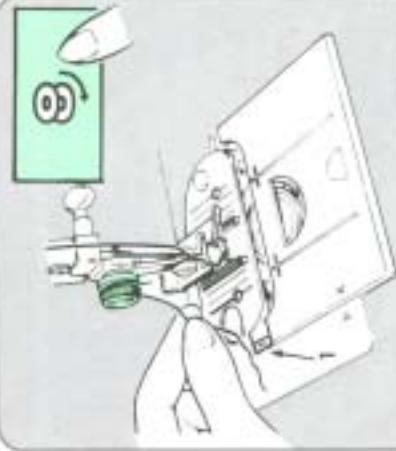
- Avvolgere il filo in qualsiasi direzione intorno alla vite (2) del piedino di pressione facendo attenzione che il filo sia nella scatola della vite, come illustrato



- Premere sul pannello di controllo # cominciando con il simbolo ( \* )

#### Avere la macchina.

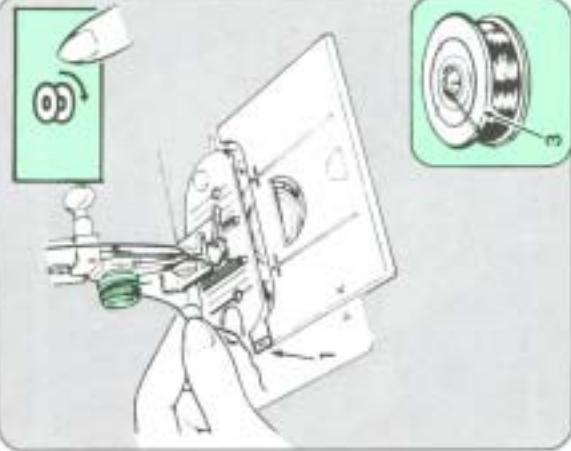
- Controllare attraverso il finestino sulla placcia scomponibile l'avvolgimento della bobina.
- Dopo aver avvolto la quantità desiderata di filo, fermare la macchina. Togliere il filo dalla vite del piedino di pressione.
- Non avvolgere il filo oltre l'anello nero più interno (3).



- Drücken Sie auf der Kontrollplatte die Taste mit dem Spulen-Symbol ( \* )

#### Lassen Sie die Maschine laufen.

- Beobachten Sie das Aufwickeln der Spule durch das Sichtfenster in der Schieberplatte.
- Wenn die gewünschte Garnmenge gewickelt ist, halten Sie die Maschine an. Entfernen Sie den Faden von der Nähfußplatte.
- Die Spule nur bis zum schwachen Außerring (3) wickeln.



- Draai de draad eenmaal in de één of de andere richting om de perspectroon (2) terug dat de draad in de koergetuig zit, zoals aangebeeld.

#### Breng de machine op gang.

- Druk op de knop op het controlepaneel met het ( \* ) toets.
- Kijk nauwkeurig door de schuipspiegel terwijl u het spoelje oprolt.
- Wanneer de gewenste hoeveelheid draad is opgewonden zet u de machine stil en haalt u de draden van de perspectroon af.
- Laat het garen niet builen de buitenste zwart rand (3) opwinden.

- Schieberplatte ganz schließen, indem Sie mit dem Zeigefinger den Anschlag nach unten drücken.
- Daran ist die Maschine wieder auf Nähen eingestellt.

- Doe de schuipplaat helemaal dicht, zet de schuipzaagstop met uw vinger omhoog.
- Hierdoor wordt de machine weer voor normaal naaien ingesteld.
- Om te risaaien zet u de naald omhoog en trak u minstens 10 cm draad naar achter onder de perspectroon. Knip de draad aan het uiteinde van delus daar. Leg beide draden schuin onder de perspectroon naar de kruisrichting. Leg de stof onder de perspectroon, zet de perspectroon, zet de perspectroon omhoog en begin te naaien.

- Chiudere completamente la placca scomponibile, acciassando con il dito il termo placa 1.
- La macchina è pronta per cucire.

- Sollevate l'ago e tirate circa 10 cm. di filo intiero sotto il piedino e tagliarlo. Disporre entrambi i fili diagonalmente sotto il piedino verso sinistra, posizionare il tessuto sotto il piedino di pressione, abbassare quest'ultimo e avviare la macchina.

## Come inserire una bobina piena

Per cucire con una bobina piena, seguire le seguenti istruzioni:

- Sollevare il pedale di pressione e l'ago. Aprire completamente la plicca sconevole.
- Svolgere circa 10 cm. di filo dalla bobina nuova.

- Inserire la bobina nuova nella scatola bobina con gli anelli neri (1) rivolti verso l'alto.

- Mantenendo la bobina a posto, guidare il filo intorno alla parte frontale della scatola bobina sopra oltre il punto (2).

- Mentre si inserisce la bobina a posto, guidare il filo intorno alla parte frontale della scatola bobina sopra oltre il punto (2).

- Svolgere almeno 10 cm. di filo verso dentro della macchina.

- Lasciare completamente aperta la plicca sconevole e seguire le istruzioni "Come sollevare il filo della bobina" a pagina 50.

## Einsetzen einer vollen Spule

Um mit einer vollen Spule zu nähen, sind die folgenden Anweisungen zu beachten:

- Nach und Nächst in der üblichen Art anheben. Schieberplatte öffnen.
- Umgedreht 10 cm Faden vom vollen Spule abziehen.

- Neue Spule in die Spulenkapself einlegen und darauf achten, daß die schwarzen Ringe nach oben zeigen.

- Spule festhalten und Faden in die Kerbe (1) einlegen. (Siehe Abb.)

- Spule weiterhin festhalten und Faden zur Vorderseite der Spulenkapself hinter dem Punkt (2) ziehen.

- Mindestens etwa 10 cm Faden nach hinten abziehen.

- Schieberplatte offen lassen und den Anweisungen auf der nächsten Seite "Herausheben des Spulenfadens" folgen auf Seite 51.

## Insetzen von einer ausgeworfenen Spülle

Um mit einer ausgeworfenen Spülle zu nähen, darf al is opgeworfenen doet u het volgende:

- Zet de spoelstiel en ruisd omhoog. Open de schuifplaat.
- Trek ongeveer 10 cm garen van het nieuwe spoelje.

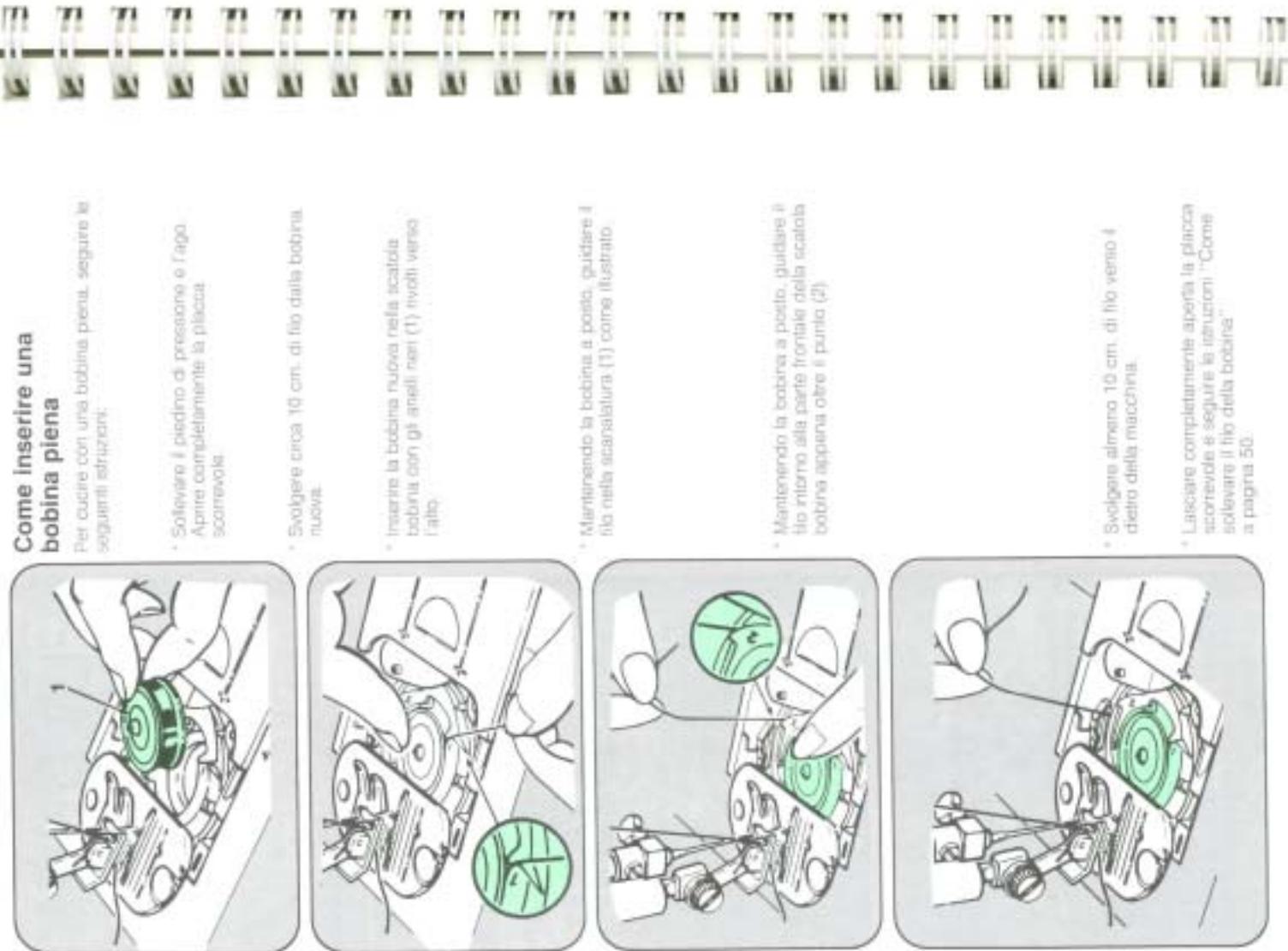
- Zet het nieuwe spoelje in de spoelhuls met de zwarte ringen (1) naar boven.

- Houd het spoelje op zijn plaats en leid de draad in gat 1, zoals afgebeeld.

- Terwijl u het spoelje blijft vasthouden brengt u de draad rond de voorkant van de spoelhuls, net iets voorbij punt 2.

- Laat de schuifplaat helemaal open en ga verder met de aanwijzingen voor "Omhoog halen van de spoeldraad" op pag. 51.

- Laat de schuifplaat helemaal open en ga verder met de aanwijzingen voor "Omhoog halen van de spoeldraad" op pag. 51.



## Omhoog halen van de spoeldraad

## Heraufholen des Spulenfadens

Dopo aver infilato l'ago e piazzato la bobina nella scatola bobina, bisogna sollevare il filo della bobina attraverso il foro nella placca d'ago.

+ Assicurarsi che la placcetta scorrevole sia completamente aperta.

+ Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra.

+ Puntare il volantino verso se stesso con la mano destra oppure schiacciare il pulsante ago sullo unica volta: l'ago scenderà automaticamente nella placca.

+ Continuare a ruotare il volantino finché l'ago si solleva nella posizione più alta oppure schiacciare ancora il pulsante ago sullo e l'ago si alza automaticamente. Un cappello del filo della bobina verrà sollevato attraverso il foro, attaccato al filo dell'ago.

+ Sollevare il cappello con il filo dell'ago. Il cappello del filo della bobina si solleverà attraverso il foro.

+ Distare il cappello con le dita o con una forbice per trovare il capo.

+ Far scorrere il filo dell'ago attraverso l'apertura nel piedino di pressione.  
+ Tram i due fili sotto il piedino verso il dietro della macchina.

+ Chiudere completamente la placca scorrevole, abbassando con il dito la terna placca.

## Omhoog halen van de spoeldraad

Nachdem die Nadel eingefädelt und die Spule in der Spulekapsel eingesetzt ist, muß der Unterfaden (Spulerfaden) durch das Stichplatte heraugeholt werden.

\* Achten Sie darauf, daß die Schieberplatte vollkommen **geöffnet** ist.

\* Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand fest.

\* Drehen Sie das Handrad langsam auf sich zu oder drücken Sie die Taste für die Nadel Hoch/Tiefstellung zweimal.

\* Ziehen Sie den Oberfaden nach oben.

\* Die Spuleraderschlinge kommt nun durch das Loch in der Stichplatte nach oben.

\* De garenlus zit door het gemaal ontvoegd.

\* Trek de bovendraad door de opening in de persvoet.

\* Trek beide draden onder de voet naar de achterkant van de machine.

\* Stuk de schuifdraad holmaal, druk met uw wijsvinger het stopbloeje van de schuifplaat omhoog.

## Heraufholen des Spulenfadens

Nachdem die Nadel eingefädelt und die Spule in der Spulekapsel eingesetzt ist, muß der Unterfaden (Spulerfaden) durch das Stichplatte heraugeholt werden.

\* Achten Sie darauf, daß die Schieberplatte vollkommen **geöffnet** ist.

\* Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand fest.

\* Drehen Sie das Handrad langsam auf sich zu oder drücken Sie die Taste für die Nadel Hoch/Tiefstellung zweimal.

\* Ziehen Sie den Oberfaden nach oben.

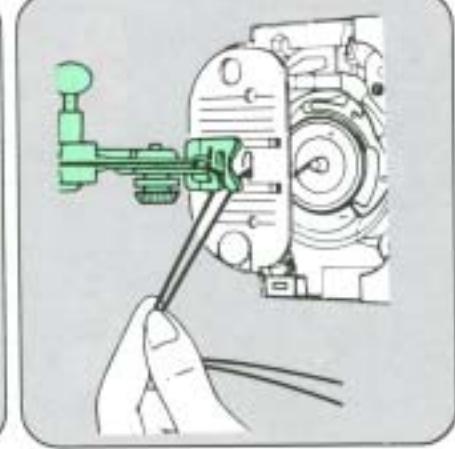
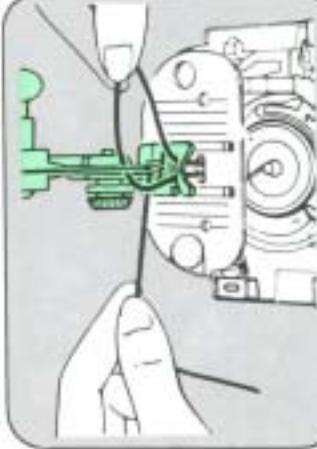
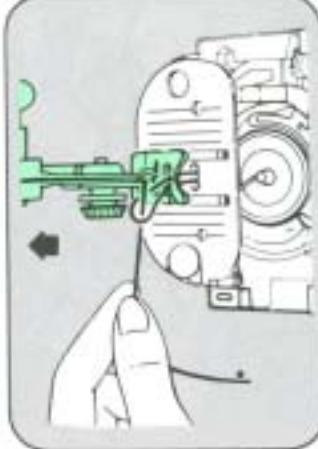
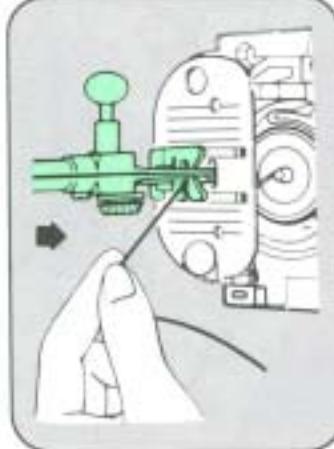
\* Die Spuleraderschlinge kommt nun durch das Loch in der Stichplatte nach oben.

\* De garenlus zit door het gemaal ontvoegd.

\* Trek de bovendraad door de opening in de persvoet.

\* Trek beide draden onder de voet naar de achterkant van de machine.

\* Stuk de schuifdraad holmaal, druk met uw wijsvinger het stopbloeje van de schuifplaat omhoog.



### 3. COMANDI E PANNELLI

Per prima di cominciare ad impiegare i tipi di cucito programmati, è opportuno familiarizzarsi con i comandi e i tasti di controllo o selezione della macchina. Leggere attentamente le pagine seguenti ed esercitarsi con la macchina accanto.



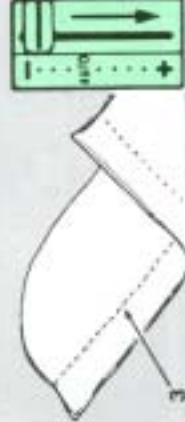
### Regolazione automatica della tensione del filo dell'ago

La sua macchina è dotata di un sistema di regolazione automatica della tensione del filo. Questa caratteristica elimina la necessità di regolare la tensione nella maggiore parte dei lavori a macchina.



Con una corretta tensione del filo si otterranno punti uniformi sia sul davanti che sul rovescio del tessuto (1).

Una tensione troppo forte produrrà cuciture rigonfie (2). Regolare la gancino muovendo la leva verso l'alto.



Una tensione scarsa produrrà un punto lento (3). Regolare la tensione muovendo la leva verso il basso.



### 3. STEUER- UND ANZEIGEFUNKTIONEN

Wir empfehlen Ihnen, auch mit den Steuer- und Anzeigefunktionen Ihrer Maschine vertraut zu machen, bevor Sie mit dem "programmierten Nähen" beginnen. Lesen Sie die folgenden Seiten aufmerksam. Über Sie mit Erfahrungshilfe. Maschine.

### 3. REGELING- EN AFBEELDINGSFUNKTIES

We raden u aan dat u zich vertrouwd maakt met de regel- en afbeeldingsfuncties van uw machine voordan u begint met "geprogrammeerd naaien". Lees de volgende bladzijden nauwkeurig. Onder meer de ingeschakelde machine.

### Fadenspannungsaufomatik

Ihre Maschine hat eine Fadenspannungsaufomatik, die eine manuelle Einstellung bei den meisten Näharbeiten überflüssig macht.

Mit der richtigen Fadenspannung erhält Ihre Maschine die gleichen perfekten Stiche auf der Stoßober- und Unterseite (1).

Zu viel Fadenspannung ergibt einen zu engen Stich und erzeugt eine Kausenhaut (2). Verringern Sie die Spannung durch Versetzen des Spannungshebels nach oben.

Zu wenig Spannung ergibt einen losen Stich mit kleinen Schrängen auf der Nähfläche (3). Erhöhen Sie die Spannung durch Versetzen des Spannungshebels nach unten.

### Anzeige für leere Spule

Das nebenstehende Symbol unter leeren Spulen erscheint auf dem Funktionsanziger, wenn der Spulenkasten zur heutigen Zeit nicht überhaupt nicht mehr vorhanden ist. Zusammen mit dem gewünschten Strommuster bindet die Anzeige wechselseitig.

### Spool-indicatielampje

Het spoolsymbool zal op het kooppaneel verschijnen, wanneer de spoelkraat bijna of helemaal op is. Het zal aansluiten met het icoon van het patroon dat wordt genaaid.

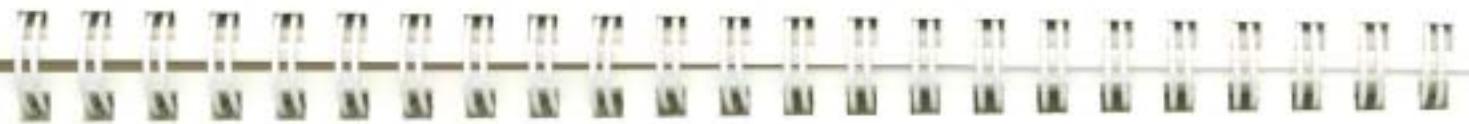
### Indicatore bobina scarsa

Quando il filo nella bobina si sta esaurendo ed è completamente esaurito, il simbolo di filo bobina sfiora apparirà sull'indicatore di sezione, intercalato dal simbolo della cucitura che si sta eseguendo.

## Segnali acustici

La macchina ha un segnalatore acustico che indica con brevi suoni se il centro di controllo elettronico ha ricevuto o respinto il comando dell'operatore.

- Se il comando è valido la macchina emette un breve "beep".



## Hoorbare signalen

Diese Maschine ist mit einem Signalegeber ausgestattet, der mit Hilfe kurzer Töne anzeigt, daß die Steuerelektronik einen Befehl angenommen hat oder ablehnt.

- Als die opdracht goed is zal de machine een korte "hoge toon" laten horen.

Die Maschine ist mit einem Signalegeber ausgestattet, der mit Hilfe kurzer Töne anzeigt, daß die Steuerelektronik einen Befehl angenommen hat oder ablehnt.

- Ein akzeptierter Befehl wird durch einen kurzen "hohen Pieper" quittiert.

## Akustische Signale

Die Maschine ist mit einem Signalegeber ausgestattet, der mit Hilfe kurzer Töne anzeigt, daß die Steuerelektronik einen Befehl angenommen hat oder ablehnt.

- Als die opdracht goed is zal de machine een korte "hoge toon" laten horen.

**"BEEP"**

Se il comando non è valido ed è respinto, la macchina emette un breve "boop".

Apprenderete rapidamente a cogliere la differenza fra questi due suoni.

- Als de opdracht fout is en in een algemene wordt zal de machine een korte lage toon laten horen.
- U zult het verschil tussen deze tonen snel leren.

Ein ungültiger, zu durchzuführender und nicht auszuführender Befehl wird durch ein schnelles "Boop" angezeigt.

Die unterschiedliche Tonhöhe der beiden Signale wird Ihnen sehr schnell vertraut werden.

**"BOOP"**

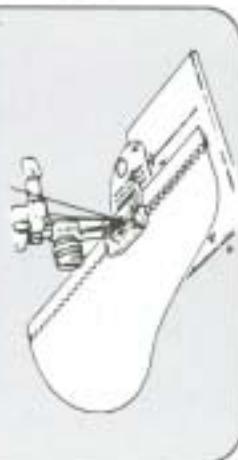
Per tutte le operazioni descritte nelle sezioni seguenti, questi segnali acustici affermano che l'operatore ad eseguire correttamente le sequenze di comandi.

- Bij alle handelingen die in de volgende hoofdstukken worden beschreven zullen deze klanksignalen de operator horen die juiste bediening volgorde uit te voeren.

## Cucitura a marcia indietro

Il pulsante per la cucitura a marcia indietro (1) può essere usato sul seguenti punti a scadenza istantanea, impuntura dritta, punto zig-zag, punto rovescio, zig-zag multilegno e punto bordure per coprire. Mentre si sta cucendo in avanti, premere il pulsante della marcia indietro. Il simbolo apparirà sull'indicatore di selezione. La macchina eseguirà un'impostura a marcia indietro finché si sarà premuto il pulsante.

Non premendo più il pulsante per la cucitura a marcia indietro, la macchina riprenderà a cuore nella direzione solita.



## Rückwärtstaste

Die Taste für den Rückwärtsschritt (1) kann in Verbindung mit diese wählbaren Stichmustern eingesetzt werden:

Drücken Sie die Taste für den Rückwärtsschritt beim Nähen. Auf dem Funktionsanzeiger erscheint ein rotes Symbol . Die Maschine näht nun auf der Rückwärtsrichtung. Sie diese Taste gedrückt, halten

Nennen Sie den Finger von der Tasten und den Maschine ruht nur wieder in der Vorwahlstellung.

Die Maschine näht rückwärts in der Geraetion Zick-Zack-Stich, Biesestich, Trichterstich und Deckenanzasten-Einstellung, jeweils in der programmierten Stechstangenstellung.

## Achteruitstikknopf

De achteruitstikknop (1) kan worden gebruikt met de directe stikpatronen.

Druk tijdens het naaien op de achteruitstikknop (1) om de achteruitstikknop (1) op het steekpatroon te passen.

Houd een vinger van de achteruitstikknop en de machine zodat vooruit naaien.

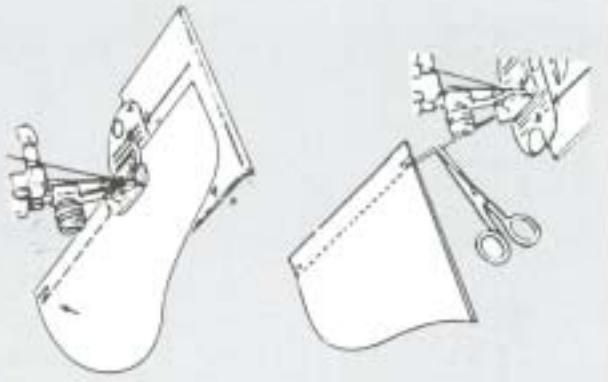
De machine zal de zigzagstrik, de biesstrik, de moervoudige zigzag en ook de duivenstrik in de programmeerde steekpatroon achteruit naaien.

## Ribattitura automatica

La funzione di ribattitura automatica è utilizzabile su punti a salinone istantanei con eccezione dell'imbalsatura (vedi pag. 84).

Per usare selezionare fra i punti a selezione istantanea quello desiderato e poi premere il pulsante della ribattitura automatica (2); sull'indicatore di selezione apparirà il simbolo della ribattitura automatica. La macchina cucirà automaticamente 3 punti in avanti e 3 punti all'indietro e quindi riprenderà a cucire in avanti fino a che non si ferma.

Alla fine della cucitura, se si vuole rinforzare la stoffa, premere il pulsante della marcia indietro. La macchina cucirà 3 punti indietro, seguiti da tre punti in avanti e poi si fermerà automaticamente. Il simbolo della ribattitura lampeggerà sull'indicatore di selezione indicando che la macchina ha finito il ciclo ed è pronta per accettare altre informazioni. Il simbolo lampiggiante scomparsa non appena si solleverà il piede del pedale.



## Automatisch achteruit verstevigen

De automatische versteviging is beschikbaar voor alle directe patronen, behalve de rijstrik (zie blz. 85).

Slechts het eerste patroon in dat u wilt gebruiken, druk dan op de achteruit verstevigingsknop (2). Op het paneel zal het achteruit verstevigingssymbool verschijnen. De machine zal nu 3 steken vooruit naaien, gevolgd door 3 steken achteruit en dan vooruit naaien tot u de machine stil zet.

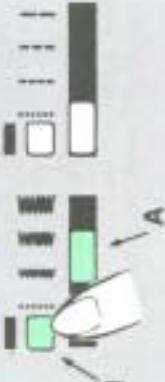
Als u niet vindt van de riad wil verstevigen drukt u op de achteruitknop. De machine zal nu 3 steken achteruit naaien gevolgd door 3 steken vooruit en dan automatisch stoppen. Het achteruit verstevigingssymbool op het paneel zal dan oplichten om aan te geven dat de machine de cyclus bereikt heeft en nu staat is om elke andere informatie aan te nemen. Het achteruit verstevigingssymbool zal verdwijnen zo gauw als u uw voet van de triebdienstpedaal haalt.

Indien u dit automatische verstevigingspatroon wilt herhalen drukt u op de achteruit verstevigingsknop weer in en de machine zal weer om de herhaalde herhaal te herhalen

Se si vuole ripetere la cucitura di ribattitura tratta premere di nuovo il bottone e la macchina sarà pronta per ricevere l'operazione.

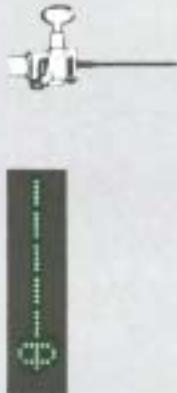
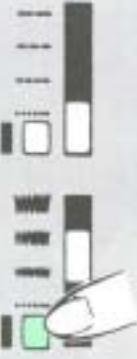
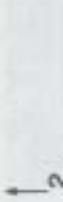
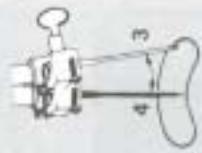
## Posizione ago Centro/Destra

La macchina permette all'operatore di posizionare l'ago in centro o a destra o in qualsiasi posizione intermedia per alcune particolari cuciture a punto diritto, come ad esempio quelle dei colletti.



+ Con la macchina regolata sull'impuntura diritta e l'ago fuori dal tessuto, premere una volta il comando per la regolazione ampiezza punto (1). Sul indicatore di selezione appare il simbolo (2) e la spia luminescente verde si accende sopra il pulsante posizione ago.

- Muovendo il selettor (A) per la regolazione ampiezza punto, l'ago può essere portato in qualsunque posizione compresa tra l'estrema destra (3) e il centro (4).



- Premendo una seconda volta il comando per la regolazione ampiezza punto, si ricambia la funzione di posizionamento ago e si riporta l'ago nella posizione centrale normale. La spia luminescente verde sopra il pulsante posizione ago si spegne.

## Die mittlere und rechte Nadelstellung

Diese Maschine erlaubt es Ihnen, die Nadel in die Mitte oder nach rechts zu stellen, wenn besondere Arbeiten dies erforderlich machen müssen, z.B. das Kantenröhren von Kragen aus der äußersten rechten Stellung zur Mitte oder zu jedem dazwischen liegenden Punkt. Nehmen Sie dabei wie folgt vor:

\* Die Maschine ist auf Geräteinstellung und die Nadel befindet sich außerhalb des Materials. Drücken Sie die Steckbraten-Fernsteuerungsschaltstelle (1) einmal. Im Funktionsanzeiger erscheint das Muster (2) und über der Fernsteuerung erscheint ein grünes Licht.

\* Mit Hilfe der Steckbraten-Fernsteuerung (A) läßt sich die Nadelstellung nun stufenlos von der äußersten linken Stellung (3) bis zur mittleren Stellung (4) verändern.

\* Wenn Sie die Steckbraten-Fernsteuerungstaste ein zweites Mal betätigen, wird diese Funktion aufgehoben und die Nadel kehrt zu ihrer normalen tiefsten Stellung zurück. Das grüne Licht über der Fernsteuerung geht aus.

## Midden/rechter naaldstand

Met deze machine kunt u de naald naar het midden of naar rechts plaatsen voor speciale rechte stikken, zoals op de rand stikken van kraag, van de uiterste rechtekant naar de middenkant of ergens er tussen in. Doe dit als volgt:

\* Met de machine ingesteld voor recht stikken en de naald uit de stof, drukt u de steekbrontreknop voor nauwkeurige afstemming éénmaal in (1). De steekontreknop zal het retroso laten zem (2) en een groen lampje zal boven de nauwkeurig afstemmingsknop gaan schijnen.

\* Door de nauwkeurig afstemmingsknop (A) te verschuiven kan de naald overal tussen uiterst rechts (3) en de middenstand (4) geplaatst worden (4).

\* Door de steekbrontreknop voor nauwkeurige afstemming een tweede keer in te drukken wordt de naaldstandfunctie opgeheven en keert de naald nu weer zijn normale middenstand terug. Het groene lampje gaat uit.

## Controllo Ago in Posizione Alta/Bassa

E' possibile scegliere la posizione, alta o bassa, in cui si formerà l'ago quando si solleva il piede del pedale, usando il comando (1).

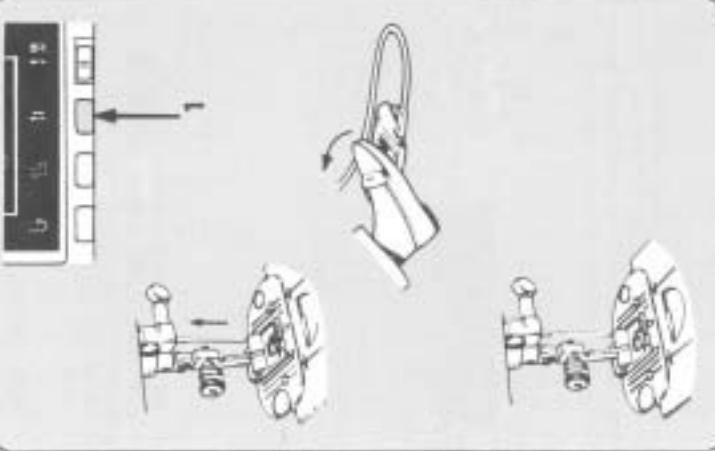
## Nadel-Hoch-/Tiefstellung

Die Hoch-/Tiefstellung, bei der die Nadel jeweils stehen bleibt, wenn der Fußlasser nicht mehr gedrückt wird, kann mit der Taste (1) gewählt werden.

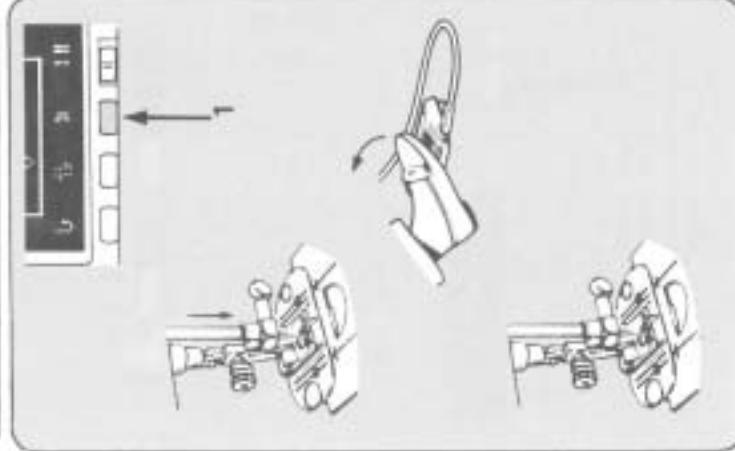
## Regeling naald omhoog/onlaag

De stand, omhoog of omlaag, waarin de naald staat wanneer de snelheidsegeluer wordt los gedaan kan ingesloten worden met knop (1).

- Con la macchina accesa, ma non in funzione, premere il comando (1) fino a quando si raggiunge la posizione di fermo ago desiderata. La selezione rimane effettiva fino a quando viene di nuovo modificata dal operatore oppure fino a quando viene spenta la macchina.



- Solevendo il piede del pedale l'ago si ferma automaticamente in alto, se si è scelta la posizione alta, si ferma in basso, se si è scelta la posizione bassa. Questa ultima posizione facilita la manovra della testa quando si vuole girarla per cambiare il senso della cucitura.



- Met de gesloten, maar wel ingeschakelde machine druk u op knop (1) totdat de verlengde naaldstand gekozen is. Deze keuze blijft geldig totdat u hem verandert of de machine wordt uitgezet.

- Wanneer de snelheidsegeluer wordt getrokken zal de naald automatisch in de "omhoog"-stand stoppen indien de "omhoog"-stand is ingesteld; als instelling, die "omlaag" stand is ingesteld, zal hij automatisch "omlaag" stoppen. In deze laatste stand kan de naald gemaaktekken worden gedraaid wanneer het nog nodig zal zijn de naarding te veranderen.

- Drücken Sie bei abgestoppter, jedoch eingeschalteter Maschine die Taste (1), bis die gewünschte Nadelstellung gewählt ist. Diese Wahl bleibt so lange erhalten, bis Sie von Ihnen geändert oder aber die Maschine abgeschaltet wird.

- Wanneer de snelheidsegeluer wordt ingedrukt, maar wel ingeschakeld, zal de naald automatisch in de "omhoog"-stand stoppen indien de "omhoog"-stand is ingesteld; als instelling, die "omlaag" stand is ingesteld, zal hij automatisch "omlaag" stoppen. In deze laatste stand kan de naald gemaaktekken worden gedraaid wanneer het nog nodig zal zijn de naarding te veranderen.

## Naaien mit dubbelle naald

De dubbelle naald maakt twee parallelle, dicht naast elkaar geplaatste lijnen siersatijp. U kunt met één of twee soorten garen maken.

Zet dan dubbelle naald schakelaar op het controlpaneel in de rechterstand.

## Nähen mit der Zwillingsnadel

Mit der Zwillingsnadel können Sie zwei parallele Reiheneinanderliegende Nähre gleichzeitig nähen. Sie können dabei entweder gleichfarbig oder verschiedentürige Fäden verwenden.

Wählen Sie mit dem Zwillingsnadelschalter der Kontrollsoala die rechte Stellung.

**Achtung!** Wenn diese Wahl nicht vorgenommen wird, kommt es zum Nadelbruch.

Halten Sie eine volle Spule als Ersatz bereit, dabei eingesetzter Zwillingsnadel nicht gespult werden kann!

\* Schalten Sie die Maschine aus.

Daar er geen spoelje kan worden opgewonden als de dubbelle naald eenmaal is ingezet dient u een extra opegewonden spoelje bij de hand te houden ter vervanging.  
\* Zet de stroomschakelaar uit.

Waarschuwing: als de schakelaar niet is ingeschakeld zal de naald breeken.

\* Rig de machine in (zie blz. 41) en rig het rechteroog van de dubbelle naald in. U kunt op de dubbelle naald geen naaldvijgiger gebruiken.

\* Fäden Sie die Maschine ein (siehe Seite 41) und führen Sie den Faden durch das rechte Ohr der Zwillingsnadel. Der Nadel einfädern kann in Verbindung mit der Zwillingsnadel nicht eingesetzt werden.



## Cucitura con l'ago gemello

Con l'ago gemello, si ottengono formidabili due cuciture decorative, parallele e vicine. Si può usare filo dello stesso colore o di due colori diversi.

Portare il selettore dell'ago gemello sul pannello di controllo nella posizione di destra.

**Attenzione:** Se non si attiva il rilevatore dell'ago gemello prima di iniziare a cucire, l'ago si romperà.

Può essere impossibile avvolgere la bobina dopo l'inserimento dell'ago gemello, è bene tenere sotto mano un'altra bobina piena per eventuala sostituzione.

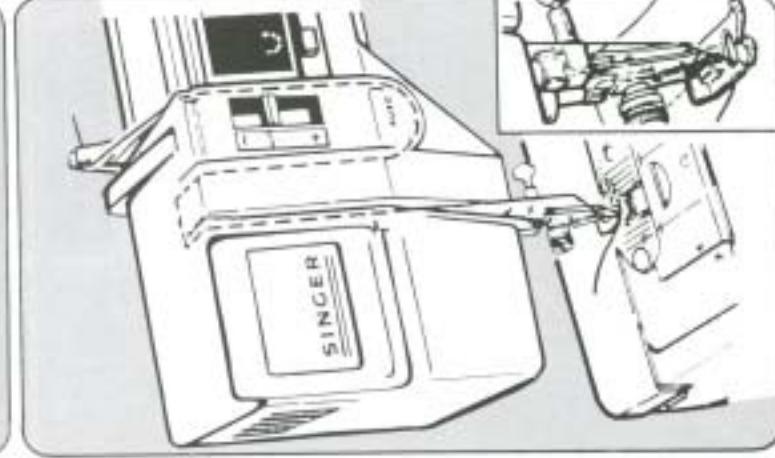
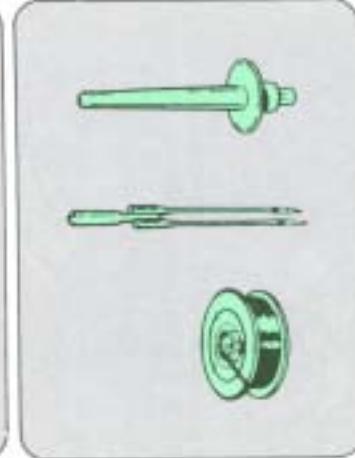
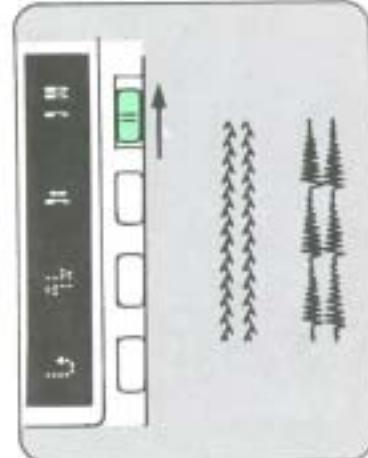
\* Spostegere l'interruttore.

\* Serrare Se die Zwillingsnadel so in die Nadelstange ein, daß ihre abgeflachte Seite nach hinten zeigt.

\* Infilare l'ago gemello con il lato piatto del gamba verso il dentro della macchina.

\* Rig de machine in (zie blz. 41) en rig het rechteroog van de dubbelle naald in. U kunt op de dubbelle naald geen naaldvijgiger gebruiken.

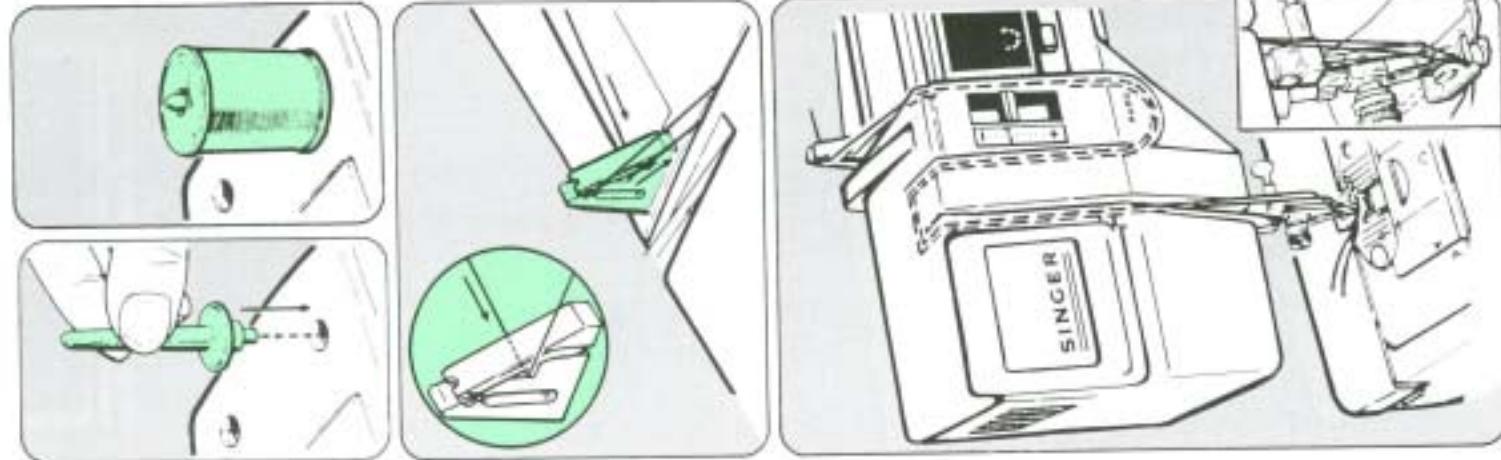
\* Fäden Sie die Maschine ein (siehe Seite 41) und führen Sie den Faden durch das rechte Ohr der Zwillingsnadel. Der Nadel einfädern kann in Verbindung mit der Zwillingsnadel nicht eingesetzt werden.



- \* Inniere i portarocchetto auxiliario (R) nel foro a destra del coperchio superiore.  
\* Mettere il secondo rochetto auxiliario  
nella parte superiore del coperchio auxiliario.
- \* Befestigen Sie den Zwillingssatz-Garnmittl (R), indem Sie ihm die Bohrung auf der rechten Seite des oberen Deckels stecken.  
\* Setzen Sie die zweite Garnrolle auf.
- \* Bevestigt die doppelte Nahtklamm (R) durch in het gatje aan de rechtenkant van de bovendekkschaaf te steken.  
\* Zet de tweede garenrol op de dubbele naald klossen.
- \* Far passare il filo attraverso l'apertura triangolare della guida tessile, come illustrato.  
\* Ziehen Sie den Faden, wie abgebildet, durch die dreieckige Öffnung an der gesetzten Fadenführung.
- \* Guidare il filo nello scannalature d'infusura, come per il ruolo ad un solo ago.  
\* Infilare la cruna sinistra dell'ago gemello.  
\* Portare entrambi i fili sotto il piede e verso il dietro assumere al filo della bobina.  
\* Accendere la macchina, mettere in posizione il tessuto e cominciare a cucire lentamente.
- \* Trek de draad door de driehoekige opening in de klik draadgasser, zoals afgebeeld.  
\* Trek de draad door de driehoekige opening in de klik draadgasser, zoals afgebeeld.
- \* Leid die draad door die triehoekje, zoals u doet voor het naaien met een enkele naald.  
\* Pijp het linkerog van de dubbele naald in.  
\* Trek beide draden onder de voet en naar achteren, gelijk, maar de spooldraad.  
\* Start de machine en, leg de stof op zijn plaats en begin langzaam te naaien.
- \* Zet de tweede garenrol op de dubbele naald klossen.  
\* Schakel die machine in, leg de stof op zijn plaats en begin langzaam te naaien.



- \* Guidare il filo nello scannalature d'infusura, come per il ruolo ad un solo ago.  
\* Infilare la cruna sinistra dell'ago gemello.  
\* Portare entrambi i fili sotto il piede e verso il dietro assumere al filo della bobina.  
\* Accendere la macchina, mettere in posizione il tessuto e cominciare a cucire lentamente.
- \* Führen Sie dem Faden nun querzu ein, wie für das Nähen mit nur einer Nadel.  
\* Ziehen Sie beide Fäden unter dem Nahtfuß durch und legen Sie sie neben den Spulenfäden.  
\* Schalten Sie die Maschine ein, und beginnen Sie die Maschine ein, und beginnen Sie langsam mit dem Nähen.
- \* Führen Sie dem Faden nun querzu ein, wie für das Nähen mit nur einer Nadel.  
\* Ziehen Sie beide Fäden unter dem Nahtfuß durch und legen Sie sie neben den Spulenfäden.  
\* Führen Sie den Faden durch das linke Ohr der Zwillingssatz.  
\* Führen Sie den Faden unter dem Nahtfuß durch und legen Sie sie neben den Spulenfäden.
- \* Ziehen Sie den Faden, wie abgebildet.  
\* Ziehen Sie den Faden, wie abgebildet.



## 4. SELEZIONE DEI PUNTI

Il micro-computer nella macchina offre la possibilità di eseguire 256 punti, lettura dall'altabaito in stampatello ed in coriavita, come pure ruature, monogramme e simboli particolari. Oltre ad essere facili da selezionare, possono essere usati in diversi modi, come vedremo più avanti in questo capitolo. Per aiutarla nella loro identificazione e nella determinazione del loro uso fondamentale, li abbiamo elencati qui di seguito per nome e per funzione.

Quando la macchina viene accesa, è programmata automaticamente per eseguire una rotazione impunita a destra. La larghezza e la lunghezza della paginetta di classico punto caspanile sono state programmate nella memoria elettronica della macchina.

### Pannello frontale e Comandi di Base

Sul pannello frontale sono presenti le seguenti funzioni:

1. Comandi per la selezione dei punti

7. Comandi per la regolazione manuale del punto

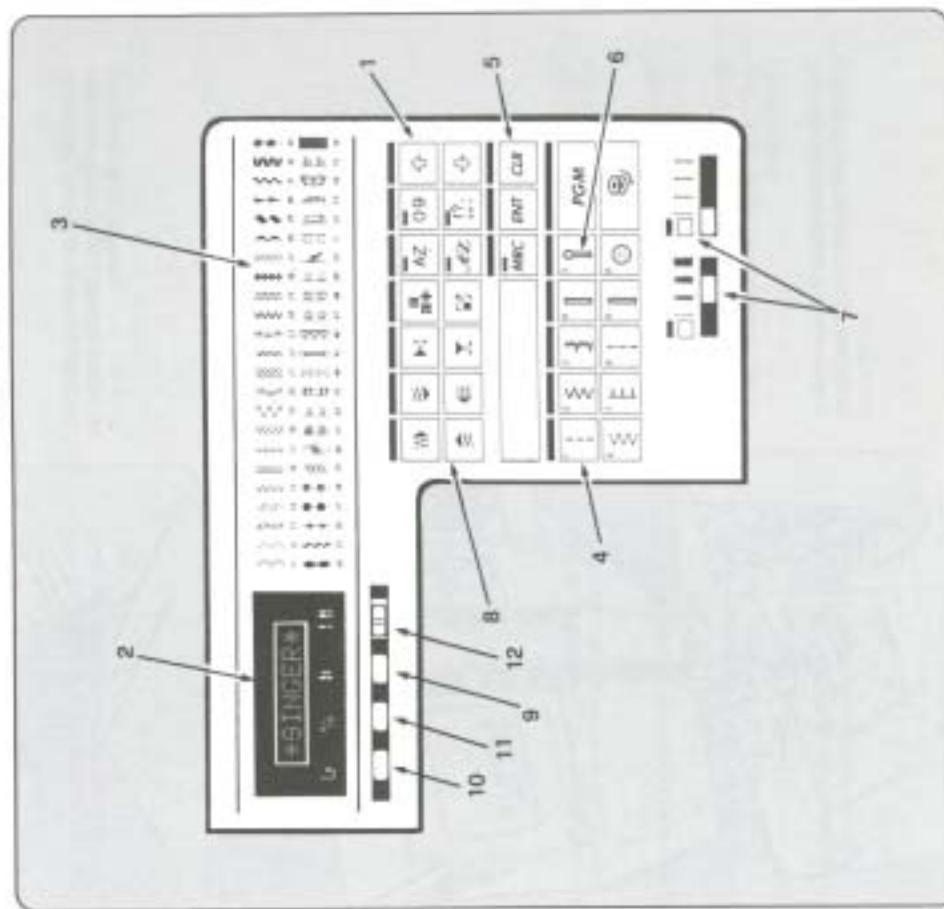
8. Comandi per funzioni speciali

9. Schalter per il posizionamento dell'ago

10. Cucitura a marcia indietro

11. Cucitura con ago doppio, sono situati sotto l'indicatore selezione punti (2)

1. Comandi per la selezione dei punti
2. Indicatore punto
3. Pannello selezione punti
4. Comandi per selezione istantanea
5. Comandi per la programmazione dei punti
6. Comandi per l'esecuzione dell'occhio
7. Comandi per la regolazione manuale del punto
8. Comandi per funzioni speciali
9. Schalter per il posizionamento dell'ago
10. Cucitura a marcia indietro
11. Cucitura con ago doppio, sono situati sotto l'indicatore selezione punti (2)



## 4. STICHMUSTERWAHL

## 4. KIEZEN VAN STEEKPATRONEN

De micro-computer in deze machine heeft 256 stichpatronen, Block- en Schriftschrift, Zahlen, Monogramme und weitere Mustertypen und Funktionen gespeichert. Sie können nicht nur leicht ausgewählt, sondern auch wieder eingesetzt werden, wie dies in dem nachfolgenden Kapitel beschrieben wird. Um Ihnen bei der Wahl und Ihrer Nutzung zu helfen, sind sie auf den nachfolgenden Seiten mit Namen und Funktion aufgeführt.

De micro-computer in deze machine heeft 256 stichpatronen, Block- en Schriftschrift, Zahlen, Monogramme und weitere Mustertypen und Funktionen gespeichert. Deze kunnen niet alleen eenvoudig geselecteerd worden, maar zij kunnen ook weer gebruikt worden, zoals in dit hoofdstuk zal worden gezien. Om u te helpen ze te identificeren en hun basisgebruik te bepalen zijn zo op de volgende pagina's vermeld met naam en functie.

### Basis regelaars

Wanneer u de machine aanzet is deze automatisch ingesteld voor het naaien van een standaard rechte stik. De lengte en breedte van de andere beschikbare patronen zijn in de elektronische machine vooraf ingesteld.

### Grundeinstellungen:

Die Grundeinstellungen setzen sich wie folgt zusammen:

1. Stukkeuren regelbare
2. Patroonkeuze indicator
3. Patroonkeuzespinnewiel
4. Directe patrooninstapen
5. Patroon programmeertasten
6. Knopfdoosje speciale-Tasten
7. Fiermestelltafel
8. Speciale functieknoptasten
9. Zusätzliche Tasten für die Nach-Hoch/Tiefstelung
10. Rückwärtsfahren
11. Automatische Nahtsicherung
12. Zwingnaderdaden sind unter dem Funktionsanziger (2) angeordnet.

## Funzioni speciali

I comandi delle funzioni speciali permettono di variare l'aspetto dei vari punti già programmati. È possibile ricorrere a queste funzioni in ogni momento, sia prima che durante la cucitura. Tuttavia si raccomanda di programmarle una funzione speciale dopo aver completato una unità di cucito. Le funzioni speciali possono essere usate con il settaggio larghezza e lunghezza punto per ottenere effetti particolari.

Per attivare una funzione speciale, basta premere di nuovo il comando della funzione scelta o qualsiasi altro simbolo.

### Effetto a specchio

Questo comando ribalta automaticamente l'immagine del motivo presentato sotto, creando uno specchio e può essere unito con quasi tutti i punti. Per informazioni più precise, consultare la "Tabelle dei punti delle funzioni speciali" alle pagine 74-75-76.

- Selezionare il motivo desiderato e poi premere il comando effetto a specchio.

L'indicatore di selezione mostrerà il simbolo (▼) seguito da "PGM" con il numero del punto selezionato.

Il motivo risultante automaticamente rovesciato, come illustrato.

### Comando inversione del motivo

Il comando di inversione del motivo invierte automaticamente la direzione di un determinato motivo e può essere usato con quasi tutti i punti. Per informazioni più precise, consultare la "Tabelle dei punti delle funzioni speciali" alle pagine 74-75-76.

Dopo aver selezionato il disegno standard, premere il comando di inversione.

L'indicatore di selezione mostrerà il simbolo (▼) seguito da "PGM" con il numero del punto selezionato.

Il motivo risulterà automaticamente rovesciato, come in figura.

## Sonderfunktionen

Mit Hilfe der Sonderfunktionen können Sie die Ausrichtung der Stichmuster vorändern. Die Funktionen können jederzeit vor oder während dem Nähen angewählt werden. Wir empfehlen Ihnen jedoch, einen Stichmusterumschreifung erst fertig zu nähen bevor Sie eine Änderung vornehmen. Die Sonderfunktionen können auch in Verbindung mit der Stichlängen- und Stichabstandseinstellung benutzt werden, um interessante Ergebnisse zu erzielen.

Zum Aufheben einer Sonderfunktion brauchen Sie lediglich ein beliebiges Stichmuster auszuwählen oder die betreffende Sonderfunktionstaste erneut zu drücken.

### Horizontale Stichmusterumkehrtaste

Diese Taste kann benutzt werden, um Ihre Stichmuster spiegelbildlich um. Genaue Auskunft hierzu finden Sie in der "Tabelle der Stichmuster- und Sonderfunktionen" auf den Seiten 77 - 78 - 79.

- Wählen Sie Ihr Stichmuster und drücken Sie dann auf die Musteraufkehrtaste.
- Auf dem Funktionsanzeiger erscheint das Spiegelbild-Symbol (▼) gefolgt von PGM mit der Nummer des gewählten Musters.
- Beim Nähen werden Sie feststellen, dass das Muster, wie dargestellt, umgedreht wurde.

### Vertikale Stichmusterumkehrtaste

Diese Taste heißtt benutzen, um Ihre Stichmuster automatisch, wie abgebildet, spiegelbildlich um. Genaue Auskunft hierzu finden Sie in der "Tabelle der Stichmuster und Sonderfunktionen" auf den Seiten 77 - 78 - 79.

- Wählen Sie Ihr Stichmuster und drücken Sie dann auf die Musteraufkehrtaste.
- Auf dem Funktionsanzeiger erscheint das Spiegelbild-Symbol (▼) gefolgt von PGM mit der Nummer des gewählten Musters.
- Beim Nähen werden Sie feststellen, dass das Muster, wie dargestellt, umgedreht wurde.

- Beim Nähen werden Sie feststellen, dass das Muster, wie dargestellt, umgedreht wurde.

## Speciale funzioni

Mit die speciale funktionen können von uw machine kunt u her uiterlik van die vooringoprogramme stikspatronen veranderen. De funkties kunnen elk ogentlik worden gekozen voor of tijdens het naaien. Wij raden u echte aan een speciale funktie in te stellen nadat een kompleet stekspatroon is gedaan. De speciale funkties kunnen worden gebruikt met de trajectie- en lengtebediening om unieke effecten te verkrijgen.

Uitschakelen van een speciale functie: druk op een willekeurige stekspatronenknoop of druk de funktieknop weer in.

### Vertikaal spiegelbeeldknop

De vertikale spiegelbeeldknop. De vertikale spiegelbeeldknop heeft het bestel van uw stekspatronen automatisch om. Voor meer gedetailleerde informatie over welke patronen door deze functie worden bewerkt, raadpleeg de "voorbouwde patronen en speciale funkties" op blz. 80 - 81 en 82.

- Kies uw stekspatroon, druk dan de vertikale spiegelbeeldknop in.
- De keuzeknop zal het toetsen van het spiegelbeeld laten zien: (▼) gevolgd door PGM met het nummer van het gekozen patroon.
- Tijdens het naaien zult u zien dat het patroon is omgedraaid, zoals afgebeeld.

### Horizontaal spiegelbeeldknop

De horizontale spiegelbeeldknop heeft uw stekspatroon automatisch om. Voor meer gedetailleerde informatie over welke patronen door deze functie worden bewerkt, raadpleeg de "ingebouwde patronen en speciale funkties" op blz. 80 - 81 en 82.

- Kies uw stekspatroon, druk dan de horizontale spiegelbeeldknop in.
- De keuzeknop zal het horizontale spiegelbeeld laten zien (▼) gevolgd door PGM en het nummer van het gekozen patroon.
- Tijdens het naaien zult u zien dat het patroon is omgedraaid, zoals afgebeeld.

- Tijdens het naaien zult u zien dat het patroon is omgedraaid, zoals afgebeeld.

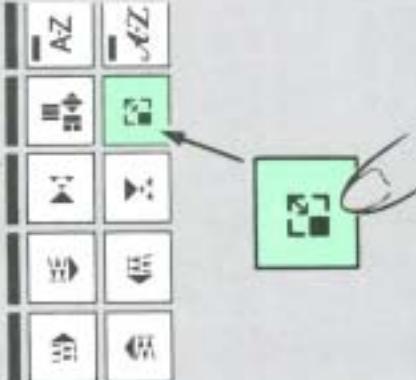
## Comando doppia lunghezza

La maggior parte dei punti ornamentali può essere raddoppiata in "lunghezza" semplicemente premendo il comando (•). Informazioni più precise su quali punti possono utilizzare questa funzione vengono fornite nella "Tavola dei punti e delle funzioni speciali" alle pagg. 74-75-76.

- \* Selezionare il punto desiderato. Per esempio il Punto Ghiranda n. 26

- \* Premere il comando (•).

\* Sull'indicatore di selezione appare la sigla "PGM" (•) 2B".



**PGM (•) 2B**

**NOTA:** I comandi di regolazione della ampiezza è della lunghezza come pure i comandi per l'inversione del punto e per l'effetto a specchio possono essere usati congiuntamente al comando doppia lunghezza.

Lunghezza programmata

Lunghezza doppia

## Verdopplungstaste

Die meisten Mustern kommen in ihrer Länge verdoppelt werden, indem die Verdopplungstaste (•) gedrückt wird. Genaue Auskunft hierzu finden Sie in der "Tabelle der Stichmuster und Sonderfunktionen" auf den Seiten 77 - 78 - 79.

- \* Wählen Sie ein Stichmuster - wählen Sie z.B. den Halbmondstich Nr. 28
- \* Drücken Sie die Verdopplungstaste (•)
- \* Im Funktionsanzeiger erscheint "PGM (•) 2B"

## Dubbele lengteknop

De meeste patronen kunnen in lengte worden verdubbeld door eenenvoudig de formaatknop in te drukken. Voor meer gedetailleerde informatie over welke patronen door deze functie worden behandeld, raadpleeg de "Ingebouwde patronen en speciale functies tabel" op blz. 80-81 en 82.

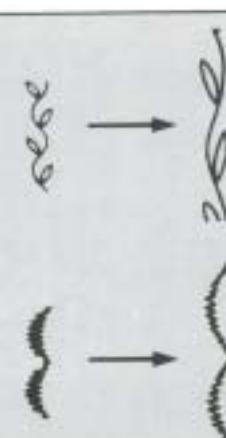
- \* Kies het gewenste stekpatroon. Bijvoorbeeld de halvemaansteek nr. 28.
- \* Druk op de formaatknop (•)
- \* Het woord "PGM" (•) 2B" zal op het keuzpaneel verschijnen.

**LET OP:** lengte, breedte, verticale spiegelbeeld en horizontale spiegelbeelden kunnen samen met de dubbele lengte funktie worden gebruikt.

Bildüberschrift: Programmerte Länge

geprogrammeerde lengte

Dubbele lengte



## Regolazione del Punto

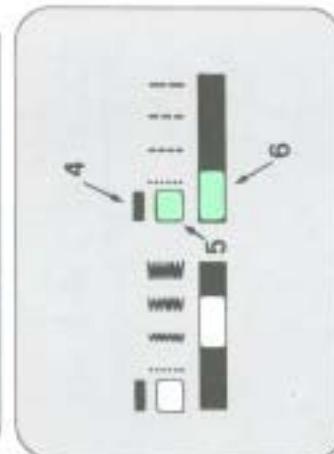
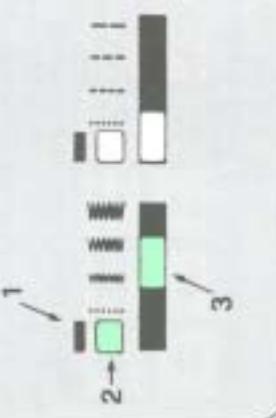
L'ampiezza e la lunghezza dei punti sono già preimpostate ed offrono un risultato accettabile per la maggior parte dei lavori di cucito. Tuttavia per particolari esigenze è possibile modificare le regolazioni del punto. Queste funzioni possono essere utilizzate con tutti i punti, ad eccezione delle lettere e dei numeri.

### Regolazione ampiezza punto

- Per modificare l'ampiezza (programmata) del punto, premere il comando (2) posto sopra il selettore ampiezza punto. Premendo il comando, si accende una spia luminosa verde (1).
- Mettere il selettore (3) a destra per aumentare l'ampiezza del punto o a sinistra per diminuirla. L'operazione può essere eseguita anche mentre si cucisce.
- Per ritornare all'ampiezza programmata, premere di nuovo il comando (2). La spia luminosa verde (1) si spegne.

### Regolazione Lunghezza punto

- Per modificare la lunghezza del punto, premere il comando (5) posto sopra il selettore lunghezza punto. Premendo il comando si accende una spia luminosa verde (4).
- Mettere il selettore (6) a destra per aumentare la lunghezza del punto o a sinistra per diminuirla. L'operazione può essere eseguita anche mentre si cucisce.
- NOTA:** Nella maggioranza dei casi, questa regolazione diminuirà la lunghezza del punto da quasi zero.
- Per ritornare alla lunghezza programmata, premere di nuovo il comando (5). La spia luminosa verde (4) si spegne.



## Stichmuster-Fineinstellung

Die Stichmuster sind zusammen mit der voreingestellten Sichtbreite und Sichtlänge in der Maschine gespeichert. Bei den meisten Nähereinstellungen entsteht ein zufriedenstellendes Sichtbild. Es können jedoch auch Umstellungen von Vorfällen, wie kleinen Veränderungen von Vorfall sind. Die Fernseherstellung läßt solche Änderungen bei allen Stichmustern, außer den Buchstaben und Zahlen zu.

### Stichbreite

- Drücken Sie zur Änderung einer programmierten Sichtbreite die Taste (2) über der Sichtbreitenstellung. Eine grüne Leuchtzange (1) geht an, wenn die Taste gedrückt wird.
- Bewegen Sie den Schieber (3) nach rechts, um die Breite zu erhöhen bzw. nach links, um die Breite zu verringern.
- Drücken Sie die Taste (2), um zur programmierten Sichtbreite zurückzukehren. Die grüne Leuchtzange (1) geht nun aus.

### Regolazione Lunghezza punto

- Per modificare la lunghezza del punto, premere il comando (5) posto sopra il selettore lunghezza punto. Premendo il comando si accende una spia luminosa verde (4).
- Mettere il selettore (6) a destra per aumentare la lunghezza del punto o a sinistra per diminuirla. L'operazione può essere eseguita anche mentre si cucisce.
- NOTA:** Nella maggioranza dei casi, questa regolazione diminuirà la lunghezza del punto da quasi zero.
- Per ritornare alla lunghezza programmata, premere di nuovo il comando (5). La spia luminosa verde (4) si spegne.

### Regolazione Lunghezza Sichtlänge

- Drücken Sie zur Änderung einer programmierten Sichtlänge die Taste (5) über der Sichtlängenstellung. Eine grüne Leuchtzange (4) geht an, wenn die Taste gedrückt wird.
- Bewegen Sie den Schieber (6) nach rechts, um die Länge zu erhöhen bzw. nach links, um die Länge zu verringern.

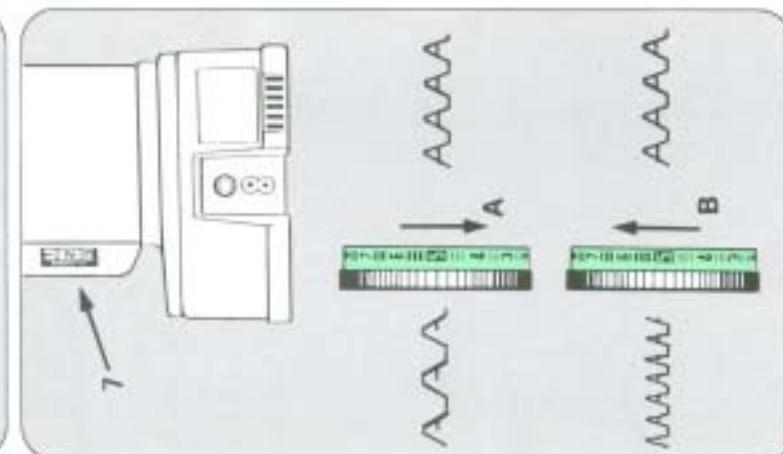
**ANMERKUNG:** Bei den meisten Mustern wird diese Steuerung die programmierte Mustergänge bis beinahe zum Wert 0 verändern.

- Drücken Sie die Taste (5), um zur programmierten Sichtlänge zurückzukehren. Die grüne Leuchtzange (4) geht nun aus.

### Bilanciamento del Punto

- Quando si eseguono i ricami elasticici, le lettere o gli occhiali può essere necessario modificare il bilanciamento del punto per motivi estetici. Usare il selettore per il bilanciamento del punto (7) come segue:
- Ruotare il selettore verso il basso per ottenere punti più unti (il A).
- Ruotare il selettore verso l'alto per ottenere punti (il B).

- Ruotare il selettore verso l'alto per ottenere punti (il B).



## Patronen mit nauwkeurige afstemming

Patronen zijn in de machine opgeslagen met een voorafgeprogrammeerde steekbreedte en lengte. Gebruik van de patronen zoals deze zijn opgeslagen, zal bij het meeste naaiwerk een acceptabelle steek geven. Er kunnen echter omstandigheden zijn waarbij aanpassingen een beter resultaat geven. Met de nauwkeurige afstemming kunt u deze veranderingen aanbrengen.

### Steekbreedte regeling

- Om de geprogrammeerde steekbreedte te veranderen drukt u op knop (2) boven de steekbreedteregeling. Wanneer de knop wordt ingedrukt zal een groen lampje (4) gaan branden.
- Schuif de regelstok (3) naar rechts om de breedte te vergroten of naar links om de breedte te verkleinen. Dit kan worden gedaan terwijl het patroon wordt gehaald.
- Om tot de geprogrammeerde breedte terug te keren drukt u weer op knop (2). Wanneer dit gedaan is gaat het groene lampje (4) uit.

### Steeklengte regeling

- Om de geprogrammeerde steeklengte te veranderen drukt u op knop (5) boven de steeklengteregeling. Wanneer de knop wordt ingedrukt zal een groen lampje (4) gaan branden.
- Schuif de regelstok (6) naar rechts om de lengte te vergroten of naar links om de lengte te verkleinen. Dit kan worden gedaan terwijl het patroon wordt gehaald.
- Om tot de geprogrammeerde steeklengte terug te keren drukt u weer op knop (5). Wanneer dit is gedaan gaat het groene lampje (4) uit.

### Steekbalansregelaar

- Bi het naaien van artiestisch steekpatronen of knooppatronen kan het al een toehoofd zijn om bij te stellen om een correcte steek te krijgen.
- Draai de balansregelaar (7) aan de rechterkant van de machine.
- Draai de balansregelaar naar beneden (A) om te steken van het patroon dichter bij elkaar te brengen.
- Draai de balansknop naar boven (B) om te steken van het patroon wijder uit elkaar te brengen.

Tavola dei punti e delle funzioni speciali

N.	Tipo di Punto	Piatta d'ago	Pied. press.	Insieme	Specchio	Doppia lung.	Dove usarsi	Date esatt.
1*	Impuntura Dritta	C/A	DB	N	N	N	E' usata per cucidare materiali, costure e cuciture esterne.	
2*	ΔΔΔΔΔ Zig-Zag	A	B	N	N	N	Per cuciture di uniforme, tessuti a maglia nei stessi, fibrauti, applicazioni in cuoio con rigami.	
3*	ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ Zig-Zag	A	K	N	S	N	Per tutti gli intercali, tracolla e punti appicci esatti e piatti.	
6*	ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ Zig-Zag Multiplo	A	J	N	N	N	Per cuciture uniforme, unita a infusione senza formare gomme lisce per maggiore tenuta di entrambi.	
7*	 Punto Bordatura per Coperte	A	J	N	S	N	Un tricolore punto di tessuto composto a mare. Usato per sostituire vecchi bordi delle coperte o per attaccare colli a lunghe.	
8*	ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ Punto Imbastitura	C	D	N	N	N	È usato per unire due o più pieghe, unite in tracolla per manica in prossimità del capo e marcone o breve guida della cintura.	
11	ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ Punto Fustane	A	J	N	S	N	Per tutta la gomma ed uniformemente spaziate rivoltate su un.	
12	~~~~ Punto a Serpentina	A	J	N	N	N	Per cuciture decorative e raffinate.	
13	~~~~~ Punto foglia	A	J	S	N	S	Si usa per eseguire bordature decorative.	
14	~~~~~ Punto Onda	A	J	S	S	S	Si usa per ricucire in genere.	
15	~~~~~ Punto Soprappunto	A	J	N	S	S	Un effetto quadrato nei bordi si realizza il punto smacco.	
16	~~~~~ Punto Soprappunto elasticico	A	J	N	S	S	Per unire il contemporaneamente soprappunto elasticizzato, hemisferio di maglia (soluzioni bicolore) e bordo cuciture, colli in fondo ai sacchetti.	
17	~~~~~ Punto Soprappunto inclinato	A	J	S	S	N	Per eseguire cuciture e soprappunto con una tessitura reticolare, usata anche per cucire tessuti elasticizzati per bambini.	
18	~~~~~ Punto diritto elastico	A	J	S	N	N	Per cucire maglioni ed indumenti da bagno, soprattutto cuciture sui magli piccoli e tessuti spagnoli.	
19	~~~~~ Punto Greco	C/A	DB	N	N	S	Si tratta di un punto estremamente versatile e resistente. Usato per usare due pezzi di tessuto, per cucire rendendo in modo solido i punti usati per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti, per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti, per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti.	
20	~~~~~ Punto Vittorio	A	J	N	N	S	Usato per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti, per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti, per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti.	
21	~~~~~ Punto Nido d'Aape	A	J	N	N	S	Usato per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti, per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti.	
22	~~~~~ Punto Piuma Indiana	A	J	S	N	S	Per bordature decorative e cuciture esterne.	
23	~~~~~ Punto Fortezza	A	J	N	N	N	Per bordature decorative e cuciture esterne.	
24	~~~~~ Punto Ric-Rac	A	J	N	N	S	Per cuciture esterne decorative e di uniforme.	
25	~~~~~ Punto Turco	A	J	N	N	S	Per cuciture esterne decorative e di uniforme.	
26	~~~~~ Punto Piramide	A	J	N	N	N	Per cuciture esterne decorative e di uniforme.	
27	~~~~~ Punto Diamante	A	J	N	N	S	Si tratta di un punto ornamentale usato per i bordi a punto stocch o per ricami in genere e per cuciture.	
28	~~~~~ Punto Ghirlanda	A	J	N	S	S	Perfetto per usare a punti stocch e per bordi ornamenti. Si può utilizzare un abito particolarmente decorativo con i capi grembo.	
29	~~~~~ Punto Nastro	A	J	S	S	S	Fuori moda per usare a punti stocch e per bordi ornamenti. Si può utilizzare un abito particolarmente decorativo con i capi grembo.	
30	~~~~~ Punto a freccia	A	J	S	H	S	Fuori moda per usare a punti stocch a maglie tirate, come ad esempio gli angoli delle tende.	
31	~~~~~ Punto Domino	A	J	N	N	S	Per bordature decorative e cuciture esterne.	
32	~~~~~ Punto Maxi Ric-Rac	A	J	N	N	N	Per cuciture esterne decorative e cuciture esterne.	
33	~~~~~ Punto Perla	A	J	N	N	S	Per bordature decorative e cuciture esterne.	
34	~~~~~ Punto Piuma	A	J	S	N	S	Per bordature decorative e cuciture esterne.	
35	~~~~~ Punto Satinato	A	J	S	S	S	Per bordature decorative e cuciture esterne.	
36	~~~~~ Punto Asterisco	A	J	N	N	N	Per bordature decorative e cuciture esterne.	
37	~~~~~ Punto Fiocco di Neve	A	J	N	N	N	Per bordature decorative e cuciture esterne.	
38	~~~~~ Punto Occhiello	A	J	N	N	N	Per bordature decorative e cuciture esterne.	

\* Parte a sette volte strettato - 5 = 5 - N = NO.

Tavola dei punti e delle funzioni speciali

N.	Tipo di Punto	Piatta d'ago	Pied. press.	Insieme	Specchio	Doppia lung.	Dove usarsi	Date esatt.
1*	Impuntura Dritta	C/A	DB	N	N	N	E' usata per cucidare materiali, costure e cuciture esterne.	
2*	ΔΔΔΔΔ Zig-Zag	A	B	N	N	N	Per cuciture di uniforme, tessuti a maglia nei stessi, fibrauti, applicazioni in cuoio con rigami.	
3*	ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ Zig-Zag	A	K	N	S	N	Per tutti gli intercali, tracolla e punti appicci esatti e piatti.	
6*	ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ Zig-Zag Multiplo	A	J	N	N	N	Per cuciture uniforme, unita a infusione senza formare gomme lisce per maggiore tenuta di entrambi.	
7*	 Punto Bordatura per Coperte	A	J	N	S	N	Un tricolore punto di tessuto composto a mare. Usato per sostituire vecchi bordi delle coperte o per attaccare colli a lunghe.	
8*	ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ Punto Imbastitura	C	D	N	N	N	È usato per unire due o più pieghe, unite in tracolla per manica in prossimità del capo e marcone o breve guida della cintura.	
11	ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ Punto Fustane	A	J	N	S	N	Per tutta la gomma ed uniformemente spaziate rivoltate su un.	
12	~~~~~ Punto a Serpentina	A	J	N	N	N	Per cuciture decorative e raffinate.	
13	~~~~~ Punto foglia	A	J	S	N	S	Si usa per eseguire bordature decorative.	
14	~~~~~ Punto Onda	A	J	S	S	S	Si usa per ricucire in genere.	
15	~~~~~ Punto Soprappunto	A	J	N	S	S	Un effetto quadrato nei bordi si realizza il punto smacco.	
16	~~~~~ Punto Soprappunto elasticico	A	J	N	S	S	Per eseguire cuciture e soprappunto con una tessitura reticolare, usata anche per cucire tessuti elasticizzati per bambini.	
17	~~~~~ Punto Soprappunto inclinato	A	J	S	N	N	Per cucire maglioni ed indumenti da bagno, soprattutto cuciture sui magli piccoli e tessuti spagnoli.	
18	~~~~~ Punto diritto elastico	C/A	DB	N	N	S	Si tratta di un punto estremamente versatile e resistente. Usato per usare due pezzi di tessuto, per cucire rendendo in modo solido i punti usati per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti.	
19	~~~~~ Punto Greco	A	J	N	N	S	Usato per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti, per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti.	
20	~~~~~ Punto Vittorio	A	J	N	N	S	Usato per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti, per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti.	
21	~~~~~ Punto Nido d'Aape	A	J	N	N	S	Usato per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti, per cucire e rifilare tessuto elastico e tessuti.	

\* Parte a sette volte strettato - 5 = 5 - N = NO.

## Tavola dei punti e delle funzioni speciali

Nr.	Tipo di Punto	Piatta d'ago	Fiel. press.	inv. stile	Spec. chi	Doppia lungh.	Dove usati
39		A	J	S	S	N	Per bordature decorative e ricami estetici.
40		A	J	S	S	N	Per bordature decorative.
41		A	J	N	S	H	Per bordature decorative.
42		A	J	N	S	H	Per bordature decorative.
43		A	J	S	S	N	Utile per sfondi colorati e ricami su tessuti da donna ed anche per abiti alla regina della casa.
44		A	J	N	N	S	Utile per raffigurare volti e personaggi su tessuti da donna ed anche per abiti alla regina della casa.
45		A	J	N	N	S	Per bordature decorative.
46		A	J	N	S	H	Per bordure decorative e ricami estetici.
47		A	J	N	S	S	Utile per ricami decorative nei bordi e nei ricami.
48		A	J	N	S	H	Per bordure decorative.
49		A	J	S	S	H	Per bordure decorative.
50		A	J	S	S	H	Per bordure decorative e ricche estetiche.
51		A	J	S	S	H	Per bordure decorative e ricche estetiche.
52		A	J	S	N	H	Per bordure decorative e ricche estetiche.
53		A	J	S	N	H	Per bordure decorative e ricche estetiche.
54		A	J	H	S	H	Per ricami ornamentali ed estetici.
55		A	J	S	S	H	Per ricami ornamentali ed estetici.
56		A	L	N	N	N	Per ricami o stampati che devono essere tamponati.

## Tabelle der Stichmuster und Sonderfunktionen

Nr.	Stich	Stich	Stich	Nicht benötigte Verarbeitungsfähigkeit	Anwendung
1+	—	—	—	—	—
2+		A	B	N	N
3+		A	K	Y	N
6+		A	J	N	N
7+		A	J	N	Y
8+		C	D	N	N
11		A	J	N	Y
12		A	J	H	N
13		A	J	Y	Y
14		A	J	Y	Y
15		A	J	H	Y
16		A	J	N	Y
17		A	J	H	Y
18		A	J	Y	Y
19		A	J	H	Y
20		A	J	N	Y
21		A	J	H	Y

\* Dient nicht nur zum Zähnen. Y = ja, N = nein.

## Tabelle der Stichmuster und Sonderfunktionen

**Tabelle der Stichmuster und Sonderfunktionen**

Nr.	Stich	Stichplatte	Hand-Nutzung	Vertikal-Nutzung	Kennung
22		A J Y H Y			Für allgemeine Zentrierarbeiten
23		A J N N N			Für allgemeine Zentrierarbeiten, Taschen für dekorative Karten
24		A J N N Y			Für Zentrieren und für Stichmusterarbeiten ggf. Querzug
25		A J N N Y			Für Zentrieren, Karten und Haftblätter
26		A J N N N			Für abgerundete Zentrierarbeiten und dekorative Karten
27		A J N N Y			Für allgemeine Zentrierarbeiten und dekorative Karten
28		A J N Y Y			Dekorative Stich für Blattarbeiten, Dekoration und Kartenaufkleben
29		A J Y Y Y			Für Spülputz, Dekorieren und für den Einsatz mit der Zwischenablage
30		A J Y N Y			Entwickelt sich aus dem Wellenstich durch Versetzen von Karten oder zur Verstärkung von Stichen mit starker Beugungswirkung
31		A J N N Y			Zum Verzieren und für dekorative Karten
32		A J N N N			Zum Verzieren und für dekorative Karten
33		A J N N Y			Zum Verzieren und für dekorative Karten
34		A J Y N Y			Zum Verzieren und für dekorative Karten
35		A J Y Y Y			Zum Verzieren und für dekorative Karten
36		A J N N N			Zum Verzieren, für Stoffarbeiten und für dekorative Karten geeignet
37		A J N N N			Zum Verzieren und für dekorative Karten
38		A J N N N			Zum Verzieren für dekorative Karten und Garnarbeiten

\* Diese nächsten Stiche Y = JA - N = NEIN

**Tabelle der Stichmuster und Sonderfunktionen**

Nr.	Stich	Stichplatte	Hand-Nutzung	Vertikal-Nutzung	Schrank-Schuhbehangsfertigung	Anmerkungen
39		A J Y Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
40		A J Y Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
41		A J N Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
42		A J N Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
43		A J Y Y N				(nur) für Kleider- und Mäntelarbeiten Verzierung am Kleidungsstück
44		A J N N Y				(nur) für Kleider- und Mäntelarbeiten Verzierung am Kleidungsstück
45		A J N N Y				Für dekorative Karten
46		A J N Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
47		A J N Y Y				Zum Verzieren und für dekorative Karten
48		A J N Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
49		A J Y Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
50		A J Y Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
51		A J Y Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
52		A J Y Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
53		A J Y Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
54		A J N Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
55		A J Y Y N				Zum Verzieren und für dekorative Karten
56		A L N N N				Baudien geprägt zur Verstärkung statt hebräischer Stil in Kindheitstext

\* Diese nächsten Stiche Y = JA - N = NEIN

## Ingebouwde patronen en speciale functies tabel

## Ingebouwde patronen en speciale functies tabel

Nr.	Patroon	Stekfrequentie	Stekfrequentie	Stekfrequentie	Toepassingen			
					Verticaal	Horizontaal	Diagonaal	Gebruik
1+	Rechte steek	CA	DB	N	Y	Werk geschikt voor gesloten naaien, niet voor open naaien en steken.	A	J
2+	ΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔ Zijzagsteek	A	B	N	N	Altijd geschikt voor verschillende steken, afhankelijk van naaien, applicatie.	A	J
3+	ΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔ Blindsteek	A	K	Y	N	Werk geschikt voor verschillende steken, maar het naaien van blindsteek kan lastig zijn.	A	J
5+	Merrimidge zigzagsteek	A	J	N	N	Voor verschillende soorten applicaties, maar zit niet in de draad. Dient ook als alternatief voor zigzagsteek.	A	J
7+	Devenssteek	A	J	N	Y	Functiecombinatie hand-handschoen gebruikt voor het naaien van drie verschillende soorten steken in één hand.	A	J
8+	Rijgsteek	C	D	N	N	Werk alleen patronen, die een rechte rij hebben, kunnen worden gemaakt.	○○○○○	A
11	Schulpsteek	A	J	N	Y	Werkbaarheid voor verschillende patronen, maar alleen op een rechte lijn.	~	A
12	Serpentinesteek	A	J	N	N	Voor verschillende patronen, die een diagonale lijn hebben.	~~~~~	A
13	Gladsteek	A	J	Y	Y	Werk (praktisch) voor sluitenden en smooien. Geeft altijd voor buiten.	WWWWWW	A
14	Golfsteek	A	J	Y	Y	Aanmaak f voor steken en verschillende.	~~~~~	A
15	Omtrekkersteek	A	J	N	Y	Voor het maken van grote patronen, die een gebogen lijn hebben.	MM	A
16	Omverloopteek	A	J	N	Y	Voor het maken van grote patronen, die een gebogen lijn hebben.	WWWWWW	A
17	Schuine omlijningsteek	A	J	N	Y	Het maken van omlijningsteek totaleert al toepassen. Onderstaand teken is een voorbeeld.	~~~~~	A
18	Taksteek	A	J	Y	N	Het maken van verschillende patronen die heel verschillend zijn.	W- - - - -	A
19	Rechte 'M' steek	CA	DB	N	Y	Dit werk kan worden gedaan wanneer er een verschillende soorten patronen op dezelfde steken worden gebruikt.	~~~~~	A
19	Kruiskruissteek	A	J	N	Y	Werk geschikt voor verschillende patronen.	---*---	A
20	Wijnranksteek	A	J	N	Y	Voor het maken van verschillende patronen die verschillende soorten patronen hebben.	●●●●●	A
21	Honingraatsteek	A	J	N	Y	Voor verschillende soorten patronen die verschillende soorten patronen hebben.	○○○○○	A

\* Direct doorsteken. Y = YES; N = NO.

+ Direct doorsteken. Y = YES; N = NO.

Nr.	Steekpatroon	Stekfrequentie	Patroonfrequentie	Horizontale	Diagonale	Toepassingen
22	Indiaanse vlag	A	J	Y	N	Standaard (houren).
23	(X)(X)(X) Vestingsteek	A	J	N	N	Voor verschillende steken in samenvatting.
24	AAA Ritssteek	A	J	N	Y	Samenvatting toepassbaar en makkelijk.
25	XXXXX Turfzoomsteek	A	J	N	YS	Alleen voor naaien en geweven stoffen.
26	ΦΦΦΦΦ Piramidesteek	A	J	N	N	Bladen, bladeren en zoomsteek nodigen maken.
27	⊕⊕⊕⊕⊕ Ruitsteek	A	J	N	Y	Voor decoratieve steken en borduren.
28	Halvezaamsteek	A	J	N	Y	Een laagje, gevuld voor broekzakken.
29	████████ Limiteek	A	J	Y	Y	Ideal voor broekzakken en servetten. Ook voor verschillende soorten en verschillende stoffen.
30	Pijpgantsteek	A	J	Y	Y	Functie en directiel. Geensteek hem voor verschillende of voor verandering van patroonsteek spelen op elkaar, zoals hosen van maken.
31	~~~~~ Kantesteek	A	J	N	Y	Voor servetten en verschillende toepassingen.
32	Oranje zigzagsteek	A	J	N	N	Functie en directiel. Geensteek hem voor verschillende of voor verandering van patroonsteek spelen op elkaar.
33	WWWWWW Kraalsteek	A	J	N	Y	Voor servetten en verschillende toepassingen.
34	W- - - - - Wiel- en bladsteek	A	J	Y	N	Voor servetten en verschillende toepassingen.
35	~~~~~ legevulde condenssteek	A	J	Y	Y	Voor servetten en verschillende toepassingen.
36	----- Sterrenhoopsteek	A	J	N	N	Geschikt voor kleine servetten op randen en borduren.
37	●●●●● Snoewhulpssteek	A	J	N	N	Voor servetten en verschillende toepassingen.
38	○○○○○ Dagjessteek	A	J	N	N	Voor servetten en verschillende toepassingen.

\* Direct doorsteken. Y = YES; N = NO.

## Ingebouwde patronen en speciale functies tabel

Nr.	Naam	Simpel	Perceel	Verticaal	Horizontaal	Spiegel-	Grote	Tijdstip	
								Spiegel-	Spiegel-
39	Vlechtaak	A	J	Y	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
40	Malmesburytaak	A	J	Y	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
41	Tulpestoek	A	J	N	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
42	Kortboomtaak	A	J	N	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
43	Bloemsteek	A	J	Y	Y	N	N	(Maar voor sluiten van kringen en markeringen van sporen. Ook voor het verwijderen van knaphaken).	
44	Griekse tulpestoek	A	J	N	J	N	N	(Maar voor sluiten kringen en kringen en markeringen van ligatoren. Ook voor het verwijderen van knaphaken).	
45	Pensjivants hart	A	J	N	N	Y	Y	Voor samenvoeging.	
46	Waterslot	A	J	N	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
47	Stersteek	A	J	N	Y	Y	Y	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
48	Hartsteek	A	J	S	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
49	Pokersteek	A	J	Y	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
50	G-sleutel	A	J	Y	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
51	Balesteek	A	J	Y	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
52	Hondstaek	A	J	Y	N	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
53	Kroonlijststeek	A	J	Y	N	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
54	Vlinderstaek	A	J	N	Y	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
55	Kukkasteek	A	J	Y	N	N	N	Voor samenvoeging en sluiten bovenop.	
56	Versiersteek	A	L	N	N	N	N	Vervullen van stippen en achtergrond.	

\* Direct volledigteken. Y = ja; N = nee.

## Direkt wählbare Stichmuster

L' macchina facilita le operazioni di cucito con questi comandi per la selezione istantanea dei sei punti più comumente usati: impuntura dritta, punto zig-zag, punto inviabile, punto zig-zag multiplo, punto bordatura per cognac, punto imbattuta.

- \* All'atto dell'accensione della macchina compare la scritta "SINGER". Questa scomparsa premendo il pedale risveglio la macchina programma automaticamente per eseguire il punto dritto. Questo punto appare quindi sull'indicatore di selezione.
- \* In qualsiasi momento, è possibile selezionare uno dei sei punti sopra citati, premendo i relativi comandi (1, 2, 3, 4, 5, 6).

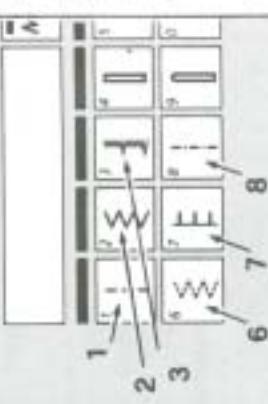
- \* Selezionare l'impuntura dritta premendo il comando (1). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).
- \* Selezionare il punto zig-zag premendo il comando (2). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto zig-zag premendo il comando (3). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).
- \* Selezionare il punto inviabile premendo il comando (4). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto zig-zag multiplo (5). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).
- \* Selezionare il punto bordatura per cognac (6). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto imbattuta (7). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).
- \* Selezionare il punto imbattuta (8). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

## Comandi di Selezione Istantanea



L' macchina facilita le operazioni di cucito con questi comandi per la selezione istantanea dei sei punti più comumente usati: impuntura dritta, punto zig-zag, punto inviabile, punto zig-zag multiplo, punto bordatura per cognac, punto imbattuta.

- \* All'atto dell'accensione della macchina compare la scritta "SINGER". Questa scomparsa premendo il pedale risveglio la macchina programma automaticamente per eseguire il punto dritto. Questo punto appare quindi sull'indicatore di selezione.
- \* In qualsiasi momento, è possibile selezionare uno dei sei punti sopra citati, premendo i relativi comandi (1, 2, 3, 4, 5, 6).

- \* Selezionare l'impuntura dritta premendo il comando (1). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).
- \* Selezionare il punto zig-zag premendo il comando (2). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto zig-zag premendo il comando (3). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).
- \* Selezionare il punto inviabile premendo il comando (4). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto zig-zag multiplo (5). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).
- \* Selezionare il punto bordatura per cognac (6). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto imbattuta (7). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).
- \* Selezionare il punto imbattuta (8). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

## Direkte patroonknoppen

Dove macchine macht het naaien gemakkelijker voor die gebruiker met de knoppen voor direkte keuzes van de zes meest gebruikte steken: de rechte steek, zigzagsteek, blindsteek, meervoudige zigzagsteek, dekensteek en lijnstek.

- \* Wanneer de stroombetreksteller wordt omgedraaid zw. het woord "SINGER" op de steeksoort indicatorknop verschijnt. Dit zal verduiveld zijn als de roteerde wordt ingedrukt, daar de machine is geoprogrammeerd om automatisch de rechte steek te kiezen. Deze steek zw. op het stekknoppaneel verschijnen.

- \* Wanneer der Hauptschalter eingeschaltet wird, erscheint im Funktionsanziger "SINGER". Sobald der Fußplatte-Schalter gedrückt wird, verschwindet der Schriftzug, da die Maschine so programmiert ist, dass automatisch der Geradstich zur Verfügung steht. Dieser Stich erscheint im Funktionsanziger.

- \* Tijdens elk soort naaiwerk kan de gebruiker een van de zes directe steken kiezen door de knop (1, 2, 3, 5, 7 en 8) met de afbeelding van de verlengde steek erop, in te drukken.
- \* Drücken Sie die Geradstich-Taste (1). Sollte erscheinen auf dem Funktionsanziger (A) das entsprechende Stichsymbol.

- \* Kies de rechte steek met knop (1). Kijk naar de afbeelding op het keuzepaneel (A).
- \* Drücken Sie die Zickzack-Taste (2). Sollte erscheinen auf dem Funktionsanziger (A) das entsprechende Stichsymbol.

- \* Kies zigzag met knop (2). Kijk naar de afbeelding op het keuzepaneel (A).
- \* Drücken Sie die Blindstich-Taste (3). Sollte erscheinen auf dem Funktionsanziger (A) das entsprechende Stichsymbol.

- \* Kies blindstich met knop (3). Kijk naar de afbeelding op het keuzepaneel (A).
- \* Drücken Sie die Tricotstich-Taste (4). Sollte erscheinen auf dem Funktionsanziger (A) das entsprechende Stichsymbol.

- \* Kies de dekensteek met knop (4). Kijk naar de afbeelding op het keuzepaneel (A).
- \* Drücken Sie die Hechtstich-Taste (5). Sollte erscheinen auf dem Funktionsanziger (A) das entsprechende Stichsymbol.

- \* Kies de rigateek met knop (5). Kijk naar de afbeelding op het keuzepaneel (A).
- \* Drücken Sie die Dækkenstitch-Taste (6). Sollte erscheinen auf dem Funktionsanziger (A) das entsprechende Stichsymbol.

- \* Selezionare il punto imbattuta (8). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto imbattuta (7). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto imbattuta (6). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto imbattuta (5). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto imbattuta (4). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

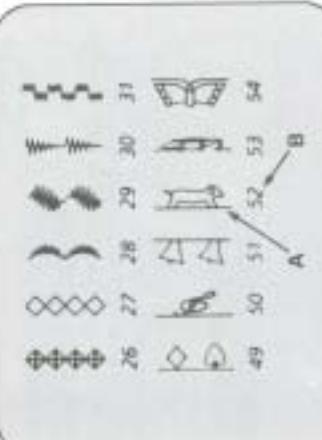
- \* Selezionare il punto imbattuta (3). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

- \* Selezionare il punto imbattuta (2). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

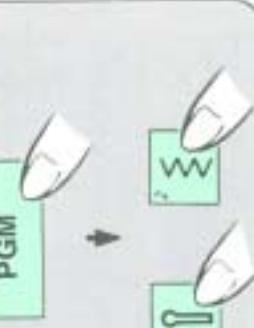
- \* Selezionare il punto imbattuta (1). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (A).

## Selezione Normale dei Punti

Tutti i punti vengono visualizzati sull'indicatore. Ad eccezione dei punti a selezione intuitiva e dell'occhiello, tutti i punti illustrati sul pannello sono identificati con un numero di due cifre. Il numero rappresenta la chiave di selezione del punto.

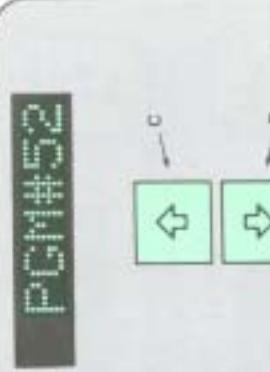


- Per selezionare un punto, è necessario acciappare sul doppetto il punto che si desidera eseguire (A) e prendere nota del relativo numero (B).



PGM

- Dopo aver acceso la macchina, premere il comando "PGM" quindi usare i comandi numerati da 0 a 9 per impostare il numero.



52

- Per esempio, per selezionare il punto 62, premere il comando 5 se tra i 1, 2, i comandi (C) e (D) servono per impostare velocemente al punto precedente o al punto successivo. Pur essendo dopo aver eseguito il numero 52 si vuole eseguire il numero 53, è sufficiente premere il bottone (C) e la macchina si programma immediatamente sul punto 53.

## Stichmusterwahl von der Stichmusterskala

Alle zur Verfügung stehenden Stichmuster sind auf der Stichmusterskala dargestellt. Außer den zuvor besprochenen, direkt wählbaren Stichmustern und dem Knopflicht, sind alle Stichmuster jeweils unterhalb mit einer zweistelligen Zahl gekennzeichnet. Diese Zahl ist der Schlüssel oder Code, mit dem die entsprechenden Stichmuster von der Maschine gewählt und abgerufen werden können.

- Betrachten Sie zunächst das gewünschte Muster (A) und merken Sie sich die darunterstehende Zahl (B), mit der das Muster gewählt werden kann.

- Nach dem Einschalten der Maschine drücken Sie zunächst die Taste PGM und verwenden die Tasten von 0 bis 9 zur Eingabe der Schlüsselzahl.

- Wählen Sie z.B. das Muster 52, drücken Sie die Tasten 5 und 2. Mit Hilfe der Tasten (C) und (D) können Sie schneller wählen, weil mit diesen Tasten die Zahl in Einzelschritten erhöht oder verringert werden kann. Gehen Sie möchten nach dem Muster 52 das Muster 53 wählen, dazu brauchen Sie lediglich die Taste (C) einmal zu drücken, und die Zahl 53 erscheint im Fenster.

- Sobald die Schlüsselzahl in der Anzeige erscheint, ist die Maschine bereit, das gewählte Muster zu nähen, so lange der Fußtaster gedrückt wird. Bei einer Unterbrechung bleibt das gewählte Stichmuster im Speicher erhalten. Die Arbeit kann jederzeit wieder aufgenommen werden, wenn Sie den Hinweisen folgen, die im späteren Verlauf in dieser Anleitung gegeben werden. Das Abschneiden der Maschine löst, gleichzeitig auch den Speicherfall. Das gewählte Muster ist dann verschwunden.

## Kiezen van patroonkeuzepaneel

Alle patronen, die die gebruiker ter beschikking staan, zijn afgebeeld op het patroonkeuzepaneel. Met uitbreiding van de direct te kiezen patronen en knoopsgat wordt elk patroon definitiegeerd door twee cijfers onder de aanduiding op het paneel. Dit cijfer is de sleutel voor het invoeren van de keuze in de machine.

- Om een patroon te kiezen moet u eerst het verlangde te nemen individuele patroon (A) op het keuzesleutelnummer (B) op het sleutelnummer eronder (B).

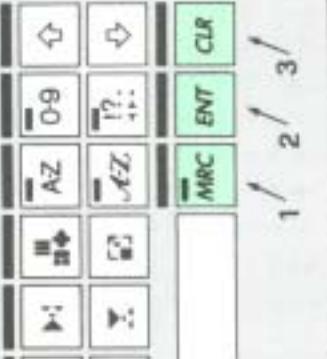
- Zet de machine aan, druk op de knop genaamd PGM; gedrukt door de knoppen genummerd van 0 tot 9 om het sleutelnummer in de machine in te voeren.

- Blij voorbeeld, om patroon 52 te kiezen druk u de knoppen genummerd 5 en 2 in. Doe knoppen (C) en (D) missen de keuze: vlieger door het verhogen of verlagen van het invoeren van de sleutel in fasen van een en telig. Als u bijvoorbeeld, na patroon 52 gevraagd te hebben patroon 53 wilt nemen, hoeft u alleen knop (C) in te drukken en de machine zal direct worden geïnformeerd om patroon 53 te nemen.

- Wanneer het sluitenummer op het keuzepaneel verschilt is de machine kwaad om het gekozen patroon doorlopend te blijven nemen zolang de snelheidseigbaar is ingedrukt. De onderstaande handleiding blijft in het geheugen en kan telkens worden herhaald volgens de aanwijzingen die verderop in dit boek gegeven worden. Als de machine wordt uitgeschakeld is het geheugen van het patroon verloren.

## Funzioni programmabili della memoria

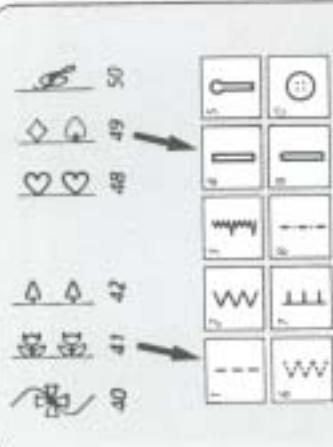
La Sua macchina per cucire è dotata di una memoria programmabile, facile da usare, che permette di immagazzinare e utilizzare fino a 40 diversi punti. Consiste nelle seguenti funzioni:



1) Il comando "MRC" (richiamo di memoria) (1) permette di controllare la memoria della macchina in ogni momento e di verificare l'esatta sequenza dei punti scelti.

2) Il comando "ENT" (entrasal) (2) permette di memorizzare punti e funzioni speciali.

3) Il comando "CLR" (cancello memoria) (3) permette di cancellare alcuni o tutti i punti scelti. Usandolo con i comandi "MRC" ed "ENT" si possono correggere errori o registrare nuovi punti.



## Programmierbare Speicherfunktionen

Die programmierbare Speicher Ihrer Nähmaschine ist speziell konzipiert zu bedienen und ermöglicht es Ihnen, bis zu 40 verschiedene Stichmuster einzugeben und für einen bestimmten Nähtaufbau zu speichern. Gehören Sie wie folgt vor:

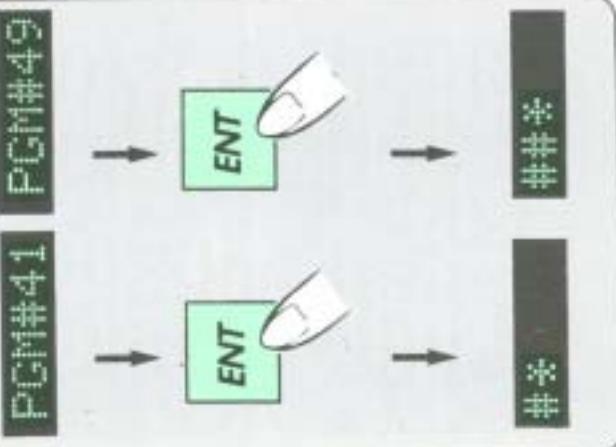
"MRC" (Memory Recall)  
Speicherabruftaste (1): hiermit können Sie jederzeit die gespeicherte Information und die Reihenfolge der eingegebenen Muster überprüfen.

"ENT" (Enter) Eingabetaste (2): hier geben Sie die verschiedenen Stichmuster und Sonderfunktionen in den Speicher ein.

"CLR" (Clear) Löschtaste (3): diese Taste genügt es Ihnen, einige oder alle Ihre gespeicherten Stichmuster zu löschen. In Verbindung mit den "MRC" und "ENT" Tasten können Sie Fehler korrigieren oder neue Muster eingeben.

### Comando "ENT" (Entrata)

Il comando "ENT" permette di immagazzinare nella memoria della macchina fino a 40 diversi punti.



• Selezionare il punto desiderato premendo prima il comando "PGM" e usare i comandi numerici da 0 a 9. Quando il numero selezionato appare nell'indicatore di istruzione (nel'illustrazione "PGM 41") premere il comando "ENT" per memorizzare il punto; sull'indicatore si compone "PGM 41" ed appare il simbolo che sta ad indicare che la manifattura ha accettato il comando.

• Prestare questa operazione per ogni punto di motivo che si desidera selezionare fino ad un massimo di 40.

## Programmeerbare geheugenfunkties

Uw naaimachine heeft een gedaaldeelbaar geheugen, gebouwd programmeerbaar geheugen, waarmee u tot 40 verschillende steekpatronen kunt opslaan en bewaren om later een naaperiode te gebruiken. Het beschikt uit de volgende functies:

Met de "MRC" Memory Recall knop (1) kunt u het gebruiksgang van de machine te allen tijde controleren om de exacte "naiks" steekpatronen vast te stellen die u hebt opgeslagen en om te kunnen gaan naaien.

Met de "ENT" opnameknop (2) kunt u alle oogestalen steekpatronen en speciale functies zien en openlaan.

Met de "CLR" knop (3) kunt u enkele of alle oogestalen steekpatronen uit wissen. Samen met de "MRC" ed "ENT" knopen kunt u fouten verbeteren of nieuwe steekpatronen invoeren.

### "ENT" invoerknop

Met de "ENT" knop kunt u tot 40 individuele patroon-units in het geheugen van de naaimachine opnemen.

• Kies het gewenste steekpatroon, druk eerst de knop "PGM". In een gebruik da knoppen genummerd van 0 tot 9. Wanneer het getallennummer van uw keuze op het keuzepaneel verschijnt (bijvoorbeeld "PGM 41") drukt u de "ENT" knop in om het gekozen patroon in het geheugen in te voeren. Nu verdwijnt "PGM 41" van het nummerpaneel en het leert verrijkt. Dit betekent dat uw gespeelde patroon al opgeslagen.

\* Herhaal deze handeling voor elk afzonderlijk patroon-until tot 40 invoeringen.  
\* Herhaal deze handeling voor elk afzonderlijk patroon-until tot 40 invoeringen.

## "MRC" (geheugen oproep) knop

### "MRC" (Memory Recall) Speicherrückruffaste

Die "MRC" Taste wird dazu verwendet, im Speicher abgespeicherte Stichmuster zu aktivieren.

Als u hebt besloten om een grotere reeks van opgeslagen streekspatronen te naaien drukt u eenmaal op de "MRC" knop. Het groene lampje (A) zal gaan branden.

Quando la macchina ha finito di eseguire la sequenza di punti memorizzata, il tasto "MRC" si accenderà la sua luce rossa (A).

Per rimetterla in moto, premere ancora una volta il comando "MRC" se si desidera ripetere la stessa sequenza di punti.

Invece, se si desidera che la macchina esegua ripetutamente la sequenza di punti programmata, bisogna premere per due volte il comando "MRC". La luce luminosa si metterà a lampeggiare e la macchina ripeterà continuamente la sequenza di punti programmata finché non le sarà fatta.

Questo comando serve per richiamare i punti memorizzati. Se si decide di eseguire una sola sequenza di punti memorizzati, premere una volta il comando "MRC". Si accenderà la sua luce rossa (A).

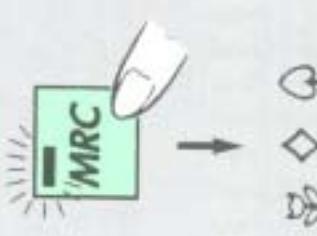
Als u hebt besloten om een grotere reeks van opgeslagen streekspatronen te naaien drukt u eenmaal op de "MRC" knop. Het groene lampje (A) zal gaan branden.

Wenn Sie sich entschieden haben, ein Erinnermuster aus der gespeicherten Stichmusterfolge zu nähen, drücken Sie einmal auf die "MRC" Taste. Jetzt leuchtet die grüne Anzeige (A).

Wenn die Maschine mit dem Nähen des vorhergenden Erinnermusters fertig ist, wird dies durch die nun langsam blinkende Leuchte (A) angezeigt. Die Maschine stoppt selbsttätig ab.

Um sie wieder zu starten, drücken Sie erneut die "MRC" Taste und das zuvor gespeicherte Muster wird wiederholt. Wenn nun ein Muster fortlaufend genäht werden soll, drücken Sie die "MRC" Taste zweimal.

Die grüne Anzeige beginnt wieder zu blinken, während das gespeicherte Muster ständig wiederholt wird.



## Controle van de inhoud van het geheugen

\* Na het programmaeren van een reeks, een datum of een reeks van verschillende patronen kunnen alle geopene, die in het geheugen zijn opgeslagen, worden gedownload, om er zeker van te zijn dat er geen programmafout in de machine is. Druk de "MRC" knop in. Druk daarna de "ENT" knop in; alle gespeelde patronen zullen op het patroonpaneel verschijnen.

### Überprüfen des Speicherinhaltes

Als u het einde van een opgedraagde reeks zal de machine een hoge toon laten horen. Druk de "MRC" knop in om na de begin van de reeks terug te keren. U kunt nu met de machine gaan naaien.

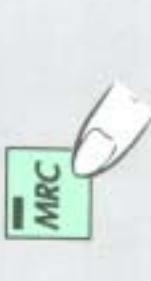
Dopo aver programmato una linea, una data o una sequenza di punti, è possibile controllare tutti i dati inseriti in memoria in modo da poter verificare che non siano stati commessi errori di programmazione. Premendo il comando "MRC" e poi "ENT" ripetuteremo sul display tutti i numeri corrispondenti ai punti selezionati.

### Controllo Memoria

All'inizio della sequenza di punti, la macchina emetterà un segnale acustico (beep). Premendo il comando "MRC" per ritornare all'inizio della sequenza. Ora la macchina è pronta per cuore.

"BEEP"

"BEEP"



All'inizio della sequenza di punti, la macchina emetterà un segnale acustico (beep). Premendo il comando "MRC" per ritornare all'inizio della sequenza. Ora la macchina è pronta per cuore.

\* Wann das Ende der gespeicherten Daten erreicht ist, meldet sich die Maschine mit einem "Beep" -Signal. Drücken Sie erneut die "MRC" Taste, um an den Anfang ihrer gespeicherten Daten zurückzukommen. Die Maschine ist wieder nähbereit.

\* Aan het einde van een opgedraagde reeks zal de machine een hoge toon laten horen. Druk de "MRC" knop in om na de begin van de reeks terug te keren. U kunt nu met de machine gaan naaien.

## Comando "CLR" (Cancella Memoria)

Il comando "CLR" cancella alcuni o tutti i punti inseriti in memoria. Se non c'è nessun punto in memoria e si preme il comando "CLR", la macchina emette un breve segnale acutissimo (beep).

Per correggere un errore:

Se si è commesso un errore nella selezione del punto, tenere premuto il comando "ENT" finché sull'indicatore di selezione compare, lampeggiante, il numero del punto precedentemente memorizzato.

Premere il comando "CLR" una volta per cancellare il punto sbagliato. Valendo, si può inserire un altro punto nella sequenza memorizzata al posto di questo cancellato. Dopo averlo selezionato premere il comando "MRC".

So wird die Taste eingesetzt:  
Wenn der Speicher leer ist, erhält ein kurzen "Beep", wenn Sie die "CLR" Taste drücken. Berichtigen einer Fehlerangabe. Bei einer Fehlangeze Schließen Sie die falsch eingesetzte Schließzeichen einfach zurück. Indem Sie die "ENT" immer wieder drücken bis in der Anzeige die Zahl blinkt, die Sie löschen möchten. Drücken Sie jetzt einmal auf die "CLR" Taste und das betreffende Stichmuster ist aus dem Speicher gelöscht.

Falls erforderlich, kann nun ein anderes Stichmuster an die Stelle des gerade gelöschten Musters eingesetzt werden und nimmt dann dessen Rhythmus ein. Drücken Sie nach der Wahl die "MRC" Taste.

Auf der Seite (191) finden Sie eine ausführliche Erklärung, wie Sie Buchstaben eingeben, korrigieren und löschen können.

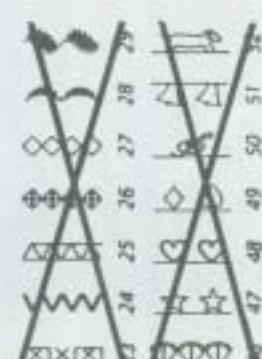
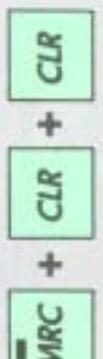
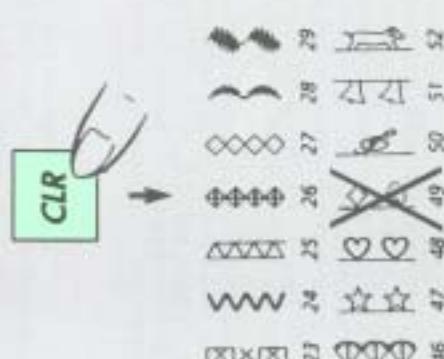
Par una spiegazione completa sui comandi per correggere un errore di selezione, scegliere le stesse istruzioni fornite a pag. 190 per correggere, rimettere o togliere delle lettere.

Per cancellare tutta la sequenza di punti memorizzata:

Per cancellare tutta la sequenza, premere prima "MRC" e quindi due volte il comando "CLR". La macchina emette un "beep" lungo. La serie di punti memorizzata viene cancellata anche quando si selegge la macchina.

**NOTA:** Dopo che si è scelta è memorizzata una sequenza di punti, è possibile usare direttamente qualsiasi altro punto, ad eccezione del monogramma, senza dover cancellare la memoria. Per ritornare alla sequenza memorizzata, basta premere il comando "MRC".

PGM 49



## "CLR" knop

De "CLR" knop verwijdert enkele of alle stichpatronen die u in uw machine hebt gesprogrammeerd.

Gebruik van deze knop:

Indien geen patroon in het geheugen is opgeslagen kan de "CLR" knop worden ingedrukt. Hierbij kan een toon indien een foutieve is gemaakt toont u het werkende sieutenummer in het schermje op door de "ENT" knop telkens in te drukken tot het verlangde patroon dat moet worden geselecteerd opent.

Druk de "CLR" knop eenmaal in om het patroon uit te wissen. Indien nodig kan een ander patroon in de reeks worden ingevoerd in plaats van het patroon dat zojuist is gewijzigd. Druk, na keuze, op de "MRC" knop.

Voor een betere toelichting over het corrigeren van een patroon volgt u dezelde aanwijzingen voor het corrigeren, inbrengen of verwijderen van letters op pagina 191.

Uitwissen van alle opgeslagen patronen uit het geheugen:

Om alle opgeslagen patronen volledig uit te wissen drukt u eerst "MRC" en dan de "CLR" knop tweemaal in. De machine zal een hoge toon laten horen. Alle patronen zijn ook uitgewist wanneer de machine wordt uitgeschakeld.

**LET OP:** Wanneer een reeds teemal is gekozen en in het geheugen opgeslagen kunt u elke steek gebruiken met uitzondering van de monogramsteek zonder het geheugen uit te wissen. Om weer tot de opgeslagen patronen te keren drukt u gewoon de "MRC" knop in.

**ANMERKUNG:** Wenn einmal ein Stichmuster ausgewählt und im Speicher abgespeichert wurde, kann es nicht gelöscht werden, ohne zuerst den Spiecher zu löschen. Davor ausgenommen ist die Monogramm-Funktion. Um zu den gespeicherten Mustern zurückzukehren, brauchen Sie lediglich die "MRC" Taste zu drücken.

## 5. APPLICAZIONI E METODI

### 5. ANWENDUNGSBEISPIELE

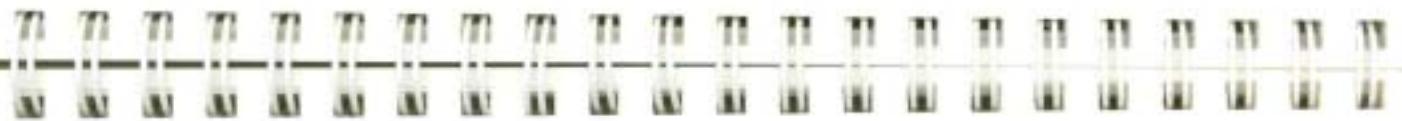
### 5. TOEPASSINGEN EN METHODEN

#### Imbastitura con spilli

L'imbastitura con gli spilli fa risparmiare tempo nella esecuzione di cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

\* Utilizzate spilli sottili. Appuntarli leggermente trasversalmente alla linea di cucitura.

Non appuntate mai gli spilli sul rovescio del tessuto, a dritto contratto con il trasportatore. Toglierli a meno a mano che ci si avvicina con la cucitura.  
**Non cucire mai sopra gli spilli.**



#### Heften mit Nadeln

Diese Methode kann Ihnen Zeit sparen, wenn Sie vor dem eigentlichen Nähen provisorische Nähte anlegen.

- \* Verwenden Sie für solche Nähte möglichst feine Nadeln. Stecken Sie sie entlang der Nahtlinie ganz flach in den Stoff.
- Stecken Sie Nadeln niemals in die Unterseite Ihres Materials, wo sie mit dem Stoßhammeln in Benutzung kommen könnten. Nähen Sie und ziehen Sie die Nadeln jeweils kurz bevor sie unter dem Nahtfuß geschoben werden heraus.  
**Niemals über die Nadeln nähen!**

#### Rügen mit spelden

Rügen mit spelden kann Ihd besseren bei het maken van tijdelijke naden voordat deze met de machine worden geraaid.

- \* Gebrauk dunne spelden. Plaats ze zo op de stof dat ze niet in de stof staan. Stoek spelden moet aan de onderkant van de stof zodat ze de transponir kunnen raken. Verwyder die spelden terwyl u naait. denk eraan er nooit overheen te naaien.

#### Come mantenere diritte le cuciture

Le guide (1) sulla piastra d'ago vi aiuteranno a mantenere diritte le cuciture. La guida più usata (1,6 cm.) si estende anche sulla piastra scorrrevole per maggiore comodità.

Le linee trasversali (2) servono come guida per eseguire gli angoli.

Per cuciture molto strette o molto larghe, è particolarmente utile i guida-cuciture. Per applicarli vedere pag. 26.

#### Rechthouden van naden

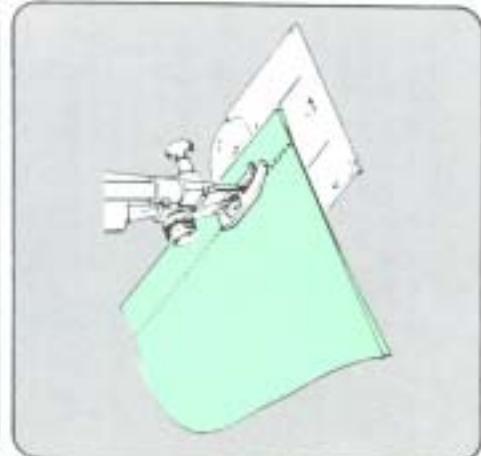
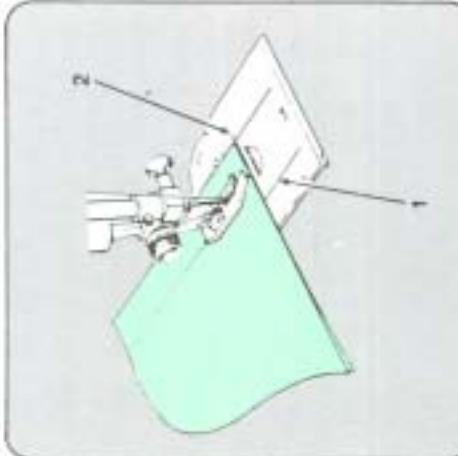
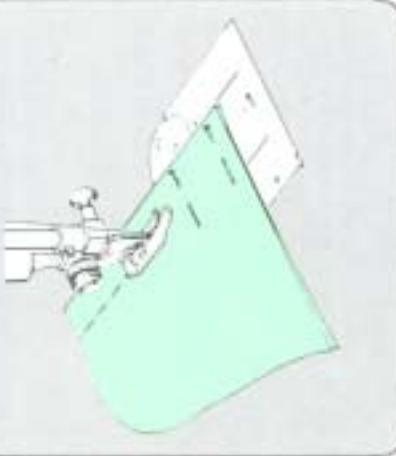
Rügen met spelden kan het begin of het eind van een naad gebruikt u de achtersteekknop. Zie blz. 57.

#### So erhalten Sie gerade Nähte

Die auf der Stichplatte eingeprägten Linien (1) helfen Ihnen, gerade Nähte anzulegen. Die am häufigsten benutzte Führungslinie ist 1,6 cm. sie eignet sich zur besseren Nutzung auf der Schieberplatte fort.

Die Querlinien (2) dienen als Hilfsmittel, wenn rechtwinkelige Nähte angelegt werden sollen.

Möglichweise möchten Sie auch Ihren Saumführer einsetzen, wenn Sie sehr enge oder sehr breite Nähte anzulegen haben. (Lesen Sie auf Seite 27 nach, wie der Saumführer angetragen wird.)



#### Quando cucire a marcia indietro

Zum Verstärken des Nahtanfangs oder -endes können Sie die Rückwärtswästaste einsetzen. (Die Funktion dieser Taste ist auf Seite 57 erläutert.)

#### Achteruit naaien

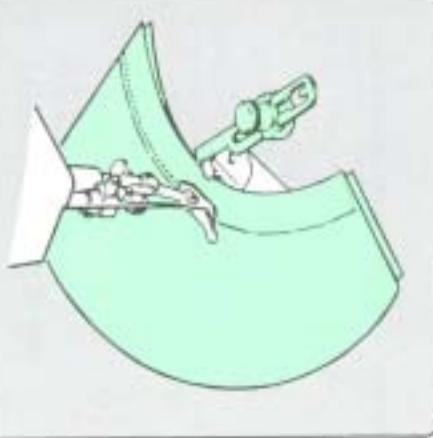
Voor het versterken van het begin of het eind van een naad gebruikt u de achtersteekknop. Zie blz. 57.

## Het naaien van rondlopende nadelen

### Gebogene Nähle

#### Hüften Sie zunächst entlang den Nahtlinien

- \* Verwenden Sie zum Nähen einen kurzen Gummizug. Er ist elastisch und hat nur einen kleinen Haken.
- \* Führen Sie mit dem Stoff diese Bögen.

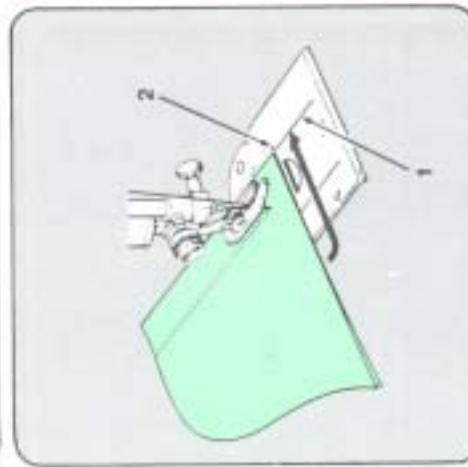


### Come eseguire cuciture curve

#### Prima di tutto, intrattare la linea di cucitura

- \* Usare un punto corto per dare alla cucitura elasticità e robustezza.
- \* Guidare il tessuto in modo che segua la curva.
- \* Se si usa il guida cucitura, applicarlo con una angolatura tale che il margine più vicino all'ago sia uscita come guida.

- \* Scegliere per mezzo del guidastri. Posizionamento ago la posizione in cui lo stesso si ferma sempre in basso.
- \* Allineare il tessuto con la linea di guida (cm. 1,6) che si estende sulla piastra sconosciuta.
- \* Eseguire la cucitura. Diminuire la velocità nell'avvicinato all'angolo.
- \* Arrestare la macchina quando il margine inferiore del tessuto raggiunge le linee di guida (2) sulla piastra sconosciuta. La macchina si ferma automaticamente con l'ago nella stoffa.



### Nähnadeln

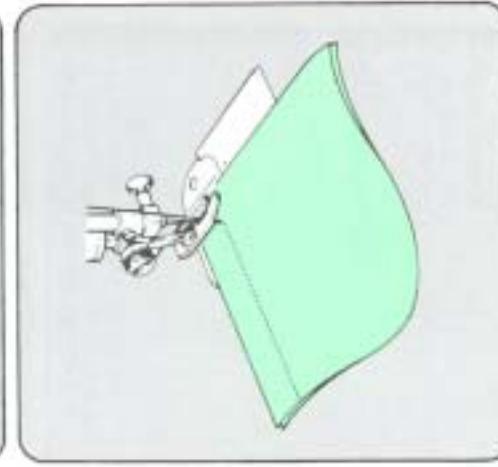
#### Hüften Sie zunächst entlang den Nahtlinien

- \* Gebrauchen Sie eine normale Nähnadel für leichtere Arbeit.
- \* Lade die Stoff um die Ränder zu folgen.

- \* Sie können auch den Saumfaden dabei einsetzen. Befestigen Sie ihn in einem Winkel etwa gegenüber der Nadel, dann läuft sich der Stoff in gleichmäßigen Abständen entlang führen.

### Come eseguire gli angoli

- \* Scegliere per mezzo del guidastri. Posizionamento ago la posizione in cui lo stesso si ferma sempre in basso.
- \* Allineare il tessuto con la linea di guida (cm. 1,6) che si estende sulla piastra sconosciuta.
- \* Eseguire la cucitura. Diminuire la velocità nell'avvicinato all'angolo.
- \* Arrestare la macchina quando il margine inferiore del tessuto raggiunge le linee di guida (2) sulla piastra sconosciuta. La macchina si ferma automaticamente con l'ago nella stoffa.



- \* Gehen Sie mit der Maschine breit aus, wenn die Nähnadel auf einer Kurve steht.
- \* Lade die Stoff um die Ränder zu folgen.

- \* Sie können auch den Saumfaden dabei einsetzen. Befestigen Sie ihn in einem Winkel etwa gegenüber der Nadel, dann läuft sich der Stoff in gleichmäßigen Abständen entlang führen.

### Machen von vierkanten Ecken

- \* Die Kreuzungslinien (2) an der Stichplatte halten Ihnen beim Nähen.

- \* Die Stoffkante nach der rechten oder linken Führungslinie (1) auf dem Schieber ausrichten.
- \* Nähnadel bei der Ecke nähen, wenn Sie sich daran richten.

- \* Wählen Sie die richtige Nähnadel für das Material (2) und die Schnittplatte (1).
- \* Wählen Sie die richtige Nähnadel für das Material (2) und die Schnittplatte (1).

- \* Wählen Sie die richtige Nähnadel für das Material (2) und die Schnittplatte (1).
- \* Wählen Sie die richtige Nähnadel für das Material (2) und die Schnittplatte (1).

- \* Scegliere leggermente il piedino di pressione e ruotare il tessuto di 90 gradi intorno all'ago, allineandone i margini con la linea guida sulla piastra d'appoggio.
- \* Continuare a cuore la costura.

- \* Hüften Sie zunächst entlang den Nahtlinien.
- \* Setzen Sie die Nähnadel auf die Kurve und wenden Sie die Führungsstange aus.

- \* Gehe weiter mit dem nächsten.

## Rijgen met de machine

Rijgstellen zijn lange stokken, die gebruikt worden om lappen en stofijdkant aan elkaar te zetten, zodat het kleedstuk tijdens het maken kan worden gepast. Gebruik een contrasterende kleur garen, zodan dat gemakkelijk kan worden gezien wanneer het moet worden uitgehaald.

## Heften mit der Maschine

Heftstiche sind lange Stiche, die für das provisorische Zusammenhalten von Stoffteilen oder Kleidungsstückchen eingesetzt werden, damit das Kleidungsteil Glück aufweist. Verwenden Sie zum Heften eine auf falige Gummizange, damit der Heftheaden leicht erkennbar und entfernt werden kann.

### Empfohlene Einstellung

Stichmuster:	Hestlich
Stichbreite:	Programmiert
Schnellkette:	Programmiert
Nähfuß:	Universal (E)
Stichplatte:	Universal (A)

### Aanbevolen instellingen

Stekkeuze :	Hijgidooslag Trens
Stekkbrede:	Geprogrammeerd
Stekkengte :	Geprogrammeerd
Persvoet :	Gewone (B)
Stekplast :	Gewone (A)

Folgen Sie den Schnittmusteraufgaben. Legen Sie die Stoffhülle rechts auf rechts.

Volg de patroontswijzingen, leg de lappen stof met de goede kant tegen elkaar.

- \* Stecken Sie mehrere Nadeln entlang der Nahtlinie im rechten Winkel zur Naht, um die Stoffteile gegen Verwischen zu sichern. Achten Sie darauf, daß die Nadeln nicht unter den Nährfuß geraten.

- \* Steek verschillende spelden langs de stiklijn voor extra staan, in een rechte hoek t.o.v. de persvoet. Staat ze niet aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur raken.

- \* Nähen Sie langsam. Führen Sie die Stoffhülle gleichmäßig unter den Nährfuß.

- \* Steun die stof aan de voor- en aan de achterkant vor de persvoet.

- \* Sorgen Sie vor und hinter dem Nährfuß für die richtige Ausrichtung.

- \* Erledigen Sie die Nadeln jeweils vor dem Nährfuß. **Nicht über die Nadeln nähen!**

- \* Nähen Sie ein paar normale Garadüche, um den Anfang und das Ende der Heftnaht zu sichern.

- \* Haal elke speld eruit want heel deze bij de naald komt. **Naai niet over de spelden heen.**

Heftstichen durchzeichnen und heranziehen.

Om de rijgsteken uit te halen knipt u de draden niet een schaar door en trek hem voorzichtig uit.

## Imbastitura a macchina

Il punto imbastitura permette di eseguire punti lunghi per unire temporaneamente i pezzi del tessuto, in modo che sia possibile mettere in prova l'strumento che si sta realizzando. Usare un filo di colore contrastante con quello del tessuto così che sia facilmente visibile per quando dovrà essere tolto.

### Posizioni consigliate

Selezione punto :	Imbastitura rapida/punto per contrassegni e franche
Aampiezza punto :	programmata
Lunghezza punto:	programmata
Piedino di pressione	normale (E)
Piastra d'ago	normale (A)

Seguendo le istruzioni del modello, allineare i punti del tessuto.

\* Aprire alcune spille lungo la linea di cucitura, in posizione trasversale al piezino di pressione. Non appuntarli mai sul retroso del tessuto, direttamente a contatto con il trasportatore.

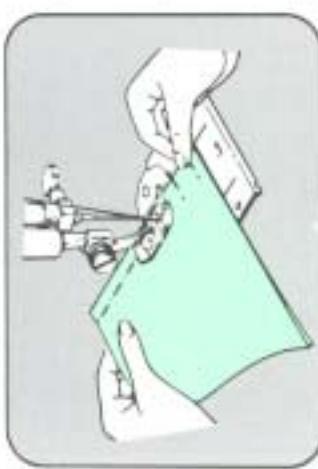
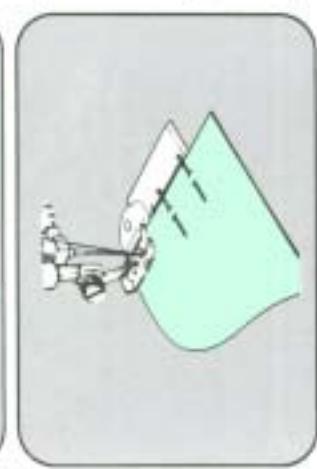
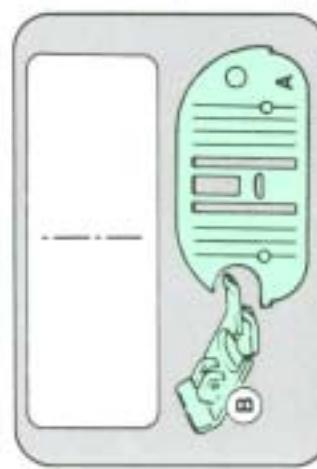
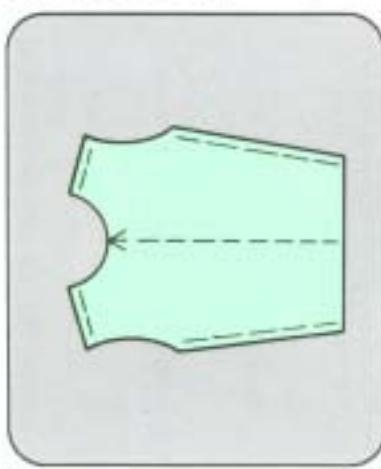
\* Cucire lentamente, guarendo il tessuto sotto il piedino di pressione.

\* Tendere il tessuto davanti e dietro il piedino.

\* togliere gli spilli a mano a mano che la cucitura si avvicina allo spillo. **Non cucire sopra gli spilli.**

\* Per formare il fermine dell'imbastitura, sfiorare il comando dell'impuntura dritta ed eseguire alcuni punti corti.

Per togliere l'imbastitura, tagliare il filo con le forbici, ritagliando delicatamente.



## Punto per contrassegni e marche

Il contrassegno o marca è un metodo per trarre segni dal modello al tessuto direttamente a macchina.

Questo tipo di punto serve per riportare sul tessuto i contrassegni di un cartamodello, forme, coll. occhielli, punti di riferimento, o linee di cucitura. Consente di eseguire rapidamente e con un notevole guadagno di tempo un tipo di lavoro che tradizionalmente viene fatto a mano.

### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: Imcucitura
<b>Ampiezza punto</b>	: Programmata
<b>Lunghezza punto</b>	: programmata
<b>Piedino</b>	: normale (A)
<b>Piaccia d'ago</b>	: normale (B)

Fissare con gli spilli i pezzi del cartamodello al tessuto. Aspettarsi che gli spilli siano riuniti in posizione trasversale alla linea di cucitura. Ritagliare il tessuto seguendo la linea del modello.

Posizionare il lavoro sotto il piedino, curando che la linea di cucitura del modello sia allineata con la linea di centro del piedino di pressione, ad eseguire un punto.

Sollevare il piedino e, usando un paio di forbici, trarre circa 10 cm di filo dell'ago verso destra.

Abbassare il piedino e cuocere il prossimo punto di imcucitura.

Sollevare di nuovo il piedino e trarre altri 10 cm. orca di filo come fatto precedentemente.

Continuare come spiegato sopra finché la mercatura è finita.

Togliere il tessuto da sotto il piedino e tagliare l'estremità del filo, lasciandone circa 5 cm.

Sollevare delicatamente la carta dal tessuto.

Separare i due lati del tessuto estrarre dolcemente i due strati tagliando i fili come indicato in figura.

## Durchschlagen von Nähten

Mit dieser Methode können Sie Schnittuntermarkierungen auf den Stoff übertragen.

Der Scherensatzbogen kann allerdings nur einmal verwendet werden, weil durch die Perforation des Nadeldecks die Nahtzugaben und alles übrige abgerissen werden, wenn das Papier vom Stoff entfernt wird.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Hälfte
<b>Stichbreite :</b>	Programmiert
<b>Stichlänge :</b>	Programmiert
<b>Nähtufl. :</b>	Universell (B)
<b>Stichplatte :</b>	Universell (A)

Die Schnittuntermarkierung ist Stockmuster auf dem Stoff befestigen. Nadeln im rechten Winkel zum Nähtufl. stecken. Schnittmuster und Stoff ausschneiden.

\* Die Arbeit unter den Nähtufl. legen und darauf achten, daß die Nählinie des Modells mit der mittleren Linie des Nähtufl. angeglichen ist und dann einen Stich nähern.

\* Den Nähtufl. anheben und mit einer Schere ca. 10 cm Faden nach rechts ziehen.

\* Den Nähtufl. herablassen und den nächsten Hälfte nähen.

\* Erneut den Nähtufl. anheben und weitere ca. 10 cm Faden wie vorher ziehen.

\* Den Vorgang wie oben beschrieben bis zur Vollendung der Arbeit wiederholen.

\* Den Stoff auf der Maschine nehmen und die Federschläge aufschneiden und auf ca. 5 cm. kürzen.

\* Schnittmusterpapier entfernen. Die zwei Lagen des Stoffes vorsichtig an der Näh auseinanderziehen.

\* Jetzt zwischen den Stofflagen die Fäden der einzelnen Stiche durchschneiden.

## Doorschlagsteken

Doorschlagsteken zijn een methode om naaltrichters met de machine op de stof over te brengen.  
Doorschlagsteken worden gebruikt op grote patroonstukken, die niet kunnen, knopen, knoopsgaten en zaken aanhouden. Ze worden oomprokterig met de hand gemaaid. Misschien kunnen nu vlug meer de machine worden gemaakt.

### Aanbevolen instellingen

<b>Steekkeuze :</b>	Rillsteak
<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd
<b>Steeklengte :</b>	Geprogrammeerd
<b>Persvoet :</b>	Gewone (A)
<b>Steekplast :</b>	Gewone (B)

Speld de patronenstukken op de stof. Let erop dat de spelden in een recht hoek t.o.v. de middellijn zijn. Knooppapier dan de stof zoals aangegeven in het patroon.

\* Leg de stof onder de persvoet, waarbij er goed op gelet moet worden dat de naaldlijn van het patronenstuk via langs de middellijn van de persvoet komt te liggen, en maak één steek.

\* Zet de persvoet met een schaar omhoog en trek omgevein 10 cm bovenstaand ruw de rechthoek van de persvoet.

\* Zet de persvoet omhoog en haal tot de volgende stuksleek van de rigraad is gevlaaid.

\* Zet de persvoet weer omhoog en trek weer 10 cm ut zoals eerder gedaan.

\* Ga verder zoals hierboven beschreven tot het afsluiten klant is.

\* Haal dan stof weg en knip de draadlinden door, lukt ongeveer 5 cm hangen...

\* Haal het patroon weg door het papier voorzichtig van de stof te halen.

\* Haal de twee lagen stof voorzichtig uit elkaar en schei de twee lagen door de verbindingsdraad door te knippen en de stof voorzichtig van elkaar te trekken.

## Naden en afwerkken

Hoe u de naad maakt hangt al van de naai. Het ontwerp en de bestemming van uw kledingstuk. Uw patroon zal de verschillende soorten naad aanwijzen, die u nodig hebt. Tenzij anders is aangegeven zult u altijd de goede kant van de randen samenvakken. Naden kunnen worden gemaakte met rechte of met zigzag steken en kunnen worden omgespiteld, overledend of met een kordet worden gemaakt in overstemming met de toepassing. Wanneer de rechte steekplaats (C) in de rechte steek persoon (D) worden gestopt, kies dan uitsluitend de rechte steek in middenstaand. De maatgevende (N) kan als hulp worden gebruikt. Raadpleeg uw naaigids voor specifieke instructies.

### Aanbevolen instellingen

<b>Steekzuze</b>	: Rigstuk
<b>Steekbreedte</b>	: Geprogrammeerd
<b>Steeklengte</b>	: Geprogrammeerd
<b>Persvoet</b>	: Gewone (B)
<b>Steekpleet</b>	: Gewone (A)

## Nähte und Abschlüsse

Die Art der Nähte hängt ganz vom Material, Entwurf und Zweck des Kleidungsteiles ab. Sofern nicht anders angegeben, wird der Stoff beim Zusammennähen immer rechts auf rechts gelegt.

Nähte können mit Geradstich, Zickzackstich, als einfache Flachnaht, als Überwendungsnaht oder Kappnäht angeleitet werden. Wenn die Geradstich-Stichplatte (C) und der Geradstich-Nähfuß (D) verwendet werden, darf nur im Geradstich genäht werden. Der Saumführer (N) kann als Hilfsmittel verwendet werden. (Siehe Seite 27)

## Cuciture e rifiniture

L'esecuzione di una cucitura dipende dalla trama del tessuto, dal disegno e dall'uso cui è destinato l'indumento. I cartiermodelli indicano normalmente i diversi tipi di cuciture necessarie. Se non diversamente specificato, ricordarsi di unire sempre i drift dei tessuti. Si possono eseguire impunture diritte o a zig-zag, si possono eseguire sopragigliati o punti a coste.

Quando si usa la placca d'ago (C) e il piedino di pressione (D) per impuntura diritta, impostare sempre e solamente la impuntura diritta. Per applicare il guida-cuciture (N), consultare pag. 26.

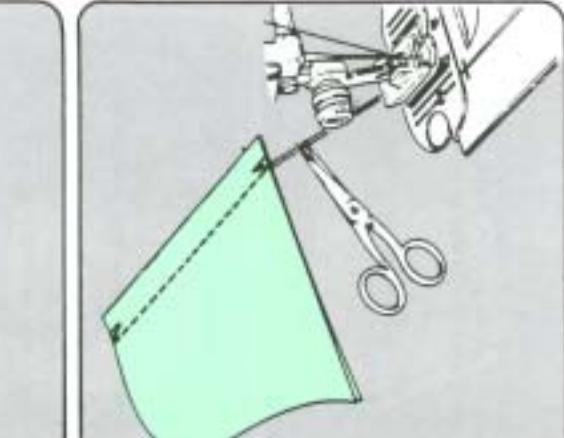
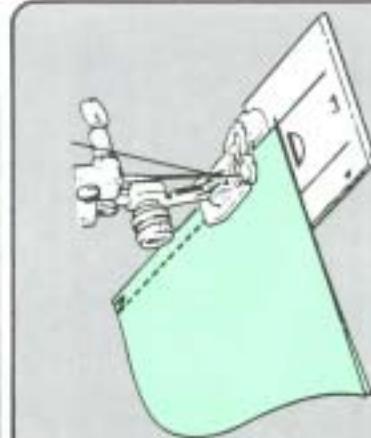
### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: punto diritto o zig-zag
<b>Ampliezza punto</b>	: programmata
<b>Lunghezza punto</b>	: programmata
<b>Piedino</b>	: specifica per impuntura diritta (D) o normale (B)
<b>Placca d'ago</b>	: specifica per impuntura diritta (C) o normale (A)



## Come rinforzare l'inizio e la fine di una cucitura

- Unire i due drifti del tessuto e tenere la cucitura sotto l'ago.
- Il margine per la cucitura deve essere alla destra dell'ago.
- Posizionare l'ago nella linea di cucitura a circa 1,2 cm. dal margine superiore del tessuto. Poi, abbassare il piedino di pressione.
- Premere il pulsante di marcia indietro e cucire a marcia indietro fino al margine, senza oltrepassarlo.
- Premere di nuovo il pulsante di marcia indietro per disattivare le linee di cucitura indicate sul modello. Ora è importante per rispettare le misure dell'indumento.
- Cucire fino al margine interiore del tessuto e poi cucire a marcia indietro per circa 1,2 cm.
- Sollevare l'ago dal tessuto, alzare il piedino di pressione e togliere il tessuto sfiorandolo verso il retro della macchina.
- Tagliare i fili a circa 10 cm dalla macchina.



## Afwerking van een rechte naad

- Houd de groene kanten van de stofranden op elkaar en leg de naad onder de naald op elkaar.
- De naadtoeslag moet rechts van de naad liggen.
- Zet de naald in de naaldlin op ongeveer 1,2 cm vanaf de achterste rand. Zet dan de persvoet omhoog.
- Druk de achtersteekknop in een stik achteruit tot het einde van de naadlijn.
- Druk da achtersteekknop weer in en naai met de rechte stek op de stiklijn vooruit. Let erop dat de groede rand van de naad lijders het stikken gelijk blijven.
- Volg da aangegeven naaldlijnen op uw patroon nauwkeurig. Dit is een belangrijke factor bij het overall goed passen van uw kledingstuk.
- Stik tot het einde van de naad. Stik dan ongeveer 1,2 cm terug.
- Zet de naad omhoog uit de naad. Zet de persvoet omhoog naar de achterkant van de machine.
- Knip de draden op ongeveer 4 cm vanaf de machine door.

## Overlocken van een naad

De omslinger, de overlock- en de luchtrule omslagersteek naaien om weken leggen. Ze worden gebruikt voor het overlocken van een naad op platen, zoals het kruis of het zilver, die extra stevig moeten zijn. Ze zijn voorbestemd geschikt voor sokkendragers en sportbekleding en badkleding.

Gebuik de overlocksteek bij het naaien van naaden in stof of stof en stof die gemakkelijk rafelen.

## Überwendungsnaht

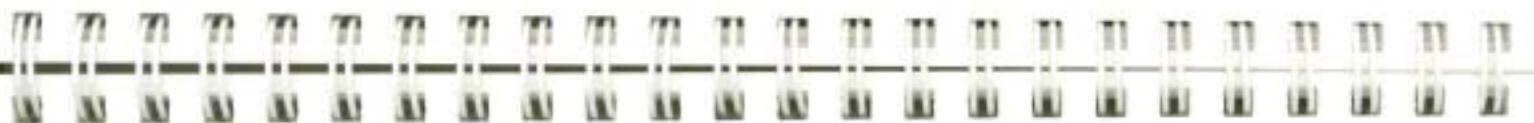
Die verschiedenen Überwendungsstiche sind sowohl als Näh- wie auch als Zierstiche einzusetzen. Sie werden zum Einsetzen von Stoffbahnen im Schuh oder Ganzteil, wo bessere Haltbarkeit notwendig ist, verwendet. Diese Stiche sind besonders praktisch beim Anbringen von Ski-, Schneeschuh- und Badeteilungen.

Berutzen Sie diese Stiche zum Nähen elastischer oder leicht flauschiger Stoffe.

## Rifinitura con margini ritagliati

I punti a sopraggiutto e overlock sono usati per cucire e rifinire simultaneamente cuciture, orli e bordi. Sono utili per rifinire le cuciture di zone che richiedono una resistenza particolare, come il cavallo dei pantaloni. Sono adatti particolarmente nella confezione di luce da sci, completi per la montagna e costumi da bagno.

Questa rifinitura è adatta per tessuti elasticci o per tessuti che si allacciano con facilità.

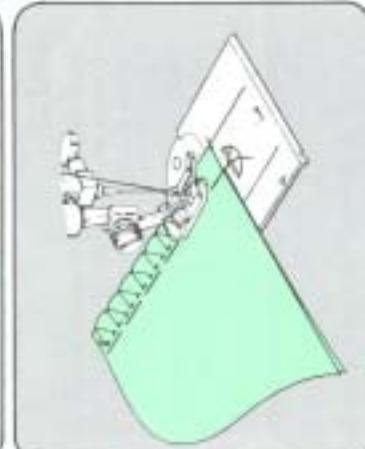
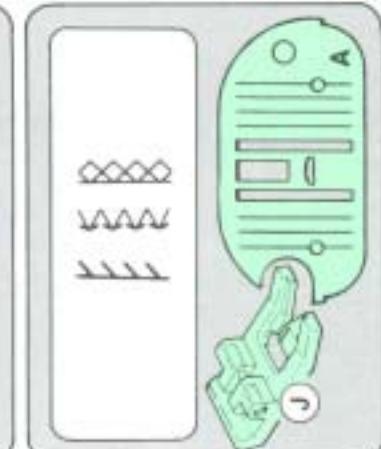
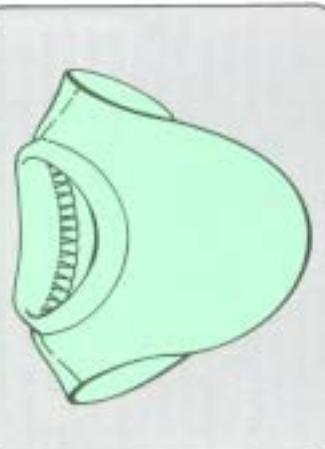


### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto:</b>	filo soprappunto soprappunto elastico
<b>Ampiezza punto:</b>	programma
<b>Lunghezza punto:</b>	programma
<b>Piedino:</b>	speciale (U)
<b>Piaccia d'ago:</b>	normale (A)

Imbastisca le cuciture lasciando un margine di circa 1,5 cm. Dopo le opportune verifiche ed eventuali modichie, rifinire il tessuto a 5 mm. scarsi dalla linea di imbastitura.

- Posizionare i tessuto sotto l'ago con il bordo a destra.
- I punti della cucitura devono cadere sulla linea d'imbastitura.
- Al termine togliere l'imbastitura.



## Rifinitura a sopraggiitto

La rifinitura a sopraggiutto rinforza i margini delle cuciture in modo che non si sfacciano durante l'uso, oppure durante le operazioni di lavaggio o pulitura a secco. Migliorano anche l'aspetto interno dell'indumento.

È consigliabile eseguire le rifiniture prima di confezionare le varie parti dell'indumento. La rifinitura deve essere sottili in modo che non risulti visibile a capo viene indossato e non troppo spessa sul lato esterno quando viene stirato.

## Versäubern einer Naht

Überwendungsstiche verschließen Näh- und verhindern ein Ausrennen während des Gebrauchs. Außerdem verbessern sie das Aussehen Ihres Kleidungsstückes auf der Innenseite.

Versäubern Sie die Nahtkanten bevor Sie die Teile zusammenfügen, damit die innen liegenden Kanten flach liegen und auf der rechten Seite nicht sichtbar sind.

## Omslengeren van een naad

Omslengerkanten verstrekken de naadstukken en voorhouden dat ze tijdens gebruik of bij het wassen of chemisch reinigen gaan rafelen. Ze verbeteren ook het uiterlijk van de binnenkant van uw kledingstuk.  
Naden in kledingstukken moeten tijdens het in elkaar zetten worden afgewerkt en voorhouden dat ze door een andere naad worden gehaast. De naadafwerking mag niet dik zijn, zodat deze bij het dragen onzichtbaar is en geen zichtbare ribbel aan de buitenkant maakt. Wanneer het kleedingsstuk wordt gespreid.

I punti zig-zag, zig-zag multiplo, overlock e a nido d'ape sono tutti utilizzati per le rifiniture a sorpresa.

Der Zickzack-, Tikkot-, Overlock- und Wabenstich. Diese Stiche sind ausgezeichnete Naht- und Kantenabschlüsse.

De zigzagsteek, meevoudige zigzagsteek, overlocksteek en honingraatssteek zijn alle uitstekende naadsluitingen.

#### Posizioni consigliate

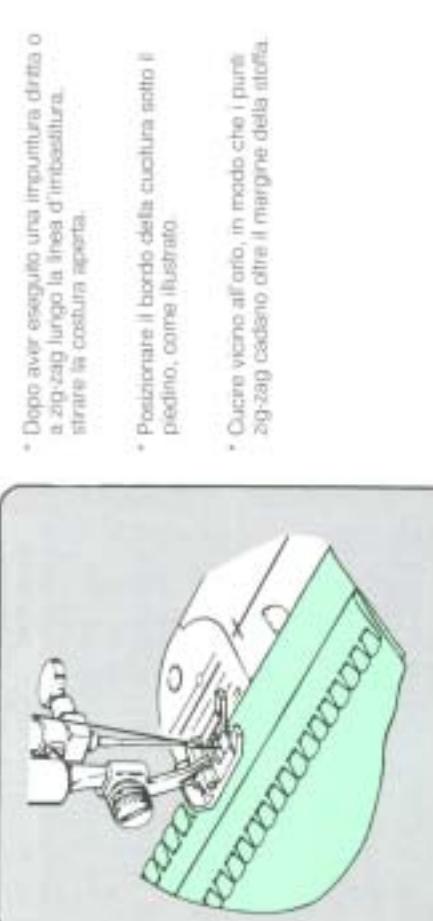
**Ampliezza punto:** adatta al tessuto  
**Lunghezza punto:** programmata  
**Piedino:** speciale (J)  
**Piaccia d'ingaggio:** normale (A)



Dopo aver eseguito una cucitura diritta o a zig-zag lungo la linea d'imbardatura, strappare la costura ripetuta.

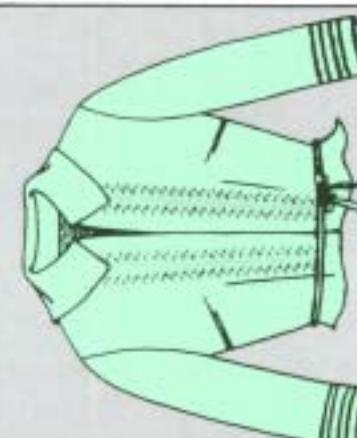
Posizionare il bordo della cucitura sotto il piedino, come illustrato.

Cucire vicino all'orlo, in modo che i punti zig-zag vadano oltre il margine della stoffa.



#### Punto incrociato

Il punto incrociato consente di unire due pezzi di tessuto creando una guarnizione molto decorativa.  
 La versatilità di questo punto permette il suo uso in molti casi, specialmente per eseguire cuciture elastiche su tessuti di maglia ed elastici.



#### Empfohlene Einstellung

**Stichbreite:** Dem Stoff angepasst  
**Stichlänge:** Programmiert  
**Nähfuß:** Spezial (J)  
**Stichplatte:** Universal (A)

\* Nach dem Nähen einer Gerätschafts- oder Zickzacknaht diese aufeinanderbügeln.

\* Die Kante mit den Nahtzugabe wie abgebildet unter dem Nähfuß legen.

\* Dicht an der Kante entlang nähen, so dass die ältere Stichkante über der Stoffkante liegt und sie einfällt.



#### Grätenstichnähte

Mr diesem dekorativen Ziernäch körnen Stoffkanten dauerhaft verbunden werden. So z.B. Schwimmkleidung, Unterwäsche oder Spitzerneinätze.

#### Aanbevolen instellingen

**Steekkeuze:** In overdrukramming  
**Steeklengte:** met de ast  
**Programm:** Geprogrammeerd  
**Persvoet:** Speciale (J)  
**Steekplaat:** Gewone (A)

\* Na het naaien van een naai maak met een rechte of zigzagsteek parst u daar open.

\* Leg de rand van de naadtoeslag onder de persvoet, zoals afgebeeld.

\* Stik dicht langs de rand, laat de buitenkant van de steek over de rand van de naadtoeslag vallen.



#### Tegen elkaar genaarde ajournaden

De methode om twee lappen stof met een open, kantachtige sluitkant aan elkaar te zetten wordt ajourwerk genoemd. Tegen elkaar gehouden steken of ajournaaden zijn een uitstekende manier om tussenbeleg, badkleding en stretchstoffen zonder dikte aan elkaar te zetten.

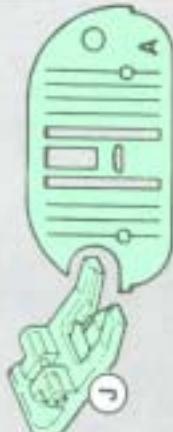
Il punto migliore per le cuciture elettriche è il **punto incrociato**. Allo punto successivo sono lo zig-zag e lo zig-zag multiplo.

Der sicherste Stich zum Zusammenführen von Stoffteilen ist der **Gitterstich**. Darauf wird der **Zickzack** und **Trichterstich** empfohlen.

De meest betrouwbare stich voor afdraaiwerk is de **taksteek**. Andere aardvormen staan al dan de **zigzag** en de **meervoudige zigzag**.

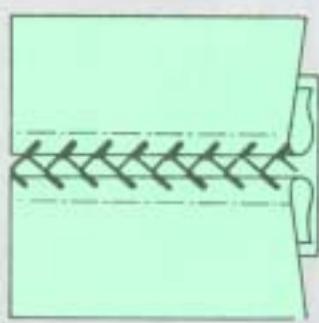
#### Posizioni consigliate

<b>Ampliezza punto</b>	: programmata
<b>Lunghezza punto</b>	: programmata
<b>Piedino</b>	: speciale (J)
<b>Placca d'ago</b>	: normale (A)

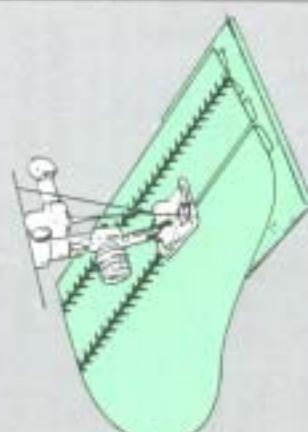


- \* Ripiegare i margini delle strisce di tessuto o delle costure e tirare giù.
- \* Secondo l'effetto desiderato (nere i margini) punghetti lasciando fra essi una distanza di 3 mm.

Per un maggiore controllo del lavoro, si suggerisce di intauiare i due margini che una su foglio di carta velina.



- \* Cucire, guidando i due bordi di tessuto sotto il centro del piedino di pressione, come illustrato.
- \* Procedendo nella cucitura, l'ago deve fare alternativamente un punto in ciascuna striscia.
- \* Dopo aver terminato il lavoro, togliere l'incastitura e, delicatamente, la carta velina prima da un lato e poi dall'altro della cucitura.



\* Sforn.

#### Empfohlene Einstellung

<b>Stichbreite:</b>	Programmiert
<b>Stichlänge:</b>	Programmiert
<b>Nähfuß:</b>	Spanz (J)
<b>Stichplatte:</b>	Universal (A)

- \* Die zu verbindenden Stoffteile sollten eingeschliffen und geblüht sein.

- \* Die Stoffteile nach zusammensetzen oder mit ca. 3 mm Abstand nähen.

Um ein Verziehen des Stoffes zu verhindern, vor dem Nähen auf Seitenpapier nähnen.

De aan elkaar te zetten naaddeelstagen moeten naar buiten worden omgevouwen en gespitst.

- \* Afdekken van het losse effect kunt u de omgevouwen randen tegen elkaar leggen of een hulpmiddel van ongeveer 3 cm er tussen laten.

Om de lapjes niet beet te kunnen controleren rijgt u zo op een stuk vloempapier voordat u gaat naaien.

- \* Leg het werk, met de goede kant nach oben, in het midden onder de persvoet, zoals afgebeeld.

- \* Terwijl u naait moet de naald de stofstruktuur afwisselend raken.

- \* Wanneer u klaar bent haalt u het rijgje uit en veegt u het papier eerst aan da die achter van het stuksel weg en dan aan de andere kant.

\* Nauig volgen.

#### Aanbevolen instellingen

<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd
<b>Steeklengte:</b>	Geprogrammeerd
<b>Persvoet:</b>	Speciale (J)
<b>Steekplaats:</b>	Gewone (A)

## RIFINITURE PER ORLI

La rifinitura degli orli avrà che i bordi non rientrano del tessuto si sbacino. Gli orli eseguiti a macchina durano più a lungo se si rifinisce anche il bordo.

### Posizioni consigliate

**Selezione punto :** orlatura dritta

**Ampiezza punto :** programmata

**Lunghezza punto:** programmata

**Piedino :** normale (B)

**Placcia d'ago :** normale (A)

- Preparare l'orlo piegando 1,2 cm e stirare.
- Posizionare l'orlo con il diritto verso l'alto sotto il piedino di pressore.
- Con il tessuto alla sinistra dell'ago, iniziare a cucire, come illustrato.
- A seconda del tipo di tessuto, si può usare il punto zig-zag o lo zig-zag multiplo.

L'operazione di orlatura a macchina è più facile e veloce di quella eseguita a mano. Di solito il cartamodello indica la linea dell'orlo quanto al tipo, è sempre possibile determinarlo a seconda dell'indumento.

### Otti rifiniti con punti zig-zag

Questa punto zig-zag è l'ideale per rifinire orli su tessuti di maglia essendo lo zig-zag un punto elastico. I punti zig-zag sono anche adatti per rifiniture su tessuti di spugna.

### Posizioni consigliate

**Selezione punto :** qualitatis zig-zag

**Ampiezza punto :** programmata

**Lunghezza punto:** programmata

**Piedino :** normale (B)

**Placcia d'ago :** normale (A)

- Preparare l'orlo piegando e stranarlo.
- Posizionare il diritto dell'orlo sotto il piedino di pressore, con il tessuto alla sinistra dell'ago.
- La cucitura dovrebbe cadere vicino alla pagaia.
- Dopo aver cucito, voltare il tessuto a rovescio e rifinire il margine superiore vicino alla cucitura.

## ZOMEN EN AFWERKINGEN

Het afzomen vanzoomranden zet het randen van onafgewerkte randen voorbereken. Met de machine gemaakte zoom zijn duurzamer nadat de onafgewerkte rand is afgewerkt.

### Empfohlene Einstellung

**Stichmuster:** Geradstich

**Stichbreite :** Programmiert

**Stichlänge:** Programmiert

**Nahfuß :** Universal (B)

**Stichplatte :** Universal (A)

- Den Beleg ca. 1,2 cm einschlagen und bügeln.
  - Den Beleg mit der rechten Seite nach oben unter den Nahtfuß legen.
  - Die Stoffkante liegt rechts der Nadel (Siehe Abbildung).
  - Dann Material entsprechend dicht an die Kante mit **Zickzack-** oder **Trichterstich** nähen.
- Maschinelles Verschlüben geht sehr schnell und sauberer als mit der Hand. Die Nahtkante ist meist auf dem Schnittmuster angegeben. Es bleibt jedoch Ihnen überlassen, welche Art der Verschlüfung Sie wählen. Die Wahl ist abhängig von der Pailform des Kleidungsstückes und seinem Material.

### Zickzack-Verschluß

Zickzack-Nähte sind nachgiebig und daher ideal für Strickstoffe. Ebenfalls empfehlenswert für Velour- und Fransenstoffe.

### Empfohlene Einstellung

**Stichmuster:** beliebiger Zickzack-Stich

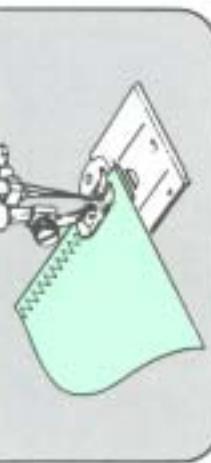
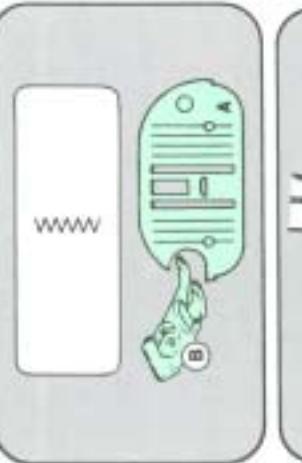
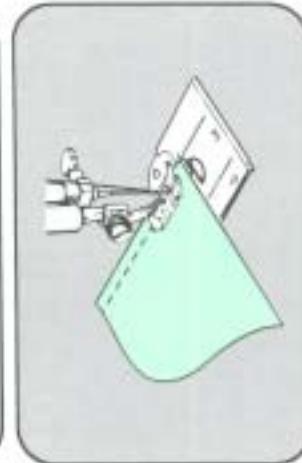
**Stichbreite :** Programmiert

**Stichlänge:** Programmiert

**Nahfuß :** Universal (B)

**Stichplatte :** Universal (A)

- Den Beleg einschlagen und bügeln.
- Beleg mit der rechten Seite nach oben unter den Nahtfuß legen. Stoffkante liegt rechts der Nadel.
- Die Stiche sollten dicht am Stoffrand liegen.
- Nach dem Nähen den Stoffumschlag knapp neben den Stichen abschneiden.



## VERSCHIEDENE VERSÄUBERUNGSSARTEN

Die Versäuberung von Belegen und auffälligen Nähten und Saumren verhindert dass Ausstrahlen und Dichten. Außerdem sind mauchinnerversäuberte Belege und Nähte viel haltbarer.

### Empfohlene Einstellung

**Stichmuster:** Geradstich

**Stichbreite :** Programmiert

**Stichlänge:** Programmiert

**Nahfuß :** Universal (B)

**Stichplatte :** Universal (A)

- Beide zu zommen vor die Person.
  - Leg die zoom mit der goede kant nach unten unter die persynel.
  - Beginn ist stikken met het volume van het kleingutuk. kies van de naald, zoals afdbeeld.
  - Altanhuislik van uw stol kunt u de zigzag, of de meevoudige zigzag gebruiken. Sit dicht langs de onafgewerkte rand.
- Zomren met de machine gaat vlugger en rechter dan zomren met de hand. De zoom staat meestal op uw plakbon stan gegeven. De soort die u wilt maken hangt echter van u en ook van de pasvorm van het kleingutuk en uw mate.

### Zigzag zomen

Zigzag zomen zijn een ideale afwerking voor geometrische kleindradigutken, omdat het stiksel evenwel "meegolf" als de stol. Ze zijn ook ideaal voor terry stofien (stofien met een pool).

### Aanbevolen instellingen

**Stekkeuze :** Eike zigzagstuk

**Stekbreite :** Geprogrammeerd

**Steklengte :** Geprogrammeerd

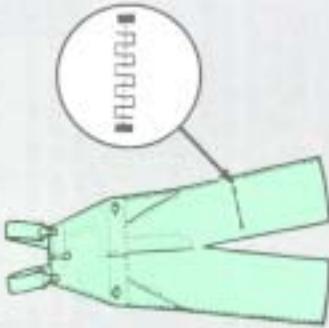
**Persvoet :** Gewone (B)

**Stekplaat :** Gewone (A)

- Bereid de zoom voor door vouwen en persen.
- Leg die zoom, met de goede kant naar boven, onder de persynel, omdat het volume van het kleingutuk links van de naald.
- Het stiksel moet dicht langs de volle vatten.
- Draai na het stikken de stof om een krib die overalga zoombotsdag dicht langs het stiksel al.

## Rammendare uno strappo

Con la Sua macchina per cucire è possibile rammendare strappi velocemente ed in modo didattico.



Gli strappi non più lunghi di 3 cm. e posti ad una distanza di non più di 3 cm. dal margine possono essere riparati usando il programma 56 utilizzando al di sotto lo piedino (S). In questo caso lo strappo viene rammendato rapidamente e ricoperto da una serie di punti dritti, in modo che l'intera zona risulta rinforzata.

### Posizioni consigliate

Selezione punto : rammendo n. 56
Ampiezza punto : programmata
Piedino : per occhielli (S)
Piaccia d'ago : normale [A]

### Empfohlene Einstellung

Stichmuster: Stichstich Nr. 56
Stichbreite : Programmier
Nähtfuß : Knopfloch (S)
Nähplatte : Universal (A)

### Anbevolen instellingen

Steeksoort : Stopsteek nr. 56
Steekbreedte: Geoprogrammeerd
Persvoet : Gewone [S]
Steekplaat : Gewone [A]

## Ausbessern von Rissen

Bei Kinderkleidung werden besonders die Knie und Elbogengelenken stark strapaziert. Mit Ihrer Maschine lassen sich solche Reparaturen schnell und dauerhaft erledigen.

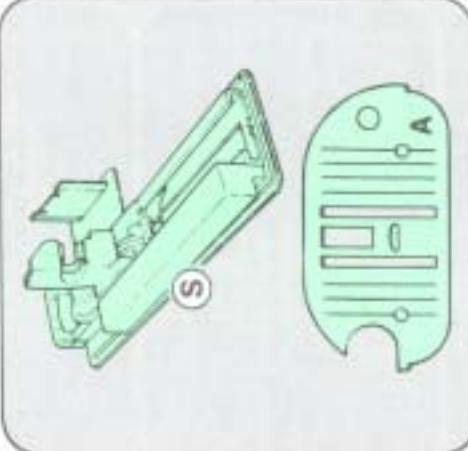
**Risse, die nicht länger als 3 cm sind und nicht mehr als 3 cm von der Stoffkante entfernt liegen,** können mit dem Stichmusterprogramm 56 in Verbindung mit dem Knopflochfuß (S) repariert werden. Der Fuß wird automatisch gestopft und mit mehreren Reihen Garnestrichen verstärkt.

Schäden können dauerhaftig und dauerzaam worden verhindert mit UNI holzmaschine.

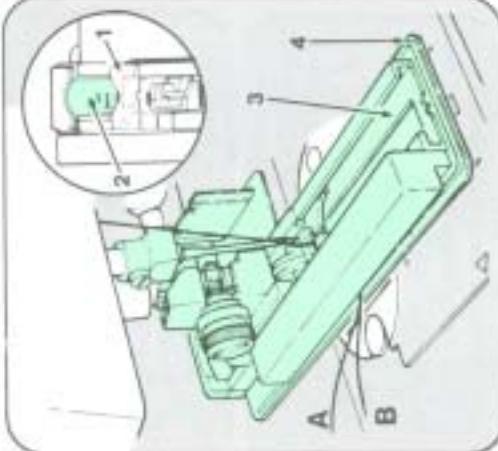
**Risse, die nicht länger als 3 cm sind und nicht mehr als 3 cm von der Stoffkante entfernt liegen,** können mit dem Stichmusterprogramm 56 in Verbindung mit dem Knopflochfuß (S) repariert werden. Der Fuß wird automatisch gestopft und mit mehreren Reihen Garnestrichen verstärkt.

**Scheuren nicht langer dan 3 cm en op niet meer dan 3 cm vanaf de rand kunnen worden verhindert met programma 56 samen met de knopsgaarde 5. Zo wordt de scheur automatisch verstopft en bedekt, maar een serie van rechte steken, zodat de hele plek verstevigd wordt.**

- \* Aplicare sulla macchina il piedino (S) per occhielli.
- \* Sollevare la leva alta piedino e guidare il filo della botola (B) e del ago (A) verso il dentro, stesa la piaccia inferiore del piedino.
- \* Posizionare lo strappo fra le due prese del piedino (S).
- \* Aprire il morsetto (1) fino a che la leva di serramento (2) chiude il punto più basso da fissa da rammendare.



- \* Abbinare il piedino e compiere l'ago su fermerla nella posizione alta.
- \* Quando il rammendo è compiuto, l'ago si fermerà nella posizione alta.
- \* Quando la macchina è fermata, sollevare il piedino e togliere il lavoro dalla macchina.



**Scheuren niet langer dan 3 cm en op niet meer dan 3 cm vanaf de rand kunnen worden verhindert met programma 56 samen met de knopsgaarde 5. Zo wordt de scheur automatisch verstopft en bedekt, maar een serie van rechte steken, zodat de hele plek verstevigd wordt.**

\* Zet de persvoethoekom omhoog en trek de bovenhaard (A) en de spoelhaard (B), naar achteren onder de bovenste plaat van de knopsgaarde door.

- \* Bevestig de één hase knopsgaarde (S).
- \* Leg de stof tussen de platen.
- \* Schuif dan de knopsgaarde (1) open tot de aanwijzer (2) de onderste punt van de stevenstellen plaats aangeeft.
- \* Zet de voet omhoog. Kies knoop no. 56, breng de machine op gang.
- \* Wanneer het stoppen khan is zal de naald in de hoge stand stoppen.
- \* Wanneer de machine aangehouden ha, heben Sie den Fuß an und entnehmen ihm Nahtgut.

## Een scheur verstellen

Schäden kunnen dauerhaftig und dauerzaam worden verhindert mit UNI holzmaschine.

**Scheuren niet langer dan 3 cm en op niet meer dan 3 cm vanaf de rand kunnen worden verhindert met programma 56 samen met de knopsgaarde 5. Zo wordt de scheur automatisch verstopft en bedekt, maar een serie van rechte steken, zodat de hele plek verstevigd wordt.**

Gli strappi più lunghi di 3 cm, o situati a più di 3 cm. dal bordo possono essere riparati facilmente usando il programma 56. Unicamente al punto doppia lunghezza.

#### Posizioni consigliate

Selezione punto : PGM + 5  
Ampiezza punto : programmata  
Lunghezza punto: programmata  
Piedino  
Piastra d'ago : normale (A)

\* Se necessario, entraitte una tela di rettangolo sotto lo strappo.

\* Posizionate la strappa, con il dritto verso l'alto, sono il piedino.

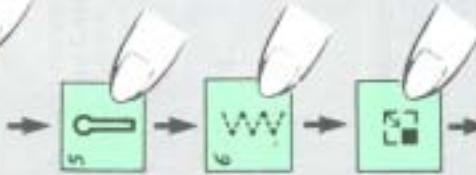
\* Abbassate l'ago in modo che sia direttamente sopra un lembo dello strappo.

\* Allineare i due lati dello strappo e cominciare a cucire. L'impuntura dovrebbe cadere su entrambi i lati dello strappo.

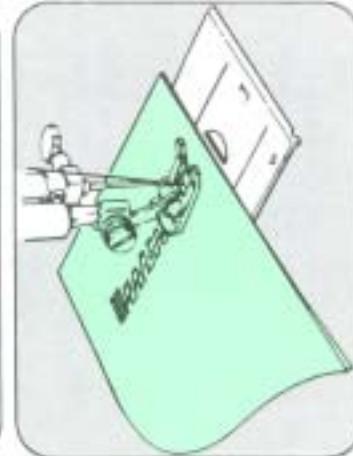
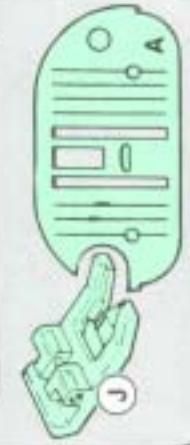
\* Alle estremità e agli angoli dello strappo cucire una travietta di rinforzo, usando il comando 1 o 2 regolando l'ampiezza punto sul massimo (vedi pag. 72).

\* Raddrizzate la tela sul rovescio del tessuto e chiudete il filo di cucitura.

**PGM**



**PGM# 56**



Risse, die länger als 3 cm oder mehr als 3 cm von der Stoßkante entfernt sind können nur mit Hilfe des Stichmusterprogramms Nr. 56 in Verbindung mit der Gridenmitteltaste repariert werden.

#### Empfohlene Einstellung

Stichmuster: PGM 56 + 5  
Stichbreite : Programmata  
Stichlänge : Programmata  
Nähfuß : Speciale (U)  
Stichplatte : Universale (A)

\* Heften Sie das entstandene, ein Stück Stoff direkt unter den Rillen.

\* Richtet Sie den Rill nun unter dem Nahtfuß auf.

\* Senken Sie die Nadel so ab, daß sie sich direkt über einem Ende des Risses befindet.

\* Beginnen Sie mit dem Nähen. Achten Sie darauf, daß die Nadel links und rechts vom Rill einschlägt.

\* Machen Sie am Ende des Risses zur Verstärkung einen Ringel, indem Sie auf das Knopfsymbol (⇒) drücken und die manuelle Sichtbürette einstellen (Siehe Seite 73).

\* Beenden Sie den unterlegten Stoff anfang der Nählinie.

Scheuren langer dan 3 cm en op meer dan 3 cm vanaf de rand kunnen gemaakte worden verder door naaivoer 56 te gebruiken samen met de fermataknop.

#### Aanbevolen instellingen

Steeksoort :	PGM 56 + 5
Steekbreite :	Geprogrammeerd
Steeklengte :	Geprogrammeerd
Persvoet :	Speciale (U)
Stekplaat :	Gewone (A)

\* Füg, indien nötig, eine verstetigungsstoppa elke onder de schuur.

\* Leg de schuur, met de goede kant naar boven, onder de voet.

\* Zet de naaid ornaat, zodat deze direct boven elkaar van de uitanden van de schuur is.

\* Leg da twee kanten van de achter lagen elkaar en begin te naaien. Die steek moet beide kanten van de schuur grijpen.

\* Maak bij die uitanden en de haken een tria ter verstetiging met gebruik van de fermataknop ⇒ en stel de steekbreedte eerst aan in op de maximum breedte (zie hier, 73).

\* Knip het verstetigingsstoppa aan de verkeerde kant van de stof dicht langs de steken af.

## Verstellen en een lapje inzetten bij stijlplekken

Stijlplekken in kinderkleding - speciaal kunnen er kleebogen - kunnen duurzaam worden versteid met uw naaimachine.

## Stopfen und Flicken von besonders beanspruchten Flächen

Stark beanspruchte Stellen — in Kinderkleidung der Knie- und Ellbogenbereich — können mit Ihre Naaimaschine haftbar repariert werden.

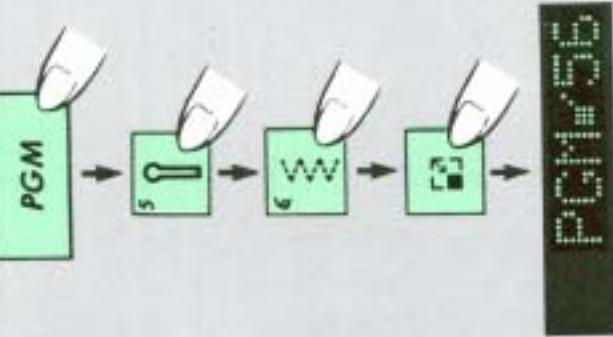
Le zone più soggette ad usurazione dei bambini, specialmente le ginocchia e i gomiti, possono essere rammendate velocemente e in modo duraturo con la macchina per cucire.

Su buchi esistenti e su zone sottoposte ad una maggiore tensione si consiglia di applicare una toppa. La toppa deve essere del medesimo tessuto dell'indumento, nel caso di tessuti stampati, a quadri o con dei motivi, bisogna curare che il disegno della stessa combaci con quello della zona da rammendare.

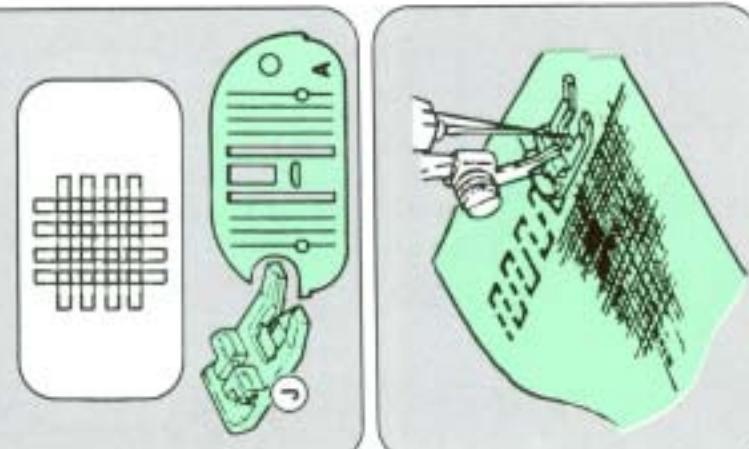
### Rammendo

Quando la zona usurata da tammiendare è in una posizione in cui è facile operare, si può usare il punto 56 con la funzione doppia lunghezza.

Posizioni consigliate	
Seleziona punto : PGM 56	*
Ampiezza punto : programmata	
Lunghezza punto: programmata	
Piedino : speciale (J)	
Piaccia d'ago : normale (A)	



Empfohlene Einstellung	
Stichmuster:	Stichmuster 56 +
Stichbreite:	Programmiert
Stichlänge:	Programmiert
Nähfuß:	Universal (J)
Stichplatte:	Universal (A)



## Rammendare zone usurate e applicare una toppa

Le zone più soggette ad usurazione dei bambini, specialmente le ginocchia e i gomiti, possono essere rammendate velocemente e in modo duraturo con la macchina per cucire.

Das Aufsetzen von Flicken ist bei großflächigen Reparaturstellen besser als das bloße Übersticken. Der Flicken sollte möglichst auf dem gleichen Stoff sein und nach eventuellem Mustern ausgenäht werden.

### Stopfen

Wenn es sich bei dem zu stopfenden Bereich um eine leicht zu übernähende Fläche handelt, kann Ihre Maschine das mit dem Stichmuster programm Nr 56 in Verbindung mit der Größensteuertaste reparieren.

Anbevolen instellingen	
Steeksoort:	Patroon 56 +
Steekbreedte:	Geoprogrammeerd
Steeklengte:	Geoprogrammeerd
Persvoet:	Speciaal (J)
Steekplaat:	Gewone (A)

Een lapje inzetten is beter dan stoppen voor het versellen van grote gaten en plaatsten waar spanning op staat. Het lapje moet van dezelfde stof zijn als van het kledingstuk en alle figuren, ruitjes of draaddruppelingen moeten gelijk liggen.

### Verstellen

Wanneer de te versellen stijlplekken in tegenwoordig kan uw machine deze versellen met gebruik van patroon nr. 56 en toetsaanknop.

\* Zet de pierrot omhoog en los de "naald bereiden" stand.

\* Haken indien nodig een verstevigingslapje vlak onder de schuur.

\* Leg de piek die verstekt moet worden, onder de persvoet, let erop dat de hele piek voor dem Nähfuß und links der Nadel liegt.

\* Setzen Sie den Nähfuß ab und wählen Sie die automatische Nahtdurchsetzung.

\* Se necessario, limcare una testa d'infarto sotto la zona lesa.

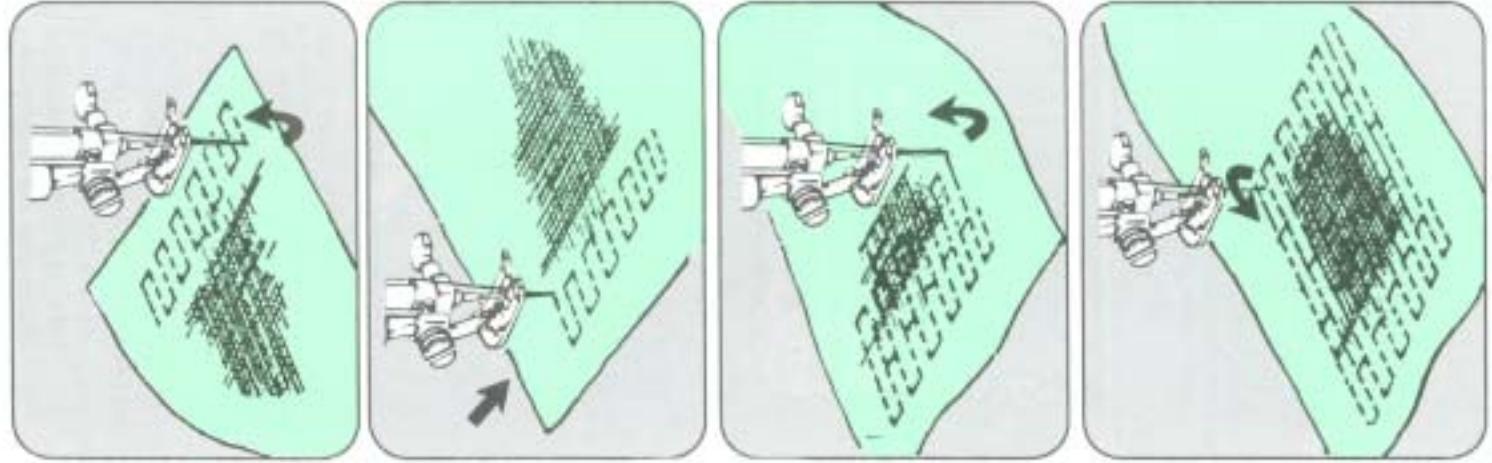
\* Posizionare la zona lesa sotto il piedino, avendo cura che l'intera area da rinnovare sia posta davanti e a sinistra dell'ago.

\* Abbassare il piedino e selezionare la posizione ago in basso.

- Cominciare a cucire e, non appena superata la zona lisa, fermare la macchina con l'ago in posizione sinistra.



- Alzare il piedino di presidio e ruotare il bascullo di mezzo giro facendo partire l'ago in posizione sinistra.



- Beginnen Sie zu nähen und halten Sie die Maschine in linker Nadelstellung an, wenn der ganze Stegbereich übersezt worden ist. (Siehe Abbildung)
- Ziehen Sie den Nähfuß an und machen Sie mit Ihrem Nähgut eine halbe Drehung um die Naht.

- Beginnen Sie zu nähen und halten Sie die Maschine in linker Nadelstellung an, wenn der ganze Stegbereich übersezt worden ist. (Siehe Abbildung)

- Senken Sie den Nähfuß ab und nähn Sie wieder, bis Sie den Anfang der zuvor behandelten Naht erreicht haben. Halten Sie jetzt die Maschine in rechter Nadelstellung an.
- Ziehen Sie den Nähfuß an und machen Sie mit dem Nähgut eine halbe Drehung um die Naht rechts.

- Heben Sie den Nährfluß an und führen Sie jetzt mit Ihrem Nähgut eine volle Drehung um die Naht aus.
- Ziehen Sie den Nähfuß an und drägen Sie wieder ein halbe Drehung um die Naht.

- Machen Sie so weiter, bis die ganze Fläche mit Säcken bedeckt ist.
- Ga vorder tol ob hele stücke helemat bedekt is.

- Fals noch mehr Verstärkung erforderlich ist, halten Sie in linker Nadelstellung an, heben den Nähfuß und führen diesmal mit dem Nähgut eine vierzählige Drehung aus.
- Indien meer versteiging geweret, is nodat de laaste naad weer te stop dan die naad in de linker stand. zet cat persvoet omhoog en draai de stoel den kweert slag om de naad.

- \* Zet de persvoet omlaag en begin overdwars te naaien tot het eind van de vorige geraakte naad; stop niet de naald in de rechter stand.

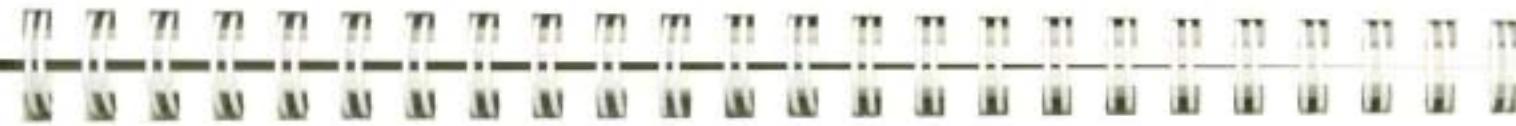
\* Senken Sie den Nähfuß ab und nähen Sie quer zu der zuvor gerührten Naht. Halten in rechter Nadelsteifung an.

- \* Zet de persvoet omhoog en draai de stoel een halve slag.

\* Heben Sie den Nähfuß und machen Sie eine halbe Drehung mit Ihrem Nähfuß.

- \* Zet de persvoet omlaag en ga verder met naaien zoals hierboven aangegeven tot de hele plek bedekt is met dwars stiksel.

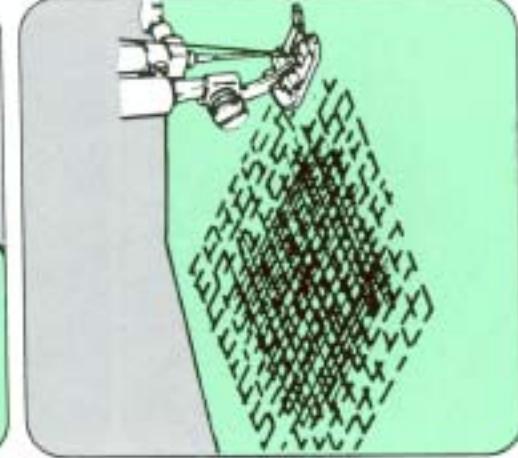
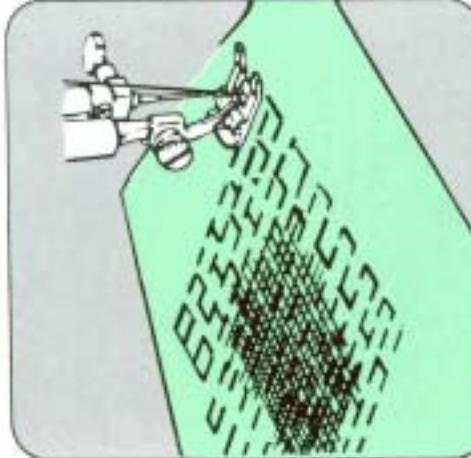
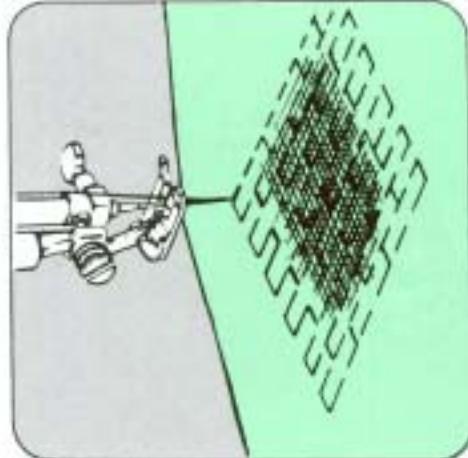
\* Senken Sie den Nähfuß ab und machen Sie so weiter, bis die ganze Fläche mit Quer nähen bedekt ist.



- \* Abbassare il piedino e cominciare a cucire trasversalmente fino alla fine della cucitura precedente, fermando la macchina con l'ago in posizione destra.

\* Abbassare il piedino e girare il tessuto di mezzo gro.

- \* Abbassare il piedino e continuare a cucire secondo la sequenza indicata finché l'intera zona è coperta da una serie di cuciture trasversali.



## Verstellen (verstelsteken met richtingverandering)

**Flicken (Vierweg-Stopfautomatik)**  
Die vierweg-Richtungstasten sind in der oberen linken Ecke der Stichschwarskala zusammengefasst.

Wenn diese Stiche in Verbindung mit dem Austersserungsfuß (1) eingesetzt werden, muß das Nähgut nicht jeweils in die rechte Nährichtung gekehrt werden, denn mit diesem Stichen können Sie vorwärts, rückwärts und seitwärts nähen.

Mit diesem Stich ist das Aufsetzen von Flicken sehr leicht möglich. Sie sind in der Maschine als Geradstiche vorprogrammiert. Mit der Sichtschrankenregelung können Sie jedoch einen echten Zackendurchstich erstellen, der halb und doppelt ist.

## Flicken (Vierweg-Stopfautomatik)

Die vierweg-Richtungstasten sind in der oberen linken Ecke der Stichschwarskala zusammengefasst.

Quando uno qualsiasi dei quattro punti inseriti al piedino per rammando (1), il fascio di cucire avrà un ricciolo o di traverso senza spezzare il tessuto.

È facile applicare rapidamente una toppa. I punti sono programmati come impunture chiodate. Ma variando l'ampiezza del punto, si ottiene un ampio zig-zag, perfetto per resistenza ad elasticità.

## Punti per rammando direzionale

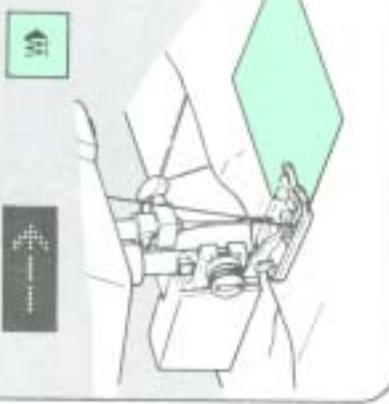
I punti per rammando direzionale sono raggruppati nell'angolo superiore sinistro del cerchio di controllo.

Quando uno qualsiasi dei quattro punti inseriti al piedino per rammando (1), il fascio di cucire avrà un ricciolo o di traverso senza spezzare il tessuto.

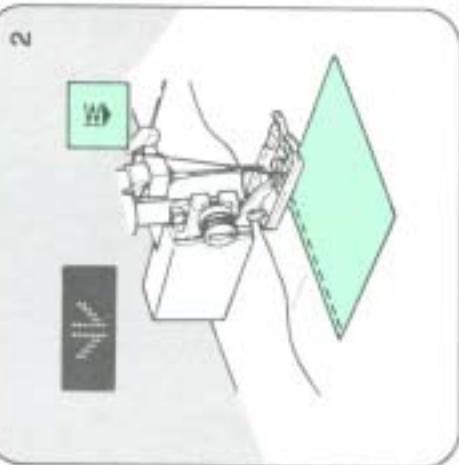
**Applicazione toppe**  
Per applicare toppe:

- Verificare che si sta uscendo un ago nascosto per tipo di maglura, consultando la "Tabelle dei tessuti, dei filati e degli aghi" a pag. 33. Per esempio se stava cucendo su una tela jeans, dovrà usare un ago 2020, misura 16 o 18.
- Montato il piedino per rammando (1) (vedi pag. 30).
- Premere il primo pulsante direzionale (1).
- Posizionare l'angolo della toppa sotto il piedino, come illustrato.

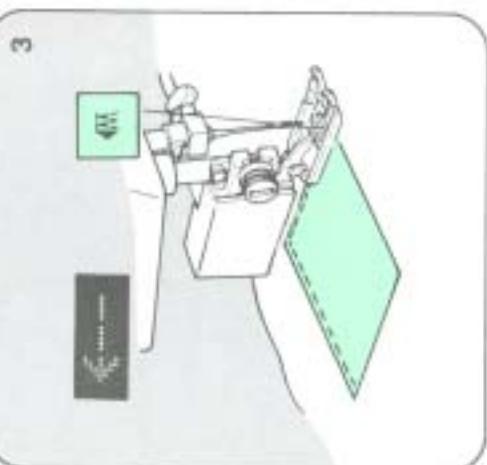
## 1



## 2



## 3



Wichtig! Wenn Sie wer verstelsteken wenden müssen in einem griep bei elkaar in de linker bovenhoek van het steekkeuzepaneel.

## Aufsetzen von Flicken

Gehen Sie bei dieser Arbeit wie folgt vor:

- Anhand der Stoff-, und Nadelabteile (Seite 34) überprüfen, ob Nadeltyp und Größe richtig sind. Wenn Sie zum Beispiel Jaspistoff nähen, müssen Sie eine Nadel 2020 Größe 16 oder 18 verwenden.
- Beladen Sie den Aufzehrungszugfuß (1) (siehe Seite 31).
- Drücken Sie zuerst die Taste mit dem Richtungswand (1).
- Legen Sie eine Ecke des Flickens, wie abgebildet, unter den Kärtell.
- Stechen Sie den Fuß ab und beginnen Sie zu nähen. Führen Sie das Nähgut gleichmäßig, damit eine gerade Naht entsteht.
- Halten Sie an, wenn eine Seite genäht ist.
- Drücken Sie jetzt die Taste mit dem Richtungswand (2).

- Ziehen Sie sofort die rechte Stechstiel entfernen, Führen Sie das Nähgut in die linke Nährichtung und halten Sie es fest.
- Stopfen Sie die Naht mit einer Nähnaht ab.

- Nähn Sie weiter bis Sie das Ende dieser Seite erreicht haben. Drücken Sie dann die Taste für den Richtungswand (3).
- Nähn Sie weiter bis Sie das Ende einer Seite erreicht haben. Drücken Sie dann die Taste für den Richtungswand (3).

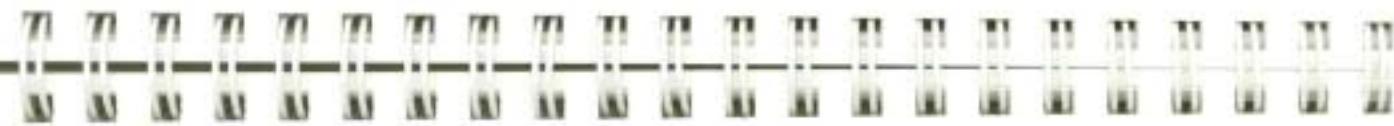
- Stopfen Sie die Naht mit einer Nähnaht ab.
- Drücken Sie die Taste mit dem Richtungswand (2).
- Nähn Sie weiter bis Sie das Ende dieser Seite erreicht haben. Drücken Sie dann die Taste für den Richtungswand (3).
- Nähn Sie weiter bis Sie das Ende einer Seite erreicht haben. Drücken Sie dann die Taste für den Richtungswand (3).

- \* Cucire fino all'angolo successivo. Fermare la macchina e premere il pulsante del quarto ed ultimo punto (4).

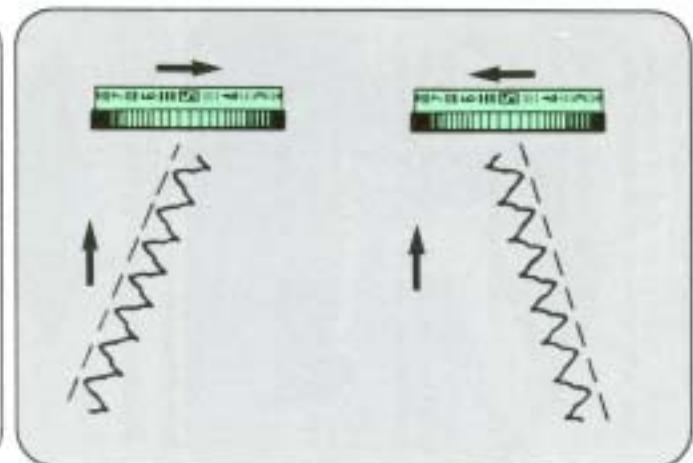
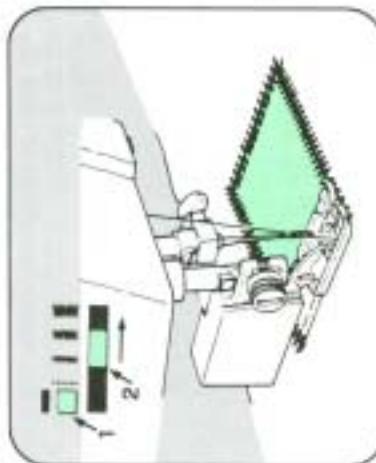
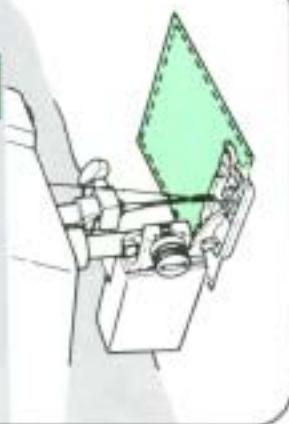
\* Chiudere fino alla chiusura del lato.

- \* Lei ha così applicato una toppa senza dover ruotare il tessuto.
- \* Per un maggiore riferimento, basta cucire sopra l'impuntura diritta con punti zig-zag. Variando la larghezza del punto è possibile ottenere un percorso zig-zag.

- \* Premere il pulsante del selettore ampiezza punto (1). Un segnale acustico ed una luce verde sopra il pulsante indicano che il controllo è in funzione.
- \* Per aumentare l'ampiezza dei punti di tamponamento dimensionale, muovere il selettore ampiezza punti 2 verso destra.



4



- \* Näh Sie bis zum nächsten Eckpunkt. Halten Sie die Maschine an und drücken Sie die Taste für den Rückungszähler (4).

- \* Nähen Sie, bis sie die letzte Ecke erreicht haben.

- \* Damit haben Sie einen Fladen aufgenäht, ohne Ihr Nähgut drehen zu müssen.

- \* Wenn ein zusätzliches Maß an Haltbarkeit erforderlich ist, können Sie die Geradstiche noch mit Zickzackstichen übernehmen. Sie brauchen lediglich die Sicherheitseinstellung entsprechend zu verstetigen und erhalten dann einen Thikothrich.

- \* Drücken Sie auf die Taste für die Stichbestimmung (1). Ihre Maschine meldet sich mit dem hellen Piep-Ton und dem Aufleuchten des Anzeigers über der Taste um Ihnen damit zu bestätigen, daß die Sicherheitseinstellung eingeschaltet ist.

- \* Bewegen Sie zur Erzielung breiterer Stiche den Schieberring (2) nach rechts.

**NOTA:** L'avanzamento del tessuto mentre si esegue la cucitura può essere migliorato regolando opportunamente il selettore bilanciamento punto.

Se ritiene si esegue la cucitura da sinistra verso destra il tessuto tende a sfondare verso il basso, regolare il selettore verso numeri più alti.  
Se invece tende a sfondare verso l'alto, portare il selettore sul numero più basso.

Per questo motivo, prima di iniziare la cucitura, è consigliabile fare una prova su un pezzo di tessuto, al fine di trovare la giusta regolazione del selettore bilanciamento punto.

- \* Nähen Sie bis zum nächsten Eckpunkt. Halten Sie die Maschine an und drücken Sie die Taste für den Rückungszähler (4).

- \* Nähen Sie, bis sie die letzte Ecke erreicht haben.

- \* U heeft zojuist een lapje ingezet zonder dat u draaien hoeft te draaien.

- \* Indien mehr Verstärkung gewennt, so näh u over de rechte seiten mit zigzagsteken. Durch die breiterer egestiknopf bei te stellen kann u een voldig zigzagstekpatroon krijgen.

- \* Druk op de breedteregelknop (1). Er klinkt een hoge toon en een groene lichtje boven de knop gaat aan dat de regelknop in werking is.

- \* Om de breedte van de lichtingverandering verstelbaar te vergroten beweegt u de schuifregelaar (2) naar rechts.

**ANMERKUNG:** Das Führen des Stoffes kann beim Zickzack nähen verbessert werden, wenn Sie den Stich ausgleich entsprechend einstellen.

Wenn beim Nähwortgang eine Tendenz besteht, daß das Nähgut nach unten drifft, bewegen Sie den Stichausgleich zu einer höheren Zahl. Umgekehrt sollten Sie den Stichausgleich zu einer niedrigeren Zahl bewegen, wenn das Nähgut eine Tendenz zeigt, nach oben zu wandern.

**LET OP:** Het leiden van de stof tijdens zigzag naaien kan worden verbeterd door de balansknop goed in te stellen.

Als tijdens het zigzag naaien van links naar rechts de stof naar beneden dreigt te zakken, draai de balansknop dan naar hogere nummers. Als de stof naar boven wil gaan, draai de balansknop dan naar lagere nummers.

Maak daarom, voordat u over de rechte steek gaat steken, even vooraf zigzagsteken op een apart lapje stof om de richtige Einstellung des Stichausgleiches zu finden.

Es ist aus diesem Grund empfohlen vor Beginn der Arbeit auf einem Stoffstück eine Probe zu machen, um die richtige Einstellung des Stichausgleiches zu finden.

## Rammendo a mano libera

## Freihändiges

### Stopfen

Auf Ihrer Maschine können Sie Stopfarbeiten schneller und einfacher als mit der Hand ausführen.

Le punti lisci o strappati possono essere facilmente rammendate con la macchina per cucire.

I rammendi fatti a macchina sono più facili, più veloci e dureranno più a lungo di quelli eseguiti a mano.

Per un miglior controllo del tessuto, si raccomanda l'uso del cinturino da ricamo.

Die stopfwerkzeuge, die das leinenrad auf dem verstellen maar nog bruikbare kleeding verlengen, kunnen met uw machine worden gemaan.

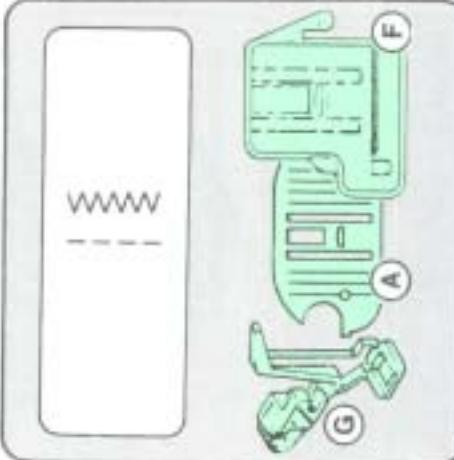
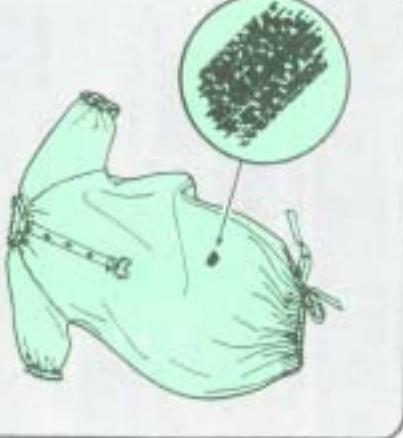
Versellen met de machine in gebruik hebben duurzamer en niet zo veel vinger drukken om de stof vast te kunnen controleren nadat wij het gebruik van een borduurhoop aan.

### Posizioni consigliate

Selezione punto : Impronta dritta, zig-zag.

Ampiezza punto : programmata  
Piedino : per rammendo a  
tessuto (G)

Piaccia d'ago : normale (A)



### Empfohlene Einstellung

Stichmuster: Gitterstich, Zickzackstich

Stichbreite : Programmert  
Nähfuß : Stick- und Stopffuß (G)

Stichplatte : Universal (A)

### Aanbevolen instellingen

Steekkeuze : Puntten

Steekbreedte : Geoprogrammeerd  
Perso voet : Stok- en borduuroef (G)

Steekplaat : Gewone (A)

\* Bereiging de transportendeckelplate (F) (zie pag. 29).

\* Pla een versterkingsplaat op de onderkant van het gat, indien nodig.

\* Leg dat de stoppen ruimte onder de voet weg de goede kant naar boven.

\* Sluit met de rechte stok voor- en achteruit, beide her heel gat. De steen moet dicht tegen elkaar liggen en even groot zijn.

\* Nadat de ruimte is opgevuld draai u de stoel weg, en ruukt u over de vorige rij.

\* Naar het uitwerking een paar rechte steken op elke rij staan en ga de draadrenden af.

\* Naar het uitwerking een paar rechte steken op elke rij staan en ga de draadrenden af.

\* Naar het uitwerking een paar rechte steken op elke rij staan en ga de draadrenden af.

## Stoppen uit de vrije hand

## Ori a punto invisible

Gli ori eseguiti con questo punto sono quasi invisibili sul dritto dell'indumento. Per questo motivo sono adatti a gonne e a tende di seta o ampio. Si possono orlare a macchina, a punto invisibile tutti i bordi rimbombati, a sottrattivo o non rimbombati.

### Posizioni consigliate

**Selezione punto :** ZQ-ZAG invisibile

**Ampiezza punto :** programma

**Lunghezza punto :** programma

**Piedino :** piedino di pressione per punto invisibile (K)

**Piaccia d'ago :** normale (A)

- È consigliabile eseguire prima un campione di prova su un pezzo del tessuto che dovrà essere orlato.
- Preparare l'oro.
- Se si deve imbassare l'oro (come illustrato), imbastire almeno 1,2 cm, sotto il margine superiore dell'oro.
- Con il rovescio del lavoro rivolti in alto, piegare l'oro in solito, come illustrato, creando una piegina morbida sul margine superiore dell'oro.
- Imbastire o fissare con spilli i tre strati.
- Stemperare l'oro sono il piedino di pressione in modo che la piega morbida rimanga aderente al lato sinistro del dente di guida del piedino. La maggior parte dell'indumento dovrebbe essere lasciato alla sinistra dell'ago.
- Abassare il piedino e cominciare a cucire. Assicurarsi che i punti zig-zag strettamente sul margine dell'oro e i punti zig-zag lunghi penetriano nella piega morbida.
- Se necessario, regolare il piedino di pressione girando la vite (1) posta sul lato destro del piedino.
- Ricordando la vite in senso orario, il gancio si sposterà più vicino alla piega dell'oro, permettendo al punto più largo di penetrare ancora di più nella piega del tessuto.

- Né l'oro abiscenti né beim Nähen so führen, daß die engen Zig-zakstiche auf der Saumzugabe liegen und die weiten Zig-zakstiche die weiche Falte erfassten.
- Falls der weite Zig-zakstich auf der weichen Falte eingezogen werden muß, kann die Schraube (1) am Nähfuß justiert werden.
- Schraube nach hinten drehen, wenn die Säule weiter in den Stoff einziehen sollen.
- Falls die Heftung des Stoffes mit Stecknadeln gemacht wurde. **Nicht über die Stecknadeln nähen!**
- Se il tessuto è fissato con spilli, togliere gli stessi mano a mano che si avvicinano all'ago. **Non cucire sopra gli spilli.**
- Dopo aver cucito l'oro, togliere l'imbastitura e stirare.

## Blindstichnähte und -säume

Blindstichnähte sind auf der rechten Seite fast unsichtbar. Deshalb sind sie sehr gut für Kleider, Röcke und Gardinen geeignet.

### Empfohlene Einstellung

**Stichmuster :** Zickzack-Blindstich

**Stichbreite :** Programmieren

**Stichlänge :** Programmieren

**Nähfuß :** Blindstichnähtfuß (K)

Blindstichnähen eindicken etwas Praxis. Daher empfiehlt sich das Anfertigen einer Probenäht.

- Saum einschlagen und bugeln.
- Falls der Saum diebstift wird, muß die endige Saumzugabe für die Blindstichnaht berücksichtigt werden (ca. 1,2 cm).
- Saumrinnende, wie abgebildet, einschlagen. Dabei Saumzette nach rechts und dann Rest des Stoffes nach links legen. Es entsteht hierbei eine weiche Falte.
- Durch alle drei Lagen haften.
- Den Saum unter dem Nähfuß legen. Die weiche Falte stößt an die linke Seite der langen Nähfußzunge. Der Rest des Stoßes liegt links der Nadel.

- Als u die zoom rijgt (zoals afgebeeld) dan kan u aan eerst te oefenen op lapjes stof voordan u het op een kledingstuk probeert.
- Vouw en pers de zoom.
- Als u die zoom rijgt (zoals afgebeeld) dan kan u aan minstens 1,2 cm onder de bovenkant van de zoomzuslag te rijgen.
- Vouw de zoom om niet de verkeerde kant naar boven, zoals afgebeeld, om een zachte vouw te maken vanaf de bovenkant van de zoom.
- Speld of rijp als drie delagen vast.
- Lig de zoom onder de voet. De zachte vouw moet tegen de linkerkant van de lange teen van de voet komen. Het volume van het kledingstuk moet links van de naald komen.
- Zet de voetzomslag en begin te naaien. Let erop dat de smalle zigzagsteken op de rand van de zoom vallen en de brede zigzagsteken niet door de zachte vrouw gaan.
- Draai de schroef (1) aan daa rechtenkant van de voet, indien nodig, om de stand van de brede zigzagsteken op de zachte vrouw bij te stellen.
- Als u de schroef van u af draait zuilen die brede steken verder in de uitvoering gezogen.

- Als de steken gezogen zijn haal de spelden er dan uit wanneer deze bij de maand komen. **Naai niet over spelden.**
- Haat na het stikken van de zoom het ijzer uit en pers.
- Falls die Heftung des Stoffes mit Stecknadeln gemacht wurde. **Nicht über die Stecknadeln nähen!**
- Nach dem Nähen, falls zutreffend, die Heftaden vorsichtig entfernen und Näghaken abziehen.

## Blindzomen

Zarren met blindstickeet zijn aan de goede kant praktisch onzichtbaar. Ze zijn dus heel geschikt voor rechte en wijde ritsen en voor gordijnen. Zoomranden met band, ampehoede, kunnen rond gespitte of onafgewerkte kunnen gemaaklijk met de machine met die blindstickeet worden afgewerkt.

### Anbevolen instellingen

**Steksoort :** Ziggzag blindstickeet

**Stekbreedte :** Geoprogrammeerd

**Steklengte :** Geoprogrammeerd

**Persvoet :** Bandstrik persvoet (K)

Daar blindstickeken een precies werkje is raden wij u aan eerst te oefenen op lapjes stof voordan u het op een kledingstuk probeert.

- Vouw en pers de zoom.
- Als u de zoom rijgt (zoals afgebeeld) dan kan u aan minstens 1,2 cm onder de bovenkant van de zoomzuslag te rijgen.
- Vouw de zoom om niet de verkeerde kant naar boven, zoals afgebeeld, om een zachte vouw te maken vanaf de bovenkant van de zoom.
- Speld of rijp als drie delagen vast.
- Lig de zoom onder de voet. De zachte vouw moet tegen de linkerkant van de lange teen van de voet komen. Het volume van het kledingstuk moet links van de naald komen.
- Zet de voetzomslag en begin te naaien. Let erop dat de smalle zigzagsteken op de rand van de zoom vallen en de brede zigzagsteken niet door de zachte vrouw gaan.
- Draai de schroef (1) aan daa rechtenkant van de voet, indien nodig, om de stand van de brede zigzagsteken op de zachte vrouw bij te stellen.
- Als u de schroef van u af draait zuilen die brede steken verder in de uitvoering gezogen.
- Als de steken gezogen zijn haal de spelden er dan uit wanneer deze bij de maand komen. **Naai niet over spelden.**
- Haat na het stikken van de zoom het ijzer uit en pers.

## KANTEN EN RANDEN Dekens omborden

## EINFASSUNGEN UND KANTENVERZIERUNGEN

Mit diesem **Deckeneinfässtich** können Deckenverzierungen erneuert werden. Der Stich ist praktisch und dekorativ und deshalb ideal für diese Arbeit.

Ciò punto è indicato per sostituire i vecchi bordi delle coperte. Il **punto speciale per bordature** è l'ideale per questo tipo di lavoro perché abbina l'ultima pratica alla bellezza estetica della cucitura. Per questo genere di lavoro si raccomanda l'uso del piedino per trasporto uniforme (M) che assicura appunto un trasporto uniforme evitando lo sfilamento del tessuto.

### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: punto bordatura per coperta
<b>Aampiezza punto</b>	: programmata
<b>Lunghezza punto:</b>	programmata
<b>Piedino</b>	: per trasporto uniforme (M)
<b>Placca d'ago</b>	: normale (A)

\* Preparare la bordatura sopra l'orlo della coperta.

\* Sistemare la coperta sotto il piedino di pressione in modo che le cuciture cadano sulla linea d'incontro tra la bordatura e la coperta, come illustrato.

### Rifiniture decorative

I punti ornamentali sono ideali per rifinire e decorare orli e bordi con un tocco di eleganza. Sono indicati per la biancheria da tavola, gabinetti e le camere.

### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: ornametale
<b>Aampiezza punto</b>	: programmata
<b>Lunghezza punto:</b>	programmata
<b>Piedino</b>	: speciale (J)
<b>Placca d'ago</b>	: normale (A)

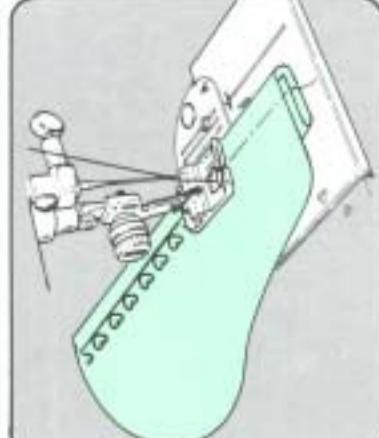
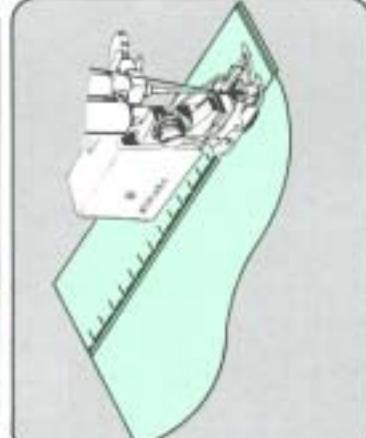
- \* Piegare e imbastire un doppio orlo di 1,2 cm
- \* Posizionare il lavoro con il **dritto rivolto verso l'alto** e il tessuto a sinistra.

\* Abbracciare il piedino e cominciare a cucire, centrando il disegno sulla doppia cucitura.

\* Al termine, togliere l'imbastitura e stirare.

## BORDI E ORLI Punto bordatura per coperte

Ciò punto è indicato per sostituire i vecchi bordi delle coperte. Il **punto speciale per bordature** è l'ideale per



De **dekensteek** is de geijste stokstrik om versleten ombordes van dekens te vervangen. De combinatie van dekens en stofkleding maakt hem ideaal voor deze toepassing.

Wij raden u aan de boventransporteur (M) voor dekkenombordes te gebruiken, daar de stof dan soepel wordt getransporterd en niet zal slappen. Deze voet is verkrijgbaar bij uw Singer agente, indien u hem niet heeft.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Deckeneinfässtich
<b>Stichbreite :</b>	Programmiert
<b>Stichlänge :</b>	Programmiert
<b>Nähtfuß</b>	Synchron-Nähtfuß (M)
<b>Stichplatte</b>	Universal (A)

\* Vouw het bordesel over de kant van de dekken.

\* Leg de stof zó onder de voet dat de steken vallen op de plaats waar het bordesel ten diesten senkenkomt, zoals aangebeeld.

### Sierranden

Met de sierranden op uw machine kunt u aantrekkelijke randen en kanten maken. Deze steken geven cachot aan tafellinnen, japponen en bloesjes en maken deze interessanter.

### Ziereinfassungen

Die Ziereinfassungen Ihrer Nähmaschine ermöglichen es Ihnen, attraktive Umrundungen und Kanten zu nähen. Diese Stiche geben Ihrer Tischwäsche, Ihren Kleidern und Blusen eine ganz besondere Note.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Zentristisch
<b>Stichbreite :</b>	Programmiert
<b>Stichlänge :</b>	Programmiert
<b>Nähtfuß</b>	Spezial (J)
<b>Stichplatte</b>	Universal (A)

\* Vouw een ring een dubbele zoom van 1,2 cm.

\* Leg het werk met de **goede kant naar oben** onder de voet niet het volume van de stof naar benen.

\* Zet de voet omhoog en begin te naaien, plaatst het zaksel in het midden over de dubbelezoom, zoals aangebeeld.

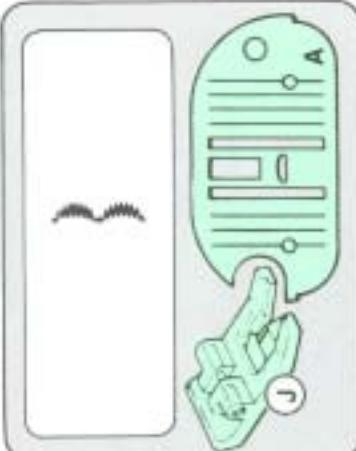
\* Nadat het zaksel klaar is haalt u het riggat uit en pers.

## Lavorazione a festoni

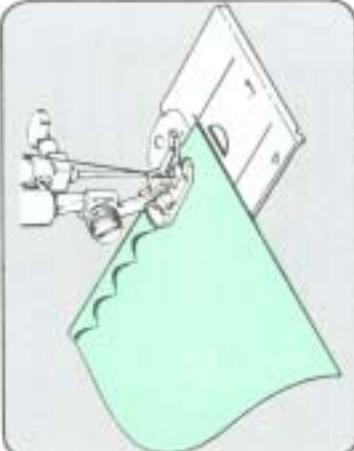
## Langetten- und Halbmondstiche

La lavorazione a festoni con il **punto ghirlanda** è un ornamento per blouson, vestiti, banchiera e abiti per bambini. I festoni risultano perfetti ed uniformemente spaziali usando il punto ghirlanda. già programmato. Nella memoria esistono 2 tipi di punto ghirlanda di cui quello programmato è il più lungo, mentre usando il programma assistente al lavoro (L.) si ottiene un punto ghirlanda lungo confrontandolo al doppio di questo programma.

Posizioni consigliate	
Selezione punto : ghirlanda	
Ampiezza punto : programmata	
Lunghezza punto: programmata	
Piedino	: speciale (J)
Placca d'ago	: normale (A)



\* Eseguire una fila di punti ghirlanda, come illustrato. La curva dei festoni dovrà essere cardine sulla linea della piega dell'ordine.



\* Dopo aver cucito, tagliare il tessuto superfluo, riportando il margine alla minima distanza possibile dai festoni.

\* Fare attenzione a non tagliare i punti.

## Schulpen machen

Schulpen machen mit der **halbmondstich**. Arbeit mit dem **Halbmondstich** verleihen Blusen, Kleidern, Wäsche und Kinderkleidung eine besondere Note. Der Halbmondstich ist gleichmäßig groß und gußförmig. Langstellen, im Speziell sind zwei Arten von Halbmondstichen, von denen der programmierte der längere ist, während man den programmierten Stich verdeckt kann, indem man die vorgegebene Taste „**C**“ zusammen mit der Taste „**z**“ drückt. Deutlich kürzer ist ein Stich, wenn man die Taste „**C**“ drückt.

Empfohlene Einstellung	
Stichmuster:	Halbmond
Stichbreite :	Programmiert
Stichlänge :	Programmiert oder doppelt
Nahfuß :	Spezial (J)
Stichplatte :	Universal (A)

Aanbevolen instellingen	
Steekinstellingen:	Halvmaanslech
Steekbreedte :	Geprogrammeerd
Steeklengte :	Geprogrammeerd of dubbele lengte
Persvoet :	Speciale (J)
Steekplaats :	Gewone (A)

\* Wie abgetragen, eine Reihe Halbmonde räumen. Darauf achten, dass die rechte Seite des Musters am Saumrand oder an der Saumkante liegt.

\* Nach dem Nähen die Halbmonde nahe den Stichen ausschneiden. (Sehr Ablösung)

\* Achtung nicht in die Stiche schneiden!

## Schulpen maken

Schulpen maken met de **halvmaanslech**. Maak blouses, jasjacket, Wäsche en kinderkleding een uitnodigend aantrekkelijke. De schulpen zullen perfect en gelijkmatig worden geplaatst wanneer de halvmaanslech, leeds geprogrammeerd is gekozen. In het geheugen van de machine zitten twee soorten halvmaanslech, die geprogrammeerde stiek is het langst, maar wanneer deze niet de knop **C** wordt gedrukt kunt u een stiek maken van de lengte die half van de geprogrammeerde stiek.

\* Naai een rij halvmaanslech, zoals afgebeeld. De schuifrand moet op de zoomvlakken vallen.

\* Knip, na het uitknippen, de overvloedige stof dicht bij elkaar haken maan af.

\* Let erop niet in de stiek te knippen.

## Bovenop stikken

Een eenvoudig en praktische manier van stikken is het aanbrengen van één of meerdere rijen opgestikte steken langs revent, kraag, zakken en zoomranden. Dit geeft niet alleen een decoratief effect, maar dient ook om de stof op de desbetrekkelijke plaatsen te verserwigen.

Fris, form zadelstiksel is mogelijk door de taakstek (18) te knopen, waardoor de krop "dubbele breedte" (20) ingedrukt en de steekbreedte op de naadlijn (17) ingesteld moet worden.

### Aanbevolen instellingen

Stekkeuze:	Sterstek,
Stekkbreedte:	Geprogrammeerd
Steeklengte:	Geprogrammeerd
Persvoet:	Speciale (J)
Stekplaat:	Gewone (A)

### Empfohlene Einstellung

Stichmuster:	Ziersch.
Stichbreite:	Programmiert
Stichlänge:	Programmiert
Nähtull:	Spezial (J)
Stichplatte:	Universal (A)

Bijna elk steekpatroon is geschikt voor bovenop stikken. Oftewel op een losse stof om de basis stok en machine instellingen te kiezen voor uw speciale naawerk.

- \* Om bovenop naden te stikkken persf u de naadhoesleg naar één kant.
- \* Stik de naden op die goede kant van de stof met een smalle zigzag.
- \* Frust jedes Steckmuster läßt sich als Ziersch verwerden. Bevor Sie mit Ihrer Arbeit beginnen, sollten Sie an einem Stoffrest das Muster und die Maschineninstellung ausprobieren.
- \* Bei Stämmen, die mit Ziersch verziert werden, muß die Nähtzugabe auf eine Seite gebügelt werden.
- \* Die Naht auf der rechten Seite mit einem schmalen Zierschstich absteppen.

- \* Wie abgebildet, sollte die eine Seite des Ziersch's auf den Nahtlinie einstechen und die andere Seite auf der Nähzugabe.
- \* Terwijl u naait moet één kant van de stof op de naadlijn vallen, terwijl de andere door de naadhoesleg gaan, zoals getoond.

De naadgelaider (N) is een goede hulp bij het bewerken stikken van zomen, kraag, tegenbeleg, enz. U kunt parallelle rijen steken maken op de rand van de stof vanaf 3 mm tot 3 cm vanaf de rand van de stof.

Der Satzführühr (N) hilft beim Nähen von Kragen, Bälgen, Saumern usw. Parallel verlaufende Muster können damit von 3 mm bis 3 cm als Kante genutzt werden.

## Zierstiche

Zierstiche, een oder mehrere nebeneinander, eignen sich für dekorative Aufschläge, Kragen, Taschen, Saume und Kinderkleidung. Außerdem verstärken und erhalten sie die Fasson des bestickten Stoffes.

Man kann deutlich sichtbare Verstärkungsmaße durch Verwendung des Kreuzstiches (18) erzielen, indem man den Knoten despierte Brust (15) horizontale und die Stekhänge auf der Geradnäht (1) requiert.

### Posizioni consigliate

Selezione punto:	orizzontale
Amplezza punto:	programmata
Lunghezza punto:	programmata
Piedino:	speciale (J)
Piastra d'ago:	normale (A)

Quasi tutti i punti sono adatti per cuciture esterne. Eseguire un campione di prova su un pezzo di tessuto per scegliere il punto più adatto per il proprio lavoro.

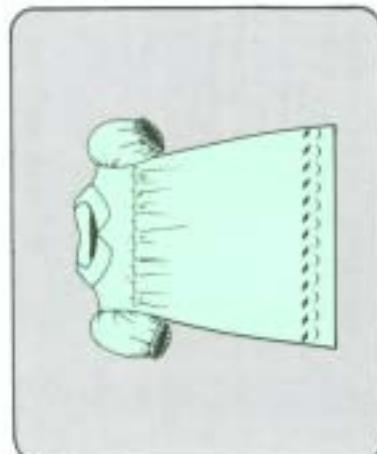
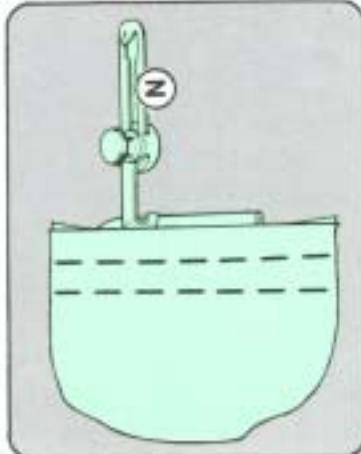
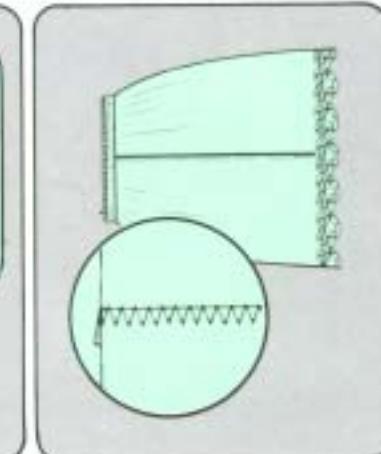
- \* Per eseguire cuciture esterne, stirare i margini della cucitura sullo stesso lato.
- \* Sul diritto dell'indumento, eseguire uno zig-zag stretto.
- \* Un lato dell'impuntura dovrebbe cadere sulla linea di cucitura, mentre l'altro sotto piegata nel tessuto piegato, come illustrato.

Il quadri-cuciture (N) è molto utile nell'esecuzione di cuciture esterne per crav, colli, risvolti, ecc. In quanto permette di eseguire file di punti decorativi, paralleli e ad una distanza uniforme (regolabile da 3 mm a 3 cm) dal margine del tessuto.

## Cuciture esterne

Un modo semplice e pratico per decorare un abito, è quello di effettuare una o più linee di cuciture lungo rivolti, colletti, basche, crav, e bordi in genere. Oltre ad essere ornamentali, questi punti sono anche utili per rinforzare il tessuto.

Si possono ottenere cuciture di giunzione in evidenza sezionando il punto incrociato (18), premendo il piuttosto doppia aforza (52) e regolando l'ampiezza punto sulla cucitura diritta (1).



## Guarnizioni

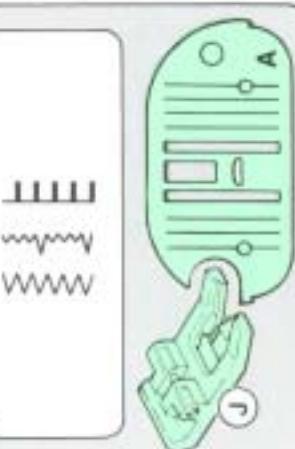
Con questa tecnica è possibile abbattere un punto con un cordonecino, una traccia o applicando un filato. Le bordature di un'entierme più decorative applicando un filo cintamentino o un cordonecino con un punto aperto, oppure usando un ago (jewello).

I punti aperti come il **punto bordura** per coperte, lo **zig-zag** e il **punto invisibile** sono i più adatti per questo tipo di decorazione, perché lasciano relativamente il cordonecino, la traccia o il filato usato per la ricopertura.



### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto :</b>	<b>Zig-zag aperto</b>
<b>Ampliezza punto :</b>	programmata
<b>Lunghezza punto :</b>	programmata
<b>Piedino :</b>	speciale (J)
<b>Piaceca d'ago :</b>	normale (A)



• Segnare leggermente sul tessuto la linea dove si intende applicare il cordonecino.



- Posizionare il cordonecino sulla linea e fissare con gli spilli.
- Cominciare il cucire lentamente. Le imprese devono "scavalcare" il cordonecino, come illustrato.

Togliere gli spilli mano a mano che la cucitura si avvia.

## Kordelheftstiche

Mit dem Kordelheftstich kann man über Kordel, Wolle oder Borte in Kontrollrahmen nähen. Durch die weiten Zwischenräume untergelegte Kordel ist sichtbar und schmückt hierdurch Ihre Näharbeit zusätzlich.

Unter den weiten Stichen sind **Blindstich**, **Zickzachstich** und **Deckeneinfärbstich** besonders geeignet.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Ottene Zickzackstich
<b>Stichbreite :</b>	Programmert
<b>Stichlänge :</b>	Programmert
<b>Nähfuß :</b>	Spezial (J)
<b>Stichplatte :</b>	Universa (A)

\* Die zum Kordelrahmen vorgesehenen Stichen liegen leicht auf dem Stoff markieren.

\* Die Kordel über die markierten Stelle legen und festziehen.

\* Sorgfältig nähen. Die Stiche sollen die Kordel, wie abgebildet, bedecken.

\* Die Stecknadeln herausschneien, sobald Sie naht haben.

## Couching

Couching ist eine Borduurtechnik, waarbei steken over kordel, garen of galon worden gestikt. Randan ein kurzen kurmen aantrekken worden gebracht door over een decoratieve draad of galon te naaien met een open stekpatroon of met da dubbele naald.

Open stekpatronen zijn de **blindsteek**, de **zigzag** en de **dekkensteek**. Ze zijn heel geschikt voor couching daarbij het sterkord niet zien als deel van het werk.

### Aanbevolen instellingen

<b>Steekkeuze :</b>	Open zigzag steken
<b>Steekbrede :</b>	Geprogrammeerd
<b>Steeklengte :</b>	Geprogrammeerd
<b>Persvoet :</b>	Speciale (J)
<b>Stekplaats :</b>	Gewone (A)

\* Tekan de platen voor de couching licht op de stof af.

\* Leg het kordet over de algetrekende nummer en speld het vast.

\* Begin voorzichtig te nassen. De steken moeten over het kordet vallen, zoals afgebeeld.

\* Haal de spelden uit wanneer deze bij de naald komen.

## Barrette di rinforzo

Le barrette di rinforzo consentono in una breve serie di punti zig-zag molto raffinati che servono a rinforzare punti sottoposti a particolare tensione su indumenti, come passanti per cinture, occhiali, tasche, chiusure lampo, pieghe, ecc.

Piaccionandomo di eseguire una prova su un pizzo di stoffa. Inoltre, è bene consultare la "Tabella dei tessuti, degli agi e dei filati" a pag. 33 per trovare la giusta combinazione di filato ed ago da usare con il tessuto.

### Regolazioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: Pulsante "0"
<b>Amplezza punto</b>	: programmata o adatta all'uso
<b>Lunghezza punto</b>	: programmata
<b>Piedino</b>	: Speciale (B)
<b>Piaccia d'ago</b>	: Normale (A)

Se volete eseguire una barretta di rinforzo, per esempio su un passante per cintura, operate come segue:

- \* Premere il pulsante "0".
- \* Selezionare l'ampiezza del punto per mezzo del selettore ampiezza punto.
- \* Segnare sul tessuto l'inizio e la fine del passante.
- \* Posizionare sul tessuto un capo del passante tenendolo sul rovescio, in corrispondenza del negno di inizio del passante.
- \* Fissarlo al tessuto con una cucitura a punto dritto. Non cucire oltre il bordo del passante.
- \* Filare la barretta in vicinanza della cucitura.
- \* Ripiegare il passante come da illustrazione e straricarlo.
- \* Cucire la barretta di rinforzo a circa 3 cm. dalla prega, come illustrato.
- \* Ripiegare l'altra estremità del passante e tirarla in corrispondenza della seconda marciauta.
- \* Cucire la seconda barretta a 3 cm. dalla prega.

## Riegel

Riegel sind kurze, eng nebeneinander gesetzte Zackenstiche, die besonders strapazierte Stellen in Kleidungsstücken, z. B. Gürtelschlaufen, Knoptaschen, Taschen, Reißverschlüssen, Falten und Fischschnüren verstärken.

Nehmen Sie eine Probe, die aus genau dieselben Anzahl von Stichlagen wie das Kleidungsstück besteht. Vergleichen Sie auch die Nadel-, Facetten- und Garnlängen auf Seite 34.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Knapsymbol
<b>Stichbreite :</b>	Programmiert oder nach Anwendungszweck
<b>Stichlänge :</b>	Programmiert
<b>Nähfuß</b>	Spezial (B)
<b>Stichplatte</b>	Universal (A)

Das folgende Beispiel breicht sich auf einer Gürtelschlaufe.

- \* Drücken Sie die Taste [0].
- \* Wählen Sie die Stichprobe nach dem Anwendungszweck mit Hilfe der Schreibreihenregelung.
- \* Anfang und Ende der Schlaufe auf dem Stoff markieren.
- \* Ein Schlaufende mit der linken Seite nach oben auf die Anfangsmarkierung legen.
- \* Mit Geraadsächen anröhnen. Dabei nicht über die Schlaufe hinausrahnen.
- \* Den überschenden Stoff der Schlaufe abschneiden.
- \* Schlaufe umschlagen. Mit rechter Seite nach oben bügeln.
- \* Elwa 3 mm vom Umschlag entfernt einen Riegel nahein. (Siehe Abbildung).
- \* Das offene Ende der Schlaufe einschlagen und auf die Endmarkierung legen.
- \* Den zweiten Riegel ebenfalls 3 mm vom Einsatztag entfernt anröhnen.
- \* Stik die zweite Stik auf 3 mm von vorne.

## Trenzen

Trenzen zijn korte, dicht op elkaar geplaatste Zackenstiche, die platturen verstetken waar spanning op staat in Kleidungsstücken, inclusief knoopsgaten, zakken, ritssluitingen, plissés en splitter.

Wij raden u aan om proefstrikken van de stof te gebruiken om alle dingen te dupliceren. Raadpleeg ook de stof-, garnen- en naaldsetabel op blz. 35 voor de juiste garen- en naalddelen met uw stof.

### Aanbevolen instellingen

<b>Steeksoort :</b>	Knop "O"
<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd of in overeenstemming met uw stof.
<b>Steeklengte :</b>	Geprogrammeerd
<b>Persvoet</b>	Speciale (E)
<b>Steekplaat</b>	Gewone (A)

Het volgende voorbeeld is voor een riemstuk.

- \* Druk op knop [0].
- \* Regel de steekbreedte met de steekbreederegelaar zoals nodig.
- \* Teken de begin- en eindlijnen van de stof op de stof af.
- \* Leg een uiteinde van de stof naast verkeerde kant naar boven, op het begrenzen.
- \* Zet de lui met een rood stiek vast. Stik niet over de rand van de riemstuk.
- \* Knip de ratelkant dicht langs het stieksel.
- \* Vouw de lui om, met de goede kant naar boven, zoals aangeleid, op pers.
- \* Stik een kant op ongeveer 3 mm vanaf de vrouw, zoals aangeleid.
- \* Vouw het losse eind naar binnen om een pers het op de eindlijn.
- \* Stik de tweede stik op 3 mm vanaf de vrouw.

## Come applicare una cerniera

Le cerniere possono essere applicate in diversi modi. Il tipo di indumento e la posizione in cui varrà applicata, determineranno la scelta del metodo più adatto.



### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto:</b>	inquadratura dritta
<b>Piedino</b>	per cerniera (E)
<b>Placca d'ago</b>	per infilatura dritta (C), normale (A)

- Quando la cerniera è a livello dell'ago, attaccare la parte sinistra del piedino al gancio (l'ago entrerà nella faccia sinistra del piedino).
- Quando la cerniera è a destra dell'ago, attaccare la parte destra del piedino al gancio (l'ago entrerà nella faccia destra del piedino).

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Geraadstich
<b>Stichbreite:</b>	Programmhebeld
<b>Nähfuß:</b>	Reißverschluss (E)
<b>Stichplatte:</b>	Geraadstich (D) oder Stichlängen (A)

- Beihtet sich der Reißverschluss links der Nadel, wird die linke Seite des Fußes am Nahtfuß eingesezt.
- Beihtet sich der Reißverschluss rechts der Nadel, wird die rechte Seite des Fußes am Nahtfuß eingesezt.

## Ritssluitingen inzetten

### Einnähen von Reißverschlüssen

Reißverschlüsse können auf verschiedene Art eingesetzt werden.



### Come inserire una cerniera sotto un margine piegato

In bastare l'apertura del indumento, tirando la cucitura aperta.

- Attaccare il piedino per cerniere sulla destra dell'ago.
- Diportare la cerniera sul rovescio della costura, tenendo che il margine dei denti sia allineato alla cucitura. La parte superiore della cerniera dovrebbe trovarsi tra 3 e 9 mm sotto il margine superiore del indumento.

- Cucire il mastro della cerniera dal basso verso l'alto.

## Ritssluitingen inzetten

Ritssluitingen kunnen op verschillende manieren worden ingezet. Het soort en de plaats van de ritssluiting worden meestal in de zijaad van een kledingstuk gezet.



**Überlappende Reißverschlüsse** setzt man in der Seitenrichtung eines Kleidungsstückes ein.

**Mittelreißverschlüsse** werden zentral verdeckt eingesetzt und können fast überall verwendet werden.

### Aanbevolen instellingen

<b>Steekkeuze:</b>	Rechte stiek.
<b>Steekbrende:</b>	Geprijsde naald.
<b>Persvoet:</b>	Ritssluitingsvoet (E)
<b>Steekplaat:</b>	Rechte stiek (C), gekore (A).

- Als de ritssluiting links van de naald ligt moet de linkerkaart van de resultaatvoet aan de achterkant bevestigd worden.
- Als de ritssluiting aan de rechterkant van de naald ligt gaat de rechterkaart van de voet op de schacht.

### Überlappender Reißverschluß

Ein Reißverschluß überlappt, wenn nur eine Naht sichtbar ist und der Stoff den Reißverschluß überdeckt.

- Die Reißverschlussoffnung mit der Maschine heften und die Nahtzugabe außenunterdrücken.
- Die linke Seite des Reißverschlusses am Schaff einsetzen
- Reißverschluß öffnen und auf die Nahtzugabe legen. Die Zähne des Reißverschlusses liegen auf der Nahtlinie. Das obere Ende des Reißverschlusses sollte ca. 3 - 9 mm unterhalb der Stoßoberkante sein.

- Solc la ritssluiting op de naardvoet van onderen naar boven.

### Overlappende inzet

Een ritssluiting is overlaagd wanneer één kant van de stof erover heen valt en hem verbergt en er slechts één strookje stikken zijn.

- Fijo de ritssluitingopening met de machine op de naaldlijn en pers de naardvoet open.
- Bevestig de linkerkaart van de ritssluitingvoet aan de schacht.
- Open de ritssluiting en leg de onderste naardvoet plat, zoals aangebeeld, met de goede kant van de ritssluiting naar beneden en de linkse (diep) met de naardijn. De bovenkant van de ritssluiting moet tussen 3 mm en 9 mm onder de bovenkant van het kledingstuk liggen.

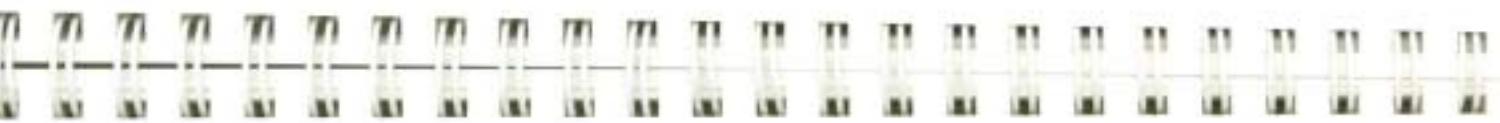
- Solc la ritssluiting op de naardvoet van onderen naar boven.

- \* Regolare il piedino sulla sinistra dell'ago.

- \* Chiudere la cerniera e voltarsi sul diritto.
- \* Piegare la costura verso il rovescio del tessuto sul margine della cerniera.
- \* Cucire esternamente il nastro della cerniera sul margine piegato.

- \* Sistemare bene l'indumento e girare la cerniera sul rovescio.
- \* Iniziare a ruotare la cerniera sull'indumento dal rovescio.
- \* Voltare il lavoro sul diritto.
- \* Regolare il piedino per cerniere su tutta dentro dell'ago.

- \* Cucire attraverso l'estremità inferiore della cerniera e poi diritto verso la circonferenza vita, usando i punti dell'imbastitura come guida.
- \* Togliere l'imbastitura e tirare.



- \* Die rechte Seite des Reißverschlusses im Schalt erneutern.

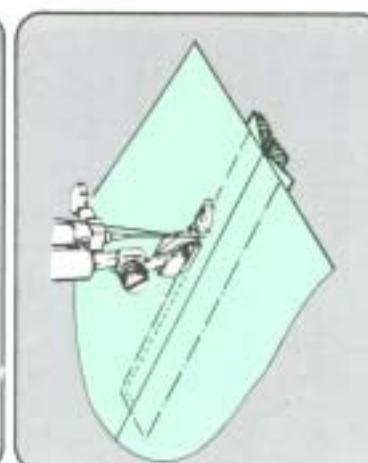
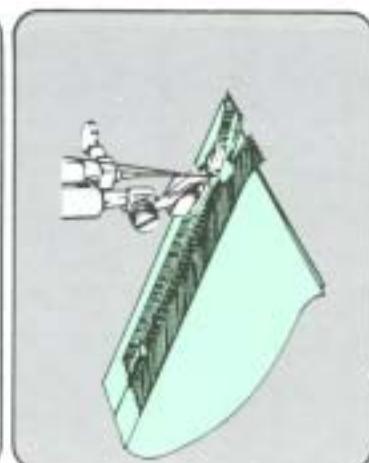
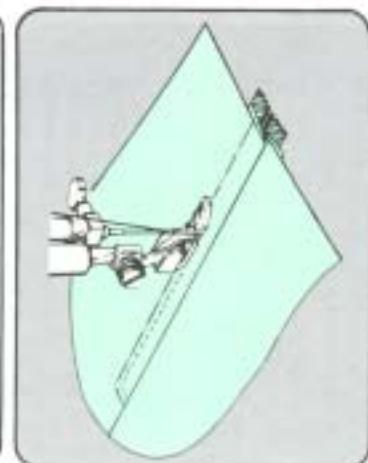
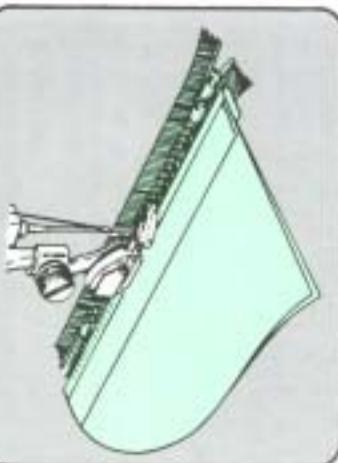
- \* Den Reißverschluss schließen und mit der rechten Seite nach oben hinlegen.
- \* Die Nahtzugabe an der Kante des Reißverschlusses guttreten.
- \* Den Reißverschluss von unten nach oben entlang der Kante der Nahtzugabe nähen. (Siehe Abbildung).
- \* Den Reißverschluss von links durch Reißverschlussband, Saumzugabe und Obersstoff halten.
- \* Den Stoff auf die rechte Seite wenden.

- \* Linke Seite des Reißverschlusses ansetzen.

- \* Quer über das untere Ende des Reißverschlusses und dem Reißlade entlang nach oben nähen.
- \* Reißlade entfernen und Kleidungsstück bügeln.

## Normale applicazione della cerniera

- \* Imbastire a macchina l'apertura del indumento stranando la cucitura aperta.
- \* Degliore la cerniera aperta al rovescio sulla cucitura, con i denti alineati alla cucitura.
- \* Cucire la cerniera alla cucitura dal basso verso l'alto.
- \* Inbastire la cerniera sull'indumento.
- \* Voltare l'indumento sul diritto e cucire la cerniera.
- \* Togliere l'imbastitura e stirare.



## Mittelreißverschluß

- \* Die Reißverschlußöffnung in der Naht befinden und die Nahtzugabe auseinanderziehen.
- \* Geöffneten Reißverschluß mit der rechten Seite nach unten legen.
- \* Reißverschluss von unten nach oben an die Nahtzugabe nähen.
- \* Reißverschlußband, Nahtzugabe und Oberstoff zusammenführen.
- \* Nahtzug nach rechts drehen und durch alle Lagen hindurch den Reißverschluß annehmen.
- \* Reißverschluss entfernen und das Kleidungsstück bügeln.

## Inzettten in het midden

- \* Bevestig de ritssluiting aan de goede kant van de ritssluitingpoort aan de schacht.
- \* Sluit de ritssluiting en keert hem met de goede kant naar boven.
- \* Leg de naadbevestiging aan de rand van de ritssluiting plat.
- \* Sluit de ritssluiting van onderen naar boven, zoals afgebeeld, dicht bij de gevouwen rand van de naadbevestiging.
- \* Speld of rig de ritssluiting met de machine op de verkoende kant aan het kleedingsstuk, door de ritssluitingringband, die naadbevestiging en de voorkant van het kleedingsstuk heen.
- \* Keer het kleedingsstuk met de goede kant naar buiten.
- \* Bevestig de achterkant van de ritssluitingvoet aan de schacht.
- \* Slit over het onderste uiteinde van de ritssluiting en naar boven tot de tsadelijn. Gebruik de rijgnaai als richtlijn.
- \* Haal het rijgje uit en pers.
- \* Slit de ritssluitingopening van de goede kant naar beneden op de naadbevestiging met de handjes tegen de naadlijn.
- \* Haal de ritssluiting aan de naadbevestiging van beneden naar boven.
- \* Rig door de ritssluitingband, de naadbevestiging en de buitenkant van het kleedingsstuk.
- \* Draai het kleedingsstuk met de goede kant naar boven en ram het aan de bovenkant van de ritssluiting door alle naaldagen heen.
- \* Haal het rijgje uit en pers.

## Applicazione di un nastro elastico

Aplicare un nastro elastico a indumenti come pigiami, pantaloncini e biancheria facile. I punti indicati qui di seguito sono tamponi elastici che non c'è pericolo di rompere le impianture quando la circonferenza vita viene fatta.

I punti **zig-zag**, **incrociato zig-zag multiplo** ed il **nido d'ape** garantiscono allo ingiuntura la necessaria necessità per l'elastico. Il punto nudo d'ape è ideale per le ferite, oltre ad essere resistibile da anche un faccio discarico.

## Annähen von Gummiband

Mit dem nachfolgend aufgeführten Stichen können Sie Gummiband munitionieren Pyjamas, Turnhosen, Damen- und Herrenunterwäsche nähen.

**Posizioni consigliate**

Amplezza punto : programmata	Lunghezza punto: programmata
Piedino : speciale (J)	Piaccia d'ago : normale (A)

Disporre il lavoro sul rovescio e pregarlo il tessuto dove si applicherà l'elastico.

**Posizioni consigliate**

Amplezza punto : programmata	Lunghezza punto: programmata
Piedino : speciale (J)	Piaccia d'ago : normale (A)

Disporre il lavoro sul rovescio e pregare il tessuto dove si applicherà l'elastico.

- Strang.
- Dondolare l'elastico nella lunghezza desiderata, calcolando 5 cm. in più per unirlo.
- Sovraporre lo estremo a cucire.
- Dondolare l'indumento e l'elastico in quattro parti uguali, aggiungendo l'elastico sul rovescio dell'indumento con spille.
- Cucire l'elastico all'indumento. Tenerne i bordi dell'elastico e dell'indumento ben tenuti, guardare accuratamente il lavoro davanti dentro il piedino.

- Togliere gli spilli mano a mano che si avvicinano.
- Non cucire sopra gli spilli.
- Quando il lavoro è terminato, l'applicazione del nastro sarà elastica.

## Elastiek aanzetten

Alle soorten elastiek kunnen gebruikt worden bevestigd aan kledingstukken, zoals pyama's, onderbroekjes, ondergoed en lingerie. De elastiek van onderstaande steken voorkomt het breken van de steken wanneer de taille wordt uitgerukt.

**De zigzag, taksteek, meerzijdige steek en de honingraatsteek** geven de scheepsheld die nodig is voor elastiek.

### Aanbevolen instellingen

Stekbreedte:	Geprogrammeerd
Steklengte :	Geprogrammeerd
Persoort :	Speciale (J)
Steekplaats :	Gewone (A)

**De zigzag, taksteek, meerzijdige steek en de honingraatsteek** geven de scheepsheld die nodig is voor elastiek.

- Knijp het kledingstuk binnenste buiten aan voor de elastiek, waar het elastiek zal worden aangezet, om.
- Pers vervolgens.
- Knip het elastiek af zodat het treft punt, neem 5 cm extra om de uiteinden aan elkaar te zetten..
- Leg de uiteinden over elkaar en stic.

- Leg de uiteinden over elkaar en stic.
- Verdeel het kledingstuk en het elastiek in vier delen om speld het elastiek aan de verkeerde kant van het kleedgat.
- Begin bij een vastgespeld stuk en haal het elastiek aan het kleedgat. Ondersteun de stof aan de voor- en achterkant van de voet en nek het elastiek tussen de spelden tyjdens het stikken uit.

- Houd de spelden voor het stikken uit.
- Niet niet over ze heen.
- Wanneer u klaar bent zal het elastiek rebaar zijn.

## Elastico stretto

È possibile applicare un elastico stretto (3 mm) usando il **punto bordatura per coperte o il punto zig-zag**. Un sottilo filo elastico può essere facilmente cucito facendolo passare attraverso la cava esistente sul piedino di pressione.

### Posizioni consigliate

Ampliezza punto :	programmata
Lunghezza punto :	programmata
Piedino :	speciale (J)
Placca d'ago :	normale (A)



## Einnähen von schmalen Gummilitze

Mit dem Decken-Elastiek oder dem Zickzackstich kann man eine Umschlüpfur schmale Gummilitze (3 mm) nähen. Ein dünner Gummiband ist leicht zu nähern, indem man ihn durch die auf dem Nähfuß befindliche Nutte hantieren lässt.

### Empfohlene Einstellung

Stichbreite :	Programmiert
Stichlänge :	Programmiert
Nähfuß :	Spezial (J)
Stichplatte :	Universal (A)

U kunt smal (3 mm) elastiek aanzetten met de **dekkende stek of zigzag stek** om een bindrukking van gaten te maken. Een dunner elastiek kan gemakkelijk geschoot worden wanneer deze door de opening glijt die zich in de polsopening bevindt.

Aanbevolen instellingen	
Stekbreedte:	Gaprogrammeerd
Steklengte :	Giprogrammeerd
Persvoet :	Speciale (J)
Stekplaats :	Gewoon (A)

- \* Krip het elastiek zó af dat het puntig past.
- \* Leig het elastiek op de stof en speld de uiterden vast.
- \* Die Gummilitze passend zuschneiden.
- \* Die Gummilitze auf dem Stoff festziecken
- \* Am Anfang und Ende des Stoffes wird die Gummilitze mit ein paar Stichen angeheftet. Beim Nähen darauf achten, daß die Gummilitze nicht mitgenährt wird.
- \* Togliere l'elastico nella misura desiderata.
- \* Posizionare l'elastico sul tessuto e fissare le estremità con spilli.
- \* Cucire sull'elastico l'uncinetto lessò sul tessuto. L'ago non dovrà penetrare nell'elastico.

- \* Wanneer u kuit bent met elastiek verdient u de stof en het elastiek zoals gewenst.
- \* Nach dem Nähen werden Litze und Stoff auf die gewünschte Größe zusammengezogen.

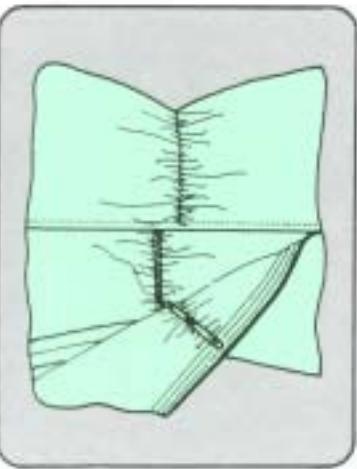
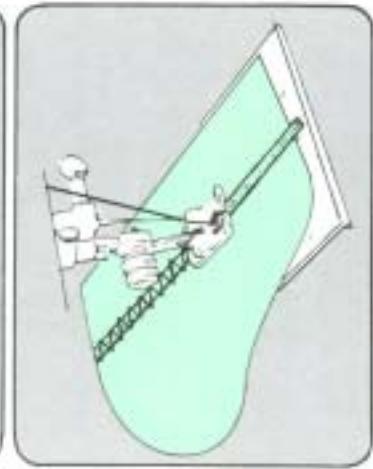
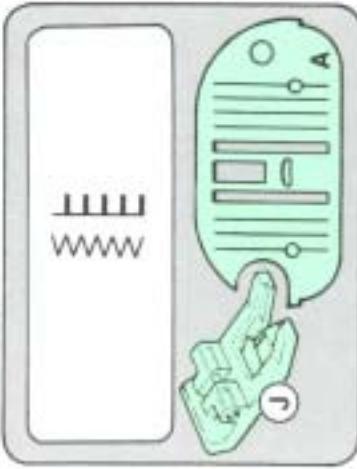
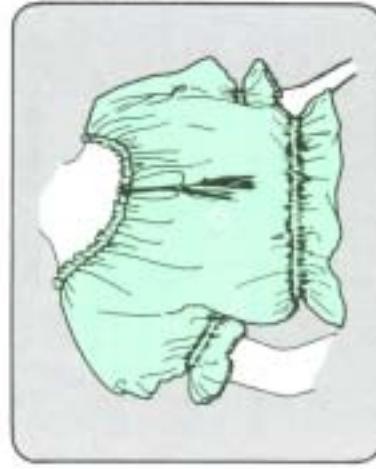
## Smal elastiek

U kunt smal (3 mm) elastiek aanzetten met de **dekkende stek of zigzag stek** om een bindrukking van gaten te maken. Een dunner elastiek kan gemakkelijk geschoot worden wanneer deze door de opening glijt die zich in de polsopening bevindt.

Aanbevolen instellingen	
Stekbreedte:	Gaprogrammeerd
Steklengte :	Giprogrammeerd
Persvoet :	Speciale (J)
Stekplaats :	Gewoon (A)

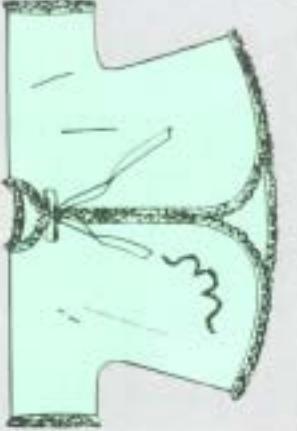
- \* Krip het elastiek zó af dat het puntig past.
- \* Leig het elastiek op de stof en speld de uiterden vast.
- \* Die Gummilitze passend zuschneiden.
- \* Die Gummilitze auf dem Stoff festziecken
- \* Am Anfang und Ende des Stoffes wird die Gummilitze mit ein paar Stichen angeheftet. Beim Nähen darauf achten, daß die Gummilitze nicht mitgenährt wird.

- \* Wanneer u kuit bent met elastiek verdient u de stof en het elastiek zoals gewenst.
- \* Nach dem Nähen werden Litze und Stoff auf die gewünschte Größe zusammengezogen.



## Applicazione di pizzi

Il pizzo aggiunge un tocco di eleganza agli abiti da sposa, abiti da partem, e da sera, abiti per bambini, camicie, giacche e accessori.



### Posizioni consigliate

Selezione punto : zig-zag/decorativo
Amplezza punto : programmata
Larghezza punto : programma
Piedino : speciale (J)
Placcia d'ago : normale (A)

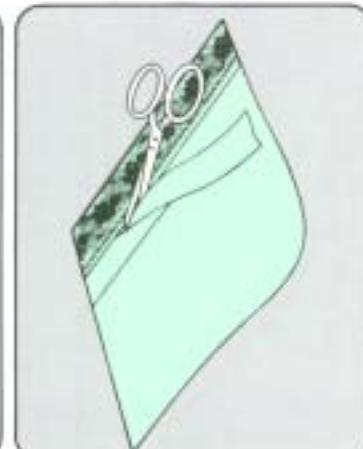
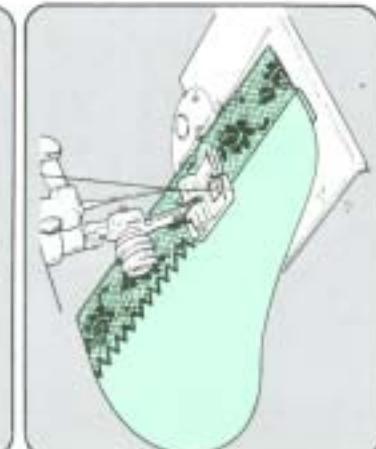
### Per applicare un pizzo ad un orlo

- Posizionare il pizzo sul orlo.
- Disporre il lavoro sotto il piedino in modo che l'ago entri prima nel tessuto, poi nel pizzo.
- Cuore in questo modo lungo tutta la linea di cucitura.



### Per applicare un pizzo ad una zona non orlata:

- Segnare l'orlo.
- Lavorare sul dorso del tessuto con il resto del indumento a sinistra.
- Posizionare il margine dentro del pizzo sulla linea dell'orlo.
- Posizionare il lavoro sotto il piedino in modo che la parte sinistra della cucitura cada lungo il bordo del pizzo.
- Dopo aver applicato il pizzo, voltare il tessuto.
- Tagliare il tessuto eccederente vicino alla cucitura.



## Annähen und Applizieren von Spitzen

Mit Spitzen können Sie Blusen, Abendkleider, Partykleidung und vieles mehr verzieren. Für festliche Anlässe werden hauptsächlich seidige Spitzen verwendet, während sich andere Spitzen und Spitzenstoffe für viele Arten von Kleidung eignen.

## Randen mit Kantafwerking

Kantfert eleganter an Trouwjaponnen, namiddag- en avondkleding, batylektrij, bloesjes, jessies en strandmatten.

### Empfohlene Einstellung

Stichmuster: Zickzack/Zierstich
Stichbreite : Programmiert
Stichlänge : Programmiert
Nähfuß : Spezial (J)
Stichplatte : Universal (A)

### Das An nähen an gesäumten Stoff:

- Die Spitze, wie abgebildet, an die Saumkante legen.
- Die Näharbeit unter den Nähfuß legen.
- Der Nähfuß sollte die Nadel zuerst in den Stoff und dann in die Spitze einstechen.
- Die ganze Spitze in dieser Weise annähen.
- Leg de kant tegen de gekroonde rand.
- Leg het werk zo onder de voet dat de naald eerst in de stof komt en dan in de kant.
- Sit op deze manier langs het hele stuk.

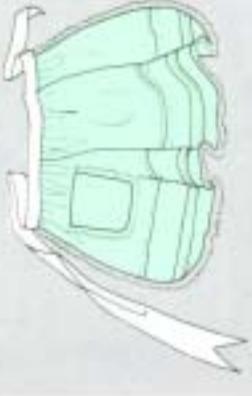
### Das Annähen an ungesäumten Stoff:

- Die Nahtlinie markieren.
- Gesticht wird auf der rechten Seite des Nähfuß liegt links der Nadel.
- Die Spitze so auf den Stoff legen, daß die rechte Kante der Spitze mit der Stoffkante abschließt
- Beim Nähen darauf achten, daß auch die linke Seite des Stiches die Spitze erhält.
- Nach dem Nähen den Stoff nach links wenden.
- Den Stoff knapp an der Nähkante abzeichnen.
- Tolen die zoomlijn af.
- Wink op de gedepte kant van de stof met het volume van het kleedstuk maar links.
- Leg de goede kantwerk van het kantwerk op de zoomlijn.
- Leg het werk zo onder de voet dat de linkerkant van de streek niet over de kantrand valt.
- Nachdat het kantwerk op de zoomlijn is gestikt draait u de stof om.
- Knip de overtollige stof dicht langs het stiksel af.

## Applicazione di pizzi (a intarsio)

Delicati ed eleganti, i pizzi sono ideali per blousc, abiti femminili, abiti per bambini e banchetta per la casa.

Pizzi di cotone, lino, rayon, nylon ed altre fibre sono disponibili in molte varietà. Insure il pizzo dopo che il tessuto è stato tagliato, ma prima di confezionare il capo.



### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: zig-zag/decorativo
<b>Ampiezza punto</b>	: programmata
<b>Lunghezza punto</b>	: programmata
<b>Piedino</b>	: speciale (A)
<b>Placca d'ago</b>	: normale (A)

Questa tutti i punti zig-zag o decorativi sono adatti per la inserzione di pizzi.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Zickzack /Zierschach
<b>Stichbreite:</b>	Programmiert
<b>Stichlänge:</b>	Programmiert
<b>Nähfuß:</b>	Spezial (A)
<b>Stichplatte:</b>	Universal (A)

Fast jeder Zickzack oder Zierschach eignet sich zum Einsetzen und Applizieren von Pizzen.

- \* Tagliare il pizzo nella misura desiderata.
- \* Posizionare il pizzo sul dritto del tessuto e appuntare con gli spilli.
- \* Disporre il lavoro sotto il piedino in modo che le cuciture cadiano lungo il bordo del pizzo, come illustrato.

- \* Dopo aver cucito entrambi i margini del pizzo, girare il tessuto al rovescio.
- \* Tagliare il tessuto sotto il pizzo vicino alle linee di cucitura.

## Spitzeneinsätze und Applikationen

Mit den zahlreichen eleganten und nützlichen Spitzeneinsätzen kann man Blumen, Damast-, und Kindermäntel, Tisch- und Bettwäsche auf die unterschiedlichste Art und Weise dekorieren. Spatze aus Baumwolle, Seide, Linen oder Chemiefaser ist in großer Auswahl erhältlich. Die Spatze wird nach dem Zuschnitt und vor dem Zusammen nähen an- oder aufgesetzt.

### Aanbevolen instellingen

<b>Steekkeuze :</b>	Zigzag/seriemecek
<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd
<b>Steeklengte:</b>	Geprogrammeerd
<b>Persvoet :</b>	Speciale (A)
<b>Steekplaat :</b>	Gewone (A)

Bijna elke zigzag of siersteek is geschikt voor het inzetten van spat.

- \* Krip het kantwerk op die gewenste lengte.
- \* Leg het kantwerk op de goede kant van de stof en speld het vast.
- \* Leg het werk zo onder die voet dat de steken over de rand van het kantwerk vallen, zoals aangebeeld.

- \* Nachdem beide Seiten der Spitze aufgenäht sind, wird der Stoff umgedreht.
- \* Knip die stof achter het kantwerk dicht langs de stukjes af.

## Tuszenzetten van kant

De lijnheid en senktheid van kant passen goed bij blouses, dames- en kinderkleding, babykleding, lingerie en huishoudartikelen. Kant van katoen, zijde, linnen, rayon, nylon en andere vezels is verkrijgbaar in vele breedten, soorten en patronen.

Zet het kantwerk in nadat de stof gesneden is, maar voordat deze aan elkaar wordt gezet.



## Tuszenzetten van kant

Mit den zahlreichen eleganten und nützlichen Spitzeneinsätzen kann man Blumen, Damast-, und Kindermäntel, Tisch- und Bettwäsche auf die unterschiedlichste Art und Weise dekorieren. Chemiefaser ist in großer Auswahl erhältlich.

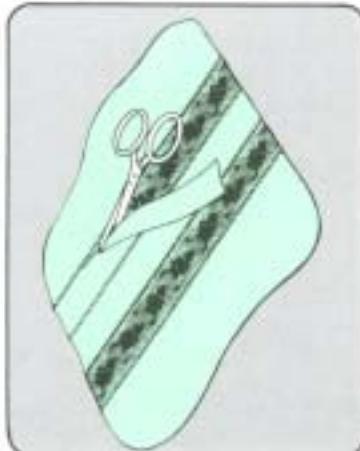
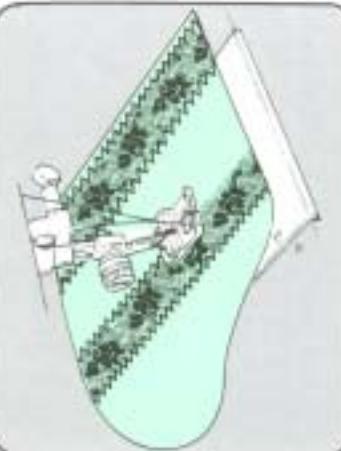
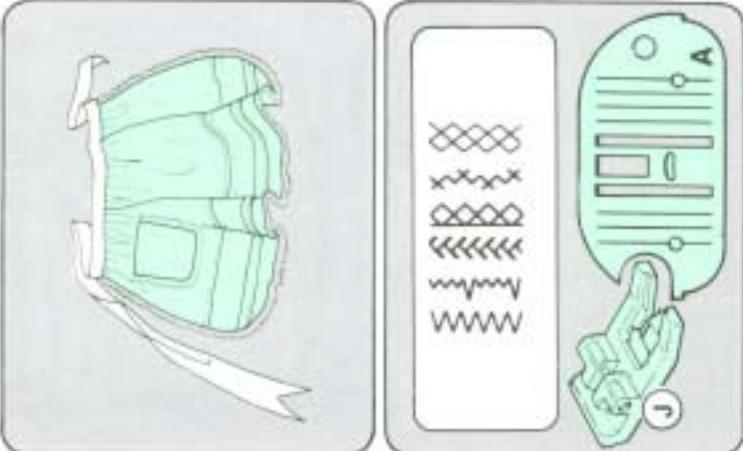
Die Spatze wird nach dem Zuschnitt und vor dem Zusammen nähen an- oder aufgesetzt.



## Aplicazione di pizzi

Delicati ed eleganti, i pizzi sono ideali per blousc, abiti femminili, abiti per bambini e banchetta per la casa.

Pizzi di cotone, lino, rayon, nylon ed altre fibre sono disponibili in molte varietà. Insure il pizzo dopo che il tessuto è stato tagliato, ma prima di confezionare il capo.



## Fronsen, rimpelen en inwerken

De gewone werklijst voor rimpelen wordt gebruikt om een grote hoeveelheid stof in een kantere rumte te werken en te fronzen, en als de eerste handeling bij het snoeien.

De meeste patronen zullen de rumte en het aantal rijen dat gemoeid moet worden, aangeven.

## Kräusel- und Smokarbeiten

Bem Kräuseln wird ein großes Stoffstück durch mehrere Parallelnähte zusammengezogen.

Fläche und Anzahl der zu faltenen Nähte werden in den meisten Schnittmustern angegeben.

### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: diritto
<b>Aampiezza punto</b>	: programmata
<b>Lunghezza punto</b>	: lungo
<b>Piedino</b>	: per impuntura diritta (D) o normale (B)
<b>Placcia d'ago</b>	: per impuntura diritta (C) e normale (A)

\* Diminuire la tensione del filo in modo che non sia più facile togliere le cuciture.

\* Segnare la superficie del tessuto da arricciare.

\* Eseguire una fila di impunture lungo il margine, seguendo il modello.

\* Eseguire la fila di impunture necessarie ad una distanza di 5-9 mm. l'una dall'altra.

\* Girare il lavoro sul rovescio e tirare un capo del filo dell'ago. Poi, ammordare tra loro il filo dell'ago e quello della bobina di ciascuna fila, come illustrato.

\* All'altro capo, tirare delicatamente il filo della bobina finché non si sarà incrementata la quantità di tessuto desiderata.

\* Trarre i fili dall'ago e annodare i capi di ciascuna fila.

\* Eseguire un'impuntura dritta trasversale sui bordi delle increspature per rinforzare le cuciture.

## Come increpare, arricciare e pieghettare

L'arricciatura è l'operazione fondamentale per increpature ed arricciare una maggiore quantità di tessuto in una superficie più piccola ed è anche la prima operazione da eseguire con il punti smock.

Molti modelli specificano la superficie da arricciare e il numero di increspature necessarie.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Geradstich
<b>Stichlänge :</b>	Lang
<b>Nähfuß :</b>	Geradstich (D) oder Universal (B)
<b>Stichplatte :</b>	Geradstich (C) Universal (A)

\* Oberflächenspannung lockern, damit die Fäden später leicht entfernt werden können.

\* Die entsprechende Stelle auf dem Stoff markieren.

\* An der Stoßkante entlang eine Reihe von Heftstichen nähen.

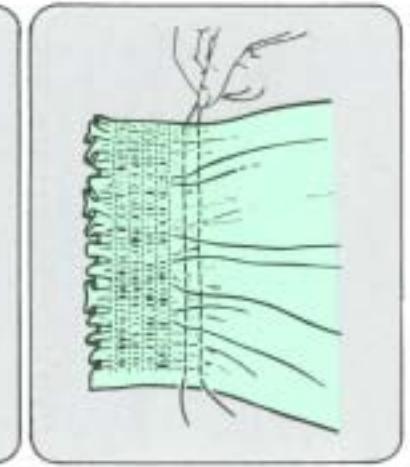
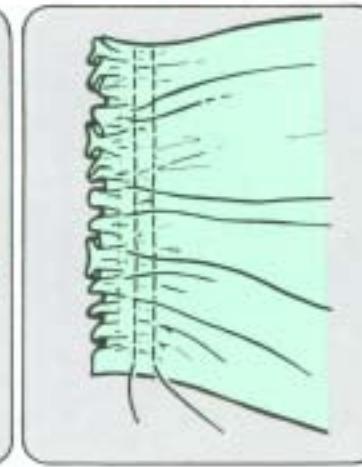
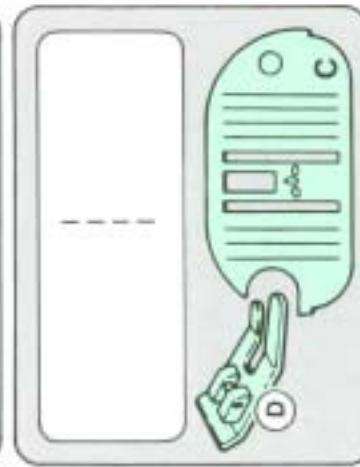
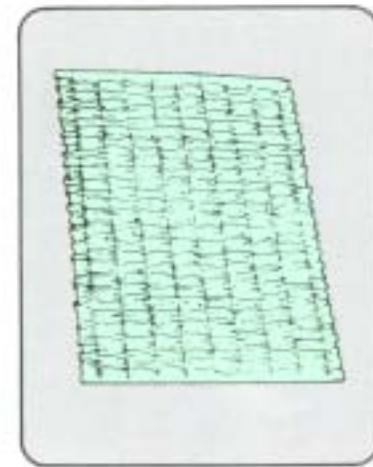
\* Mehrere Reihen Heftstiche in einem Abstand von 5-9 mm nähen.

\* Den Oberdruck auf die linke Seite ziehen. Reihen für Reihe auf einer Seite miteinander verknöten.

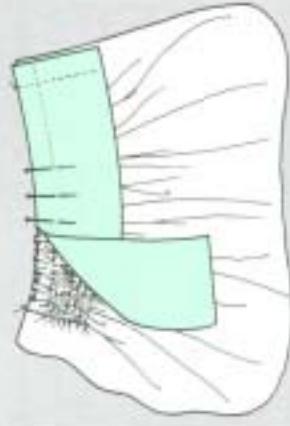
\* Auf der anderen Stoßseite die Spulenfäden anziehen, bis der Stoff gleichmäßig gekräuselt ist.

\* Den Oberdruck auf die linke Seite ziehen und ebenfalls verknöten.

\* An den Seiten vom großen Klaueitischen eine Reihe Geradstich zur Verstärkung steppen.



- \* Quando si deve incresparsi una superficie ampia, oppure una superficie scattante a una maggiore fermezza, intessere la parte del tessuto su di un telo di spugna.
- \* Il telo di rintocco potrà essere lasciato sul indumento confezionato.
- \* L'area increspata può essere cucita per formare una cintura, un giro manica, oppure può essere ricamata a punto smock.



### Ricamo a punto smock

Il punto smock è composto da punti decorativi eseguiti sopra increspature uniformemente spaziate. È di grande effetto ed è particolarmente adatto per indumenti per bambini, biancheria, tasche e camicette smock.



### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: decorativo
<b>Amplezza punto</b>	: programmata
<b>Lunghezza punto</b>	: speciale (J)
<b>Piedino</b>	: centrale (A)
<b>Placca d'ago</b>	: centrale (A)

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Zentrich
<b>Stichbreite:</b>	Programmiert
<b>Stehlänge:</b>	Programmiert
<b>Mähfuß:</b>	Spezial (J)
<b>Stichplatte:</b>	Universal (A)

Il punto smock dovrà essere eseguito prima di confezionare l'abito. Si possono creare varie combinazioni di punti e di colori che conterranno ai Vostri capi un tocco decorativo.

- \* Eseguire diverse tipi di punti decorativi tra le increspature diritte, sul diritto del capo.
- \* Dopo aver eseguito tutti i punti decorativi togliere l'impuntura diritta usata per incresparsi il tessuto.



### Smocken

Smocken besteht uit sterksteken, genaaid over regelmatig verdeelde stukken der Impulsseil. Het is een aantrekkelijk toevoeging op kinderkleding. Impelte, zakken en lijfjes worden gesmolten.

- \* Diesen Futter kann am fertigen Kleidungsstück beibehalten.
- \* Das gekräuselte Stoffteil kann als Zierstoffsatz, Gürtel, Schuhtruppie usw. weiterverarbeitet werden.

### Smokarbeiten

Smokarbeiten werden aus gekräuseltem Stoffteilen hergestellt, indem Zierstücke über die gleichmäßig gesäumte Fläche genäht werden. Ein dekoratives Detail bei Kinderkleidern, Taschen, Damenschäpse und Miedern.

### Aanbevolen instellingen

<b>Steekkeuze:</b>	Stertsteek
<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd
<b>Steeklengte:</b>	Geprogrammeerd
<b>Persvoel:</b>	Speciale (J)
<b>Steekplaat:</b>	Gewone (A)

Smocken moet worden gedraaid voordat het kledingstuk in elkaar wordt gezet. Combinaties van steekpatronen en kleuren zullen bijdragen tot aantrekkelijke kledingstukken!

- \* Maak niet steeksteken tussen de rijen rechte steken op de goede kant van het kledingsstuk.
- \* Nadat het sierskelet klaar is, haal u de rechte steeksteken uit.

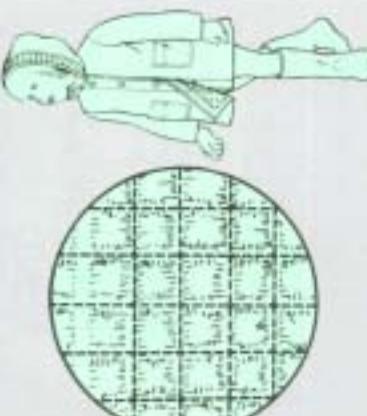
### Zierstiche herausziehen.

## Imbottitura

L'imbottitura è l'arte di cucire insieme due o più strati di tessuto nella stessa densità. Se si vuole ottimizzare l'effetto imbottitura, occorre uno strato di ovatta sul rovescio del tessuto. Questo effetto si traduce molto ad alcuni capi di vestiario ed a molti tessuti per arredamento.

Coperte, presine da letto, copriletti ed altri articoli, sono più decorativi quando sono trapuntati. Si possono trapuntare giacche e grembiuli, e anche sezioni di tessuto come tasche, posini, colletti e spighe.

S' deve sempre imbottire il tessuto **prima** di tagliare il modello.



### Posizioni consigliate

<b>Selezione punto</b>	: impiantura diritta
<b>Lunghezza punto:</b>	lunga
<b>Piedino</b>	: speciale (A) o per trasporto uniforme (M)

<b>Placca d'ago</b>	: normale (A)
---------------------	---------------

Se necessario, segnare sul dritto del tessuto le linee di imbottitura o il disegno, con gesso o una penne ad inchiostro lavabile.

- \* Imbottire sul rovescio del tessuto uno strato di ovatta o di flanella di cotone.

\* Proteggere lo strato di ovatta con del vello o balilla.

\* Infibillare gli strati di tessuto insieme nel senso verticale e orizzontale per evitare che si muovano durante la cucitura.

\* Se il materiale da imbottire è molto grande, partire dal centro del tessuto verso i margini.

\* Posizionare il lavoro sotto l'ago e cucire con attenzione lungo la linea segnata o seguendo il contorno del disegno.

## Wattieren

Beim Wattieren wird ein weicher, bauscheriger Effekt durch Zusammensetzen von zwei oder mehr Stofflagen erreicht.

Winterkleidung, Tapetendecken, Platzdeckchen, Topflappen und vieles mehr werden durch Wattieren und Aufsteppen attraktiver und wärmer.

Der Stoff muß immer **vor** dem Zuschnitt abgesteppt werden.

Empfohlene Einstellung	
Stichmuster:	Geraadstich
Stichbreite:	Programmiert
Stichlänge:	Lang
Nähtuß:	Sozial (J) oder Synchron-Nähtuß (M)
Stichplatte:	Universell (A)

Falls nötig, können auf der rechten Stoffseite die Stepplinien oder Muster mit Schneidekreide markiert werden.

Sie können auch Konturen des Stoffmusters nachstappen.

\* Wattieren oder Chemiefasernenne auf die linke Stoffseite heften.

\* Um eine Verschieben der Stofflagen während des Nähen zu verhindern, werden die Stofflagen mit Längs- und Quersäiten zusammengeheftet.

\* Bei einer großen Fläche (z.B. Tapete) wird von der Mitte nach außen gescheppt.

\* Den gehobenen Stoff unter die Nadel legen und den markierten Linien bzw. Mustern entlanggraben.

## Wattieren

Wattieren ist het op elkaar naaien van twee of meer stofflagen in een bepaald dessin. Aan de ondervlak van de stof wordt een wattelaar gestikt om een zacht, oppollend effect te krijgen dat leuk staat op vele soorten kleding en stofferingen.  
Placemats, paraplulappen, bedspreiën en andere huishoudelijke artikelen worden samengehakt voor warmer te gewatteerd zijn. Jassen en achters kan kunnen gewatteerd worden, evenals delen van kledingstukken zoals zakken, manchetten, kraag en schouderstukken.

Wattier altijd eerst de stof **voordat** het patroon wordt gebruikt.

Aanbevolen instellingen	
Steekkeuze:	Rechte stiek
Steeklengte:	Lang
Persvoet:	Speciale (J) of boventransporth (M)
Steekplaats:	Gewone (A)

Teiken die goede kart van het kledingstuk, dat watteringlijnen of het patroon al niet knijf of uitwassen merkink, indien nog.

U kunt ook wattieren langs patronen in de stof.

\* Rig een wattering of opvulling op de veranderde kart van de stof.

\* Bedek de wattering met versterkingsstof.

\* Rig de legen op elkaar op de lengte- en breedteachterdrichting, om te voorkomen dat ze tijdens het naaien gaan schuiven.

\* Wanneer een grote stuk stof wordt gebruikt sluit u venut het middien van het ontwerp naar de uiteranzijden.

\* Leg het werk onder de naald een stuk zorgvuldig langs de genaakte linie of om de contrek van het patroon in de stof.

## Imbottiture a patchwork

L'imbottitura a patchwork può essere usata con molto effetto su una grande varietà di articoli di arredamento.

Punti decorativi come il **Punto incrociato**, il **Punto bordatura per coperte**, il **Punto zig-zag**, il **Punto multiplo** ed il **Punto a nido d'ape** sono adatti per lavori d'imbottitura a patchwork.

## Steppen von Stoff-Flicken (Patchwork)

Flickanstreifen kann wirkungsvoll für viele Geträufungsgerüste verwendet werden.

Decorative Stiche wie z.B. der **Gitter-**, **Deckeneinfass-**, **Zickzack-**, **Trifol-** und **Wabenstich** sind für diese Arbeit sehr gut einsetzbar.

### Posizioni consigliate

Selezione punto : decorativo  
Ampiezza punto : programmata  
Lunghezza punto: programmata  
Piedino : speciale (J)  
Piastra d'ago : normale (A)

### Empfohlene Einstellung

Stichmuster : Zierstich  
Stichbreite : Programmert  
Stichlänge : Programmert  
Nahfuß : Spezial (J)  
Stichplatte : Universal (A),

- \* Tagliare i quadrati di tessuto nella misura desiderata.

- \* Unire i diversi quadri con l'impuntura diritta.

- \* Aprire la costura.

- \* Dopo aver cucito, tagliare un telo di ristorzo nella misura del lavoro compiuto.
- \* Per ottenere l'effetto imbottitura, ambiare uno strato di ovatta sul rovescio del tessuto.

- \* Cucire verticalmente e orizzontalmente, unendo i quadrati con punti decorativi.
- \* Tenere i fili sul rovescio del tessuto e tagliare.
- \* Finire il lavoro fissandolo i fili.

- \* Tagliare i quadrati di tessuto nella misura desiderata.
- \* Unire i diversi quadri con l'impuntura diritta.
- \* Aprire la costura.
- \* Dopo aver cucito, tagliare un telo di ristorzo nella misura del lavoro compiuto.
- \* Cucire verticalmente e orizzontalmente, unendo i quadrati con punti decorativi.
- \* Tenere i fili sul rovescio del tessuto e tagliare.
- \* Finire il lavoro fissandolo i fili.

## Lapjeswerk wattenen

Gewebtord lapjeswerk kann gut mit gebreist auf einer groß außai hufshandige artikulen.

Stersteaken zählen die **taksteek**, **dekensteek**, **Grieks sieutesteek**, **zigzag**, **meervoudige zigzag** en **honingraatsteek**, zählen alle geschikt voor het wattenen van lapjes.

### Aanbevolen instellingen

Steekkeuze : Steileck  
Steekbreedte: Geoprogrammeerd  
Steeklengte : Geoprogrammeerd  
Persvoet : Speciale (J)  
Steekplaats : Gewone (A),

Knop die vierkantjes stof in de gewenste maat.

- \* Set die abtastende werknaaf mit der rechte steek aan elkaar.

- \* Pers ze met die vingers open.

- \* Knip na het atiken een verlaagingslap op de totale grootte van het gewatteko werk.

- \* Maak een gewatteerd effect door een wattenhaeg op de onderkant te leggen.

- \* Slk in die lengte en die breedte, overtip die lapjes met stersteeken, zodat de naaden los gespreid zijn.

- \* Trek de draden naar de achterkant van het werk en knip zo af.

- \* Werk af door een omhoogdse aan de randen te naaien.

## Steppen von Stoff-Flicken (Patchwork)

Flickanstreifen kann wirkungsvoll für viele Geträufungsgerüste verwendet werden.

Decorative Stiche wie z.B. der **Gitter-**, **Deckeneinfass-**, **Zickzack-**, **Trifol-** und **Wabenstich** sind für diese Arbeit sehr gut einsetzbar.

### Empfohlene Einstellung

Stichmuster : Zierstich  
Stichbreite : Programmert  
Stichlänge : Programmert  
Nahfuß : Spezial (J)  
Stichplatte : Universal (A),

Knop die vierkantjes stof in de gewenste maat.

- \* Set die abtastende werknaaf mit der rechte steek aan elkaar.

- \* Pers ze met die vingers open.

- \* Knip na het atiken een verlaagingslap op de totale grootte van het gewatteko werk.

- \* Maak een gewatteerd effect door een wattenhaeg op de onderkant te leggen.

- \* Slk in die lengte en die breedte, overtip die lapjes met stersteeken, zodat de naaden los gespreid zijn.

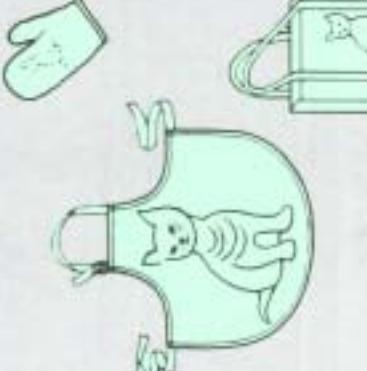
- \* Trek de draden naar de achterkant van het werk en knip zo af.

- \* Werk af door een omhoogdse aan de randen te naaien.

## Applicazioni

Le applicazioni consentono la massima espressione della propria creatività ed allo stesso tempo aggiungono un tocco di vivacità agli indumenti, alla biancheria ed ai tessuti per arredamenti. Dotate di applicazioni possono essere estremamente applicabili nei negozi specializzati e possono essere applicate nello stesso modo. È consigliabile eseguire un campione di prova prima di iniziare il lavoro.

Il punto più comuneamente usato per le applicazioni è lo **zig-zag molto fitto**, che è meglio conosciuto come punto passato. Altri punti usati per applicazioni sono lo **zig-zag multiplo**, il **punto bordatura per coperte** e **punto ghirlanda**.



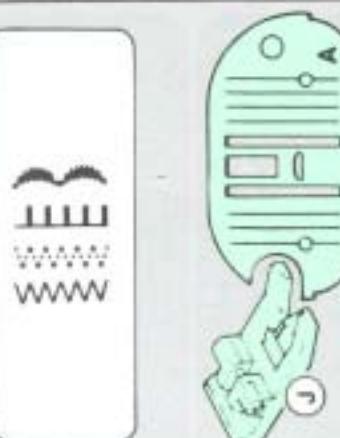
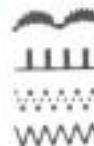
## Applikationen

Mit Applikationen können Sie jedem Kleidungsstück eine persönliche Note verleihen. Es gibt Fertigmotive und mit etwas Fantasie kann man unzählige viele, eigene Motive gestalten und zusammensetzen. Wir empfehlen Ihnen, das Applizieren mit einem Stoffrest zu üben.

Der einfache **Zickzackstich** - dicht beinanderliegend als Rautenmuster - eignet sich bei sonderndem Guß für Applikationen. Der **Trikot-, Zickzack-, Deckeneinfäß- und Halbmondstich** eignen sich ebenfalls für Applikationen.

### Positioni consigliate

<b>Selezione punto:</b>	zig-zag multiplo, Punto bordatura per coperte, punto ghirlanda
<b>Ampiezza punto:</b>	quasi/asi zig-zag
<b>Lunghezza punto:</b>	programmata/corta
<b>Piedino:</b>	speciale (J)
<b>Placcia d'ago:</b>	normale (A)



Ricagliare l'applicazione, se necessario, un po' di rincaro. Posizionare i pezzi sul tessuto di sfondo.

- \* Unire o fissare il disegno sul tessuto con epil, poi imbastire a macchina seguendo il contorno di tutto il disegno.
- \* Cuocere lentamente a punto passato sogra l'imbastitura, spriggiuttando tutto il margine.
- \* Gliare il lavoro uniformemente sotto il piedino, senza spingere o tirare il tessuto.

Die Applikation und - later rückwärtig - ein Fuller ausschneiden.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Siehe oben
<b>Stichbreite:</b>	Jede
<b>Stichlänge:</b>	Programmiert/F.Z.
<b>Nähfuß:</b>	Universal (E)
<b>Stichplatte:</b>	Universal (A)

### Aanbevolen instellingen

<b>Steekkeuze:</b>	Zigzag, rechthoekige zigzag, dekensteek, halvemaansteek
<b>Steekbrede:</b>	Eike zigzag
<b>Steeklengte:</b>	Geprogrammeerd/ kant
<b>Persvoet:</b>	Speciale (J)
<b>Steekplaat:</b>	Gewone (A)

De **zigzag** is de meest gebruikte applicatiesteek. In die dicht tegen elkaar geplaatste vorm voor applicatie is deze steek bekend als de condonsteek. Andere goed bruikbare applicatiesteeken zijn de **metervoudige zigzagsteek**, de **dekensteek**, en de **halvemaansteek**.

Krijg de applicatisteekjes een even versieringsgesichtje, indien nodig. Schik de stukjes op de stofondergrond.

- \* Strik of speld het ontwerp op de stofachtergrond, rig dan niet de machine langs de randen van het helle ontwerp.
- \* Sitk met de condonsteek langzaam over het rigsel, bedek de hele onregelmatige rand.

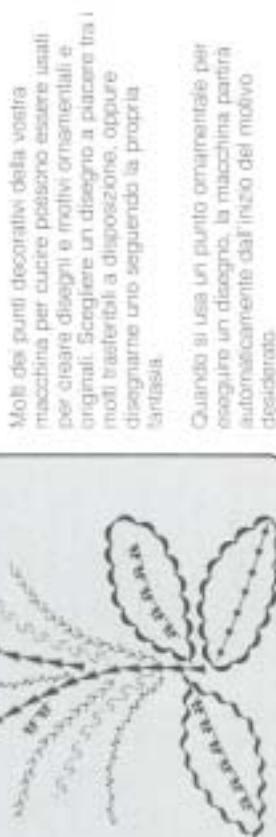
- \* Leid het werk gelijkmatig onder de voet, duw of trek niet aan de stro.
- \* Die Nähfuß ist gleichmäßig ohne starken Zug unter dem Nähfuß ausrichten.

## Applicatiewerk

Mit Applicatiewerk kunt u zichtbar maximal utdrücken im Hintergrund, hierzu hat einen unerlässlichen geistigen Anschluß. Innen an bekleidungen. In der warmen geschönen mit einer vermeindenden, um eigenen entwerfen und können auf diese Weise manier vor dem gespielt. Dafür sollte eerst auf den Lippe vorstan u met het werk beginnt.

De **zigzag** is de meest gebruikte applicatiesteek. In die dicht tegen elkaar geplaatste vorm voor applicatie is deze steek bekend als de condonsteek. Andere goed bruikbare applicatiesteeken zijn de **metervoudige zigzagsteek**, de **dekensteek**, en de **halvemaansteek**.

## Motivi e disegni



Molti dei punti decorativi della vostra macchina per cucire possono essere usati per creare disegni e motivi ornamentali e originali. Scegliere un disegno a piacere tra i molti trasferibili a disposizione, oppure disegnare uno seguendo la propria fantasia.

Quando si usa un punto ornamentale per creare un disegno, la macchina paramma automaticamente dall'inizio del motivo desiderato.

Posizioni consigliate	
Selezione punto : decorativo	
Ampiezza punto : programmata	
Lunghezza punto: programma	
Piedino : speciale (J)	
Placcia d'ago : normale (A)	

È anche possibile abbinare punti diversi per ottenere una decorazione graziosa ed originale.

- \* Tracciare o trasferire il disegno sul dorso del tessuto.
- \* Posizionare il tessuto sotto il piedino e cominciare a cucire lentamente seguendo il disegno.

\* Si possono creare disegni molto regolari l'ampiezza e la lunghezza dei punti, oppure usando le funzioni speciali.

## Mit der Nadel gemalte Motive und Bilder

Mit vielen Ziersäcken können Sie ungewöhnliche und attraktive Muster und Bilder entwerfen. Zeichnen Sie entweder das gewünschte Motiv auf oder kopieren Sie es von einer entsprechenden Vorlage.

Jeder Ziersäckchen der Maschine näht ein komplettes Motiv.

Empfohlene Einstellung	
Stichmuster: Ziersäckchen	Ziersäckchen
Stichbreite : Programmier	Geaprogrammiert
Stichlänge : Programmier	Geaprogrammiert
Nahlauf : Spezial (J)	Speziale (J)
Stichplatte : Universal (A)	Gewone (A)

Für ein originales Motiv können Sie auch mehrere Ziersäckchen kombinieren.

- \* Den gewünschten Entwurf auf die rechte Seite des Stoffes übertragen.
- \* Den Stoff in die Maschine legen und die vorgezeichneten Linien mit Ziersäckchen überwöhnen.

\* Durch Veränderung der Stichbreite und Stichlänge können weitere Varianten der Ziersäckchen erreicht werden.

## Motivenen en dessins

Veel van de stikslepenpatronen van uw machine kunnen worden gebruikt om aantrekkelijke en opgewekte motieven en dessins te maken. Kies een dessin uit den van de vele patronen, die op de stoel kunnen worden overgedragen, of teken er één naar uw eigen voorstelling. Waarneem u een sierpatroon voor een model dat begint van elk patroon dat u koest.

Aanbevolen instellingen	
Stikslepen : Sierstek	Sierstek
Stichbreite: Geaprogrammeerd	Geaprogrammeerd
Stichlänge : Geaprogrammeerd	Geaprogrammeerd
Persvoet	Speciale (J)
Stickslepen : Gewone (A)	Gewone (A)

U kunt ook meerdere verschillende stoelpatronen combineren om een origineel en leuk model te krijgen.

- \* Trek al hiervoor de buitenlijn van het ontwerp over op de goede kant van de stof.
- \* Leg de stof onder de voet ten begin langzaam los naarmate waarbij u het ontwerp volgt.

\* U kunt lusjes maken en variaties creëren door de breedte- en lengteminstellingen te regelen of door de speciale functies te gebruiken.

## Monogrammen uit de vrije hand

Monogrammen geven een persoonlijk cachet aan uw helle garderobe en aan veel huishoudelijke artikelen. Ontwerp monogrammen gewicht of u kunt ze zelf maken. Eenvoudige monogrammen kunnen met de generieke **zigzag steek** worden gemaakt. Om het werk te kunnen controleren gebruikt u een borduurhoedel.

## Freigestaltete Monogramme

Monogramme geben Ihrer gesamten Kleidung und vielen Haushaltgegenständen eine persönliche Note.

I monogrammi aggiungono un tocco personale al vostro guardaroba ed a tutta la biancheria per la casa. I disegni possono essere acquistati oppure creare personalmente seguendo la fantasia. Il punto **zig-zag** semplice è particolarmente adatto per eseguire dei monogrammi semplici.

Per poter meglio controllare il tessuto, è consigliabile il cerchietto da ricamo.

### Posizioni consigliate

Selezione punto	: zig-zag
Ampiezza punto	: programmaatlico
Piedino	: per norminendi e ricami (G)
Placca d'ago	: normale (A)

\* Applicare la piccola ago con-transportatore (F).

\* Tracciare e segnare il monogramma sul dorso del tessuto.

\* A seconda del tipo di tessuto, usare un telo di aereoporto a strappo, oppure un telo più resistente, se necessario.

\* Imbucare la testa sul rovescio del tessuto, ben centrale sulla superficie su cui si eseguirà il disegno.

\* Centrare il lavoro, con il dito dietro verso l'alto nel cerchietto da ricamo, assicurandosi che il tessuto sia ben teso.

\* Posizionare il lavoro sotto l'ago e girare il volantino per sollevare i fili della bobina attraverso il tessuto.

\* Tenere delicatamente tra le dita i capi del filo durante le prime impunture.

\* Muovere lentamente il cerchietto, girando con le due mani e seguendo la forma del disegno.

\* Un movimento lento del cerchietto produce un punto passato. Un movimento più rapido produce un punto aperto.

## Monogrammen uit de vrije hand

Monogrammen geven een persoonlijk cachet aan uw helle garderobe en aan veel huishoudelijke artikelen. Ontwerp monogrammen gewicht of u kunt ze zelf maken. Eenvoudige monogrammen kunnen met de generieke **zigzag steek** worden gemaakt. Om het werk te kunnen controleren gebruikt u een borduurhoedel.

### Aanbevolen instellingen

Steekkeuze	: Zigzag
Steekbreedte:	Geprogrammeerd!
Persvoet	: Stop- en borduurvoet (S)
Steekplaats	: Gewone (A)

\* Bevestig de transportaardekselplaat (F).

\* Trek het monogram over of leken het af op de grote kaart van de stof.

\* Gebruik, afhankelijk van uw stof, een resneurbusse voorsteigingsspitje of een duizanmerk beleg. Indien nodig.

\* Plaai het verstevigingslapje aan de onderkant, in het midden van de ruimte waar het silksel zal worden geplaatst.

\* Leg het werk, met de goede kant naar boven, in het midden van de borduurhoedel, let erop dat de stof strak is.

\* Leg het naauwkerk rondar de maïd en draai het handwiel om de spoekraad door de stof naar boven te brengen.

\* Houd de draaidraden losjes vast bij de eerste paar steken.

\* Beweeg de hoepel langzaam, leid hem met beide handen, volg de omtrac van het ontwerp.

\* Een langzame beweging van de hoepel geeft een condonstuk, een wat snellere beweging geeft een open stuk.

## Monogrammi a mano libera

I monogrammi aggiungono un tocco personale al vostro guardaroba ed a tutta la biancheria per la casa. I disegni possono essere acquistati oppure creare personalmente seguendo la fantasia. Il punto **zig-zag** semplice è particolarmente adatto per eseguire dei monogrammi semplici.

Per poter meglio controllare il tessuto, è consigliabile il cerchietto da ricamo.

### Posizioni consigliate

Selezione punto	: zig-zag
Ampiezza punto	: programmaatlico
Piedino	: per norminendi e ricami (G)
Placca d'ago	: normale (A)

\* Applicare la piccola ago con-transportatore (F).

\* Tracciare e segnare il monogramma sul dorso del tessuto.

\* A seconda del tipo di tessuto, usare un telo di aereoporto a strappo, oppure un telo più resistente, se necessario.

\* Imbucare la testa sul rovescio del tessuto, ben centrale sulla superficie su cui si eseguirà il disegno.

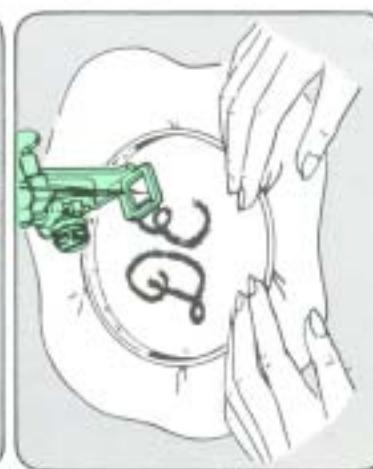
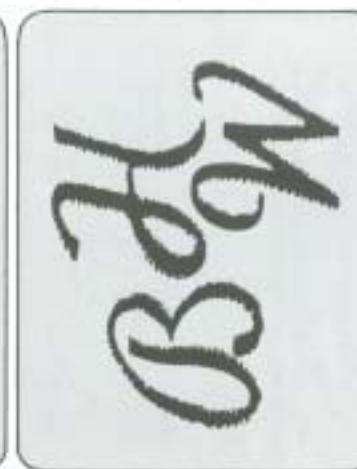
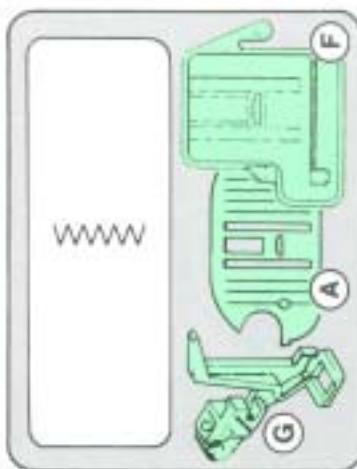
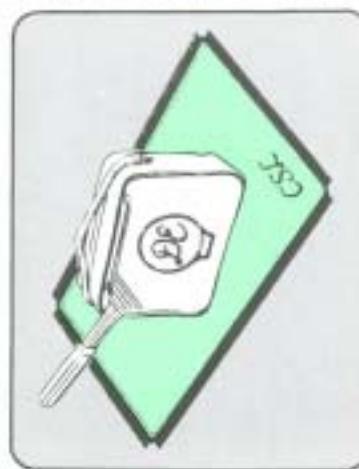
\* Centrare il lavoro, con il dito dietro verso l'alto nel cerchietto da ricamo, assicurandosi che il tessuto sia ben teso.

\* Posizionare il lavoro sotto l'ago e girare il volantino per sollevare i fili della bobina attraverso il tessuto.

\* Tenere delicatamente tra le dita i capi del filo durante le prime impunture.

\* Muovere lentamente il cerchietto, girando con le due mani e seguendo la forma del disegno.

\* Un movimento lento del cerchietto produce un punto passato. Un movimento più rapido produce un punto aperto.



## Ori a giorno

Gli ori a giorno si ottengono sfondando orizzontalmente e verticalmente un certo numero di fili. Si può eseguire facilmente questo tipo di ricamo con la macchina per cucire.



### Posizioni consigliate

- Selezione punto :** punto bordatura  
per coperta.
- Amplezza punto :** programmata
- Lunghezza punto:** programmata
- Piedino :** speciale (J)
- Placca d'ago :** normale (A)

\* Tirare un filo come riferimento

\* Piegare il bordo del tessuto che serve per eseguire un filo dalla lunghezza desiderata.

\* Piegare e stirare verticalmente e orizzontalmente su un filo del tessuto.

\* Imbastire

\* Sfilare 2-4 fili del tessuto e appena sopra il bordo superiore dell'oro. Il numero dei fili da tirare dipende dalla finitura del tessuto e da come si vuole fare il lavoro.

\* Posizionare il lavoro, con il diretto rivolto verso l'alto, sotto il piedino con l'orlo a destra.

\* Abbassare il piedino e cucire.

\* Guidare il bordo dell'oro in modo che i punti dritti rimangano nella parte stesa e i punti verticali nell'oro.

\* Ennori Faden als Hilfslinie ziehen.

\* Den Stoffrand fächerförmig zweimal in gewünschter Saumbreite einschlagen.

\* Arbeiten

\* Exakt neben der Saumrille werden 2 - 4 Fäden herausgezogen. Die Anzahl der Fäden richtet sich nach der Stoffart und der Breite des gewünschten Hohlsaumes.

\* Den Stoff, rechte Seite nach oben, mit dem Saum auf der rechten Seite der Nadel unter den Nähfuß legen.

\* Nähfuß absenken und nähen.

\* Den Stoff, wie abgebildet, dem Hohlsaum entlang führen, so daß die horizontalen Stiche in der Saumzugabe gerahmt werden und die vertikalen Stiche den Rand des Hohsaumes einfassen.

- \* Trek een draad uit als richtlijn.
- \* Vouw de stofrand tweemaal om, om eenzoom van de verlengde breedte te maken. Vouw en pers in de breedte en in de lengte op een stofdraad.

\* Rigg vast.

\* Trek 2 à 4 draden uit die staaf, net boven de bovenkant van de zoom. Hoogte draaien en worden uitgetrokken hangt af van het stofweefsel en de verlengde breedte van het open werk.  
\* Leg het werk, met de goede kant naar boven, onder de voet, met de zoomkant naar rechts.  
\* Zet de voet ontladen en sik.

\* Laat de zoomrand zó dat de platte kanten van de steun in de apertura of door de enkele kanten van de stof gaan en de zijwaarts steken of punten in de zoom.

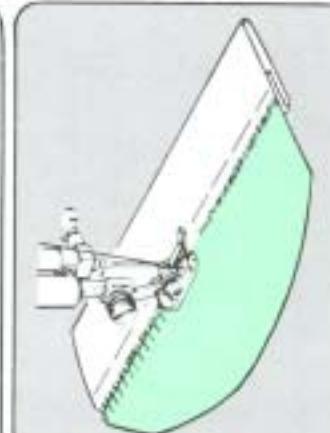
## Margini sfrangati

- \* Tagliare e attorcillare il tessuto nella guida rimuova.
- \* Togliere un filo su ciascun lato per contrassegnare l'altezza della frangia e la posizione della cucitura.

\* Mettere il lavoro in modo che l'onto da strangiare sia rivolto verso destra.

\* Cucire con un filato dello stesso colore o contrastante lungo la linea frangia, lasciando però con l'ago agli angoli.

\* Sfilare i fili di tessuto tra la cucitura ed i margini esterni per formare la frangia.



## Ajourwerk

Ajourwerk is die techniek van het uittrekken van draden in de lengte en in de breedte. Dit soort borduurwerk kan vlug en gemakkelijk met de machine worden gedaan.

### Aanbevolen instellingen

- Stekkeuze :** Dekenssteek.
- Stekbreedte :** Geprogrammeerd
- Stekelengte :** Geprogrammeerd
- Peravoet :** Speciale (J)
- Stekplaat :** Gewone (A)

- \* Trek een draad uit als richtlijn.
- \* Vouw de stofrand tweemaal om, om eenzoom van de verlengde breedte te maken. Vouw en pers in de breedte en in de lengte op een stofdraad.

\* Rigg vast.

\* Trek 2 à 4 draden uit die staaf, net boven de bovenkant van de zoom. Hoogte draaien en worden uitgetrokken hangt af van het stofweefsel en de verlengde breedte van het open werk.

\* Leg het werk, met de goede kant naar boven, onder de voet, met de zoomkant naar rechts.

\* Zet de voet ontladen en sik.

## Randen met frange

- \* Krijg de stof ruimtevoeling op maat.
- \* Trek aan elke kant een draad uit om die schijfhoek aan te geven.
- \* Leg de stof zo neer, dat de rand waarvan de frange moet komen rechts liggen.
- \* Sik met hetzelfde of met contrastrendig garen langs de aangegeven lijnen, druk bij de hoeken de stof om de naald.

\* Maak de frange door de stofranden tussen hen te schudden, damit der Fransenabschluß entsteht.

## Hohlsaumarbeiten

Bei Hohlsaumarbeiten werden horizontale und vertikale Fäden aus dem Gewebe gezogen und die entstehenden Kanäle mit Hand- oder Maschinenstickerei eingefüllt. Mit ihrer Maschine können Sie diese Arbeiten schnell und einfach ausführen.

### Empfohlene Einstellung

- Stichmuster:** Decken einfädeln
- Stichbreite :** Programmiert
- Stichlänge :** Programmiert
- Nähfuß :** Spezial (J)
- Stichplatte :** Universal (A)

- \* Ennori Faden als Hilfslinie ziehen.
- \* Den Stoffrand fächerförmig zweimal in gewünschter Saumbreite einschlagen.

\* Arbeitet

\* Exakt neben der Saumrille werden 2 - 4 Fäden herausgezogen. Die Anzahl der Fäden richtet sich nach der Stoffart und der Breite des gewünschten Hohlsaumes.

- \* Den Stoff, rechte Seite nach oben, mit dem Saum auf der rechten Seite der Nadel unter den Nähfuß legen.
- \* Nähfuß absenken und nähen.

\* Den Stoff, wie abgebildet, dem Hohlsaum entlang führen, so daß die horizontalen Stiche in der Saumzugabe gerahmt werden und die vertikalen Stiche den Rand des Hohsaumes einfassen.

\* Die Fäden zwischen Naht und Stichkarte ausziehen, damit der Fransenabschluß entsteht.

## Franzenabschluß

- \* Den Stoff fäden gerade in der richtigen Größe zusammen.
- \* Zur Festigung der Fransenlänge einen Faden aus dem Stoff herausschneien.
- \* Den Stoff so hinlegen, daß der zukünftige Fransenabschluß rechts liegt.
- \* Mit gleich- oder kontrastfarbigem Garn dann ausgezogene Fäden entlang steppen. An den Ecken wird die Nadel im Stoff belassen und das Material um 90 Grad gedreht.

\* Maak de frange door de stofranden tussen hen te schudden, damit der Fransenabschluß entsteht.

## Cuciture decorative

Molti punti incorporati nella macchina sono puramente decorativi e consentono di eseguire lavori creativi e di fantasia.

Questi punti conferiscono ai vostri capi un tocco femminile e giovane ed un'impresa particolare. Questo metodo trova particolare e felice applicazione nella decorazione dei bordi.

## Dekoratives Nähen

Mehrere der diese Maschine zur Verfügung stehenden Stiche sind reine Ziernähte. Mit Ihnen können Sie fantasievolle kreative Arbeiten herstellen.

Sie können Einzelheiten hinzufügen, Jugendliche oder feminine Akzente hervorheben und Ihre Kleidung oder Haushaltsstüden eine persönliche Note verleihen.

## Sierstiksels

Verschillende steken van uw machine zijn zuiver decoratief. Zij stellen u in staat fantasievuldige accenten aan uw werk toe toevoegen.

U kunt details, gezellige of vrouwelijke accenten en een persoonlijk cachet aan kleding en huishoudstukken geven.

### Posizioni consigliate

Selezione punto : decorativo	Zierstich
Ampiezza punto : programmata	Programmiert
Lunghezza punto: programmata	Programmiert
Piedino	Spitzes (J)
Piaccia d'ago	Universal (A)

Macare o piegare il tessuto per segnare la linea centrale della prima fila di punti. Se la distanza tra le file non supera 1,3 cm, spaziarne le file riducendo il piedino. Se la spaziatura è maggiore, marcare in precedenza ogni fila di cuciture.

È consigliabile usare come filato una tela di batista, organza oppure un sostegno a strappo.  
Eseguire un campione di prova sul tipo di tessuto che si intende usare per controllare la tensione del filo e le negoziazioni del punto, assicurandosi di mettere in doppio il tessuto ed il rintocco.

La decorazione dei bordi può essere creata dividendo la comitiva di impunture dirette e cuciture a zig-zag.

Semplici o elaborate, delicate o belli, destinate, le decorazioni possono variare a seconda del capo a cui vanno applicate. Si possono usare come ghirzoni o per simili righe orizzontali, verticali o diagonali su un tessuto a linea unita.

## Sierstiksels

Verschillende steken van uw machine zijn zuiver decoratief. Zij stellen u in staat fantasievuldige accenten aan uw werk toe toevoegen.

U kunt details, gezellige of vrouwelijke accenten en een persoonlijk cachet aan kleding en huishoudstukken geven.

### Empfohlene Einstellung

Stichmuster: Zierstich
Stichbreite : Programmiert
Stichlänge : Programmiert
Nähfuß : Spitzfuß (J)
Stichplatte : Universal (A)

Um eine Bordüre zu sticken, wird die mittlere Stichreihe der Bordüre durch eine Markierung (Kreide, Heftfaden) gekennzeichnet. Falls der Abstand zwischen den Stichreihen nicht mehr als 1,3 cm beträgt, kann der Nähfuß als Führung benutzt werden. Größere Abstände werden mit Kreide oder Hafthilfen markiert.

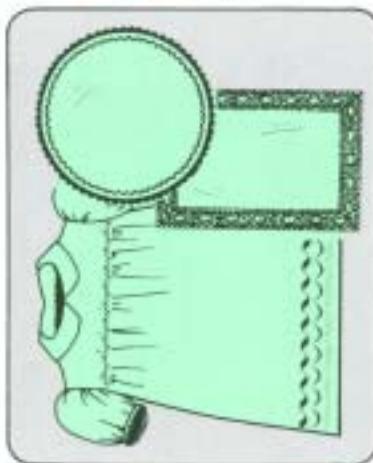
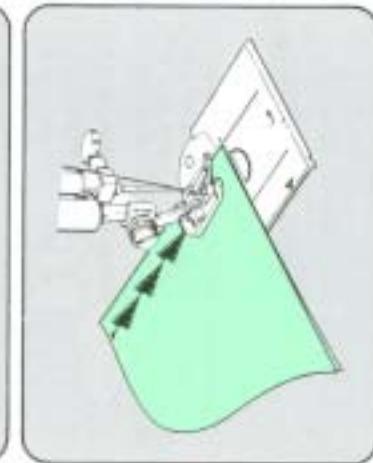
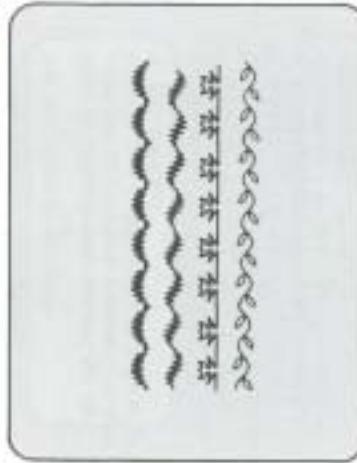
Als Füller entweder Batist, Organdy oder auf bügelbares Material verwenden. Unbedingt auf einem Stoffstück eine Stoßprobe anstreichen, damit die Fadenspannung und Stichdichte überprüft und nötigenfalls justiert werden können.

Auch mit Geraff- und Zickzackstichen können verschiedene Muster und Bordüren entworfen und genäht werden.  
Lassen Sie Ihrer Fantasie einfach freien Lauf.

Teken de stof af of wijze deze voor de middelste van de eerste rij steek. Indien de ruimte tussen de rijen niet meer dan 1,3 cm is, moet u de volgende rijen niet de perioot af. Indien de afstand groter is, teken dan elke stokje af.

Gebruik een versieringsstapé van stevig batist, organza of een opzuigbaar tussenbeleg. Denk er aan om een proef te maken op een stukje stof om de dradsparing en de steekinstellingen te controleren en nemt hetzelfde aantal steken en versieringsstapé.

Verschillende soorten recht en zigzag steken kunnen worden gecombineerd om creatieve randsoorten te creëren. Een wending of ingewikkelde lijn of bocht, uitstekers kunnen variëren al naer gelang de toepassing. Gebruik uw ontwerpen zoals u treft en zout de schuine steken op een effen strook te bosseren.



## 6. COME ESEGUIRE OCCHIELLI ED ATTACCARE BOTTONI

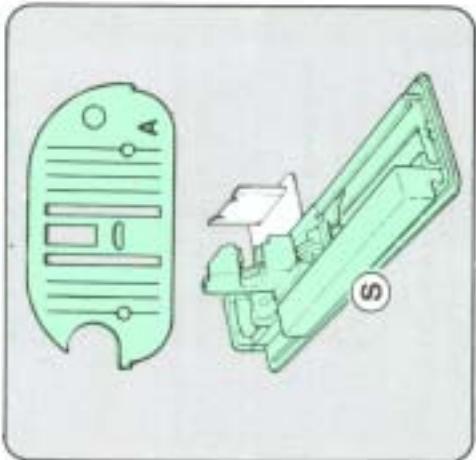
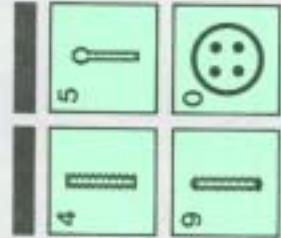
Con la sua macchina per cucire è possibile ottenere degli occhielli in due diversi modi:

### Occhielli automatici ad un tempo (Piedino per occhielli "S")

Questo metodo può essere utilizzato quando c'è la necessità di ottenere un occhiello in una posizione che si trovi a non più di 3 cm dal bordo del indumento.

La sua macchina consente la possibilità di scegliere fra tre tipi diversi di occhielli: "4" a travetta larga, adatto per capi di vestiario pesanti o di medio peso; "5" a travetta con estremità arrotondato, adatto per capi di peso leggero e "5'" a goccia, adatto per indumenti pesanti e più delicati come gonne, maglioni gli occhielli del tipo "4" a travetta possono essere eseguiti in quattro diverse misure. Per la selezione della misura desiderata, seguire le istruzioni fornite più avanti.

La macchina esegue automaticamente un occhiello completo adatto alla misura del bordo. Usando il piedino per occhielli in un tempo, non è necessario spostare o riposizionare il tessuto o l'agge.



### Selezioni raccomandate

**Selezione punto :** per occhielli (4, 5 o 5')  
**Ampiezza punto :** programmata (per i occhielli 4 selezionare le misure 6-5-4-3);  
**Lunghezza punto:** programmata  
**Piedino :** per occhielli (S)  
**Piaccia d'ago :** normale (A)

Assicurarsi che ci sia abbastanza filo nel bobina. Per eseguire occhielli in punti detali da raggiungere è opportuno convertire la macchina a braccio libero.

Seguire la posizione dell'occhiello sul tessuto. Applicare il piedino per occhielli in un tempo "S" ed assicurarsi che sia completamente tirato stringendo verso il fondo della macchina finché non si ferma. La barra di pressione deve essere sollevata.

Assicurarsi che il settoore bilanciamento punto sia sul 5 (vedere pagina 72).

Premere il botone relativo all'occhiello che avrà scelto. L'indicatore di selezione mostrerà il simbolo corrispondente all'occhiello prescelto e si sentirà un tono alto.

Se si è scelto l'occhiello a barretta, per mezzo dei pulsanti a freccia selezionare la misura desiderata, che comporrà sulla destra del indicatore di selezione come un numero, da 6 a 3. 6 sta ad indicare la misura più grande, 3 la più piccola.

### Empfohlene Einstellung

<b>Stichmuster:</b>	Knopflochstich (4, 5 oder 9)
<b>Stichbreite :</b>	Programmierbar
<b>Stichlänge :</b>	Programmierbar
<b>Nähfuß :</b>	Knopflochfuß (S)
<b>Stichplatte :</b>	Universell (A)

Achten Sie darauf, daß die Spule noch ausreichend Faden enthält.  
 Wann das Knopfloch an einer schwerer erreichbaren Stelle genäht werden soll, empfiehlt es sich, die Maschine zum Freiammen einzurichten.

Markieren Sie das Knopfloch auf dem Stoff! Beleibigen Sie den Eintrittsstoff-Knopflochfuß (S) und richten Sie sicher, daß nach der Fuß ganz vorne befindet, indem Sie ihn bis zum Anschlag schneiden. Der Nähnadelstift sollte angehoben sein.

- \* Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Stichausgleich auf "5" steht. (Siehe Seite 73).
- \* Drücken Sie die Taste für das gewünschte Knopfloch. Im Funktionsanzeiger erscheint das Symbol des entsprechenden Knopflachs. Gleichzeitig hören Sie den hellen Piep Ton.

- \* Wenn Sie das Riegelknopfloch nähen wollen, darf wählen Sie mit Hilfe der Pfeile aus die entsprechende Größe, die im Funktionsanzeiger als Zahl zwischen 6 und 3 angezeigt wird. Hierbei ist 6 das größte und 3 das kleinste Riegelknopfloch.
- \* Indien hat die Schnüre des Knopfes einen breiteren Querschnitt, so daß diese nicht durch die Schnüre geschnitten werden. In diesem Fall kann die Schnur leicht abgeschnitten werden.
- \* Indien hat die Schnüre des Knopfes einen breiteren Querschnitt, so daß diese nicht durch die Schnüre geschnitten werden. In diesem Fall kann die Schnur leicht abgeschnitten werden.
- \* Indien hat die Schnüre des Knopfes einen breiteren Querschnitt, so daß diese nicht durch die Schnüre geschnitten werden. In diesem Fall kann die Schnur leicht abgeschnitten werden.
- \* Indien hat die Schnüre des Knopfes einen breiteren Querschnitt, so daß diese nicht durch die Schnüre geschnitten werden. In diesem Fall kann die Schnur leicht abgeschnitten werden.

## 6. HERSTELLEN EINES KNOPFLOCHES UND ANNÄHEN VON KÖNÖPFEN

Ihre Maschine bietet Ihnen die Möglichkeit, Knöpfchen auf zwei verschiedene Arten herzustellen.

### Automatisches Einstufenknopfloch (S).

Diese Art des Knopfloches kommt immer dann zum Einsatz, wenn das zu nähernde Knopfloch nicht mehr als 3 cm vom Rand des Kleidungsstückes entfernt ist.

Ihre Maschine bietet Ihnen hier drei Arten von Knopflochen: das Riegelknopfloch (4), das für schwere bis mittelschwere Stoffe geeignet ist; das gerundete Riegelknopfloch (5) für leichte Stoffe und schließlich das sogenannte Augenknotenglöckchen (5'), das für schwere Materialien und für Stehkragen besonders geeignet ist.

Die Maschine kann automatisch ein vollkommenes Knopfloch und nicht lisch dabei nach der Größe des zu verwendenden Knopfes. Mit dem Einstufen-Knopflochfuß brauchen Sie lediglich darauf zu warten, bis das Knopfloch fertig ist. Stoff und Nadel müssen dabei nicht bewegen werden.

**Aanbevolen instellingen**

<b>Steekhoofd :</b>	Knoopsgatsteek 4, 5
	of 9
<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd (voor knoopsgat) klein
	formaat 6-5-4-3
<b>Steeklengte :</b>	Geprogrammeerd
<b>Persveel :</b>	Knoopsgatvoet (S)
<b>Steekplaat :</b>	Gewone (A)

Let erop dat er genoeg draaid op het spoorje zit. Voor het naaien van knoopsgaten op monief te beginnen plaatse veranderd u de machine in naaien niet de vlieg arm. Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, volg uw patroon.

- \* Bevestig dat de één-langs knoopsgatvoet "S" en let erop dat deze helemaal naar voren 5 staat door de voet naar de voorzijde van de machine te schuiven tot hij stoppt. De knoopsgatvoet moet omhoog staan.
- \* Let erop dat de balansknop op nummer 5 ingesteld (zie blz. 73).
- \* Druk op de vensterknop met het gewenste knoopsgat en u zult een hoge toon horen.
- \* Indien het tiervansteekje is geklezen moet de gewenste grootte door middel van de pilpil knoppen, deze zal dan zichtbaar worden aan de rechterkant van het keuzeramieel als een nummer, van 6 tot 36 is de grootste, 3 de kleinste.

## 6. EEN KNOOPSGAT MAKEN EN KNOPEN AANZETTEN

Uw machine heeft de mogelijkheid om knoopsgaten op twee verschillende manieren te maken.

### Automatisch één-fase knoopsgat (Knoopsgatvoet "S")

Deze soort knoopsgat moet worden gebruikt wanneer u een knoopsgat moet naaien op een pleats die niet meer dan 3 cm van de rand van het kleidingsstuk is.

Uw machine heeft dit knoopsgat standaard, trans (4). Geschikt voor zware of middelzware kleedingsstukken, ronde hals (5) voor lichtere stoffen en sleeveless (5') voor zware kleding en knopen met steekjes. De tiervansteekje kunnen in vier verschillende formaten worden veranderen. Voor keuze van het gewenste formaat volgt u de onderstaande instructies.

Uw machine maakt automatisch een compleet knoopsgat, gemeten bij de grootte van uw knoopsgat. Met de één-langs handeling van een knoopsgat hoeft u nooit de stof of de naald te verschuiven of opnieuw in te stellen.

**Aanbevolen instellingen**

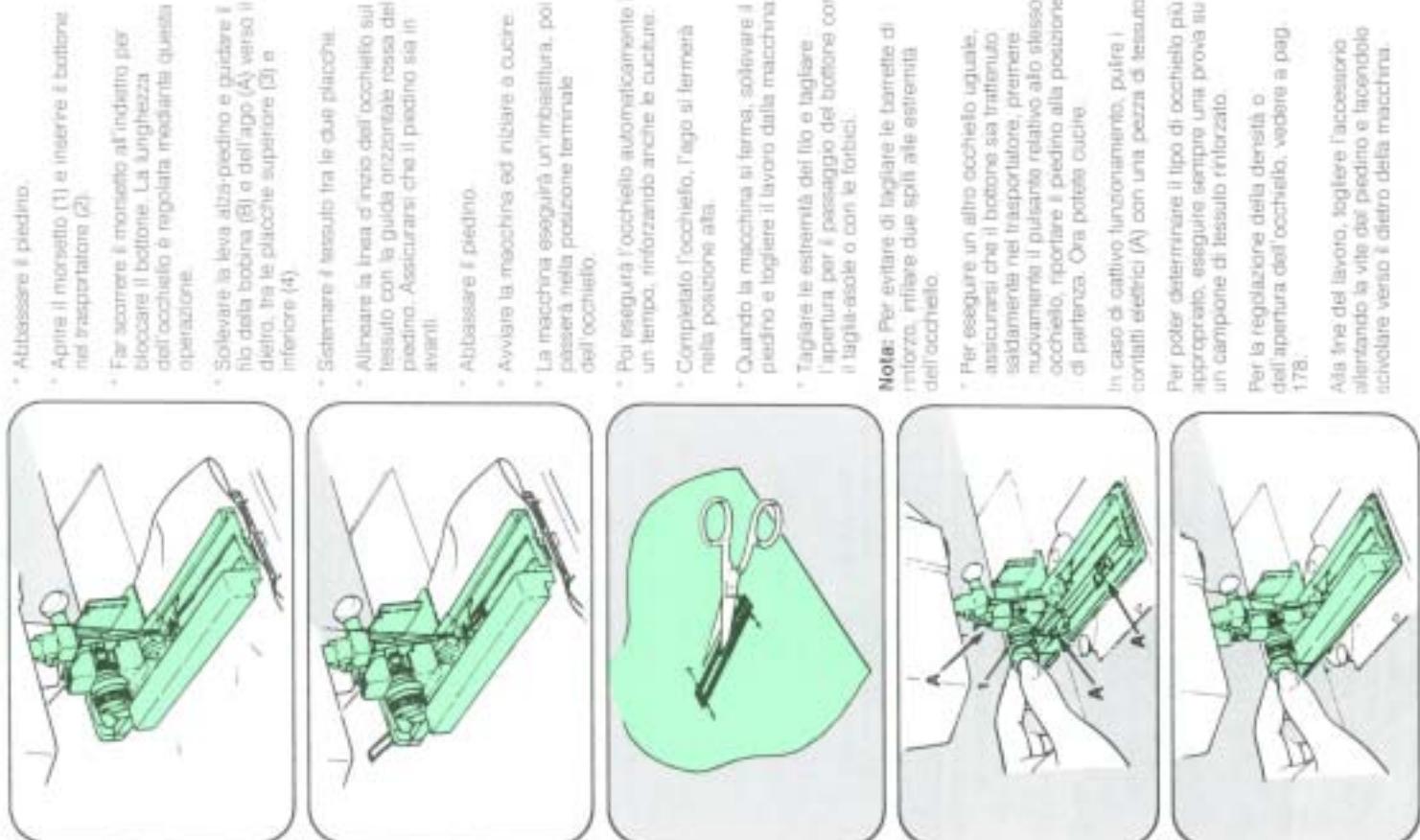
<b>Steekhoofd :</b>	Knoopsgatsteek 4, 5
	of 9
<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd (voor knoopsgat) klein
	formaat 6-5-4-3
<b>Steeklengte :</b>	Geprogrammeerd
<b>Persveel :</b>	Knoopsgatvoet (S)
<b>Steekplaat :</b>	Gewone (A)

Let erop dat er genoeg draaid op het spoorje zit. Voor het naaien van knoopsgaten op monief te beginnen plaatse veranderd u de machine in naaien niet de vlieg arm. Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, volg uw patroon.

- \* Bevestig dat de één-langs knoopsgatvoet "S" en let erop dat deze helemaal naar voren 5 staat door de voet naar de voorzijde van de machine te schuiven tot hij stoppt. De knoopsgatvoet moet omhoog staan.
- \* Let erop dat de balansknop op nummer 5 ingesteld (zie blz. 73).
- \* Druk op de vensterknop met het gewenste knoopsgat en u zult een hoge toon horen.
- \* Indien het tiervansteekje is geklezen moet de gewenste grootte door middel van de pilpil knoppen, deze zal dan zichtbaar worden aan de rechterkant van het keuzeramieel als een nummer, van 6 tot 36 is de grootste, 3 de kleinste.

**Aanbevolen instellingen**

<b>Steekhoofd :</b>	Knoopsgatsteek 4, 5
	of 9
<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd (voor knoopsgat) klein
	formaat 6-5-4-3
<b>Steeklengte :</b>	Geprogrammeerd
<b>Persveel :</b>	Knoopsgatvoet (S)
<b>Steekplaat :</b>	Gewone (A)

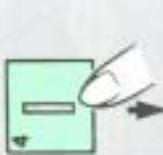


- \* Abbassare il piedino.
- \* Aprire il morsetto (1) e inserire il battonet nel trasportatore (2).
- \* Far scorrere il morsetto all'indietro per bloccare il botton. La lunghezza dell'occhiello è regolata mediante questa operazione.
- \* Sollevare la leva alta-piedino e guidare il filo della brodura (B) o del ago (A) verso il di dentro. Tra le guzze aspettate (3) e intoniere (4).
- \* Gessare il tessuto tra le due guzze.
- \* Allineare la linea d'inizio dell'occhiello sul tessuto con la guida orizzontale rossa del piedino. Assicurarsi che il piedino sia in avanti.
- \* Abbassare il piedino.
- \* Avvia la macchina ed iniziare a cucire.
- \* La macchina eseguirà unimbastitura, poi passerà nella pratica terminale dell'occhiello.
- \* Poi risegnerà l'occhiello automaticamente in un tempo, rinforzando anche le cuciture.
- \* Completato l'occhiello, l'ago si fermerà nella posizione alta.
- \* Quando la macchina si ferma, sollevare il piedino e togliere il lavoro dalla macchina.
- \* Tagliare le estremità del filo e tagliare l'apertura per il passaggio del bottono con il tagliak-èsole o con le forbici.
- Note:** Per evitare di tagliare le barrette di rinculo, infilare due spille alle estremità dell'occhiello.
- \* Per eseguire un altro occhiello ugualmente, assicurarsi che il botton sia trattenuto saldamente nel trasportatore, premere nuovamente il pulsante relativo allo stesso occhiello, riportare il piedino alla posizione di partenza. Ora potete cucire.
- In caso di cattivo funzionamento, pulire i contatti elettrici (A) con una pezzia di tessuto.
- Per poter determinare il tipo di occhiello più appropriato, eseguire sempre una prova su un campione di tessuto rinforzato.
- Per la regolazione della densità o dell'apertura dell'occhiello, vedere a pag. 178.
- Allo fine del lavoro, togliere l'accesione e allentando la vite dal piedino e lasciandolo scivolare verso il dietro della macchina.
- \* Zet de voet omhoog.
- \* Schuif de knopspeld (1) open en leg de knoop in de houder (2).
- \* Schuif de ham terug om de knoop vast te houden. Hierdoor wordt de juiste knopsgatgrootte automatisch ingesteld.
- \* Zet de pensvoethethoorn omhoog en trek de bovenrand (A) en de spookrand (B) naar achteren, tussen de bovenste (3) en de onderste (4) platen van het apparaat.
- \* Leg de stof tussen de platen.
- \* Pak de 3 rode richtlijnen op het knopsgatapparaat rond de beginlijn van het knopsgat. Let erop dat de voet naar voren staat.
- \* Zet de voet omhoog.
- \* Leg de stof tussen de platen.
- \* Pak de 3 rode richtlijnen op het knopsgatapparaat rond de beginlijn van het knopsgat. Let erop dat de voet naar voren staat.
- \* Zet de voet omhoog.
- \* Start de machine.
- \* Scheiden Sie jetzt den Stoff zwischen die Platten.
- \* Richten Sie die drei Führungslinien des Knopflochstiftes auf den Anfang der Knopflochmarkierung aus. Achten Sie darauf, daß der Fuß nach vorne zeigt.
- \* Den Knopflochfuß absenken.
- \* Die Maschine näht einen Stich und bewegt sich dann zu der Endstellung des Knopflochs.
- \* Von hier wird das Knopfloch nun in einem automatischen Ablauf gefertigt, wobei mit der rechten Seite begonnen wird.
- \* Anschließend die Regel an den Knopflochenden.
- \* Wenn das Knopfloch fertig ist, bleibt die Nadel in Hochstellung stehen.
- \* Sie brauchen lediglich den Fuß anheben und Ihr Nähgut entnehmen.
- \* Schneiden Sie die Fadensäden ab und öffnen Sie das Knopfloch mit dem Saumleimer oder einer gut schneidenden Schere.
- Anmerkung:** Um zu verhindern, daß die Knopflochregel beim Aufhören des Knopflochs beschädigt werden, stützen entlang der Kanten je eine Sacknadel ge steckt werden.
- \* Für jedes weitere Knopfloch sollte man sich vergewissern, dass der Knopf fest in der Vorschubbeschleife eingespannt ist, dann ermittelt für das gleiche Knopfloch auf dem Knopf drücken, den Nährfuss wieder in die Ausgangsstellung bringen und richten.
- \* Bei einer Störung sollten Sie die elektrischen Kontakte (A) mit einem sauberen Tuch reinigen.
- Um festzustellen, welches Knopflöch für Ihre Zwecke am besten geeignet ist, empfiehlt sich ein Versuch mit der gleichen Stoßförm.
- Auf Seite 170 ist die Einfüllung der Knopflochöffnung beschrieben.
- Entfernen Sie nach beendeter Arbeit den Knopflochfuß, indem Sie die Schnur lösen und den Fuß nach hinten wegschieben.
- \* Zet de voorkomen dat u in de tressen knipt stoet u twee spelden aan de randen van het knopsgat.
- \* Wanneer de machine stopt ziet u de voet omhoog en haalt u het werk weg.
- \* Knip de draadleden af en klap de steven automatisch verspieren.
- Let op:** om te voorkomen dat u in de tressen knipt snoet u twee spelden aan de randen van het knopsgat.
- \* Vóór een ander identiek knopsgat draait u op dezelfde soort knopsgathouder - let er goed op dat niet stevig in de transpoorteur vastzit en schuif de knopsgathouder terug naar het bergruimte. Nu kunt u gaan naaien.
- \* Ingang van stofzug maakt u de elektrische contacten (A) (zie afbeelding) niet een donkere schoon.
- Om vast te stellen welk knopsgat het meest geschikt is voor uw kleedstuk, maakt u altijd een proefknopsgat op een lapje stof met briefg.
- Voor het regelen van de dichtheid of van de knopsgatopening, zie bz. 179.
- Wanneer u klein bent haalt u het apparaat weg door de persvoetschroef los te draaien en het knopsgatapparaat naar achteren van de machine te schuiven.

## Occhielli in due tempi (Piedino per occhielli "L")

Questo tipo di occhiello può essere usato ogni volta che ci sia la necessità di mangiare un occhiello in una posizione nella quale non è possibile utilizzare il piedino "S", come per esempio, a più di 3 cm, dal margine del tessuto.

- Assicurarsi che ci sia abbastanza filo nella bobina.
- Per eseguire occhielli in parti difficili da raggiungere, è opportuno convertire la macchina a braccio libero.



### Posizioni raccomandate

**Selezione punto** : per occhielli n. 4, misura 2.  
**Ampliezza punto** : programmata o adeguata al bottone.

**Lunghezza punto:** programmata.  
**Piedino** : per occhielli "L".  
**Piastra d'ago** : normale (A).

- Segnare sul tessuto la posizione dell'occhiello, come pure la sua lunghezza.
- Appicare il piedino (L).
- Assicurarsi che il selettore bilanciamento durto sia sulla 5.
- Prendere il bottone dell'occhiello a travetta (4).
- Per mezzo dei pulsanti a freccia selezionare la misura 2. Sull'indicatore di selezione apparirà il simbolo della prima parte dell'occhiello da eseguire.
- Regolare l'ampiezza dell'occhiello premendo il pulsante B ed agendo sul pulsante A, se necessario.
- Sollevare il piedino.
- Posizionare il tessuto sotto il piedino.
- Assicurarsi che il piedino sia spinto verso l'operatore.
- Abbassare il piedino ed allineare la linea rossa della parte fissa del piedino con la barretta superiore dell'occhiello da eseguire. Primare il piedino. La macchina cucirà la tarella superiore e quindi continuerà con la gomita cioè dell'occhiello.

## Zweistufiges Knopfloch (Knopflochfuß "L")

- Dieses Knopfloch kann für die Fälle eingesetzt, wo der Knopflochfuß (S) nicht verwendet werden kann. Etwa da, wo das Knopfloch weiter als 3 cm von der Stoßkante entfernt ist.
- Achten Sie darauf, daß auf der Spule noch ein ausreichender Fadenvorrat ist.
  - Wenn Knopflöcher an schwer zugänglichen Stellen genäht werden sollen, empfiehlt sich das Umwandeln Ihrer Maschine zum Freisinnähen.

### Empfohlene Einstellung

**Stichmuster:** Knopflochstich Nr. 4  
**Stichbreite:** Größe 2  
**Stichlänge:** Programmierbar oder  
entsprechend  
**Nähaftfuß:** Knopflochfuß (L)  
**Stichplatte:** Universal (A)

- Markieren Sie die Länge und Lüfte des Knopflochs auf dem Stoff.
- Bringen Sie den Knopflochfuß (L) an.
- Achten Sie darauf, daß der Schnittzugleich auf "5" steht.
- Drücken Sie die Taste für das Regelknopfloch Nr. 4.
- Wählen Sie mit Hilfe der Plektionen die Knopflochgröße 2. Im Funktionszähler erscheint das Größe und das Symbol des zuletzt genähten Knopflochstiches.
- Drücken Sie die Taste B und falls notwendig die Taste A und stellen Sie die Knopflochgröße ein.
- Heben Sie den Nähaftfuß an.
- Legen Sie das Material unter den Nähaftfuß nach vorn in ihre Richtung geschoben ab.
- Achten Sie darauf, daß der Knopflochfuß ganz nach vorne steht.
- Senken Sie den Fuß ab und richten Sie die rote Linie des feststehenden Teils mit der Anfangsmarke des Knopflochs aus. Drücken Sie auf den Fußanreißer. Die Maschine häftet nun den oberen Regel und danach die rechte Raupe des Knopfloches.

## Twee-fase knoopsgaten maken (knoopsgatvoet "L")

De soort knoopsgat kan worden gebruikt wanneer het knoopsgat gemaakt moet worden op een plaats waar het niet mogelijk is de persvoet "S" te gebruiken zoals bijvoorbeeld op minder dan 3 cm vanaf de rand van de stof.

- Let erop dat er genoeg draad op het spoedje zit.
- Voor het maken van knoopsgaten is het moeilijk te berekenen plek aan verantwoord machine in naaien met de vrije arm.

### Aanbevolen instellingen

<b>Steeksoort:</b>	1 Knoopsgatstrikje nr. 4
<b>maat 2:</b>	
<b>Steekbreedte:</b>	Geprogrammeerd of aangepast aan de diameter van de knoop
<b>Steeklengte:</b>	Geprogrammeerd
<b>Persvoet:</b>	1 Knoopsgatvoet "L"
<b>Stekplaat:</b>	Gewone (A)

- Teken de plaats van het knoopsgat en de lengte ervan op de stof af.
- Bevestig de tweefaseknopsgatvoet "L".
- Let erop dat de balansknop op 5 staat.
- Druk op de stof.
- Kies met de naipunktknoppen het knoopsgatformat 2. Het symbool van het centrum dat van het te naaien knoopsgat zal op het steeksoortpaneel verschijnen.
- Stel de knoopsgatbreedte in door op knop B te drukken en, indien nodig, ook knop A in te schakelen.
- Leg de stof onder de persvoet.
- Zet de persvoet omhoog.
- Let erop dat de persvoet helemaal naar boven wordt gedrukt.
- Zet de persvoet omhoog en leg de rode strook van het vaste deel van de persvoet gelijk met het bovenste teken van het te maken knoopsgat. Druk op de steekhelftdeksel. De machine zal de bovenstaande stiksels en zal dan verder gaan met het naaien van de rechterkant van het knoopsgat.

- \* Ga verder tot het onderste leken van het knoopsgat gelijk lig met de rode streep op het vaste gedeelte van de knoopsgatvoet, zet dan de machine stil.

\* Nähern Sie weiter bis die Endmarkierung des Knopfloches mit der roten Linie des festen Teils des Knopflochfußes ausgerichtet ist. Halten Sie jetzt die Maschine an.

- \* Prüfen Sie auf dem Ochsenkopf den orangefarbenen Knopf (4). Sollte die rote Zeichenlinie auf der zweiten Seite des Fußes erscheinen, so kann dies nur für die Ausführung mit dem Knopfloch im rechten Auge gelten.

- \* Füllen Sie das rechte Auge mit einer orangefarbenen Farbe aus.

- \* Entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

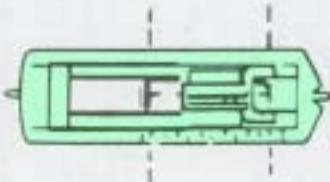
- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.



- \* Cucire fino a che il segno della barretta inferiore dell'occhiello sia alineata con la linea rossa della parte fissa del piedino. Fermare quindi la macchina. Pendere nota della posizione delle linee rosse sulla piastra sottostante del piedino. Può essere utile per estrarre nuovamente occhielli della stessa misura.

- \* Prüfen Sie wiederum den orangefarbenen Knopf (4). Sollte die rote Zeichenlinie auf der zweiten Seite des Fußes erscheinen, so kann dies nur für die Ausführung mit dem Knopfloch im linken Auge gelten.

- \* Füllen Sie das linke Auge mit einer orangefarbenen Farbe aus.

- \* Entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

- \* Entfernen Sie den orangefarbenen Knopf (4) und entfernen Sie die orangefarbene Farbe vom Ochsenkopf.

\* Nähern Sie sich die Position der roten Linien auf dem beweglichen Teil des Fusses. Es kann nötig sein die Ausführung von Knopfloch im gleichen Grösse sein.

\* Marken Sie sich die Position der roten Linien auf dem beweglichen Teil des Fusses. Es kann nötig sein die Ausführung von Knopfloch im gleichen Grösse sein.

\* Drücken Sie einsatz die Knopflichtante Nr. 4. Nun erscheint die zweite Auschnitt des zu nägenden Knopflochs im Funktionsschieber.

\* Drücken Sie auf den Fußnässer. Danach rutscht die untere Riegel und durch die linke Raspel des Knopflochs.

\* Drücken Sie auf den Fußnässer. Danach rutscht die untere Riegel und durch die linke Raspel des Knopflochs.

\* Halten Sie die Maschine an, wenn das Knopföchlo fertig ist.

\* Heben Sie den Fuß an und entnehmen Sie Ihre Härtgut.

\* Schneiden Sie die Fasemenden ab und öffnen Sie das Knopföchlo mit einem Saumstremer oder einer schärfen Schere. Wieder bereit, den ersten Abschnitt des Knopflochs zu nähen.

\* Wenn Sie das gleiche Knopföchlo erneut nähen möchten, drücken Sie auf die Knopflichtante Nr. 4. Danach ist die Maschine wieder bereit, den ersten Abschnitt des Knopflochs zu nähen.

\* Mit Hilfe der roten Härtlinien befindet sich Ihnen immer Knopflöcher der gleichen Länge zu nähen.

\* Für die Einstellung der Stichlänge die Anweisungen auf Seite 179 beachten.

\* Ga verder tot het onderste leken van het knoopsgat gelijk lig met de rode streep op het vaste gedeelte van de knoopsgatvoet. Dit kan u nog via pas komen want u weer knoopsgaten van dezelfde grootte moet maken.

\* Druk weer op knop 4. Het tweede gebouw van het te naaien knoopsgat zal in het geslotenkuippenoel verschijnen.

\* Druk op de snelheidregelaar. De machine zal nu de anderhalve trant en de linkerhand van het knoopsgat naaien.

\* Zet de machine stil wanneer het knoopsgat klaar is.

\* Zet de machine stil wanneer het werk weg.

\* Knip de draadendenden af en klop met het formjesje of een schraafje de opening in het knoopsgat.

\* Indien u hetzelfde knoopsgat wilt herhalen drukt u op knop 4 en de machine zal klossen om het eerste deel van het knoopsgat weer te naaien.

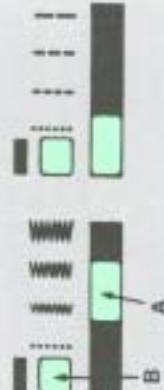
\* De rode streep op het schuigedeelte van de knoopsgatvoet kunnen u helpen om knoopsgaten te naaien die altijd dezelfde lengte hebben.

\* Om de dientheid of de opening van de knoopsgatsteken te regelen voegt u de aanwijzingen op blz. 179.

## Regolazione ampiezza occhiello a un tempo (a travetta).

Sie necessario è possibile modificare l'ampiezza dell'occhiello a travetta a un tempo per adattarla alle varie misure dei tratti e il diverso peso del tessuto.

Per modificare l'ampiezza standard premere il comando digitale (B) e regolare l'ampiezza con il settofreno (A), provando fino a che l'ampiezza desiderata è raggiunta.



## Regolazione bilanciamento e densità occhielli

Se la densità del punto non è la stessa quando si esegue la cucitura avanti e indietro delle due gambe dell'occhiello, agire sul settofreno bilanciamento punto come spiegato a pag. 72.

Facciamo che quando il settofreno bilanciamento punto è ruotato verso i numeri la densità della cucitura avanti è più bassa, mentre quando è ruotato verso i numeri alla di là aumenta.

Se, dopo aver bilanciato la cucitura in avanti e quella indietro l'occhiello risulta troppo duro o troppo grossolanamente, potete trovare la giusta regolazione delle cuciture avanti ed indietro dell'occhiello a travetto, dell'occhiello a goccia e del ricamo a due tempi argendo sul comando lunghezza punto, come descritto a pag. 72.

## Einstellen der Breite der Knopflochöffnung für Einstufigen Riegelknopfloch.

\* Fühle erforderlich, kann die Breite des einstufigen Riegelknopflochs Öffnung je nach Knopflänge und Stoffstärke verändert werden.

- \* Um die Breite der Standardöffnung zu ändern, drücken Sie Taste (B) und versetzen die Regelung (A). Danach sollten Sie zunächst auf einem Stück Altablott einen Versuch machen, ob die so eingestellte Öffnung Ihren Vorstellungen entspricht.

## Regelen van de breedte van één-fase (trans) knoepsgaten

- \* Indien gewünscht kann die Breitele von de trans één-fase knoepsgaten geopenigen worden. bigesteld om breitere et smallere knoepsgatopeningen te kregen, geschat voor verschillende soorten knopen en verschillende stofdikten.
- \* Om de breedte van de standaardopening te veranderen drukt u op knop (B), stel regelzaar (A) bij een proberen openen, tot de gewenste opening verwantigen is.

## Knopflocher stichausgleich und Stichdichte einstellung.

Wenn es sich ergeben sollte, daß die Stichdichte bei der Vorwärts- und Rückwärtsbewegung des Knopflochs nicht gleich ist, kann der Sachausgleich auf Seite (73) vorstellt werden.

Bitte denken Sie daran, daß beim Drehen des Stichausgleichs zur kleineren Zahl die Dichte der Sätze in der Vorwärtsbewegung verringert wird und, umgekehrt, beim Verstellen zur höheren Zahl die Stichdichte erhöht wird.

Wenn nun nach der Veränderung des Stichausgleichs für die Vorwärts und Rückwärtseile, das Knopfloch zu dicht oder zu unregelmäßig aussieht, dann können Sie die Dichte der Vor- und Rückwärtssätze des Riegel-Augenknopflochs und des zweiflügeligen Knopfloches verändern, indem Sie die Stichdichtenregelung vorziehen, wie es auf Seite (73) beschrieben ist.

## Regelen van de balans en de dichtheid van het knoepsgatstiksel.

- \* Indien dichtheid van het achterwaartse en voorwaartse stiksel van het knoepsgat niet hetzelfde is, stel dan de balansknap bi. zoals uitgelegd op blz. 73.

Denk eraan dat, wanneer de balansknap naar lagere nummers wordt gedraaid, de dichtheid van het voorwaartse stiksel minder wordt terwijl, wanneer de knap naar hogere nummers wordt gedraaid de dichtheid groter wordt.

Wanneer, na het voorwaartse en achterwaartse stiksel in balans % hebben gehaakt, het knoepsgat te dicht of te groot uitzet, kunt u de dichtheid van zowel het voorwaartse als als het achterwaartse stiksel van trans-, sluitflap-, en tweeflap-knoepsgat veranderen door de stekbreedteregelaar te gebruiken, zoals beschreven op blz. 73.

## Come attaccare un bottone

Per attaccare bottoni a 2 e a 4 fori, seguire la sequenza sotto indicata.

Assicurarsi che i bottoni siano della misura, del colore, della forma e del tipo più adatti per il vestito indumento.

- Per attaccare i bottoni, applicare il piedino per bottoni (H) seguendo le istruzioni riportate a pag. 24.

## Annähen von Knöpfen

Folgen Sie zum An nähen von 2-Loch- und 4-Loch-Knöpfen den untenstehenden Anweisungen.

Die Knöpfe sollten in Farbe, Größe und Form zu Ihrem Kleidungsstück passen.

- Beleben Sie zunächst den Knopfnaßfuß (H) nach den folgenden Anweisungen. (S. Seite 25).

## Knöpen ansetzen

Om zowel 2- als 4-gatige knopen aan te zetten volgt u onderstaande handleidingen.  
Uw knopen moeten van de juiste maat, kleur, vorm en soort zijn voor uw kledingstuk.

- Om knopen aan te zetten bevestigt u eerst de knoopnaamhouder (H) op de machine door de aanwijzingen te volgen (Blz. 25).

### Posizioni consigliate

Selezione punto	: tasto "O"
Ampiezza punto	: dipende dal bottone
Piedino	: per bottoni (H)
Placca d'ago	: normale (A)

• Applicare il copritrasportatore (F) sulla macchina.

• Selezionare il comando "O" con indicato il simbolo del bottone.

• Premere il comando per la regolazione ampiezza punto (1).

• Prima di iniziare a cucire, sollevare il filo della bobina attraverso la placca del copritrasportatore.

• Sollevare il piedino di pressione.

• Tenere il filo dell'ago e abbassare l'ago nel foro della placca d'ago copri-trasportatore.

- Sollevare l'ago e il filo della bobina.
- Scindere il capello del filo della bobina e guidare entrambi i fili verso il dietro della macchina.
- Zer de naald omhoog en trek aan de draad. Haal de los van de spooldraad, die naar boven gesomponen is, uit elkaar en leg beide draad naar de achterkant van de machine.

### Empfohlene Einstellung

Stichmuster:	Knopflochplatte "O"
Stichbreite :	Durch Knopf entsprechend
Nähfuß	Knopfnaßfuß (H)
Stichplatte :	Universal (A)

• Transportabdeckplatte (F) anbringen.

• Drücken Sie die Taste "O" mit dem Knopfsymbol.

• Drücken Sie die Taste (1) für die Sicherstellen Farbeinstellung

• Ziehen Sie den Spulenfaden vor dem Nähen durch das Stichloch der Transportabdeckplatte hoch.

• Haben Sie den Nähfuß an.

- Den Oberfaden festhalten und die Nadel in die Transportabdeckung absenken.
- Zeigt dieparmotormoedig.
- Houd de bovendraad vast en laat de naald in het gatje van de transportafdekplaat zakken.
- Zeit die parmotormoedig.
- Halt die obere Fäden herausziehen. Die Schlaufe öffnen und beide Fäden nach hinten ziehen.

### Aanbevolen instellingen

Steekkeuze :	Knoop ("O")
Steekbreedte:	In overeenstemming met knoop
Persvoet :	Knoopsanzetvoet (H)
Stekplant :	Gewone (A)

Bewegen die Transportabdeckplatte (F) op de machine.

• Druk knop "O" met het teken van de knop in.

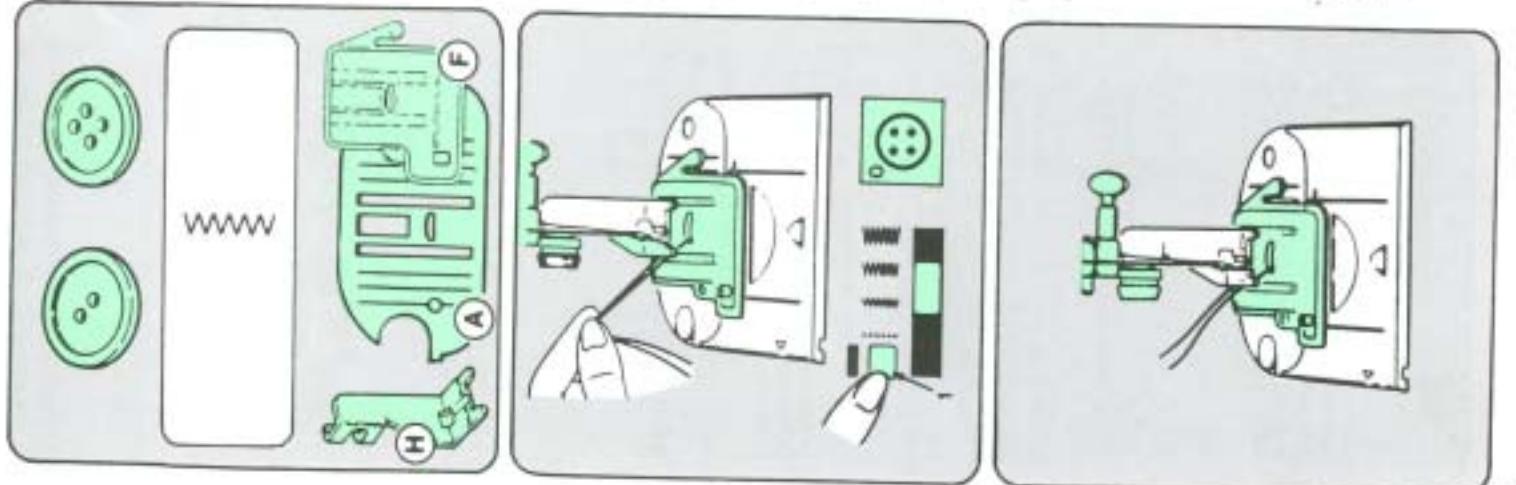
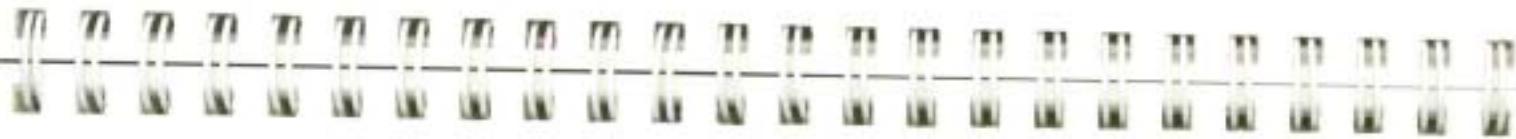
• Druk de steekreeks knop (1) voor nauwkeurige instemming in.

• Voordat u begint te naaien wordt de spooldraad door het gatje in de transportabdeckplaat gebracht.

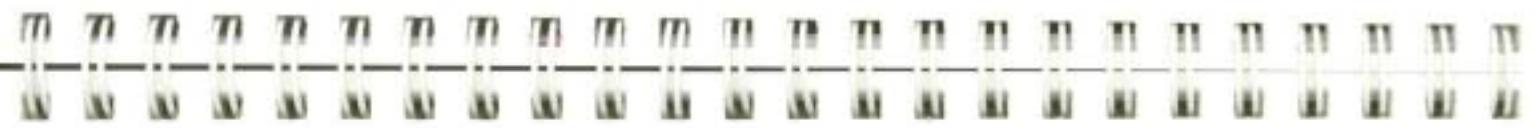
• Zet de parmotormoedig.

- Houd de bovendraad vast en laat de naald in het gatje van de transportafdekplaat zakken.
- Zeit die parmotormoedig.
- Halt die obere Fäden herausziehen. Die Schlaufe öffnen und beide Fäden nach hinten ziehen.

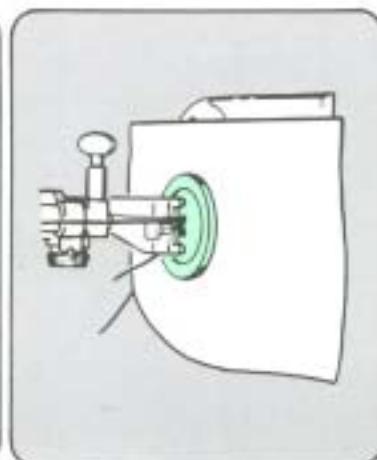
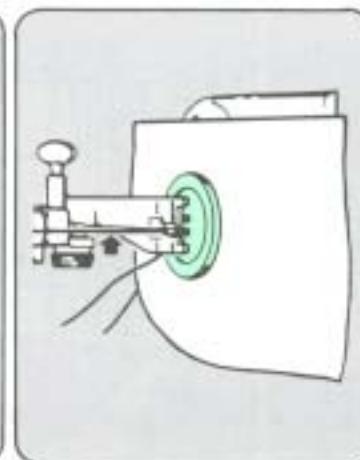
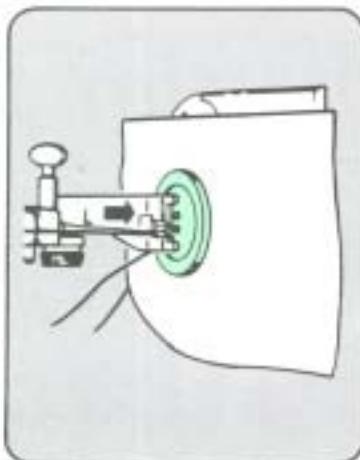
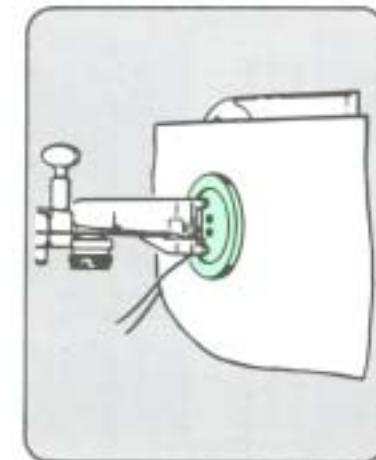
- Die Nadel in die obere Stellung bringen und den Fäden herausziehen. Die Schlaufe öffnen und beide Fäden nach hinten ziehen.
- Zeit die naald omhoog en trek aan de draad. Haal de los van de spooldraad, die naar boven gesomponen is, uit elkaar en leg beide draad naar de achterkant van de machine.



- \* Die Stelle des Knopfes auf dem Stoff markieren und den Stoff unter dem Nähfuß legen.
- \* Knopf auf den Stoff legen. Darauf achten, daß sich die Löcher des Knopfes zwischen den Zähnen des Knopfannäherflusses befinden.
- \* Nähfuß abmarken.
- \* Legt den Knopf auf die Stoff. Läßt eröp dat de gatjes in de knoop tussen de tenen van de knoppsynoel liggen.
- \* Zei de voet omlaag.
- \* Drehen Sie das Handrad auf höch zu und ziehern Sie die Nadel in einem der Löcher.
- \* Oma tut handrad naar u toe en laat de naald in één van de gaatjes zitten.
- \* Drehen Sie das Handrad weiter, bis die Nadel in das andere Loch sinnicht.
- \* Draai het wiel draaien tot de naald naar het andere gaatje in de knop gaat.
- \* Verteilen Sie mit Hilfe der Steghörnchen Fadeninstellung die Breite so, daß die Nadel den Knopf beim Einfüchten nicht berührt.
- \* Regel de breedte met de nauwkeurige breedteingewerl zodat de naald de knop niet raakt.
- \* Variieren Sie mit Hilfe der Steghörnchen die Breite so, daß die Nadel den Knopf beim Einfüchten nicht berührt.
- \* Regel die breedte niet precies maar automatisch zodat raakt.
- \* Drehen Sie das Handrad weiter, bis das Programm abgeschlossen ist und die Maschine automatisch anhält.
- \* Die Maschine langsam laufen lassen, bis das Programm abgeschlossen ist und die Maschine automatisch anhält.
- \* Bei 4-Loch Knöpfen wird die Nadel nach den ersten beiden Löchern angehoben und ohne den Fäden durchzuschneiden - die beiden anderen Löcherhuren gerautso gemacht.
- \* Regel de breedte niet precies maar automatisch zodat raakt.
- \* Nehmen Sie nach der Fertigstellung Ihr Nähpult aus der Maschine.
- \* Die Fäden zwischen Stoff und Knopf ziehen und verknoten.
- \* Wärmebeat het werk kloot te hiel u het van de machine.
- \* Trek de draden tussen de bovenkant van het kledingstuk en de knop. Knop de draadbinden vast.

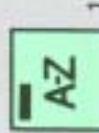


- \* Segnare la posizione del bottone sul tessuto e posizionare il tessuto sotto il piedino.
- \* Posizionare il bottone sul tessuto facendo attenzione che i fori del bottone siano tra le punte del piedino di pressione.
- \* Abbassare il piedino di pressione.



## 7. COME CUCIRE CON LE LETTERE, CON I NUMERI E CON LA PUNTEGGIATURA

La Sua macchina la offre la possibilità di scrivere lettere o formare frasi sia in stampato che in corsivo. I caratteri in stampato possono essere eseguiti anche a metà altezza. Si possono inoltre ottenere anche numeri e segni di interpunzione in carattere stampato.



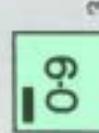
**A B C . . .**

Si raccomanda di eseguire sempre una prova, usando lo stesso tessuto e una ferma rotolo prima di cucire sull'indumento.

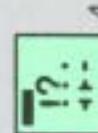


**a b c . . .**

Nel caso le lettere o i numeri risultino curvi in modo deformato, bisogna regolare il bilanciamento del punto. Per ottenerne un risultato migliore, ridurre il settore di bilanciamento punto in su o in giù finché non si è ottenuta una corretta formazione del punto.



**1 2 3 . . .**



**? ! + . . .**

### Selezione di lettere e numeri

Quando si selezionano numeri o lettere singole, il microcomputer consente di eseguirli una sola volta.

\* Per selezionare lettere, numeri o simboli speciali, premere i pulsanti destando (vedi illustrazione n. 1, 2, 3 o 4) sul doppio joystick: il punto si accenderà la spia luminosa verde corrispondente al pulsante selezionato, e sul indicatore di selezione punti comparirà la prima lettera del gruppo prescelto.

## 7. GESTALTEN MIT BUCHSTABEN, ZAHLEN UND INTERPUNKTIONS-ZEICHEN

Ihr Maschinentyp bietet Ihnen die Möglichkeit, Buchstaben oder kurze Satze zu nähen und dies sowohl in Block- als auch in Schreibschrift. Das Blockschrift-Alphabet steht auch in halber Größe zur Verfügung. In Blockschrift stehen auch Zahlen und Interpunktionszeichen zur Verfügung.

Es wird empfohlen zunächst immer Versuche auf Stoffstücken des gleichen Stoffes auszuführen, bevor Sie direkt auf Ihrem Kleidungsstück arbeiten.

Wenn die ausgewählten Buchstaben und Zahlen etwas deformiert dargestellt werden, muß der Stichausdruck zur besseren Darstellung justiert werden. Probieren Sie das aus. Bewegen Sie das Stichausgleichswahlrad in beide Richtungen, bis Sie mit dem Nähergebnis zufrieden sind.

## 7. ONTWERPEN MET LETTERS, NUMMERS EN LEESTEKENS

Uw machine geeft u de mogelijkheid om letters te naaien of woorden te vormen in het blok- en in het schrijfschrift. Het blokalfabet is ook beschikbaar op halve grootte. U kunt ook nummers en leestekens in het blokschrift verkrijgen.

Wij raden u aan eerst een proef te maken, waarbij u dezelfde stof en huishoudtextiel gebruikt, voordat u op het kledingstuk gaat naaien.

Indien de gekozen letters of nummers verwarmd worden genaaid moet de steekbalans worden bijgesteld. Om een beter resultaat te krijgen wordt de balansknop naar boven of naar beneden gedraaid, tot da's juiste steekvorming is verkregen.

## Keuze van letters/nummers

### Auswahl der Buchstaben/Zahlen

Wenn Zahlen, einzelne Buchstaben oder spezielle Symbole ausgewählt werden, läßt der Micro-Computer lediglich ein einziges Nähen zu.

- \* Wenn nur nummers of enkele letters worden gezezen, last die microcomputer niet patroon meer een keer naaien.
- \* Vóór het kiezen van letters, nummers of speciale symbolen drukt u op de uitvoeringsknop (1, 2, 3 of 4 in de afbeelding) op het keuzespantool; een groen lichtje zal gaan branden wanneer de gekozen knop wordt ingedrukt en de eerste letter van de groep zit op de keuze indicator verschijnen.

## Selezione Lettere Singole

Per cuore una lettera alla volta, eseguire le sequenti operazioni:

- Selezionare tra i comandi 1 l'alfabeto prescelto e usare i comandi 2 e 3 che la lettera da selezionare comporrà sull'indicatore di selezione.
- NOTA:** Nogli alfabeti oltre alle lettere A, O, U, A, sono inclusi anche le lettere Æ, Ø, Å, E. Poiché queste ultime non possono essere illustrate sul indicatore a causa della loro grida, dopo aver fatto scorrere tutta la lettera normale, sull'indicatore di selezione compariranno le scritte seguenti:  
PGM 57 per indicare Æ  
PGM 58 per indicare Ø  
PGM 59 per indicare Å  
PGM 60 per indicare E  
PGM 61 per indicare È

Per consentire una rapida programmazione, questo specchietto è riportato sulla targhetta appiccata sotto lo spostino del coperchio superiore.

**Note:** Selezionando l'alfabeto a mezza astrema, sull'indicatore di selezione comparirà il simbolo ¶. Ira "PGM" ed il numero della lettera prescelta, ad esempio "PGM ¶ 97". In ogni caso, per quanto riguarda la loro programmazione, queste lettere verranno considerate dalla memoria come lettere normali.

• Cominciare a cuore, premendo il pedale. La macchina automaticamente cucerà una lettera e si fermerà quando la lettera sarà completa.

**Note:** Nella puntigliatura oltre al punto esclamativo (!), il punto di domanda (?) e uno spazio (-) e il nastro (‐).

## Programmazione di parole

Con la macchina, Lei può formare intere frasi programmando una serie di lettere.

Può registrare e quindi cucire fino a 40 unità alla volta, incuse lettere, numeri, simboli, segni di punzeggiatura e spazi.

È possibile anche inserire prima o dopo le frasi dei punti di orientamento quali il cuore od il tulipano, immerso nella memoria il punto scelto come spiegato a pag. 66.

Faccia questa prova (Christie Troop 396) su un pezzo di stoffa di camoscio.

Esempio: CHRISTIE TROOP 396 su un Stück Reststoff.

## Keuze van letters

Om één enkele letter te naaien doet u het volgende:

- Wählen Sie die Taste für die gewählte Schriftart (1). Block- oder Schreib- und dann die Punktasten (2) und (3), basierend auf den entsprechenden Buchstaben im Funktionsanziger erscheinen.
- Kies de gewenste knop (1) voor blok- of lettertype. Druk dan de puntenknoppen 2 en 3 tot de gewenste letter op de keuzedicator verschijnt.

**LET OP:** In de alfabeten zijn behalve de letters A, O, U, A, ook de letters, Æ, Ø, Å, E aan E gegeven. Daardoor deze net op het steeknaaimapje kunnen worden gestooid in deze vorm, zul het steeknaampje nu hetzelfde uiterlijk van de gewone letters.

PGM 57 voor Æ  
PGM 58 voor Ø  
PGM 59 voor Å  
PGM 60 voor E  
PGM 61 voor È

- Let op: Indien u het alfabet dat u snel mogelijk te naaien verloren zijn de bovenstaande toetscodes op het label aangebracht dat zich onder de klep van de bovenplaats bevindt.
- Let op: Indien u het middelgrote alfabet kiest, verschijnt het token ¶ tussen "PGM" en het nummer van de gekozen letter, bijvoorbeeld "PGM ¶ 57".

Um eine schnelle Programmierung zu ermöglichen, finden Sie diese Hinweise auf der Paste unter der Klappe des oberen Deckels.

**Anmerkung:** Wenn man das Alphabet auf einer Höhe erstellt, erachtet auf dem Funktionsanzeiger das Symbol ¶ zwischen "PGM" und der Nummer des gewählten Buchstabens, z.B. -PGM ¶ 57-.

Was die Programmierung von diesen Buchstaben jedoch vom Speicher als normale Buchstaben betrifft, werden diese Programme jedoch von Speicher als gewöhnliche Buchstaben behandelt.

**Anmerkung:** Wenn man das Nähnen, indem Sie auf dem Fußtasten tritt. Die Maschine führt einen Buchstaben und bleibt stehen, wenn er fertig ist.

**Anmerkung:** Ben die Interpunktionszeichen, hinter den Symbolen für Punkt, Ausrufezeichen und Fragezeichen, finden Sie auch Leerzeichen (‐) und den Bindungs- oder Trennsymbol (‐).

- Let op: Tussen de losstokken, boven de symbolen die de punt, het uitroeptekens en het vraagtekens aangeven, zul u ook het spatie - (‐) en het koppeltekens (‐) aantreffen.

## Woorden programmeren

Worden en zinnen worden gevormd door het programmeren van een serie letters. U kunt teksten tot 40 individuele units invoeren en naaien, inclusief letters, nummers, symbolen, losstokken en spatietekens.

Indien u een siertattoo wilt naaien, zoals een hond of een tulip voor of na uw woorden of zinnen, kunt u deze invoeren door de aansweringen te volgen op blz. 89.

Probeer het volgende voorbeeld (Christie Troop 396) op een proefstof,

## Auswahl einzelne buchstaben

Gehen Sie zum Nähen eines einzelnen Buchstaben wie folgt vor:

- Wählen Sie die Taste für die gewählte Schriftart (1). Block- oder Schreib- und dann die Punktasten (2) und (3), basierend auf den entsprechenden Buchstaben im Funktionsanziger erscheinen.
- Anmerkung: In den Alfabetern sind die Buchstaben A, O, U, A, sowie auch die Buchstaben Æ, Ø, Å, E enthalten. Da diese auf Grund ihrer Schriftweise nicht in Funktionsanzeiger dargestellt werden können, erscheinen nach Absatz der nominalen Buchstaben folgende Hinweise:  
PGM 57 - für Æ  
PGM 58 - für Ø  
PGM 59 - für Å  
PGM 60 - für E  
PGM 61 - für È

Um eine schnelle Programmierung zu ermöglichen, finden Sie diese Hinweise auf der Paste unter der Klappe des oberen Deckels.

**Anmerkung:** Wenn man das Alphabet auf einer Höhe erstellt, erachtet auf dem Funktionsanzeiger das Symbol ¶ zwischen "PGM" und der Nummer des gewählten Buchstabens, z.B. -PGM ¶ 57-.

Was die Programmierung von diesen Buchstaben jedoch vom Speicher als normale Buchstaben betrifft, werden diese Programme jedoch von Speicher als gewöhnliche Buchstaben behandelt.

**Anmerkung:** Wenn man das Nähnen, indem Sie auf dem Fußtasten tritt. Die Maschine führt einen Buchstaben und bleibt stehen, wenn er fertig ist.

**Anmerkung:** Ben die Interpunktionszeichen, hinter den Symbolen für Punkt, Ausrufezeichen und Fragezeichen, finden Sie auch Leerzeichen (‐) und den Bindungs- oder Trennsymbol (‐).

- Let op: Tussen de losstokken, boven de symbolen die de punt, het uitroeptekens en het vraagtekens aangeven, zul u ook het spatie - (‐) en het koppeltekens (‐) aantreffen.

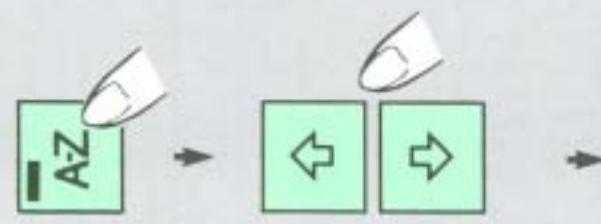
## Programmieren von Wörtern

Worte und kurze Sätze werden durch die Programmierung einer Buonstoffsene gedichtet.

Sie können auf einmal bis zu 40 Zeichen eingeben. Buchstaben, Zahlen, Symbole, Interpunktionszeichen und Leerzeichen bzw. Zwischenräume.

Wenn Sie vor oder nach einem Wort oder Schriftzug ein Cinnamomblatt nähen möchten, wie zum ein Herz, eine Tulpe oder einen Violinschlüssel, so richten Sie sich hierbei nach den Anweisungen auf Seite 89.

Machen Sie einen Versuch mit folgendem Beispiel (CH-PESTIE TROOP 396) auf einem Stück Reststoff.



"C"



• Selezionare il comando per l'alfabeto e agire sui comandi a freccia 2 e 3 fino a che la lettera C apparirà sull'indicatore del tastiera. C apparirà sul indicatore di selezione, e quindi negliene la nela memoria della macchina premendo il comando "ENT".

• Selezionare la lettera H e premere il tasto "ENT", eseguire le stesse operazioni con il resto delle lettere della parola Christie.

Ora lei dovrà inserire uno spazio dopo Christie. Per ottenerlo dovrà operare come segue:

• Premere il pulsante con i segni di punteggiatura.

• Premere il pulsante a freccia finché sull'indicatore di selezione compare il simbolo dello spazio (-).

• Premere il tasto "ENT".

• Registrare la parola "Troop" come si è fatto per "Christie" e ripetere le stesse operazioni per 396.

• Prima di cucire Christie Troop 396 sul suo tessuto è necessario controllare il programma per eventuali errori. Per richiamare il programma, eseguire le seguenti operazioni:

• Premere il tasto "MRC" una volta; si accenderà la luce spia verde e il nome Christie apparirà nell'indicatore di selezione. Continuando a premere il tasto "ENT", l'intero programma selezionato apparirà in misura di otto lettere alla volta sull'indicatore di selezione. Se non si sono riscontrati errori, premere ancora il tasto "MRC".

• Premere il pedale. La macchina comincerà a cucire le parole programmate e si lampeggerà automaticamente a lavoro finito. Sull'indicatore di selezione le parole programmata cominceranno a lampeggiare, ben avviare che la macchina è pronta a cucire un'altra volta le parole stesse.

• Se desiderate cucire più volte la stessa frase, basta che premiate due volte il tasto "MRC". Si accenderà, lampeggiando, la spia luminosa verde sopra il tasto "MRC" e la macchina comincerà a cucire la frase programmata finché non la fermate.

\* Wählen Sie das Blockschleif-Alphabet und verwenden Sie die Pfeiltasten 2 und 3 bis der Buchstabe "C" im Funktionsanzeiger erscheint. Geben Sie den Buchstaben nun in den Speicher ein, indem Sie die "ENT" Taste drücken.

\* Wählen Sie nun den Buchstaben "H" - den Sie ebenfalls in den Sprichter eingegeben, und fahren Sie so fort, bis Sie alle Buchstaben von "CHRISTIE" eingegeben haben.

\* Jetzt müssen Sie ein Leerzeichen eingegeben. Gehen Sie wie folgt vor:

• Drücken Sie die Interpunktionsstelle

\* Drücken Sie die Pfeiltasten, bis das Leerzeichen-Symbol (-) im Funktionsanzeiger erscheint. "ENT" Taste drücken.

\* Geben Sie nun das Wort "TROOP" so ein, wie Sie "CHRISTIE" eingegeben haben und wiederholen Sie die ganze Prozedur für 396.

\* Bevor Sie nun CHRISTIE TROOP 396 auf Ihren Stoff nähen, sollten Sie das Programm nochmals auf Fehler überprüfen. So können Sie es sicher machen:

\* Drücken Sie einmal auf die "MRC" Taste. Darauf leuchtet das darüberstehende grüne Lämpchen und das Wort CHRISTIE erscheint im Funktionsanzeiger. Indem Sie nun die "ENT" Taste standig gedrückt halten, er schließen alle gewünschten Zeichen jeweils acht auf einmal - im Funktionsanzeiger. Wenn Sie dabei keinen Fehler entdecken, drücken Sie erneut die "MRC" Taste.

\* Drücken Sie auf den Fußtaster, und die Maschine wird die programmierten Wörter nähen und nach ihrer Fertigstellung automatisch abhaken. Danach beginnen alle Ziffern im Funktionsanzeiger zu blinken, um Ihnen dadurch anzudecken, dass Ihre Maschine bereit ist, die gleiche Zeichengruppe noch einmal zu nähen. "MRC" Taste drücken.

\* Wenn Sie dieses Programm fortlaufend nähen möchten, brauchen Sie die "MRC" Taste nur zweimal zu drücken. Danach blinkt das grüne Lämpchen darüber, und die Maschine näht das Programm fortlaufend, bis sie von Ihnen angehalten wird.

\* Kies da blokblitter em gebruik de pijlenpadden 2 en 3 tot de letter C op de knuts-indicator verschijnt, voor deze dan in het geheugen van de machine th door op de "ENT" knop te drukken.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

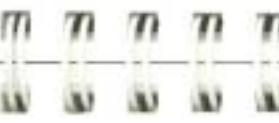
\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.

\* Kies da letter H en druk op de "ENT" knop, doe helpende treft de rest van de letters in Christie.



On the left, there is a diagram showing the first step of the sewing process. It depicts a green fabric sample with a white zigzag stitched border. The word "CHRISTIE\_TROOP\_396" is being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

On the right, there is a diagram showing the second step of the sewing process. It shows the word "CHRISTIE" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

On the left, there is a diagram showing the third step of the sewing process. It shows the word "TROOP" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

On the right, there is a diagram showing the fourth step of the sewing process. It shows the word "396" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

On the left, there is a diagram showing the fifth step of the sewing process. It shows the word "CHRISTIE" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

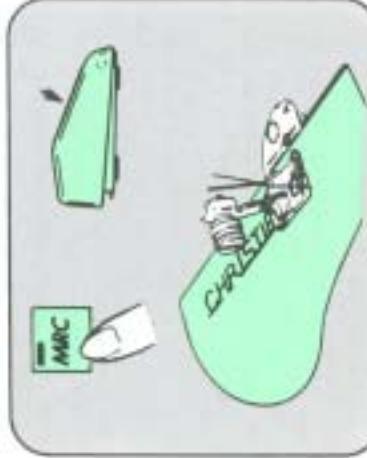
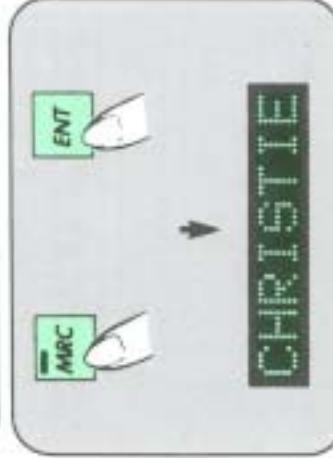
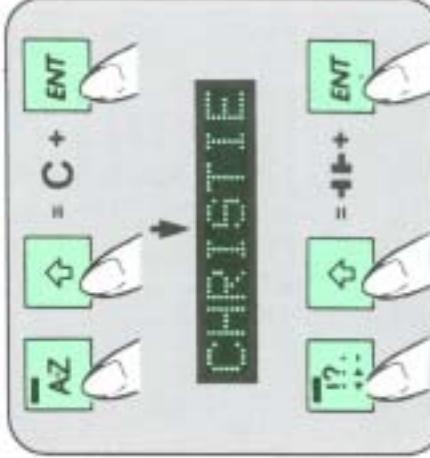
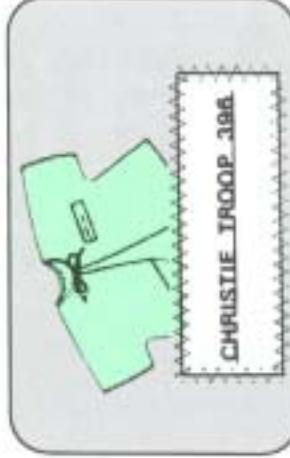
On the right, there is a diagram showing the sixth step of the sewing process. It shows the word "TROOP" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

On the left, there is a diagram showing the seventh step of the sewing process. It shows the word "396" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

On the right, there is a diagram showing the eighth step of the sewing process. It shows the word "CHRISTIE" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

On the left, there is a diagram showing the ninth step of the sewing process. It shows the word "TROOP" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.

On the right, there is a diagram showing the tenth step of the sewing process. It shows the word "396" being sewn onto the fabric. A hand is shown holding a needle and thread, and a sewing machine is visible at the bottom.



" Nel caso riscontrate un errore, operare come segue:



### Sostituzione di lettere

- Par controllare la lettera e l'ordine in cui sono state registrate, premere il tasto "MRC" e quindi "ENT" come spiegato sopra.

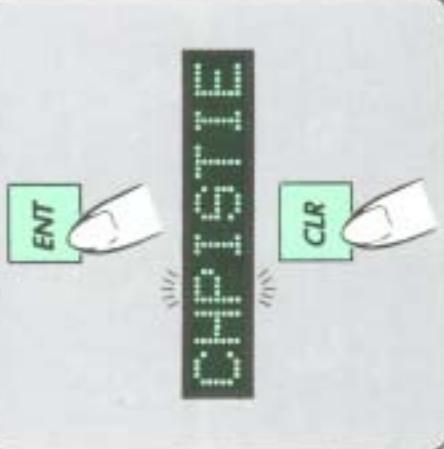
Se si trova un errore, fermarsi quando la lettera sbagliata si accenderà con intermissione rapida nell'indicatore di selezione.

Premere una volta il tasto "CLR" per cancellare questa lettera o quel carattere dalla memoria.

Con i comandi tecnicamente prima la lettera giusta e poi "ENT". Questo completa la correzione. Controllare di nuovo il suo programma dall'inizio per assicurarsi che sia corretto.

Mettere la stoffa in posizione sotto l'ago e cominciare a cucire.

**Nota:** Premendo il comando "CLR" due volte, si cancella l'intero programma e si deve ricominciare da capo.



### Cancellazione di Lettere Supplementari

- Se si trova lettere in più in una parola e si vuole toglierle (come in JOHHHN) fare le seguenti operazioni:



### Vervangen van letters of patronen

- Controllare uw letters of patronen in hun volgorde door "CLR" en "ENT" in te drukken, zoals hierboven beschreven.

Als u een fout vindt, stoppen Sie, om de juiste letter of het patroon in de keuze-indicator oplicht. Druk de "CLR" eenmaal in om die letter of dat patroon uit het geheugen te wissen.

Kies met de pijltjes de juiste letter of het patroon en druk "ENT" in om die correctie te voltooien. Controleer het hele programma weer vóór het begin om zeker van te zijn dat het correct is.

- Wenn Sie einen Fehler finden, stoppen Sie, wenn der falsche Buchstabe oder das falsche Zeichen im Funktionsanzeiger blinkt.
- Drücken Sie jetzt die "CLR"-Taste einmal, damit das entsprechende Zeichen aus dem Speicher gelöscht wird.

Verwenden Sie wieder die Pfeiltasten, um das richtige Zeichen zu finden und drücken Sie dann die "ENT"-Taste, um die Korrektur abzuschließen. Lassen Sie nun nochmals Ihr gesamtes Programm vom Anfang an durchlaufen, damit nun wirklich alles stimmt.

Legen Sie Ihren Stoff unter den Nähfuß und beginnen Sie mit dem Nähen, indem Sie wieder "MRC" drücken.

**Anmerkung:** Wenn Sie die Taste "CLR" zweimal drücken, wird das ganze Programm aktualisiert. Sie müssen dann wieder ganz am Anfang beginnen!

**Let op:** Indien u de "CLR"-tasternaal indrukt zult u het hele programma annuleren en zult u weer vanaf het begin moeten programmeren.

### Verwijderen van extra letters

- Indien u extra letters in een woord of een reeks letters en u wilt deze verwijderen (zoals in JOHHHN), doet u het volgende:

Druk "MRC" en "ENT" in tot de letter of het patroon knippert.

Druk "CLR" eenmaal en dan "MRC".

### Austauschen von Buchstaben und Zeichen

- Überprüfen Sie Ihre Buchstaben oder Zeichen und deren Reihenfolge, indem Sie wie zuvor beschrieben "MRC" und "ENT" drücken.

Wenn Sie einen Fehler finden, stoppen Sie, wenn der falsche Buchstabe oder das falsche Zeichen im Funktionsanzeiger blinkt.

Drücken Sie jetzt die "CLR"-Taste einmal, damit das entsprechende Zeichen aus dem Speicher gelöscht wird.

Verwenden Sie wieder die Pfeiltasten, um das richtige Zeichen zu finden und drücken Sie dann die "ENT"-Taste, um die Korrektur abzuschließen. Lassen Sie nun nochmals Ihr gesamtes Programm vom Anfang an durchlaufen, damit nun wirklich alles stimmt.

Legen Sie Ihren Stoff unter den Nähfuß und beginnen Sie mit dem Nähen, indem Sie wieder "MRC" drücken.

**Anmerkung:** Wenn Sie die Taste "CLR" zweimal drücken, wird das ganze Programm aktualisiert. Sie müssen dann wieder ganz am Anfang beginnen!

### Entfernen überzähliger Buchstaben und Zeichen

- Falls Sie in Ihrem Programm ein überflüssiges Zeichen entdecken und sie dieses Zeichen entfernen möchten, dann gehen Sie wie folgt vor:

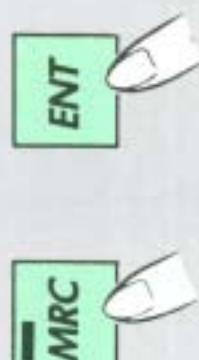
Druk "MRC" en "ENT" in tot de letter of das Zeichen blakt, das Sie entfernen möchten. Drücken Sie einmal auf die "CLR"-Taste und danach auf die "MRC"-Taste.

" Wenn Sie in Ihrem Programm einen Fehler finden, verfahren Sie so, wie es nachfolgend beschrieben ist.

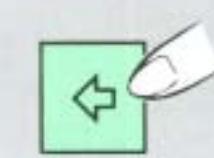
## Inserimento di lettere supplementari

Se si è dimenticato di inserire una lettera o un carattere in una parola o in una sequenza e si desidera inserirla (come in Cristie), agre come segue:

- Premere "MRC" e quindi "ENT" finché la lettera o il carattere successivo a quello che si desidera inserire comincia a lampeggiare (nel nostro esempio la lettera "R").
- Selezionare la lettera o il carattere mancante ("H" in questo caso) e premere "ENT". A questo punto la lettera o il carattere corretto apparirà sul indicatore di selezione.



+ Premere "MRC" e cominciare a cucire



**CHRISTIE**

## Hinzufügen von Buchstaben und Zeichen

Schalten Sie einen Buchstaben oder Zeichen vergessenen haben und das fehlende Zeichen hinzufügen wollen (wenn z.B. CHRISTIE darstellt), so läßt sich das wie folgt bereinigen:

- Drücken Sie die "MRC"- und dann die "ENT"-Taste, bis der Buchstabe oder das Zeichen vor dem Zeichen im Funktionsanzeiger blinkt, neben das fehlende Zeichen gesetzt werden soll. (Hier blinkt nun der Buchstabe "R").
- Suchen und wählen Sie das fehlende Zeichen aus (in diesem Fall ein "H") und drücken Sie "ENT". Sofort darauf erscheint das korrigierte Wort in der Funktionsanzeige.
- Drücken Sie "MRC" und beginnen Sie zu räumen.
- Druk "MRC" in em begin te maken.

## Toevoging van letters of patronen

Indien u een patroon of een letter in een woord of een reeks vergeten hebt en u wilt het hieraan toevoegen (zoals in CHRISTIE), doet u het volgende:

- Druk "MRC" in em dan "ENT" tot de letter of het patroon naast dat wat u wilt toevoegen, in het leespaneel begint te knipperen (de letter "H" in dit geval).
- Kies de ontbrekende letter of het patroon "H" in dit geval) en druk op "ENT". Nu zal het juiste woord of reeks op het keuzemeel verschijnen.
- Druk "MRC" in em begin te maken.

## Letterhoogte

**De hoogte van de blokletters kan gemanageerd worden veranderd tot de helft van de geprogrammeerde hoogte door eenmaal de knop met het teken **G2** in te drukken.**

**Nota:** Le lettere ridotto a metà altezza verranno automaticamente cucite sulla stessa linea di queste avverti altezza normale, di modo che è possibile scrivere nomi con le firme più alte del resto della parola (per esempio "CHRISTIE").

## Buchstabenhöhe

Die Buchstabenhöhe ändert sich beim Blockbuchstaben sehr leicht auf halbe Höhe bringen, indem Sie die Taste mit dem Symbol **G2** drücken.

**Anmerkung:** Um die Halbe Kleinernen Buchstaben werden automatisch auf der gleichen Ebene gemacht, durchdrückt kommen Sie Worte "schreiben", deren Anfangsbuchstaben größer sind. (So z.B. CHRISTIE).

\* Selezionare la prima lettera del nome, da cuocere in altezza normale, premendo il tasto dell'alfabeto stampatello, è cominciando a freccia ed il tasto "ENT".

\* Usando il comando a freccia, selezionare la seconda lettera del nome.

\* Premere il tasto **G2** e quindi "ENT".

\* Tutta la lettera chi verranno selezionato da questo punto in poi verranno memorizzate come lettere a mezza altezza.

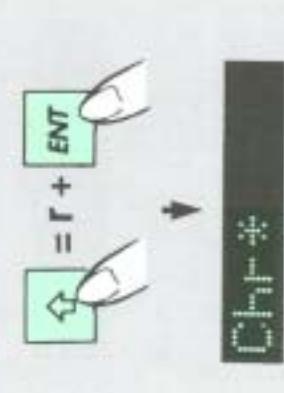
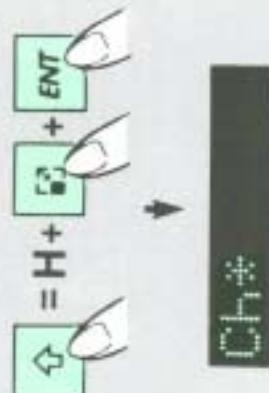
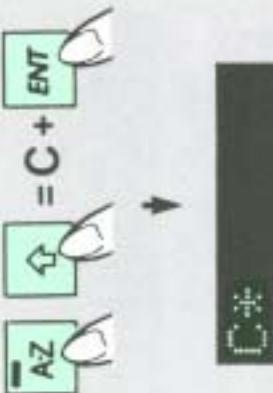
\* Quando si desidera ritornare alle lettere ad altezza normale, selezionare sempre per mezzo dei comandi a freccia la prima lettera da cucire ad altezza normale e premere nuovamente il pulsante **G2**. D'ora in poi tutte le lettere successive saranno memorizzate ad altezza normale.

\* Alla fine del programma, premere "MRC" e cominciare a cucire.

**Attention:** Quando si usa la funzione di mezza altezza sull'indicatore di selezione la linea prescelta compariranno come lettere minuscole, mentre in effetti la macchina le cucita come lettere maiuscole, ma di altezza ridotta alla metà. In questo modo, durante la programmazione sarà facile controllare quali lettere saranno cuciti a mezza altezza e quali ad altezza normale.

## Altezza delle lettere

Nell'alfabeto stampatello, l'altezza delle lettere può essere facilmente ridotta ridotta metà semplicemente premendo una volta il tasto con il simbolo **G2**.



**LET OP:** de letters op halve hoogte worden automatisch op dezelfde linie genaaid als die op volle hoogte, zodat het mogelijk is namen te schrijven waarvan de voorletters hoger zijn dan de rest van het woord (bijvoorbeeld "CHRISTIE").

\* Kies de eerste letter van de naam naast in de normale hoogte door de blokkapitalletter, de pijl omhoog en de knoppen **G2** en **ENT**.

\* Kies met de pijlpuntentoppers de tweede letter van de naam.

\* Druk de toetsenknop **G2** gevolgd door de "ENT"-knop in.

\* Van nu af aan zullen alle volgende letters in het gevoegd op halve hoogte worden ingevoerd.

\* Aan het einde van het programma drukt u op de "MRC"-knop en beginnt u te naaien.

**Let op:** Wanneer de halve hoogte knop wordt gebruikt zal de keurto indicator kunnen leiden hier zien, terwijl de machine ze in werkelijkheid in hoofdletters, maar op halve hoogte, zal naaien. Op deze manier zal het bij het programma van de machine gemakkelijk zijn om de controles welke letters op halve hoogte en welke op volle hoogte zullen worden geraakt.

**Anmerkung:** Um die Halbe Kleinernen Buchstaben werden automatisch auf der gleichen Ebene gemacht, durchdrückt kommen Sie Worte "schreiben", deren Anfangsbuchstaben größer sind. (So z.B. CHRISTIE).

\* Wählen Sie den ersten Buchstaben in normale Höhe, indem Sie Blockbuchstaben wählen und daran die Pfeiltaste und die "ENT"-Taste.

\* Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten den zweiten Buchstaben des Namens aus.

\* Drücken Sie dann die Taste **G2** mit dem Großlersymbol und jetzt die "ENT"-Taste.

\* Dies bedeutet, daß nun alle nachfolgenden Buchstaben in halber Größe im Speicher abgelegt werden.

\* Wanneer u tot die normale hoogte terug wilt keren kiest u (wenn niet de pijnknotenpennen) de eerste in de normale hoogte se naaien letter en druk dan de halve hoogte knop **G2** weer in. Van nu af aan zullen alle volgende letters op normale grootte zijn gevoegd.

**Anmerkung:** Wenn die halbe Schriftgröße gewählt wurde, so werden diese Buchstaben im Funktionseingang als Kleinbuchstaben dargestellt, obwohl die Maschine sie als kleine Großbuchstaben schreibt. Dies macht es Ihnen leicht, bei der Kontrolle ihres Nahprogrammes zu erkennen, welche der gewählten Buchstaben als kleine Großbuchstaben und welche in normaler Größe genäht werden.

## 8. COME DISEGNARE CON I MONOGRAMMI

### Parti principali

#### L'unità di ricamo

- Plancia superiore regolabile: ha delle linee di riferimento "di partenza" che devono essere allineate con quelle sulla piastra inferiore prima di iniziare il ricamo.
- Plancia inferiore: ha delle linee di riferimento "di partenza" che devono essere allineate con quelle della piastra superiore prima di iniziare il ricamo.
- Moschetto di blocco: tende a allentare la cinghia di chiusura (4) quando si inserisce o si rimuove l'unità.
- Cinghia di chiusura e moschetto di blocco (3) tengono ferma l'unità sul traccolo libero della macchina.
- Spiralino: permette di collegare l'unità ricamo con il complesso della macchina.
- Dopo essere inserito nella presa porta sul traccolo libero della macchina.

6 Pulsante di riacese: libera le giacche superiore ed inferiore per l'allineamento manuale.

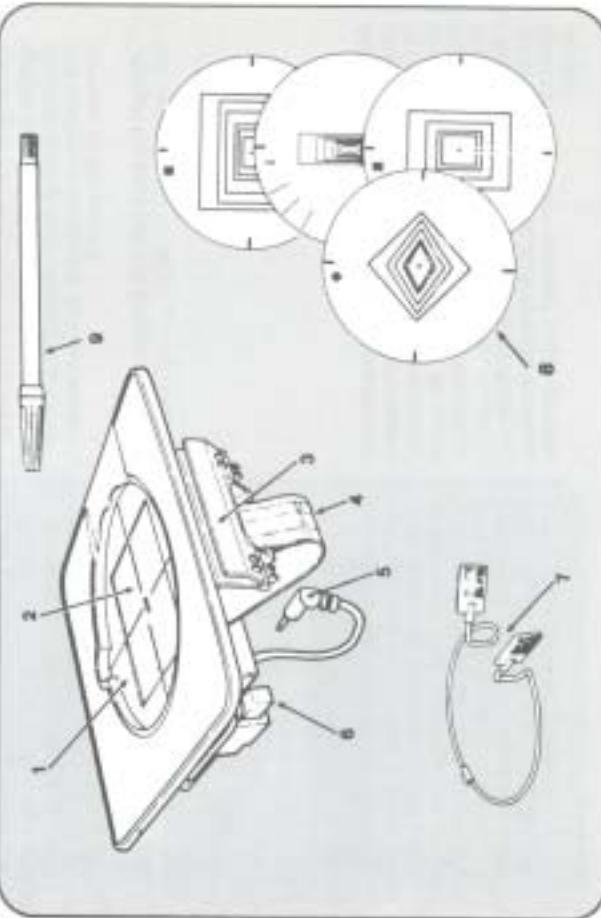
7 Cernieretto a molla: blocca la stoffa sull'unità di ricamo ed è provvisto di linee di riferimento per allineare il tessuto.

8 Segnale guida: servono a posizionare i vari monogrammi nei diversi stili e dimensioni sulla stoffa.

9 Penna ad inchiostro evanescente: per segnare la stoffa e centrare i monogrammi. L'inchiostro assiatico lentamente o può essere rimosso con un panno inumidito.

### Accessori

- Der Freigabeschieber löst die Ober- und Unterpiste zur manuellen Ausrichtung, wenn er gedrückt und festgehalten wird.
- Der Anschlussstecker misst die Länge der Verbindungsleitung und ist für die Verbindung mit dem Computer bestimmt.
- Der Anschlussstecker sorgt für die nötige Kommunikation mit dem Computer. Er muss mit der Buchse am Freiarm der Maschine verbunden werden.
- Das Halteband und die Spannkammer (3) fixieren die Stickvorrichtung auf dem Freiarm der Maschine.
- Die Spannkammer mit der das Halteband (4) beim Anbringen gespannt und beim Abziehen gelöst werden kann.
- Die Anschlussleitung macht die Verbindung mit dem Computer (3).
- Die Sicherungsschraube verzögert die Entfernung des Stickzubehörs.
- Die Sicherungsschraube verzögert die Entfernung des Stickzubehörs.
- Die Sicherungsschraube verzögert die Entfernung des Stickzubehörs.



## 8. GESTALTEN MIT MONOGRAMMEN

### Die Stickvorrichtung (Sonderzubehör)

#### Die wichtigsten Teile:

- Die Oberpiste ist verstellbar und mit Bezugsmarkierungen versehen, die mit entsprechenden Markierungen der Unterplatte ausgerichtet werden müssen.
- Die Unterplatte besitzt ebenfalls Bezugsmarkierungen, die mit denen der Oberpiste ausgerichtet werden müssen.
- Die Spannkammer mit der das Halteband (4) beim Anbringen gespannt und beim Abziehen gelöst werden kann.
- Das Halteband und die Spannkammer (3) fixieren die Stickvorrichtung auf dem Freiarm der Maschine.
- Der Verbindungsstecker sorgt für die nötige Kommunikation mit dem Computer. Er muss mit der Buchse am Freiarms der Maschine verbunden werden.
- Die Anschlussleitung macht die Verbindung mit dem Computer (3).
- Der Sicherungsmechanismus verzögert die Entfernung des Stickzubehörs.
- Der Sicherungsmechanismus verzögert die Entfernung des Stickzubehörs.
- Der Sicherungsmechanismus verzögert die Entfernung des Stickzubehörs.

## 8. ONTWERPEN MET MONOGRAMMEN

### Voornaamste onderdelen Borduurapparaat

- De bovenplaat is verwijlbaar en heeft "begin"-verwijzingstekens, die gelijk moeten worden gelegen met die op de onderplaat voordat u begint te stikken.
- De onderplaat heeft ook "begin"-verwijzingstekens, die gelijk moeten worden gelegen met die op de bovenplaat voordat u begint te sticken.
- De klemring maakt de bevestigingsband (3) strakker of losser, wanneer het apparaat wordt beweegd of verwijderd.
- De bevestigingsband maakt de vrije arm van de machine veiliger.
- De aansluitingsschroef zorgt voor de verbinding met de computer (3).
- De vormkunststof inslaat de onder- en bovenplaat kan voor het recht leggen met de hand warmten hij wordt ingedrukt en vastgehouden.
- De vormkunststof helpt bij het plaatzen van de verschillende monogram patronen en formen op uw stof.
- De plasticsteeknaald steken af voor het inleggen van monogrammen. De naald kan niet verdwijnen vanzelf langszaam of kan daar dragen met een vuuchte lappen abgetuppt wenden.

### Accessoires

- De vormkunststof klemt de stof op het borduurapparaat en heeft verwijzingstekens als hulp bij het plaatzen van de stof.
- De plasticsteeknaald helpt bij het plaatzen van de verschillende monogram patronen en formen op uw stof.
- De merkpen tekent stoffen af voor het inleggen van monogrammen. De naald kan niet verdwijnen vanzelf langszaam of kan daar dragen met een vuuchte lappen abgetuppt wenden.

## Suggerimenti utili

Queste suggestioni vi aiuteranno ad ottenere i migliori risultati possibili nelle operazioni eseguite con l'unità di ricamo.

Un'acciaiatura scelta dal filato, dell'ago e del tessuto di riferimento è molto importante e contribuisce sicuramente a migliorare la qualità del vostro lavoro.

## Preparazione della macchina

Per ottenere i migliori risultati seguire le istruzioni indicate appresso:

- Infilare la macchina con un filato di buona qualità, come ad esempio cotone mercerizzato, poliestere 100% o cotone con fibra sintetica.
- Usare un ago tipo 2045 nella dimensione adatta per il tipo di tessuto usato.
- Regolare la levata di regolazione della tensione del filo leggermente al di sopra della posizione "Auto".

## Interfodera

Per migliorare la qualità del punto usato per il ricamo, si raccomanda di usare un'intefodera o una tela di riferimento a seconda del tipo di tessuto usato.

Consultare la tabella riportata qui di seguito.

Tipo di stoffa	Peso	Riporto	Tela stabilizzante
Stoffa tessuta e non tessuta	Pesante	Nessun riporto	Se la stoffa è spugnosa o boucé (fasciato), pelosa (veluto o mohair), ruvida o a finta lunga (maglieria spugna), si dovrebbero usare una tela stabilizzante leggera tessuta o non tessuta, oppure del tipo a strappo.
Medio		1 strato di tela stabilizzante	
Leggero		1 strato di tela stabilizzante	
Lavoro a maglia	Pesante Medio Leggero		1 strato di interfaccia

## Tela di rinforzo

Mettere la tela di rinforzo sul rovescio del tessuto in modo da offrire punti uniformi senza piegheature, evitando alleso che i tessuti di maglia si arrotino.

## Tela stabilizzante

La tela stabilizzante va utilizzata seguendo i suggerimenti dei fabbri, per ottenere una corretta formazione del punto.

Assicurarsi che la tela stabilizzante è stata strettamente fissata intorno all'unità di ricamo. Al termine dell'operazione di ricamo, ritirare accuratamente la tela stabilizzante intorno al bordo del ricamo, oppure strapparla se si tratta del tipo speciale a strappo.

**Importante:** Osservare sempre attentamente il ricamo mentre prende forma sotto i vostri occhi.

\* Nel cambiare il filato per i ricami a diversi colori, è necessario ricin utilizzare l'unità di ricamo. Infilare l'ago con molta cautela.

\* Se si rompe l'ago mentre si esegue il ricamo, fermare la macchina, riallacciare di nuovo l'ago e continuare a cucire. Al termine dell'operazione di ricamatura, aggiungere a mano alcuni punti per tenere gli spazi rimasti vuoti.

## Nützliche Hinweise

Diese Hinweise haben wir für Sie zusammengestellt, um Ihnen zu helfen, beim Arbeiten mit dem Stickgerät perfekte Ergebnisse zu erzielen. Die richtige Auswahl von Nadel und Fäden sowie einer geeigneten Unterlage sind wichtig und helfen, das Stickmuster zu verbessern.

## Vorbereitung

Um perfekte Ergebnisse zu erzielen, tun Sie bitte folgendes:  
Nehmen Sie ein Qualitätsgarn in Stärke 50, z.B. merzwollierte Baumwolle, 100% Polyester oder Baumwolle mit Polyesterspänen.

Benutzen Sie eine Nadel vom Typ 2045 in einer dem Material angemessenen Stärke.  
Stellen Sie den Fadensammelhebel etwas oberhalb der Spanngautomatik ein.  
**Verstärkungsmaterial:** Wir empfehlen Ihnen, zur Verbesserung der Stickqualität und zur Stabilisierung der verschiedenen Materialien mit Unter- bzw. Auflage zu arbeiten. Dabei gelten die folgenden Richtlinien:

Materialstruktur	Art	Unterlage	Auflage
Gewöhnliche Stoffe und nicht gewebte Materialien	schwer mittelschwer leicht	hoher Verstärkungsmaßstab 1-lagiges Verstärkungsmaterial	Bei flauschigen (Handtuch-, fasergemusterten) Materialien (Molton) Oberflächenstrukturen und groben und lockeren Geweben (Sweatshirt) sollten Sie eine leichte Verstärkungs- oder Abstoflfalte.
Strick- und Webwaren	schwert mittelschwer leicht	1-lagiges aufbügeln aufbügeln Verstärkungsmaterial	Seidenpapierauflage zur Stabilisierung der Oberfläche zur Hilfe nehmen.

## Stoffunterlage

Legen Sie das **Verstärkungsmaterial** unter den Stoff. So erhalten Sie ein gleichmäßiges Stückbild ohne Kräuseln und Falzchen. Bei Winkwaren verhindert die Unterlage, dass das Material sich dehnt.

Achten Sie darauf, dass sowohl der Stoff als auch die Unterlage in dem Federring des Stickgeräts befestigt werden.

## Auflage zur Oberflächenstabilisierung

Legen Sie die Auflage auf den Stoff. So erhält eine glatte Oberfläche, die gleichmäßige, saubere Sticklöcher begünstigt, die bei einer weichen Unterlage Materialstruktur nur schwer zu erzielen sind (siehe auch obige Tabelle). Achten Sie bitte darauf, daß sowohl der Stoff als auch die Auflage in dem Federring des Stickgerätes befestigt werden.

Wenn Ihr Erstlauf fertiggestellt ist und Sie den Stoff aus dem Stickgerät genommen haben, schneiden Sie die Auflage nahe am Stickmuster ab - oder reißen Sie sie ab, wenn es sich z.B. um eine Seidenpapierauflage handelt.

**Wichtig:** Beobachten Sie Ihr Stickmuster, während es Gestalt annimmt.

\* Wenn Sie vor mehrstufigen Stickvorgängen während dem Fäden wechseln, entfernen Sie nicht das Stickgerät und vermeiden Sie auch, daran zu stoßen. Fäden Sie deshalb die Nadel vorsichtig ein!

\* Wenn der Nadelnadel reißt, halten Sie die Maschine an, fäden neu ein und stecken weiter. Eine eventuelle Lücke können Sie nach Beendigung der Arbeit per Hand mit einem paar Stichen ausfüllen.

## Nuttige aanwijzingen

De volgende wenken zijn gemaakt om u te helpen de beste resultaten te verkrijgen bij het gebruik van het borduurapparaat.  
De juiste knutsel van garen, naalden en tussenbeleg is belangrijk en zullen uw stekpatronen verbeteren.

## Voorbereiding van de machine

Voor het beste resultaat adviseren wij u het volgende.

- \* Gebruik een goede kwaliteit garen, zoals gemerendeerd katoen, een 100% polyester garen of een polyester garen met katoen uitwanden, in overeenstemming met de stof die u gebruikt.
- \* Gebruik een 20x5 type naald in een naast die Geschikt is voor uw stof.
- \* Zet de spanningstreepboom iets trogter dan de automatische spanning instelling (maar niet „*“ te trog).*

## Tussenbeleg

Om zeker te zijn van een goede kwaliteit borduursteken raden wij u aan het juiste tussenbeleg of verstevigingsstapje te gebruiken bij bepaalde soorten stof. Zie onderstaande tabel.

Stofsoort	Gewicht	Tussenbeleg	Verstevigingstapje
Geweaven	Zwaar	Niet nodig. Dun tussenbeleg of afscheurbare versteviging.	Voor een stof niet lussen (b.v. handdoeken, of niet een pool, bv. velours of een grove of open geweven stof) wordt een dun tussenbeleg of afscheurbare versteviging aangeraden.
	Middel		
Licht		Dun tussenbeleg of afscheurbare versteviging.	
Gebreid	Zwaar Middel Licht	Dun tussenbeleg	

## Tussenbeleg

Tussenbeleg moet worden geplaatst op de verkondide kant van de stof, hierdoor zullen steken gelijmend worden gevormd zonder trekken en gebreide stoffen gestandaard zonder rekken. Let er op dat zowel de stof als de batistvlakte versteviging samen ligt op de borduurhoepel geklemd met de springveer.

## Versteviging

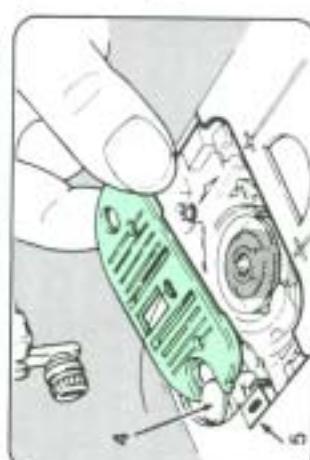
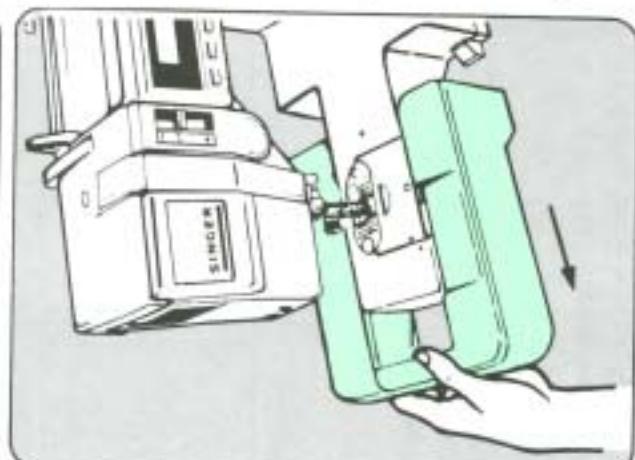
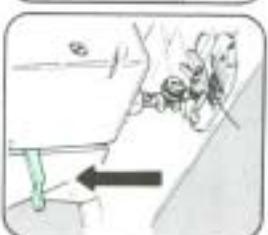
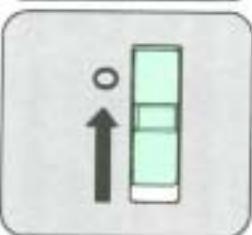
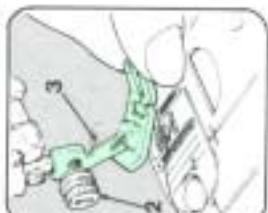
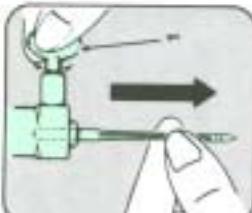
Tussenbeleg moet worden geplaatst voordat de aanwijzingen van de fabrikant om een juiste staatkromming te verkrijgen. Leg daarbij de stof als de batistvlakte versteviging samen liggend op de borduurhoepel zijn geklemd met de springveer. Wanneer u kaars bereft met uw ontwerp en het van het borduurapparaat hebt gehaald komt u voortreffelijk het beleg van het soksje af of scheurt u de versteviging weg wanneer een afscheurbare versteviging is gebruikt.

**Belangrijk:** Kijk altijd naar het patroon tijdens het maken van het ontwerp. Wanneer het nodig is de machine opnieuw in te lijpen lijden moeiteklaring borduurwerk, denk er dan aan dat u niet leggen het borduurpatroon stof of het verstevig. Het opnieuw inlijgen van de naald moet heel voorzichtig gebeuren. Als daarnaal lijdens het naaien het breedt, zet de machine dan stil, til de naald opnieuw voorzichtig in en ga verder met naaien. Nadat het ontwerp klaar is kunnen een paar steken met de hand worden toegevoegd om de lege plek op te vullen.

## Klaarmaken van de machine

Vervolghen Sie sich, daß die Spule voll ist, bevor Sie Stickvorrichtung anbringen. Bei aufgesetzten Stickvorrichtung kann nicht gespult werden.

1. Wie bereits erwähnt, achten Sie auf ihre volle Spule.
2. Das Schieberplatte muss vollständig geschlossen sein und nicht in der "Bezeichnungseinstellung".
3. Holen Sie den Spulenladen durch das Sichthole hoch und ziehen Sie etwa 15 cm Fadens nach hinten ab.
4. Die Maschine muß abgeschaltet sein.
5. Lösen Sie die Schraube (1) der Nadelklammer und entfernen Sie die Nadel.
6. Heben Sie den Nähhebel an.
7. Ablösen Sie die Vise des piedino di pressione (2) und rütteln Sie den garmbo (3) quidando versi se stessi ed a destra. Achtbare la vite (1) del ricambio dell'ago e rimuovere l'ago.
8. Sollentare il piedino di pressione.
9. Allentare la vite del piedino di pressione (2) e rimuovere il piedino ed il garmbo (3) quidando verso se stessi ed a destra. Avvitare la vite del piedino di pressione dopo aver rimosso il piedino ed il garmbo.
10. Assicurarsi che il selettori bilanciamento punto sia sul 5.



## Vorbereiten der Maschine

Vervolghen Sie sich, daß die Spule voll ist, bevor Sie Stickvorrichtung anbringen. Bei aufgesetzten Stickvorrichtung kann nicht gespult werden.

1. Wie bereits erwähnt, achten Sie auf ihre volle Spule.
2. Das Schieberplatte muss vollständig geschlossen sein und nicht in der "Bezeichnungseinstellung".
3. Holen Sie den Spulenladen durch das Sichthole hoch und ziehen Sie etwa 15 cm Fadens nach hinten ab.
4. Die Maschine muß abgeschaltet sein.
5. Lösen Sie die Schraube (1) der Nadelklammer und entfernen Sie die Nadel.
6. Ziehen Sie den Nähhebel an.
7. Lösen Sie die Vise des piedino di pressione (2) und entfernen Sie den ganzen Nähhebel und den Schafft (3), indem Sie ihn zurrecht zu sich hinbewegen und dann nach rechts abnehmen. Ziehen Sie die Nähfussschraube an.

8. Achten Sie darauf, daß die Schraube geschlossen ist.
9. Wenden Sie die Maschine zum Freiammältern um, indem Sie den Anschiebeschraub abnehmen.
10. Öffnen Sie die Schieberplatte. Entfernen Sie die Schnippe, indem Sie sie rechts anheben und nach rechts aus dem Schieberplattent (4) abziehen.
11. Richten Sie komplett die placea scorrivole, ponendo attenzione di abbassare il fermo 5.
12. Schließen Sie die Schieberplatte vollkommen, während Sie die Spule (5) nach unten drücken.

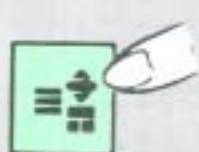
## Klaarmaken van de machine

Overtuig u ervan dat het speciale vel voordat u het borduurapparaat bijvestigt. Spullen kunnen niet worden opgewonden als het borduurapparaat op de machine zit.

1. Overtuig u ervan dat het speciale vel voordat u het borduurapparaat bijvestigt.
2. Overtuig u ervan dat de schuifplaat helemaal dicht is.
3. Trek de spoeldraad omhoog door het gatje in de steekplaat en trek opeenvolgend 15 cm draad naar de achterkant van de machine.
4. Overtuig u ervan dat de machine is uitgeschakeld.
5. Draai de naaldvoerschroef (1) los en haal de naald eruit.

6. Zet de persvoet omhoog.
7. Draai de persvoetschroef (2) los en verwijder voet en schacht (3) door deze naar u toe en naar rechts te keren. Draai de persvoetschroef vast nadat voet en schacht verwijderd zijn.
8. Let erop dat de balansknop nr. 5 los ingesloten.
9. Verander de machine voor naaien met de vele arm door het voorste stuk van het bed te verwijderen, zoals afgebeeld.
10. Open de schuifplaat. Verwijder dan de steekplaat door deze bij de rechterhoek op te tilen en van onder de linker steekplaatpin (4) naar rechts weg te schuiven.
11. Sluit de schuifplaat helemaal, terwijl u op de schuifplaatstop (5) drukt.

12. Accendere la macchina, premendo il tasto con il simbolo indicato in figura. Selezionare il monogramma premendo il bottone del monogramma. Sul indicatore apparirà la scritta "MONOGRAM" lampeggiante.



### Come applicare l'unità di ricamo

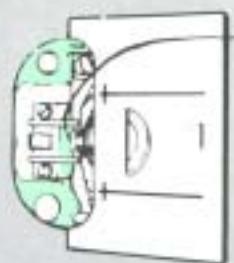
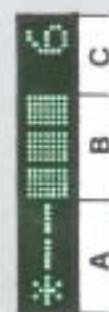
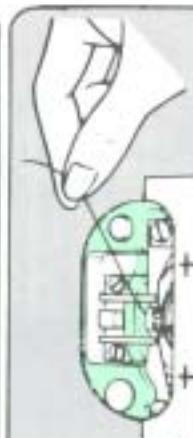
1. Abbassare la barra di pressione.
2. Tenere il filo della bobina e premere contemporaneamente i pulsanti. La macchina funzionerà per alcuni secondi e poi si fermerà da sola. Questi pochi movimenti posizioneranno il trasportatore e la barra ago per poter montare l'unità di ricamo.

Sull'indicatore apparirà il simbolo:



Nella funzione monogramma le prime tre posizioni dell'indicatore di selezione sono riservate alle lettere da cucire (A), mentre le tre posizioni successive (B) sono riservate allo stile. L'ultima posizione (C) è riservata alla misura. L'asterisco sta ad indicare che la lettera preselezionata apparirà in qualsiasi posizione mentre la parte lampeggiante dato che indica dove la lettera verrà collocata durante l'esecuzione.

3. Tirare circa 15 cm. di filo dalla bobina e appoggialo sulla boccetta sormontata verso l'angolo anteriore destro



12. Zet de machine aan. Stel in voor monogram door de monogramknop in te drukken. Het woord "MONOGRAM" zal in het kleurenpalet opkomen.

12. Schalten Sie die Maschine an. Wählen Sie den Monogramm-Modus, indem Sie die Monogramm-Taste drücken. Darauf blinkt das Wort MONOGRAM im Farbdienstleistungsangebot.

### Aufsetzen der Stickvorrichtung

1. Senken Sie die Stichdruckvorrichtung ab.
2. Haben Sie den Spülbecken leicht fest und drücken Sie den Fußauslöser völlig nieder. Die Maschine läuft einige Sekunden und hilft dann von selbst an. Diese wenigen Bewegungen, positionieren den Transport und die Nadelstellung so, daß Sie die Stickrichtung aufsetzen können. Das Symbol "■■■ 6" erscheint im Funktionsausweger im Monogramm-Modus und die ersten drei Positionen (Abschnitt A) für die Buchstaben reserviert, die genutzt werden sollen; die folgenden drei Positionen (Abschnitt B) sind für den Ausführungsabschnitt reserviert, während die verbleibende Position (Abschnitt C) für die Größe reserviert ist. Das Sternchen zeigt die Stelle an, welche der Buchstabe dargestellt wird, während der blinkende Abschnitt des Ausführungssatzes arbeitet, um wechselseitig die Monogramme der Buchstaben genäht wird.

### Bewegen van het borduurapparaat

1. Zet de juistverstelling omgaan.
2. Houd de spoelbak beet losjes vast en druk de snelheidsgaalaan helemal in. De machine zal een paar seconden kippen en dan varenstoppen. Dus een paar op-en neergaande bewegingen zullen de transporteur en de naaldstand zo instellen dat het borduurapparaat kan worden bewogen. Het tikken . ■■■ 6 zal op de ketzen-indicator verschijnen. Het verwijsttekens gaan aan in welke stand de letters zal worden afgebeeld. Terwijl het knipperende deel aangeeft in welke stand de letters zal worden genaaid. In het monogram de eerste drie standen (deel A) van de steeksoortindicator zijn gereserveerd voor de naaien letters, terwijl de volgende drie standen (deel B) voor de schrijfwijze zijn gereserveerd. De laatste stand (deel C) is gereserveerd voor het formaat. Het verwijsttekens geeft aan in welke stand de letter zal worden geborduurd, terwijl het knipperende deel van de schrijfwijze aangeeft in welke stand de letter zal worden genaaid.

3. Trek ongeveer 15 cm spoeldraad af en leg deze over de schuifdraad naar de rechterhoek voorin.

3. Ziehen Sie etwa 15 cm Spulenfaden ab und legen Sie ihn nach rechts über die Schreibseite,

12. Zet de machine aan. Stel in voor monogram door de monogramknop in te drukken. Het woord "MONOGRAM" zal in het kleurenpalet opkomen.

12. Schalten Sie die Maschine an. Wählen Sie den Monogramm-Modus, indem Sie die Monogramm-Taste drücken. Darauf blinkt das Wort MONOGRAM im Farbdienstleistungsangebot.

4 Sollevare la barra di pressione.

5 Sciacquare lo spruzzetto del ricamo (1) dal cuscinetto inferiore dell'unità di ricamo.

6 Rimuovere il cernieretto a molla.



7 Sbloccare il monsietto di blocco dell'unità di ricamo e fare scivolare quest'ultima sul braccio libero come illustrato.

8 Assicurarsi che la cinghia di chiusura (2) circondi completamente il braccio libero. Guidare l'unità con entrambe le mani anche non si ferma contro l'estremità sinistra del braccio libero come illustrato, sistemandola nella sede lasciata libera dalla placca d'ago.

9 L'unità deve poggiare saldamente sul braccio libero. Quando è inserita correttamente, la placca intonacata (3) non deve muoversi né avrà né indizio e neppure scivolare di lato. Se la placca intonacata dell'unità si muove, togliela e ripetere le istruzioni 7 e 8.

10 Bloccare l'unità abbassando il monsietto (4). Ciò tenderà la cinghia di chiusura.

11 Se le leve di riferimento "di barba" non sono alzate, premere e tenere premuto il pulsante di risciacquo, posto sul davanti a sinistra sotto l'unità. La placca superiore dovrebbe scorrere facilmente.

Tendendo premuto il pulsante di risciacquo, farci scivolare la placca superiore di lato ed in avanti finché la leva di riferimento "di partenza" sia allo stesso livello con le corrispondenti leve di riferimento della plancia inferiore.

4. Zat de pervergulring omhoog.

5. Entnehmen Sie den Verbindungsstecker (1) der Stickvorrichtung der unteren Abdeckung der Vorrichtung.

6. Entfernen Sie den Federclip.

7. Lösen Sie die Spannklammer und schieben Sie die Stickvorrichtung über den Freiarm. (Siehe Abbildung).

8. Achten Sie darauf, dass das Halteband (2) den Freiarm vollkommen umfasst. Schieben Sie die Vorrichtung mit beiden Händen weiter, bis sie gegen das linke Ende des Freiarms stößt und in dem Freiarms ruht, in dem normalerweise die Stichplatte sitzt.

9. Die Vorrichtung muss fest auf dem Freiarm sitzen. Wenn Sie richtig eingebrochen ist, bewegt sich die Unterplatte (3) bei leichtem Druck wieder hin und her in seitlicher Richtung. Wenn die Unterplatte sich losen antut: Stickvorrichtung abnehmen und die Schritte 7 und 8 wiederholen.

10. Setzen Sie die Vorrichtung auf die Maschine, indem Sie die Spannklammern (4) nach unten ziehen. Durchdrücken lassen sich das Halteband.

11. Wreh die "Anfangsmarkierungen" nicht ausgewichen sind, drücken und halten Sie den Fixierknopf, der sich unten links befindet. Die Oberplatte sollte sich jetzt leicht ausrichten lassen.

4. Heben Sie die Stoffdrückerstange an.

5. Entfernen Sie den Verbindungsstecker (1) der Stickvorrichtung der unteren Abdeckung von het borduurapparaat.

6. Verwijder de veerclip.

7. Open de klemluitring van het borduurapparaat en schuif het apparaat op de vrije arm, zoals afgebeeld.

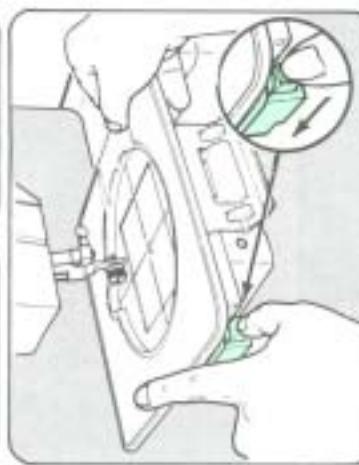
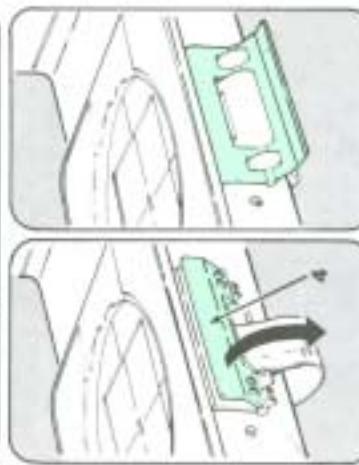
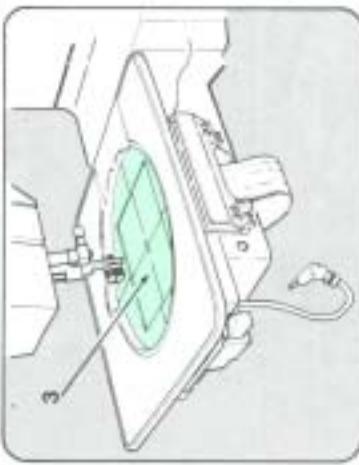
8. Let erop dat de veiligheidstrand (2) helemaal om de vrije arm zit. Leid het apparaat met beide handen tot het stoppen tegen hen linkerkant van de vrije arm, zoals afgebeeld en in de ruimte van wele oor dat stekplaats te open gelaten

9. Het apparaat moet stevig op de vrije arm rusten. Wanneer het goed is bevestigd kan de onderplaat (3) niet voor of achteruit bewegen of opzij schuiven als er voorzichtig wordt vastgedrukt. Als de onderplaat van het apparaat los is geworden weerhield dan em hielstaal handelingen 7 en 8.

10. Zet het apparaat stevig vast op de machine door de klemluitring (4) naar beneden te trekken. Druk daarna op de veiligheidstrand strakker maken.

11. Als de "begin"- lekken niet goed liggen druk dan de vrijmakingssleutel, die links voor op de onderplaat van het apparaat zit, in en houd deze vast. De bovenplaat moet gemakkelijk kunnen bewegen.

Houd de vrijmakingssleutel ingedrukt, schuif de bovenplaat erbij en ritsen of naai achter tot de "begin" lekken gelijk zijn met de overgenummerende lijnen op de onderplaat.



12. Inserire lo spinotto dell'unità di ricamo nella presa posta all'estremità sinistra della parte anteriore del braccio laterale.

**Nota:** Se la spina non è inserita, la macchina si fermerà dopo pochi punti e apparirà il simbolo lampeggiante "ERR 02".  
Sull'indicatore di soluzioni, se questo avvenne accadrà, bisogna inserire lo spinotto e premere "MRC" per riutilizzare il monogramma.

13. Inserire nuovamente l'ago ed infilare la macchina.

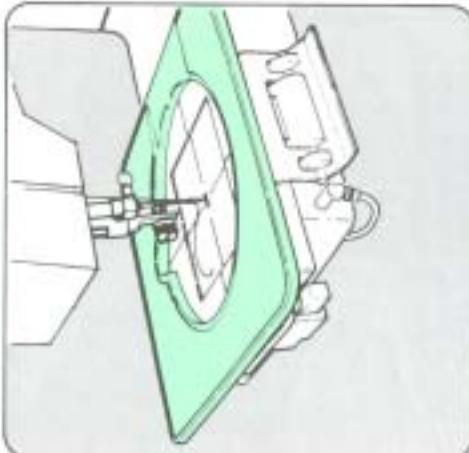
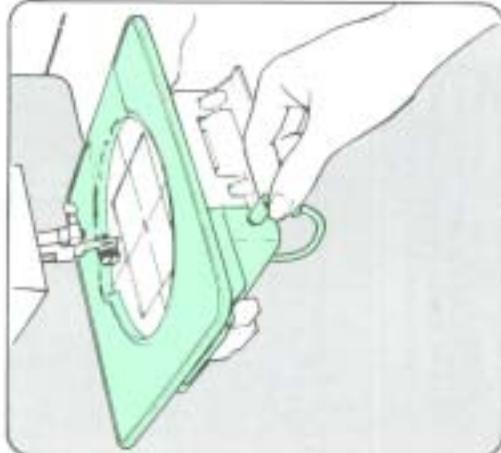


12. Schieben Sie den Gleiter des Verbindungsabzugs in die Buchse auf der linken Seite des Frearms.

12. Stecken die borduursteekkabel in het stopkontakt naast de links van de vime arm.

**Anmerkung:** Wenn verlässt wird den Stecker mit der Buchse zu verbinden, stoppt die Maschine nach wenigen Stichen und die Meldung "ERR 02" erscheint im Funktionsanzeiger. Sollte Ihnen dies einmal passieren, dann schließen Sie den Stecker in die Buchse und drücken die Taste "MRC", dann läuft das Programm weiter.

13. Setzen Sie die Nadel wieder ein und fügen Sie die Maschine ein.



## Tipi di monogrammi

La macchina può programmare le diverse stili di posizionamento delle lettere come segue:

- \* In fila ■ consiste di una, due o tre lettere.
- \* A rambo. ♦ richiede tre lettere.
- \* A blocco ■ richiede tre lettere.

Se si sceglie lo stile in fila, la macchina può eseguire anche un monogramma uno, due o tre lettere mentre, per gli altri stili, bisogna sempre inserire tre lettere.

A seconda dello stile prescelto, si possono ottenere monogrammi di 6 misure diverse.

Quando si sceglie la misura 6 per un monogramma a rombo, verranno automaticamente eseguiti due elargimenti addizionali ai lati per rendere il disegno.

Let op: Als de steekkabel niet is ingestoken zal de machine na een paar steken stoppen en het woord "ERR 02" zal op het display verschijnen. Als dit gebeurt steek de steekkabel in en druk op "MRC" om het programma weer terug te krijgen.

13. Zet de ruimt opnieuw in en rig de machine in.

## Monogram patronen

Uw machine heeft u de mogelijkheid om monogrammen in drie typen te ruimen.

- \* Een lin type bestaat uit één, twee of drie letters.
- \* Een ruit type ♦ dat drie letters nodig heeft.
- \* Een blok type ■ dat ook drie letters nodig heeft.

Met het lin type kan de machine één, twee of drie letters ruimen, terwijl het met de andere soorten altijd nodig is drie letters te gebruiken.

Er zijn maar liefst zes soorten van monogram letters beschikbaar, afhankelijk van het gekozen type.

Wanneer maat 6 wordt gekozen voor een ruim monogram zullen three extra kleine steekpatronen aan beide kanten worden genaaid om vorm te geven aan het ontwerp.

CHS CS+ HS

## Come mettere in posizione la stoffa

L'unità di ricamo è fornita con un assortimento di 4 sagome trasparenti guida posizione e di una penna ad inchiostrato avancentera per visualizzare le dimensioni del monogramma e per marcare la stoffa.

**Note:** Quando si cucisce un monogramma è comunque l'uso di un riferimento o di un bordo, a blocco o lettera singola) e centrata sulla stoffa, (le tre cifre numerate indicano le dimensioni del del monogramma).

1. Prendere la sagoma del tipo di monogramma prescelto (in linea, a Rorino, a Blocco o lettera singola) e centrata sulla stoffa, (le tre cifre numerate indicano le dimensioni del del monogramma).

Scegliere la dimensione del monogramma. Il monogramma sarà centrato nell'area desiderata sulla sagoma.

2. Con la penna ad inchiostrato avancenterite, marcare la stoffa attraverso i 4 toni a lati ed il foro al centro per un accurato posizionamento della stoffa. Sui tessuti sicuri si può usare il gesso.

**Note:** L'inchiostrato della penna sbiadisce lentamente o potrà essere rimesso con un panno umido.

3. Mettere la stoffa sopra l'unità di ricamo in modo che il segno centrato sia alla sinistra dell'ago e in linea con il lato piano della barra di pressione (1).

4. Tendere bene la stoffa in modo da evitare pieghe e grince.

## Ausrichten des Stoffes

Ihr Stickvorrichtung wird zusammen mit einem Satz von 4 durchsichtigen Rechtecksplatten und einem Maßband mit selbstauflösender Trille beliefert. Damit können Sie sich Größe und Lage besser vorstellen und Ihren Stoff für eine genaue Platzierung entsprechend markieren.

**Anmerkung:** Wie schon an anderer Stelle erwähnt, sollten Sie sich bei schwierigem Stoff mit geeigneten Auf oder Unterlagen der Monogramm-Struktur in entsprechender Größe verbessern.

1. Wählen Sie die gewünschten Monogramm-Sai aus und zentrieren Sie die Lage auf Ihrem Stoff. (Nur mit dem Linium zeigen die tatsächliche Größe.)

Treffen Sie eine Wahl bezüglich der Größe Ihres Monogramms. (Das Monogramm wird in dem durch die Schablonen dargestellten Bereich zentriert.)

2. Berücken Sie den Markierungsstift, um den Stoff entlang der 4 seitlichen Schnitte und dem Mittelpunkt zu markieren. Auf dunklen Stoffen kann auch Schmiedekneide benutzt werden.

**Anmerkung:** Die Trille des Markierungsstiftes löst sich selbst auf. Sie kann aber auch mit einem leichten Luppen abgehobt werden.

3. Legen Sie den Stoff so über Ihre Stück vorrichtung, daß sich die Mittelpunktmar kierung links der Nadel befindet und nach der abgelegten Seite der Stoffdrucker stange (1) ausgerichtet ist.

4. Glatton Sie den Stoff, damit er keine Falten und Klappe hat.

## Plaatsen van de stof

Bij uw borduurapparaat zit een set van 4 doorzichtige plaatjes/gemalen en één pen met uitwasbare ink. Hiermee kunt u zich de grootte voorstellen en uw stof aftekenen voor de juiste plaatsing van het monogram.

**Let op:** het gebruik van een tussenbeleg of versteigering aan de achterkant van de stof wordt aanbevolen bij het tekenen van een monogram.

1. Neem de gewenste mal (lijn), tul of blok of enkele letters en leg deze in het midden van de plek waar het monogram op uw stof moet komen. (De gemarkeerde lijnen geven de juiste gevende formaten aan.)

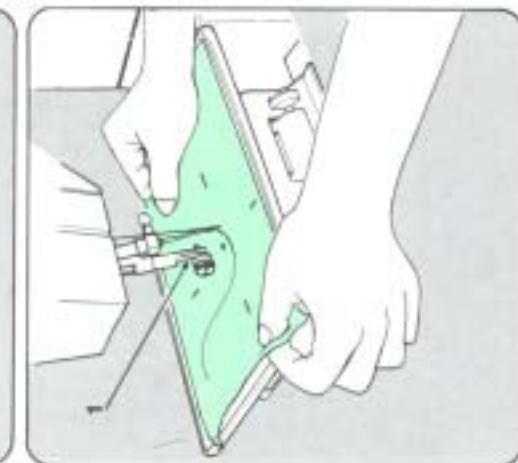
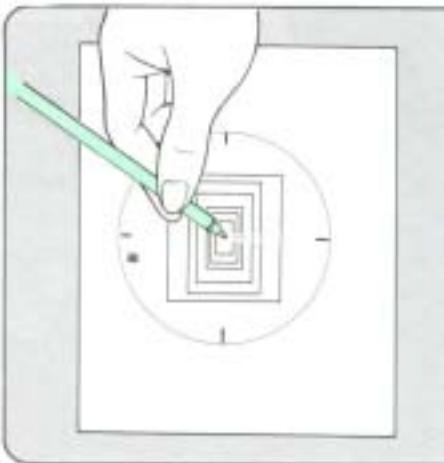
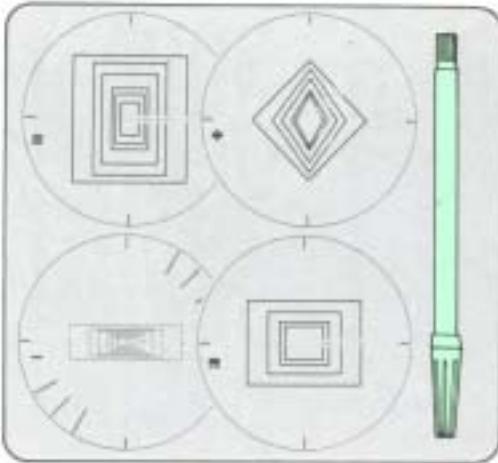
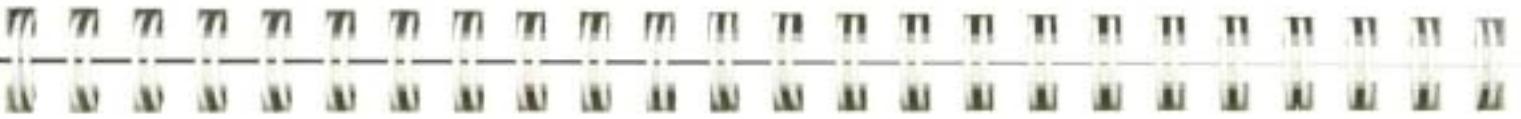
Kies de grootte van uw monogram. Het monogram zal in het midden komen van de ruimte, die op de mal is aangegeven.

2. Teken, voor een juiste platting van de stof, met de merken de stof af door de vier gaatholes aan de kant en de middelpunt op de mil. Op donkere stoffen kan krijt worden gebruikt.

**Let op:** de inkt van de merken zal langzaam uit zichzelf verdwijnen of kan worden verwijderd door hetten met een vochtig doekje met schoon water.

3. Leg de stof zó over het borduurapparaat dat de uitgetekende punt in het midden links van de naald ligt, op een linie die de platte kant van de persvoeding (1).

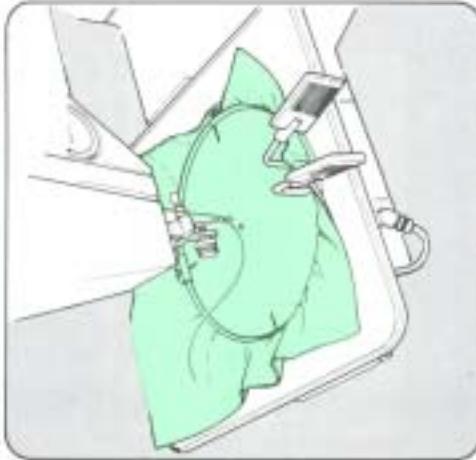
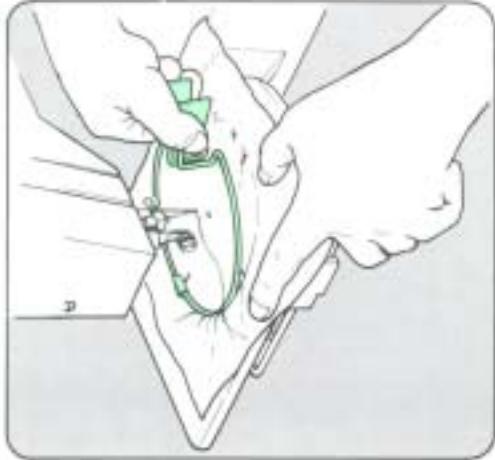
4. Strijk de stof goed om eventuele platen of vouwen eraf te halen.



5. Leggen Sie den Födering ein und positionieren Sie ihn so, daß die horizontale Zunge in die Ausspannung gleitet, wie es hier dargestellt ist. Richten Sie den Stoff so aus, daß er mit den Richtmarkierungen auf dem Rahmen übereinstimmt. Die am dichtesten bei Ihnen befindliche Markierung sollte zwischen den beiden Handgriffen des Rahmens vermittelt werden. Drücken Sie dann die beiden Grüte zusammen und drücken Sie den Rahmen in den Stoff, bis er in der Nut des Oberplättchens sitzt. Wenn die beiden Hände des Rahmens losgelassen werden, sollte das Material auch nicht verschieben oder verziehen. Achten Sie darauf, daß der Stoff völlig gespannt ist.

6. Setzen Sie die Stofflückenserange ab. Mit angehobener Stoßlückenserange näht die Maschine kein Monogramm. Das wird auch durch das blinkende Symbol eines angehobenen Nuttuhles auf der Funktionsanzeige dargestellt.

5. Inserire il cerchietto a molla e posizionarlo in modo che la lingua posteriore entri nella scatola, come illustrato. Sistemare la sfilta in modo che i segni siano allineati con le linee di allineamento sul cerchietto a molla. Il segno più vicino a me stesso dovrebbe essere identico tra le maniglie interne, premere la sfilta verso il basso ed abbassare il cerchietto in modo che possa adattarsi all'incavo della placca superiore. Quando il cerchietto viene rilasciato l'areo di lavoro non può né scivolare né muoversi. Assicurarsi che la sfilta sia ben tesa.
6. Abbassare il piedino di pressione. Se la leva del piedino di pressione è alzata, la macchina non cucce ed il simbolo del piedino alzato apparirà sul indicatore.



5. Zeit die Vierung in ein platz ohne zu daß her achterste Lippe in die glasplatte zaus abgebaut. Leg de tot zo ruor, dat de afdeleningen gelijk zijn met de richtingstekens op de viering. De schakelkraan, die het dient bij u is, moet in het midden komen van de handgrepen van de ring. Druk nu de handgrepen samen, druk op de stoel en laat de ring zakken, zodat deze in de glas van de bovenplaat past. Wanneer de ring wordt losgetrokken kan de werkruimte niet verschuiven of bukken. Let ergo dat de stoel strak is.
6. Zeit de persvoethetelboom omhoog. De machine zal geen monogram maken als de persvoethetelboom omhoog staat. Dit wordt aangegeven door een knipperend symbool van een omhooggestaande persvoet op het paneel.

## Programmieren eines monogramms

### Monogram Layout

Beim Nähen von einem Linien-Monogramms mit nur zwei Buchstaben, werden diese automatisch in dem für drei Buchstaben vorgesehenen Bereich verteilt. Bei den anderen beiden Mustern müssen drei Buchstaben gewählt werden.

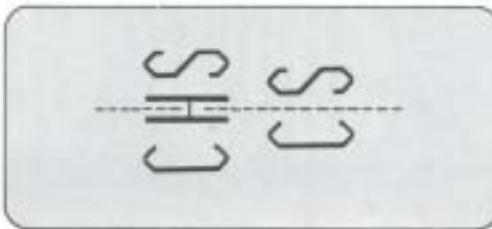
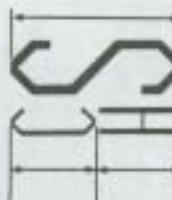
- Bij het naaien van een linien monogram zullen slechts één of twee letters zullen deze automatisch in het midden komen van de ruimte bestemd voor drie letters. Voor een ruimte of blok monogram moeten drie letters worden gekozen.
- Bij het naaien van een blok monogram zullen de beiden letters links op de harte gradiënt van de grote letter rechts worden gestikt.

## Come programmare un monogramma

### Schema del monogramma

Quando si esegue un monogramma "in linea" con solo una o due lettere, i caratteri saranno automaticamente centrali nell'area prevista per tre testate. Per un monogramma "a Rombo" o "a Blocco" bisogna sempre impiegare tre lettere.

Quando si esegue un monogramma "a Blocco", le due lettere a sinistra saranno riportate della metà rispetto alla lettera a destra più grande.



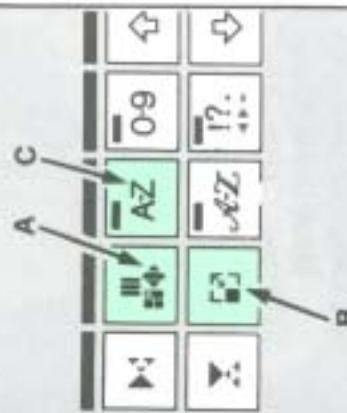
## Selezione della scrittura, dello stile e delle dimensioni

Per programmare la macchina è l'unità di ricarica per ogni tipo di monogramma, eseguire le seguenti operazioni:



1. Premere il tasto C frische il simbolo corrispondente appaia nella posizione sinistra dell'indicatore di selezione F.
2. Premere il tasto dello stile (A) per programmare questo percello.

\* IN LINEA ( ) con 1, 2 o 3 lettere, premendo il comando A fino a che il simbolo corrispondente non apparirà nella posizione centrale dell'indicatore di selezione F.



3. Premere quindi il comando della dimensione B. La dimensione prescelta apparirà sull'indicatore alla destra di G, come un numero che sta ad indicare la dimensione.

\* per lo stile "in linea" sono disponibili sei differenti dimensioni. Premendo il comando digitale B fino a che la misura desiderata, da 1 a 6, non apparirà sulla destra nell'indicatore di selezione G.

\* Per lo stile "a rombo" e "a blocco", sono disponibile quattro diverse misure. Premere il comando digitale B fino a che la dimensione prescelta, da 3 a 6, non apparirà sulla posizione di destra nell'indicatore di selezione G.

## Auswahl von Art und Größe

Um die Maschine und die Stickvorrichtung auf eines der vorvergessenen Monogramme zu programmieren, müssen Sie wie folgt vorgehen:

1. Drücken Sie die Taste C. Der Buchstabe "A" erscheint im Funktionsanzeiger (E).
2. Wählen Sie die Art des Monogramms aus, indem Sie die Taste "A" drücken.

\* LINIENMUSTER ( ) mit 1, 2 oder 3 Buchstaben: Drücken Sie "A", bis das entsprechende Symbol in der mittleren Position (F) des Funktionsanzeigers erscheint.

\* KAROMUSTER ( ) mit 3 Buchstaben: Drücken Sie "A", bis das entsprechende Symbol in der mittleren Position (F) des Funktionsanzeigers erscheint.

\* BLICKMUSTER ( ) mit 3 Buchstaben: Drücken Sie "A", bis das entsprechende Symbol in der mittleren Position (F) des Funktionsanzeigers erscheint.

\* DRUCKMUSTER ( ) mit 3 Buchstaben: Drücken Sie "A", bis das entsprechende Symbol in der mittleren Position (F) des Funktionsanzeigers erscheint.

\* Für Linienmuster stehen nach Druck auf die Taste B sechs verschiedene Größen zur Verfügung. Die gewünschte Größe zwischen 1 und 6 erscheint rechts im Funktionsanzeiger.

\* Für die Karo- und Blockmuster stehen nach Druck auf die Taste B vier verschiedene Formaten beschreibbar durch op knop B te drucken. Het gemummenterde formaat van 3 tot 6 op de rechtekant van het paneel verschijnen.

## Kiezen van het type en de grootte van letters

Om de machine en het borduurapparaat te programmeren voor één van de vooraf ingestelde monogrammen dient u het volgende:

1. Druk op knop C totdat het overeenkomstige symbool links van het rekenpaneel verschijnt (E).
2. Kies het gewenste lettertype door op knop A te drukken.

\* LIN ( ) met 1, 2 of 3 letters: druk op knop A tot het overeenkomende teken in het midden van het paneel verschijnt.

\* RUIT ( ) met 3 letters: druk op knop A tot het overeenkomende teken in het midden van het paneel verschijnt.

\* BLLOC ( ) met 3 letters: druk op knop A tot het overeenkomende teken in het midden van het paneel verschijnt.

\* Voor het lin type zijn zes verschillende formaten beschrijbaar door op knop B te drukken. Het gemummenterde formaat van 3 tot 6 op de rechtekant van het paneel verschijnen.

\* Voor null en blok typen zijn vier verschillende formaten beschrijbaar door op knop B te drukken. Het gemummenterde formaat van 3 tot 6 op de rechtekant van het paneel verschijnen.

## Selezione delle lettere

Quando si scelgono le iniziali, registrante sempre secondo l'ordine del nome. Nella stile "a sinistra" la macchina metterà automaticamente l'ultima iniziale al centro, la prima a sinistra e la seconda a destra.

\* Selezione per mezzo dei tasti a freccia dell'iniziale del primo nome. Sull'indicatore di posizione dell'asterisco apparirà la lettera precezzata. Premere il comando "ENT". A questo punto l'asterisco riapparirà al posto dell'iniziale del secondo nome e sull'indicatore dello stile corrisponderà la posizione dove la lettera verrà eseguita.

\* Selezione sempre dal basso a freccia, l'iniziale del secondo nome. Come precedentemente, sull'indicatore al posto dell'asterisco apparirà la lettera scelta.

Premere il comando "ENT". L'asterisco riapparirà al posto della lettera del terzo nome e sull'indicatore dello stile corrisponderà la posizione dove la lettera sarà eseguita.

\* Selezione sempre con i tasti a freccia la terza iniziale. Premere il tasto "ENT" e null'indicatore dello stile, lampeggerà la posizione dove quest'ultima lettera sarà eseguita.

## Come modificare il programma

Se si è commesso un errore nell'impostare la lettura, agire come segue:

\* Premere il tasto "ENT" sotto a quando sull'indicatore di selezione la posizione della lettura da correggere si mette a lampeggiare.

\* Per mezzo dei tasti con le frecce modificare la lettera e poi premere di nuovo il tasto "ENT". Così facendo la nuova lettera è entrata automaticamente al posto di quella errata.

Se si vuole cancellare tutto quanto programmato per cambiare tutta la sequenza aprire come segue:

\* Premere il tasto "MRC".

\* Premere due volte il tasto "CLR", sull'indicatore di selezione assegna il tasto  corrispondente allo stile prescelto.

\* Riprogrammare partendo da qualcosa nuovo programma.

## Auswahl von Buchstaben

Bei der Auswahl von Initialen sollten Sie diese immer in den Reihenfolge des Namens eingeben. Beim Kurzstart stellt die Maschine den letzten Buchstaben automatisch in die Mitte. Der erste Buchstabe wird links und der mittlere Buchstabe rechts angeordnet.

\* Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten den ersten Buchstaben des Namens. Der gewählte Buchstabe erscheint im Funktionsanzeiger. Drücken Sie nun "ENT". Jetzt erscheint ein Sternchen an der Position des zweiten Buchstabens, während im mittleren Bereich des Funktionsanzeigers das Feld blinkt, in das der nächste Buchstabe eingelegt wird.

\* Wählen Sie mit den Pfeiltasten den zweiten Buchstaben aus. Ebenso wie beim ersten Buchstaben, erscheint das gewählte Buchstabe an Stelle des Sternchens. Drücken Sie "ENT". Das Sternchen erscheint nun in der Position des dritten Buchstabens, und im mittleren Bereich des Funktionsanzeigers blinkt das Feld, in das der nächste Buchstabe eingelegt wird.

\* Wählen Sie mit den Pfeiltasten den dritten Buchstaben aus. Drücken Sie "ENT", und im mittleren Bereich des Funktionsanzeigers blinkt das Feld für dem Buchstabem, der zuletzt gesucht wird.

## Ändern des Programms

Verfahren Sie wie folgt, wenn Sie einmal einen Fehler beim Programmieren gemacht haben sollen:

\* Drücken Sie die "ENT" Taste, bis in der Position des Monogramm-Sils im Funktionsanzeiger das Buchtenbarfeld blinkt, das geändert werden soll.

\* Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten den richtigen Buchstaben und drücken Sie dann die "ENT" Taste. Damit wird der vorherige Buchstaben gegen den soeben gewählten ausgetauscht.

Als u het hele geheugen van de machine wilt wissen, zodat die hele volgorde kan worden veranderd, doet u het volgende:

\* Druk op "MAC".

Druk tweemaal op "CLR" om het teken  (overeenkomend met het gekozen type) op het paneel verschijnen.

\* Nu kunt u met elk nieuw programma beginnen.

## Letters kiezen

Bi het kiezen van initialen moet u deze altijd in de goede volgorde van de naam programmeren. In het nuttige zal de machine automatisch de laatste initial in het midden plaatzen, niet de eerste initial links en de middelste initial naar rechts.

\* Kies met die pfeiltasten de eerste initial van de naam. De gekozen letter zal op het paneel verschijnen. Druk "ENT" in. Het sterretje zal nu op de plaats van de tweede naam-initial verschijnen, leeft in het midden van het paneel de plaats, waar de volgende letter zal komen, begint ie flitsen.

\* Kies da tweede initial van de naam, weer met behulp van de pfeiltasten. Zoals bij de eerste initial zal de gekozen letter op het paneel verschijnen in plaats van het sterretje. Druk "ENT" in. Het sterretje zal verschijnen op de plaats van de derde naam-initial in plaats van het sterretje, en in het midden van het paneel zal de plaats, waar de volgende letter zal komen, beginnen te flitsen.

\* Kies de derde naaminitial met behulp van de pfeiltasten. Zoals bij de eerste initial verschijnt de gekozen letter op het paneel van het paneel zal de plaats, waar de derde letter geraaid zal worden, gaan flitsen.

## Wijziging van het programma.

\* Kies de derde naaminitial met behulp van de pfeiltasten. Zoals bij de eerste initial verschijnt de gekozen letter op het paneel van het paneel zal de plaats, waar de derde letter geraaid zal worden, gaan flitsen.

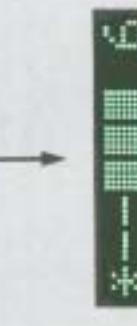
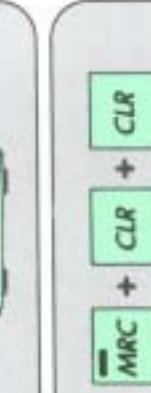
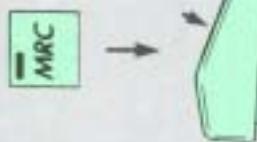
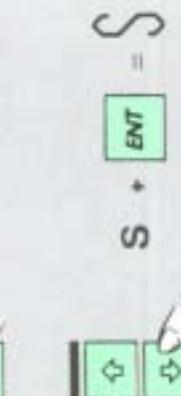
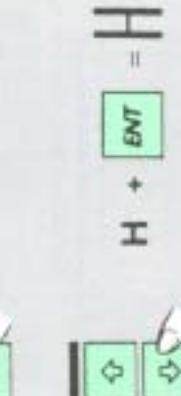
\* Kies de eerste letter met de pfeiltasten, uit de naaminitial dat u eerder had ingevoerd, en druk dan "ENT" in. Op deze manier wordt de nieuwe letter in plaats van de vorige ingevoerd.

Als u het hele geheugen van de machine wilt wissen, zodat de hele volgorde kan worden veranderd, doet u het volgende:

\* Druk op "MAC".

Druk tweemaal op "CLR" om het teken  (overeenkomend met het gekozen type) op het paneel verschijnen.

\* Nu kunt u met elk nieuw programma beginnen.



## Come cucire un monogramma

- Dopo aver registrato tutte le lettere (e cioè una o due o tre nello stesso ordine) premere il comando **MFC**. A questo punto la lettera che sarà cucita per prima comincerà a lampeggiare.

**Nota:** Se avete programmato solo una o due lettere, dopo aver premuto **"MFC"** l'indicatore di selezione cambierà e mostrerà quella che verrà effettivamente cucito.

- Cominciare a cucire il monogramma premendo il tastino. Tenere leggermente il filo dell'ago con una mano mentre l'unità di ricamo cerca la posizione per iniziare a cucire.

**NOTA:** Se la macchina non parte o si vede sull'indicatore il segno del piedino alzato, rimuovere la testa sta-piedino. Se dopo alcuna digiù la macchina si ferma e sull'indicatore appare la scritta "ERR 02", inserire lo spremuto, riavviare l'unità di ricamo come spiegato nel capitolo "Come riparare un monogramma" e schiaciare **"MFC"**.

- Dopo che sono stati eseguiti alcuni punti, fermare la macchina e tagliare il filo dell'ago il più vicino possibile alla scatola in modo da evitare grossigli.
- Il comando della macchina cambia automaticamente velocità e la macchina si ferma quando il monogramma è composto. Tenere il piedale completamente abbassato fino a quando non si ferma il motore.

- Quando il motore si ferma, togliere il filo dell'ago vicino alla testa, togliere il cerniere a molla e sollevare con delicatezza l'indumento. Togliere il filo dalla botola vicino all'indumento e toglierlo dalla macchina. Tendere bene la scatola.

## Sticken eines Monogramms

- Nachdem Sie alle Buchstaben eingegeben haben (d.h. einen, zwei oder drei Buchstaben im Linienmodus und immer drei im Kreis- und Blockmodus) drücken Sie **"MFC"**. Jetzt beginnt der erste Buchstabe, der genäht werden soll, zu blinken.

- Beginnen Sie mit dem Stickeln des Monogramms, indem Sie auf den Fußtasten drücken. Halten Sie den Nähdrähten leicht fest, während die Stickrichtung sich ausrichtet.

**Anmerkung:** Wenn die Maschine nicht mit dem Nähen beginnt und das Symbol des angezeigten Nähdrahtes im Funktionsauswahler erscheint, senken Sie die Stichdruckstange ab. Wenn die Maschine nach wenigen Augenblicken absteht und "ERR 02" im Funktionsauswahler erscheint, haben Sie vergessen, dass Verbindungsstück zwischen Stickrichtung und Maschine bzw. Computer anzuschließen. Schließen Sie den Stecker in die Buchse am Freistil und bringen Sie die Stickrichtung in Ihre Ausgangslage, wie es auf der nächsten Seite "Wiederaufstellen eines Monogramms" erläutert ist und drücken Sie **"MFC"**.

- Nudat ein paar Stichen sind gesickt sticht u da maschine en knipt u het enend van de bovendraad dicht bij de stol af, om in de war raken te voorkomen.
- Die computer in die machine zit statievenheden automatisch veranderen en stoppen wanneer het monogram klaar is. Houd de snoethandsregelaar helemaal ingedrukt tot de motor ophoudt te loopen.
- Die computer in die machine zit
3. Nudat een paar steken zijn gesickt sticht u da maschine en knipt u het enend van de bovendraad dicht bij de stol af, om in de war raken te voorkomen.
4. Die computer in die machine zit
5. Als de motor stopt knipt u de bovendraad dicht bij de letter af, verwijder de veering en li de stof voorzichtig op. Krijp de spoedraad dicht bij de stol af. Strijk de stof glad en pers, met een warm en ijzer.

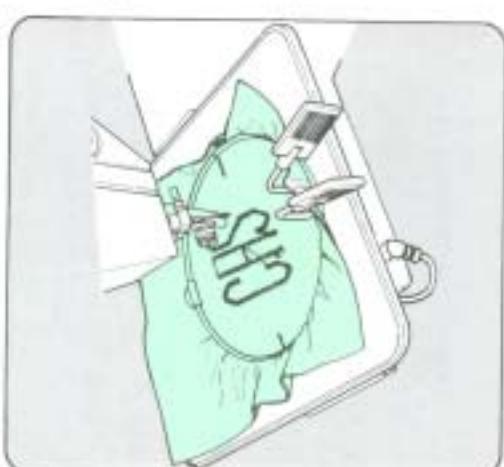
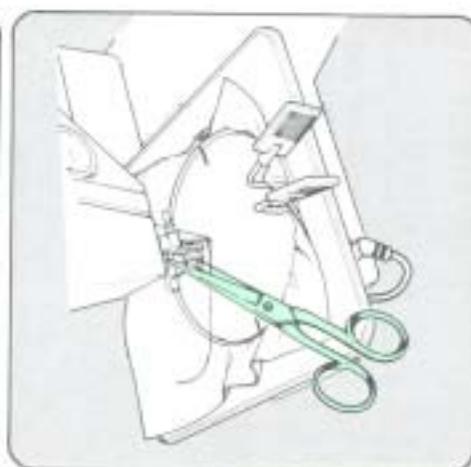
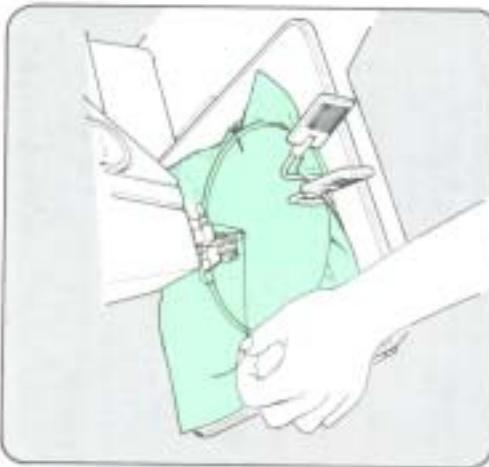
## Een monogram naaien

- Naast alle letters zijn ingevuld (d.w.z. één of twee of drie letters voor de lijn) en altijd drie letters voor de ruit en blok) druk u op **"MRC"**. Nu zit de eerste letter, die genaaid moet worden, gaan flakkeren.

- Begin het monogram te naaien door op de snelheidswegschaal te drukken. Houd de bovendraad blijvend vast terwijl het apparaat zichzelf plaatst om te gaan stikken.

**Let op:** Als de machine niet start en het teken van de oranje gezette persoon op het paneel verschijnt, zet dan de persoon ontspant. Als de machine stopt na een paar seconden gelopen te hebben en het woord "ERR 02" verschijnt op het paneel, stopt dan de monogramnaaimachine in het stopcontact, zet het borduurprogramma weer op zijn plaats, zoals beschreven in het daar: "Een monogram herhalen", voor een nieuw begin en druk op **"MRC"**.

3. Naast een paar steken zijn gesickt sticht u da maschine en knipt u het enend van de bovendraad dicht bij de stol af, om in de war raken te voorkomen.
4. De computer in die machine zit
5. Als de motor stopt knipt u de bovendraad dicht bij de letter af, verwijder de veering en li de stof voorzichtig op. Krijp de spoedraad dicht bij de stol af. Strijk de stof glad en pers, met een warm en ijzer.



## Come ripetere un monogramma

Per ripetere lo stesso monogramma su un altro indumento senza rimuovere l'unità di ricamo, procedere nel seguente modo:

- \* Se necessario premere e tenere premuto il pulsante di riacino per allontanare le due placche, seguendo le linee di riunione.
- Note:** Non muovere forzatamente la placcia superiore. Se non dovesse spostarsi liberamente tenendo abbassato il pulsante di riacino, procedere come segue:

- \* Premere il pulsante con il simbolo ( \* ). Nell'indicazione di selezione apparirà, lampeggiando, il simbolo "EXIT MON".
- \* Premere il pedale. La scritta "EXIT MON" smarrirà di lampeggiare.
- \* Ora la placcia superiore si muoverà liberamente tenendo premuto il pulsante di riacino.
- \* Riprendere il programma premendo prima il bottone con il simbolo del monogramma e quindi il pedale.

- \* Premere "MRC". Il monogramma precedentemente programmato apparirà sul indicatore di selezione. La macchina ora è pronta ad eseguire nuovamente lo stesso monogramma.
- \* Tirare circa 15 cm. di filo della bobina (1) ed appoggiarlo sull'angolo destro dell'unità, come illustrato.
- \* Vedere la sezione "Come mettere in posizione la stoffa".
- \* Premere il pulsante "MRC".
- \* Vedere la sezione "Come cucire un monogramma".

## Wiederholen eines Monogramms

Um ein identisches Monogramm auf ein anderes Kleidungsstück zu nähen, ohne die Stickvorrichtung abzubauen, verfahren Sie wie folgt:

- \* Drücken Sie, falls erforderlich, den Freigabeknopf und richten Sie die beiden Platten nach Ihren Bezugslinien aus.

**Anmerkung:** Bewegen Sie die Oberplatte nicht mit Gewalt, wenn Sie sich nach dem Druck auf den Freigabeknopf nicht leicht bewegen läßt, sondern drücken Sie die Taste im dem Saum-Symbol ( \* ). Im Funktionssieger erkennt die Meldung "EXIT MON" und blinkt.

- \* Drücken Sie jetzt auf dem Fußlassen. Die Meldung "EXIT MON" blinkt nicht mehr.
  - \* Drücken Sie erneut den besagten Freigabeknopf unter der Stickrichtung. Die Oberplatte sollte sich nun leicht bewegen lassen.
- \* Wählen Sie das Monogramm-Programm erneut, indem Sie zunächst das Symbol und durch den Fußlassen drücken.
- \* Das zuvor eingesetzte Programm erscheint im Funktionsanzeiger. Drücken Sie die "MRC"-Taste. Die Maschine ist jetzt bereit, das Monogramm zu wiederholen.

- \* Ziehen Sie wieder ca. 15 cm Spulenfaden (1) hoch und legen Sie ihn, wie abgebildet, quer über die rechte Karte.
- \* Bezeichnen Sie das Kapitel: "Ausrichten des Stoffes".
- \* Drücken Sie die "MRC"-Taste.

- \* Richten Sie das Monogramm wiederholen, das Monogramm zu wiederholen.
- \* Drücken Sie die "MRC"-Taste.
- \* Drücken Sie die "MRC"-Taste.
- \* Die Maschine ist jetzt bereit, das Monogramm zu wiederholen.

## Herhalen von einem Monogramm

Om hetzelfde monogram op een ander kleedstuk te naaien zonder het borduurapparaat te verwijderen, doet u het volgende:

- \* Druk, indien nodig, de vrijmakingknop in en houd deze ingedrukt en leg de twee platen gelijk door de marktekens overeen te laten stemmen.

**Let op:** verschil de bovenplaat niet niet gewerd. Als hij niet vanzelf verschilt tenzij de vrijmakingenkop is ingedrukt. - Druk op de knop niet het teken ( \* ). Het woord "EXIT MON" zal op het paneel gaan knippen.

- \* Druk op de snoedeinstelling niet niet gewerd. - Druk op de snoedeinstelling niet niet gewerd.

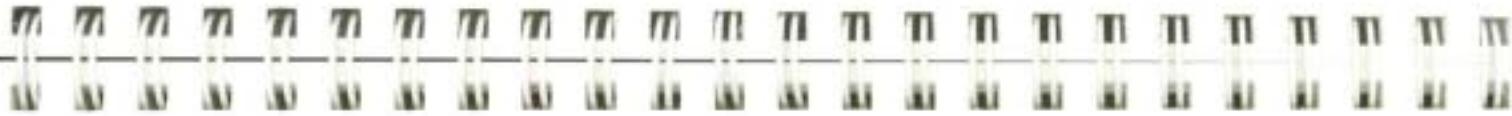
Nu zal de bovenplaat gommatolijf verschuiven wanneer de vrijmakingenkop wordt ingedrukt.

- \* Voer monogrammen weer in door eerst het symbol in te drukken en dan de snoedeinstelling.
- \* Druk op de "MRC" knop. Het eerder geprogrammeerde monogram zal op het paneel verschijnen. De machine is klaar om het monogram te herhalen.

- \* Trek ongeveer 15 cm van de spoeldraad (1) af en leg hem over de rechtermoeil van het aansnuit. zodals elkehoed.

- \* Raadpleeg het gedeelte "Platsen van de stof".

- \* Druk de "MRC" knop in.
- \* Raadpleeg het gedeelte "Een monogram maken".



## Herhalen von einem Monogramm

Om hetzelfde monogram op een ander kleedstuk te naaien zonder het borduurapparaat te verwijderen, doet u het volgende:

- \* Druk, indien nodig, de vrijmakingknop in en houd deze ingedrukt en leg de twee platen gelijk door de marktekens overeen te laten stemmen.

**Let op:** verschil de bovenplaat niet niet gewerd. Als hij niet vanzelf verschilt tenzij de vrijmakingenkop is ingedrukt. - Druk op de knop niet het teken ( \* ). Het woord "EXIT MON" zal op het paneel gaan knippen.

- \* Druk op de snoedeinstelling niet niet gewerd. - Druk op de snoedeinstelling niet niet gewerd.

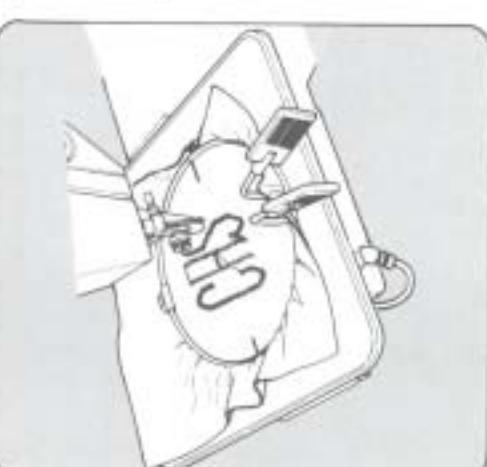
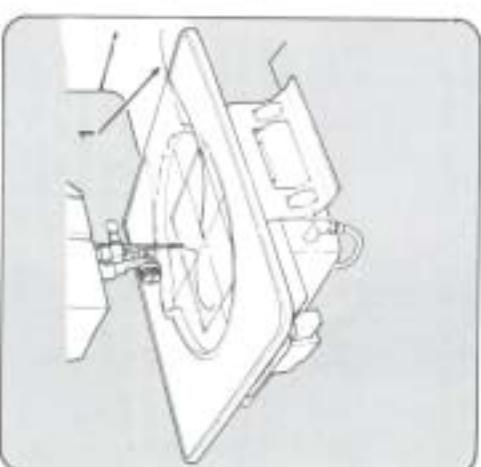
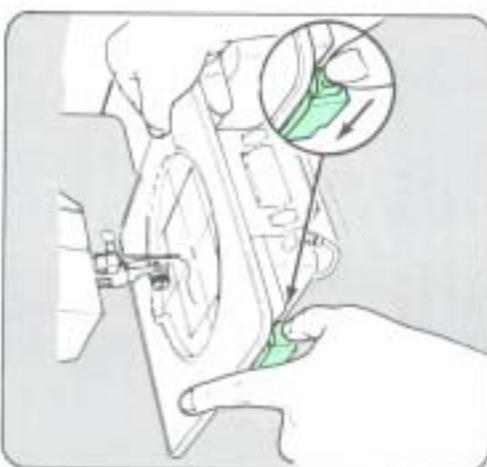
Nu zal de bovenplaat gommatolijf verschuiven wanneer de vrijmakingenkop wordt ingedrukt.

- \* Voer monogrammen weer in door eerst het symbol in te drukken en dan de snoedeinstelling.
- \* Druk op de "MRC" knop. Het eerder geprogrammeerde monogram zal op het paneel verschijnen. De machine is klaar om het monogram te herhalen.

- \* Trek ongeveer 15 cm van de spoeldraad (1) af en leg hem over de rechtermoeil van het aansnuit. zodals elkehoed.

- \* Raadpleeg het gedeelte "Platsen van de stof".

- \* Druk de "MRC" knop in.
- \* Raadpleeg het gedeelte "Een monogram maken".



## Posizionamento diagonale delle lettere

Per autorizzare la sagoma sulla stoffa nel punto dove si desidera cucire la prima lettera.

- Appoggiare la sagoma sulla stoffa nel punto dove si desidera cucire la prima lettera.
- Segnare sulle stoffa i centri ed i quattro punti degli angoli (1) della misura desiderata. I quattro segni ai bordi autoranno a spaziare correttamente le lettere.
- Fare un segno accanto ad una delle tre linee diagonali sulla parte superiore anterna della sagoma (2) e dare corrispondente diagonale in basso a destra (3). Unire i punti con una linea retta (4).
- Per spaziare le lettere successive, fare scivolare la sagoma lungo la diagonale precedentemente tracciata e riportare la posizione dei quattro angoli alla posizione degli angoli della lettera precedente.

## Diagonale Buchstabenanordnung

Wenn Sie auf dem Stoff Erzubuchstaben anordnen möchten, nehmen Sie die Einzelbuchstaben-Schablonen und folgen Sie diesen Anweisungen:

- Legen Sie die Schablone da auf den Stoff, wo der erste Buchstabe gesucht werden soll.
- Markieren Sie den Mittelpunkt und die vier Eckpunkte (1) der gewünschten Größe auf dem Stoff. Die vier Eckpunkte haben Ihnen bei mehreren Buchstaben den gleichen Zwischenraum erhalten.
- Markieren Sie einen Punkt an einer der drei Diagonalen, da Ihnen oben an der Schablone (2) angeordnet sind; und markieren Sie einen Punkt an der gegenüberliegenden Diagonale rechts unten (3). Verbinden Sie die beiden Punkte mit einer geraden Linie (4).
- Um den gewünschten Abstand zwischen den Buchstaben zu erhalten, gehen Sie wie folgt vor: Schieben Sie die Schablone an der Diagonallinie unten rechts entlang (3); ziehen Sie eine gerade Linie zwischen den Punkten (4).
- Teilen Sie den Mittelpunkt und die vier Eckpunkte des zweiten Buchstabens. Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte 3. und 4. für zusätzliche Buchstaben.
- Lesen Sie das Kapitel: "Anrichten des Stoffs", "Programmieren eines Monogramms" und "Sticken eines Monogramms".

## Diagonaal plaatsen van letters

Om u te helpen bij het plaatmen en arrangeren van afzonderlijke letters op uw stof volgt u onderstaande aanwijzingen, waarbij u de afzonderlijke lettermai gebruikt.

- Plaats de afzonderlijke lettermai op de stof waar de eerste geraaid zal worden.
- Teken de middenpunt en vier hoekpunten (1) van de gewenste grootte op de stof af. De vier hoekpunten zullen u helpen bij het getrouw spelen van uw letters.
- Zet een punt bij één van de diagonale lijnen op de linkerbovenkant van de mai (2) en de overeenstemmende diagonale op de rechteronderkant (3). Trek een rechte lijn tussen de punten (4).
- Om de gewenste ruimte tussen de letters te krijgen doet het volgende: Schuif de mai langs de diagonale lijn aan de rechteronderkant (3). Trek een rechte lijn tussen de punten (4).
- Teiken de middenpunt en de vier hoekpunten voor de tweede letter af. Herhaal de handelingen 3 en 4 voor volgende letters. Raadpleeg "Pakken van de stof", "Een monogram programmeren" en "Een monogram naaien".

**Anmerkung:** Achten Sie darauf, daß Sie nur die Liniennäuter-Lasche benutzen. Geben Sie für jedes Programm nur jeweils einen Buchstaben ein, da der Stoff in der Stückorientierung nach jedem neuen Buchstaben neu ausgerichtet werden muß.

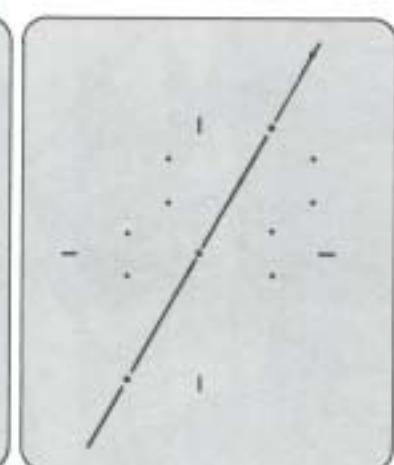
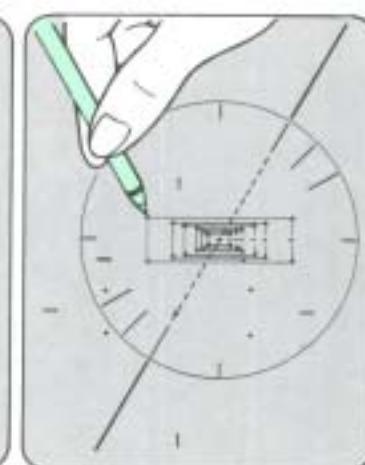
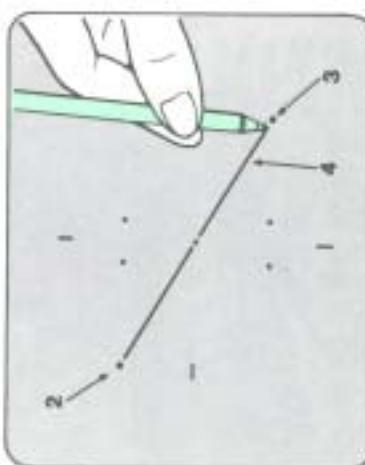
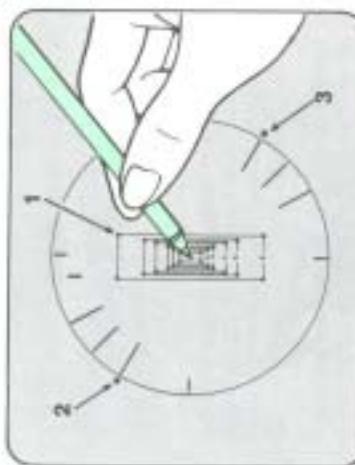
**Let op:** Denk er aan om de linie type knop te gebruiken bij het inzetten van het type. Voer ook steeds één letter in voor elk programma. De stof moet opnieuw op het bordje aangepast worden geplaatst nadat elke letter is geraaid.

## Diagonale Buchstabenanordnung

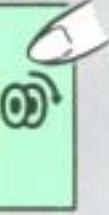
Wenn Sie auf dem Stoff Erzubuchstaben anordnen möchten, nehmen Sie die Einzelbuchstaben-Schablonen und folgen Sie diesen Anweisungen:

- Legen Sie die Schablone da auf den Stoff, wo der erste Buchstabe gesucht werden soll.
- Markieren Sie den Mittelpunkt und die vier Eckpunkte (1) der gewünschten Größe auf dem Stoff. Die vier Eckpunkte haben Ihnen bei mehreren Buchstaben den gleichen Zwischenraum erhalten.
- Markieren Sie einen Punkt an einer der drei Diagonalen, da Ihnen oben an der Schablone (2) angeordnet sind; und markieren Sie einen Punkt an der gegenüberliegenden Diagonale rechts unten (3). Verbinden Sie die beiden Punkte mit einer geraden Linie (4).
- Um den gewünschten Abstand zwischen den Buchstaben zu erhalten, gehen Sie wie folgt vor: Schieben Sie die Schablone an der Diagonallinie unten rechts entlang (3); ziehen Sie eine gerade Linie zwischen den Punkten (4).
- Teilen Sie den Mittelpunkt und die vier Eckpunkte des zweiten Buchstabens. Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte 3. und 4. für zusätzliche Buchstaben.
- Lesen Sie das Kapitel: "Anrichten des Stoffs", "Programmieren eines Monogramms" und "Sticken eines Monogramms".

**Note:** Assicurarsi di usare il pulsante dello tipo "In trend", quando si metterà lo stampo. Registrare solo una lettera per ogni programma. La stoffa deve essere riposizionata sulla unità di ricamo dopo ogni lettera singola.



## Come togliere l'unità di ricamo dalla macchina



**EXIT · MON**

- Schacciare il pulsante ( ) sull'indicatore di selezione acquisirà la scritta lamppeggiante "EXIT MON".
- Premere il pedale, la macchina farà mezzo giro portando l'ago nella posizione più alta e il trasportore nella posizione più bassa. La scritta "EXIT MON" finirà di lampeggiare. In questo momento si può togliere l'unità di ricamo dalla macchina agendo come segue:

- Rimuovere l'ago.

- Staccare lo spinotto dal braccio libero.

- Schiavare la leva del piedino di punzecchio.

- rilasciare il morsetto che blocca l'unità di ricamo alla macchina.

- Sollevare leggermente l'unità per sbloccare e farla scivolare verso sinistra per staccarla dal braccio libero.

## Abbau der Stickvorrichtung

- Drücken Sie die Taste mit dem Spulen-Symbol ( ). Damit blinke die Meldung "EXIT MON" im Funktionsausweger.

- Drücken Sie den Füllnässer. Die Nadel bewegt sich in Ihre Hochstellung, während der Transporteur sich in seine niedrige Stellung bewegt. Die Meldung "EXIT MON" blinkt nicht mehr. Nach diesem Schritt kann die Stickvorrichtung wie folgt abgebaut werden:

- Erlösen Sie die Nadel.

- Ziehen Sie den Verbindungsstecker aus der Buchse im Freiam.

- Haben Sie die Stoßdruckentlaste an.

- Lösen Sie die Spannwand für die Stickvorrichtung.

- Heben Sie die Stickvorrichtung leicht an und schieben Sie sie nach links, damit Sie sich vom Freiam löst.

- A) Per ricaricare la bobina senza perdere la memoria del monogramma dopo aver tolto l'unità di ricamo.**

- Rimontare l'ago e la placca d'ago.

- Aprire la placca scivolevole e procedere come spiegato a pag 44 - 45 - 46 - 50

## Verwijderen van het borduurapparaat

- Druk de knop met het I in en de woorden "EXIT MON" zullen op het display gaan knipperen.

- Druk de snelheidsgaslaar in. De naaldsang zal zichzelf in de hoogte stand plaatsen terwijl de transporteur op de laagte stand komt. De woorden "EXIT MON" zullen ophouden te knipperen. Nu kan het borduurapparaat worden verwijderd, zoals hieronder aangegeven.

- Haal de naald eruit.

- Haal de stofvezelklaartje uit het transporteur op de vrije arm van de machine.

- Zet de persveelstang omhoog.

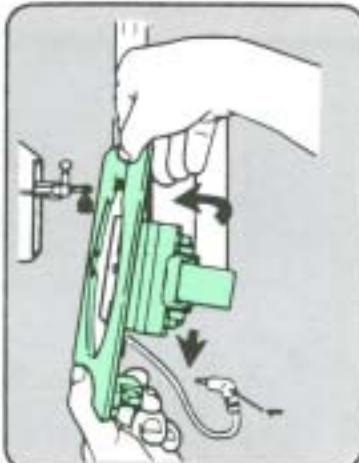
- Mak de klemsluiting van het borduurapparaat los.

- Til het borduurapparaat een beetje op en schuif het naar links, zodat het van de vrije arm van de machine kan worden gehaald nadat het borduurapparaat is verwijderd.

- A). Opwinden van het spoeltje zonder het geprogrammeerde monogram kwijt te raken, nadat het borduurapparaat is verwijderd.**
- Bevestig de naald en de Stichplatte wieder ein.
  - Open de schuifplaat en ga verder zoals aangegeven op de pagina's 45-47-49-51.

- Setzen Sie die Nadel und die Stichplatte wieder ein.

- Öffnen Sie die Schieberplatte und folgen Sie den Anweisungen auf den Seiten 45 - 47 - 49 - 51.

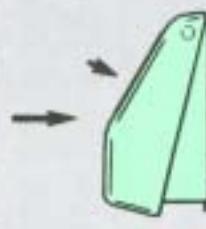


## B) Per rientrare in monogramma dopo aver riempito la bobina:

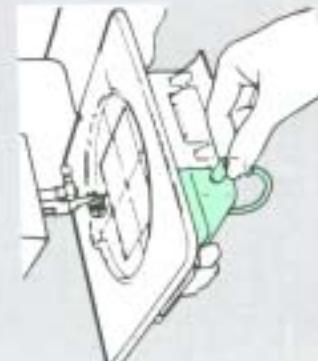
- Schiacciare il tasto del monogramma; a questo punto sull'indicatore di selezione appare la scritta "MONOGRAM".
- Schiacciare il piedale. La macchina fa un mezzo giro prozionando l'ago su e il trasportore giù. Contemporaneamente sull'indicatore di selezione rispunta il monogramma impostato precedentemente:  

- Rimontare l'unità di ricamo come descritto a pag. 204, 206, 208.
- Rimontare l'ago e infilarlo.
- Schiacciare il bottone MRC. La macchina è ora pronta a ripetere il monogramma precedentemente impostato.  


**MONOGRAM**



**CHR ███ G**



## B) Rückkehr zum Monogramm-Modus nach dem Spulvorgang

- Drücken Sie die Monogramm-Taste. Die blinkende Meldung "MONOGRAM" erscheint im Funktionsszenario.
- Drücken Sie den Fußtaster. Die Nadel geht automatisch in Hochstellung und der Transporteur bewegt sich in seine tiefe Stellung. Gleichzeitig erscheint im Funktionsanzeiger das zuvor programmierte Monogramm:  

- Bauen Sie die Stickvorrichtung wieder an. Beziehen Sie sich auf die Anweisungen auf den Seiten 205 - 207 - 209.
- Setzen Sie die Nadel wieder ein. Fädeln Sie den Faden durch das Ohr.
- Drücken Sie die "MRC"-Taste. Die Maschine ist jetzt bereit, das vorherige Monogramm erneut zu nähen bzw. zu nähern.

## C) Per uscire dalla funzione monogramma dopo aver tolto l'unità di ricamo:

È sufficiente schiacciare il selettorano qualsiasi punto per uscire dalla funzione di monogramma.  
Dopo questa selezione, se si vuol ritornare al monogramma, occorre ripartire dall'inizio e ripetere come descritto a pag. 202.

**Nota:** Quelora a monogramma montato si rendesse necessario sollevare il filo della bobina, premere 4 volte il pulsante di posizionamento ago.

## B) Rückkehr zum Monogramm-Modus nach dem Spulvorgang

- Druk op de monogramknop in het knippertijdwoord "MONOGRAM" zodat op het paneel verschijnen.
- Druk op de sneldruksleutel. De naaldstand zal zichzelf in de hoogte staand plaatsen, terwijl de transporteur op zijn laagste stand komt. Het paneel zal tegelijkertijd het monogram laten zien dat eerder geworden was:  

- Bevestig het borduurapparaat weer zoals beschreven op de pagina's 205, 207, 209.
- Beweg de naald weer een rig heen in.
- Druk "MRC" in. De machine is nu klaar om het monogram te herhalen dat eerder was geoprogrammeerd.

## C) Verlassen des Monogramm-Modus nach dem Abbau der Stickvorrichtung.

Der Monogramm-Modus kann allein dadurch verlassen werden, daß ein anderes Muster gewählt wird. Danach müssen Sie sich wieder auf die Anweisungen der Seite 203 beziehen, wenn Sie wieder in gleicher Art von Monogramm nähen bzw. sticken möchten.

**Anmerkung:** Wenn Sie im Monogramm-Modus den Spulenfäden hochziehen müssen, drücken Sie viermal auf die Taste für die Nadel-Hoch-/Tiefstellung.

## B) Terug naar monogram gebruikt nadat het spoeltoe is gewonden:

- Druk die monogramknop in, het knippertijdwoord "MONOGRAM" zodat op het paneel verschijnen.
- Druk op de sneldruksleutel. De naaldstand zal zichzelf in de hoogte staand plaatsen, terwijl de transporteur op zijn laagste stand komt. Het paneel zal tegelijkertijd het monogram laten zien dat eerder geworden was:  

- Bevestig het borduurapparaat weer zoals beschreven op de pagina's 205, 207, 209.
- Beweg de naald weer een rig heen in.
- Druk "MRC" in. De machine is nu klaar om het monogram te herhalen dat eerder was geoprogrammeerd.

## C) Het monogram "gebruikt" opheffen na verwijdering van het borduurapparaat

Het monogram "gebruikt" kan worden opgeheven door gewoon een ander patroon te kiezen. Hierbij, als u weer één of ander monogram wilt naaien, moet u helemaal opnieuw beginnen, zoals beschreven vanaf pagina 203.

**Let op:** Als u de spoeldraad uit moet trekken wanneer u niet een monogram bezig bent, druk dan vier keer op de naald boven / naald beneden knop.

## Ricami eseguibili con unità di ricamo e schede programma

Usando l'unità di ricamo in congiunzione con speciali schede regolabili prezzo i rivenditori Singer, è possibile usegnare ricami a colori multipli, quali matza di fiori, decorazioni floreali, ecc. Una volta in possesso della scheda appre come segue:

- \* Spegnerne la macchina.

\* Insinno la scheda nel'apposita fessura nella pendenza inferiore che la zonu con i contatti tra posta verso se stessa.

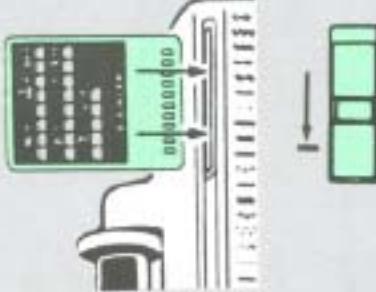
\* Accendere la macchina. Sull'indicatore di selezione apparirà la scritta "SINGER".

\* Preparare la macchina come da istruzioni date alle pagg. 202, 204, 206 e 208.

\* A questo punto la macchina è pronta per eseguire i monogrammi come descritto a pag. 208 oppure per eseguire i ricami della scheda inserita.

\* Per eseguire i ricami della scheda inserita, premere il pulsante "PGM". Sull'indicatore di selezione apparirà l'indicazione del primo ricamo disponibile della scheda. Se la cartuccia non è inserita correttamente o se i contatti sono sporchi, sull'indicatore di selezione apparirà la scritta "ERR 03".

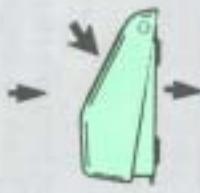
\* Programmare i ricami attivando alle istruzioni slegate ad ogni scheda.



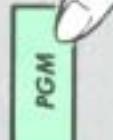
**PGM**



**MULTICARD**



**6**



## Wie Sie mit Hilfe Ihrer Stickvorrichtung und den Einstck-Kassetten dekorative Muster erzielen können

Wenn Sie Ihre Stickvorrichtung in Verbindung mit Einstck-Kassetten verwenden möchten, die in dem Geschäft, in dem Sie Ihre Maschine gekauft haben, zur Verfügung stehen, ist es möglich, eine Vielzahl verschiedenartiger und dekorativer Muster wie Blumen-, Wohndekor-Motive usw. herzustellen.

Vorfahren Sie wie folgt:

- \* Stecken Sie sicher, daß die Maschine ab geschaltet ist.
- \* Schieben Sie die Kassette so in den Schlitz, daß die Kontaktstifte zu Ihnen zeigen. Fert nach unten drücken.
- \* Schalten Sie die Maschine an im Funktionsszeger erscheint "SINGER".
- \* Trennen Sie die nötigen Vorberüttungen, wie es auf den Seiten 203, 205, 207, 209 beschrieben ist.
- \* Jetzt ist die Maschine bereit. Monogramme zu sticken, wie es auf der Seite 209 be schrieben ist, oder sie kann jetzt die dekorativen Motive sticken, die auf der gerade eingestellten Kassette enthalten sind.
- \* Um die Maschine abrufen zu können, die sich auf der Kassette befinden, drücken Sie "PGM". Das erscheint zur Verfüigung stehende Muster erscheint am Funktionsanzeiger. Sollte die Kassette falsch eingesetzt oder Ihre Kontakt schmutzig sein, erscheint die Meldung "ERR 03" im Funktionsanzeiger.
- \* Folgen Sie den Anweisungen, die jeder Kassette beigelegt sind, wenn Sie das Motiv in ein Programm einbauen möchten.

**WICHTIG!** Zum Auswechseln der Kassetten ist es zwingend erforderlich, daß die Maschine dabei immer ausgeschaltet wird, sonst laufen Sie Gefahr, die Elektronik Ihrer Maschine zu beschädigen.

## Het maken van sierpatronen met gebruik van het borduurapparaat en de insteek patroonkaartjes.

Door het borduurapparaat te gebruiken samen met de speciale insteek patroonkaartjes, die bij uw Singerwinkel verkrijgbaar zijn, is het mogelijk een verschiedenheid van meerkleurige decoratieve ontwerpen te vervaardigen, zoals bloemen, kleurvlakken, enz.

Ga als volgt te werk:

- \* Let erop dat uw machine UIT staat.
- \* Steek het patronon in de houder, let erop dat het contactvak voor u is.
- \* Zet de machine AAN. Het woord "SINGER" zal op het paneel verschijnen.
- \* Maak de machine klaar volgens de aanwijzingen op pagina's 203, 205, 207, 209.
- \* Nu is de machine klaar om de monogrammen te maken, zoals afgebeeld op pagina 209 of de verschillen van het ingestoken patroonkaartje te naaien.
- \* Om het model van het ingestoken patroon te verkrijgen drukt u "PGM" in. Het eerste model dat het patroon heeft zal op het paneel verschijnen. Als het patroonkaartje verward is ergens of als de contactstiften vuil zijn, zal het woord "ERR 03" op het paneel verschijnen.
- \* Om de ontwerpen te programmeren volgt u de aanwijzingen die bij elk patroonkaartje zijn gevoerd.

**BELANGRIJK:** Om ernstige beschadiging van het elektronische deel van uw machine niet te riskeren is het absolut nodig de machine UIT te zetten, tevens als een patroonkaartje wordt ingestoken of uitgenomen.

**Importante:** per non correre il rischio di recare gravi danni alla parte elettronica è assolutamente necessario spegnere la macchina tutte le volte che si inserisce o si toglie la scheda.

## 9. CURA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

**Attenzione:** Prima di pulire la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente.

**Come rimuovere e ricollocare la scatola bobina.**

- \* Sollevate il piedino di pressione e l'ago è rimovibile entrambi. Agire la placca incorniciata e rimuovere la bobina.
- \* Rimuovere la placca d'ago (1) (vedi pag. 26).

- \* Spingere la leva (2) verso se stesso e rimuovere la scatola bobina e quindi la vetro si stesso come illustrato.
- \* Lasciare la leva.
- \* Togliere con l'imposto spazzadro (imspugna) e polvere.

- \* Per ricollocare la scatola bobina riportare la leva (2) verso se stesso e munirne in questa posizione.
- \* Guidare attentamente la scatola bobina in posizione con il blocco (3) sotto il tappo di rincalo (4).

- \* Lasciare la leva (2) nella posizione di bloccaggio sopra la scatola bobina come illustrato nel punto disegno e ricollocare la placca d'ago (vedi pag. 26).
- \* Ricollocare il piedino di pressione o poi l'ago.

- \* Inserire la bobina a chiuso in placca scorrevole, abbassando il ferro pilota e comporre con il dito indice.

**Note:** Assicurarsi che la scatola bobina non sia troppo stretta, ma possa muoversi un poco.

## 9. PFLEGE IHRER MASCHINE

**Wichtig!** Ziehen Sie immer zuerst den Netzstecker, bevor Sie Ihre Maschine reinigen.

**Herausnehmen und Einsetzen der Spülkapsel**

- \* Stellen Sie den Nährfluß und die Nadel hoch und entfernen Sie diese Teile. Nehmen Sie die Schülpfplatte und nehmen Sie die Spule heraus.
- \* Entfernen Sie die Schülpfplatte (1). (Rechts anheben und in dieser Richtung herausziehen.) Seite 27.
- \* Drücken Sie den Hebel (2) bis zum Anschlag zu sich hin. Halten Sie ihn in dieser Stellung.
- \* Heben Sie die Spülkapsel an und nehmen Sie sie, wie abgebildet, vorsichtig heraus.
- \* Lassen Sie den Hebel jetzt los.
- \* Entfernen Sie Staub und Flusen mit dem Flauschpinsel.
- \* Setzen Sie die Spülkapsel wieder ein, indem Sie zunächst den Hebel (2) zu sich hin ziehen.
- \* Führen Sie die Spülkapsel vorsichtig mit der Nase (3) unter die Messelbrücke (4).
- \* Lassen Sie den Hebel über der Spülkapsel einfießen. (Siehe Abbildung.)
- \* Setzen Sie die Schülpfplatte wieder ein. (Seite 27).
- \* Bauen Sie den Nährfluß wieder an und setzen Sie die Nadel ein.
- \* Legen Sie die Spule ein und schließen Sie den Schieber, indem Sie dabei die Spiree mit dem Zangenring nach unten drücken.

**Wichtig!** Seien Sie sicher, daß sich die Spülkapsel frei bewegen kann.

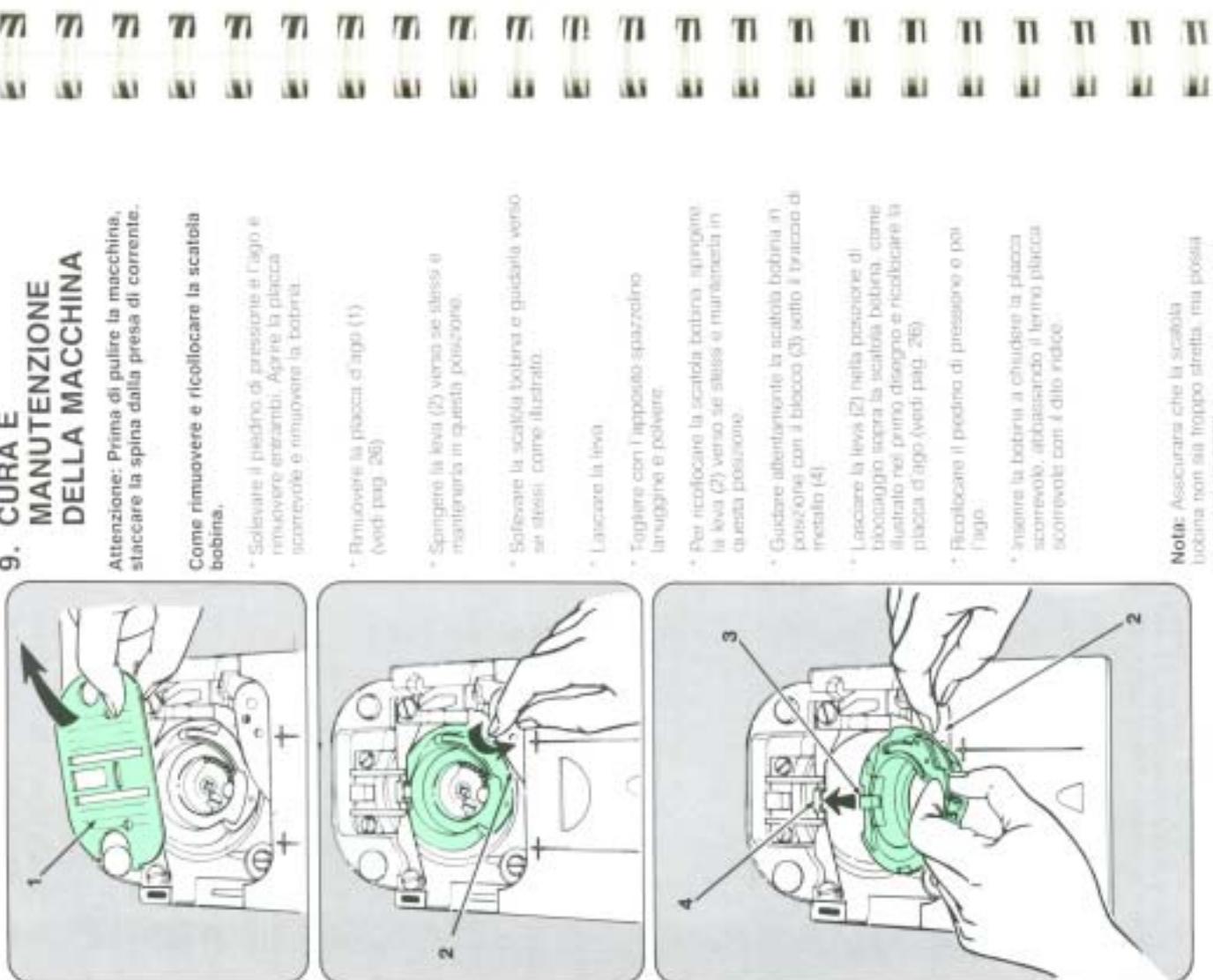
## 9. SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD VAN UW MACHINE

**Waarschuwing:** trek de stekker uit het stopkontakt voordat u de machine gaat schoonmaken.

**Verwijderen en terugzetten van de spoelhuis**

- \* Zet de perivoet en de naald omhoog en verwijder beide. Open de schuifplaat en haal het speciale druk.
- \* Verwijder de steekpunt (1) (zie pagina 27).
- \* Druk het heftboomje op en breng het verder kan. Haal het naar voren.
- \* Til het spoelhuisje op en breng het voorzichtig naast u toe, zoals aangegeerd.
- \* Laat het heftboomje los.
- \* Verwijder stof en pluisjes met het stofborstelstaafje.
- \* Om de spoelhuis terug te zetten drukt u het heftboomje (2) naar u toe en houdt het vast.
- \* Zet de spoelhuis voorzichtig op zijn plaats met het bloempje (3) onder de metalen arm (4).
- \* Laat het heftboomje los, zodat het in de uitstand boven de bovenkant van de spoelhuis komt, zoals afgebeeld in de bovenste illustratie.
- \* Zet de steekplaat terug (zie pagina 27).
- \* Zet de perivoet terug en dan de naald.
- \* Zet het spoelhuisje in en sluit de schuifplaat door met uw wijsvinger de pal van de schuifplaat omhoog te drukken.

**Let op:** overtuig u ervan dat de spoelhuis niet vastzit maar enigszins kan bewegen.



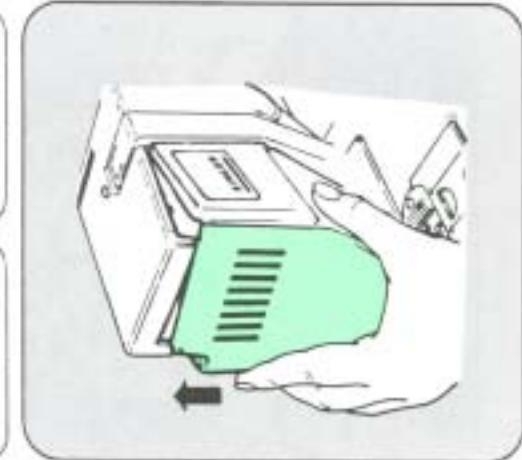
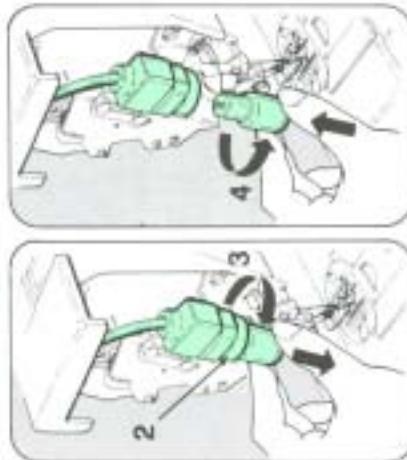
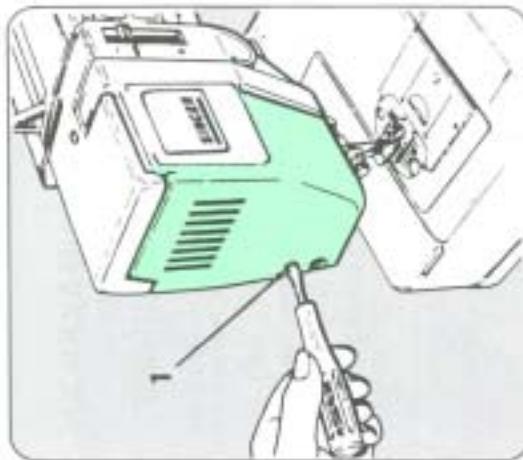
## Verwijderen en terugzetten van het lampje

**Waarschuwing:** deze machine is ontworpen voor een lampje van **maximaal 15 Watt**. Overbeladen kan de stekker uit het stopcontact gaan vallen. Denk eraan de lampje niet vervangen. Denk eraan dat de lampje die het lampje beschermt, water terug kan zetten voordat u de machine gasf gestopt.

## Austauschen der Glühlampe

**Vorsicht:** Verwenden Sie nur Glühlampen bis **maximal 15 Watt**. Achten Sie darauf, daß der Heizsecker ganz rein ist. Achten Sie ebenfalls darauf, daß die seitliche Gehäuseplatte, welche die Glühlampe schützt, vor Gebrauch der Maschine wieder richtig befestigt wird.

- Per sostituire la lampadina, rimuovere il copertino frontale, come indicato di seguito.
- Togliere la vite (1) del copertino.
- Abbassare di circa 6 cm. il copertino.
- Ruotare l'angolo posteriore verso sinistra e rimuovere dalla macchina.
- Por togliere la lampadina, spingerla verso l'alto nel portalampe (2) e ruotarla nel senso della freccia.
- Tirare la lampadina verso il basso e tirare dal portalampe.
- Per la sostituzione, premere la nuova lampadina nel portalamppada e ruotarla come indicato dalla freccia fino a farla scattare in posizione.
- Tenere il copertino ed infilare lo schermo protettivo dalla luce intorno alla lampadina. Spingere il copertino verso l'alto in modo che scatti in posizione.
- Tenere il copertino, inserire la vite nel foro ed avvitare con attenzione.



- Om het lampje te verwisselen moet u eerst de lampje verwijderen als volgt:
  - \* Haal de frontplaat achteraf (1) eraf.
  - \* Laat de frontplaat ongeveer 6 cm zakken.
  - \* Entfernen Sie die Befestigingsschraube (1)
  - \* Drukken Sie die Gehäuseplatte enigszins 6 cm naar unten.
  - \* Kippen Sie die hintere Kante naar links en nemen Sie die Platte af.
  - \* Drukken Sie die Glühlampe naar oben in de Fassung (2) en draai het omhoog in de richting van de pijl (3).
  - \* Ziehen Sie die Birne aus den Fassung.
  - \* Trek het lampje naar beneden en uit de houder.
  - \* Terugzetten van het lampje: duw het nieuwe lampje omhoog in de houder en draai het in de richting van de pijl (4), totdat de pin op zijn plaats springt.
  - \* Houd de frontplaat vast en schuif het meelaten, lichtachter om het lampje weg te dragen. Drukken Sie die Platte dan naar oben, bis sie einsetzt.
  - \* Houd de plaat vast, zet die schroef in het gatje en draai hem voorzichtig vast.

## Come sostituire la lampadina

**Attenzione:** Questa macchina è predisposta solo per l'uso di lampadine da **15 Watt max.** Prima di sostituire la lampadina, staccare la spina dalla presa di corrente. Prima di accendere la macchina, assicurarsi di aver rimesso il copertino superiore che protegge la lampadina.

- Um die Glühlampe auszuwechseln, muß zunächst die seitlich Gehäuseplatte (wo Macchine entfernt werden.
  - \* Entfernen Sie die Befestigungs schraube (1)
  - \* Drukken Sie die Gehäuseplatte etwas 6 cm nach unten.
  - \* Entfernen Sie die Befestigungs schraube (1)
  - \* Drukken Sie die Gehäuseplatte etwas 6 cm nach unten.
  - \* Kippen Sie die hintere Kante nach links und nehmen Sie die Platte ab.
  - \* Drukken Sie die Glühlampe nach oben in die Fassung (2) und drehen Sie sie in Pfeilrichtung (3).
  - \* Ziehen Sie die Birne aus den Fassung.
  - \* Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

- Terugzetten van het lampje: duw het nieuwe lampje omhoog in de houder en draai het in de richting van de pijl (4), totdat de pin op zijn plaats springt.
- Houd de frontplaat vast en schuif het meelaten, lichtachter om het lampje weg te dragen. Drukken Sie die Platte dan nach oben, bis sie einsetzt.
- Houd de plaat vast, zet die schroef in het gatje en draai hem voorzichtig vast.

## Come pulire la macchina



È consigliabile effettuare periodicamente una pulizia della macchina. Pochi minuti e la Vostra macchina per cucire funzionerà perfettamente per anni e anni. Ciononostante la frequenza dipende dall'uso.

- Don lo spazzolino inglesi Hacon e polvere delle seguenti aree:
  - guadello
  - barra d'ago
  - barra di pressione
  - trasportatore
- Pulire le superfici con uno straccio asciutto o appena umido.
- Non usare mai detergente abrasivo o solventi sulla superficie esterna della macchina.
- Rimuovere la placca d'ago (vedi pag. 26) e pulire tutte le parti a vista con lo spazzolino.

È particolarmente importante tenere pulita la zona della scatola bobina da filo e lampeggiante.

In condizioni normali la macchina non ha bisogno lubrificazione.

Per assicurare alla macchina una lunga "vita", in funzione dell'uso o dopo lunghi periodi di inattività, si suggerisce di far eseguire dei controlli presso un rivenditore autorizzato.

La placca scorrivole è estensibile per un più facile accesso alla scatola bobina e per una pulizia completa. La placca può essere solta e sostituita in questo modo:

- Estrarla il più possibile, senza forzarsi.
- Con la mano sinistra spostare la punta del gancio (1) verso sinistra;
- Con la mano destra togliere la placca dalla macchina.

Per ricollocarla riportare il gancio (1) a sinistra;

- Inserire la placca sui due binari di metallo;
- Riacciudere il gancio e inserirlo.

## Reinigen der Maschine

Säubern Sie Ihre Nähmaschine gelegentlich. Nur wenige Minuten genügen. Dadurch sichern Sie sich für viele Jahre problemlos Gebrauch.

- \* Mit der Flusenbürette lassen sich Fäden, Flusen und Saubt an folgenden Stellen entfernen:
  - geschlitzte Fadenführung
  - Nahtstange
  - Stoßdruckstange
  - Stoßtransporteur
- \* Wischen Sie die Maschinenoberfläche mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
  - keine Reinigungsmittel verwenden!
- \* Entfernen Sie die Stichplatte (Seite 27) und reinigen Sie alle bei zugänglichen Stellen mit dem Flusenpinsel.
- \* Achten Sie darauf, daß der Spülkapselbereich immer frei vom Fusen und Saubt ist.

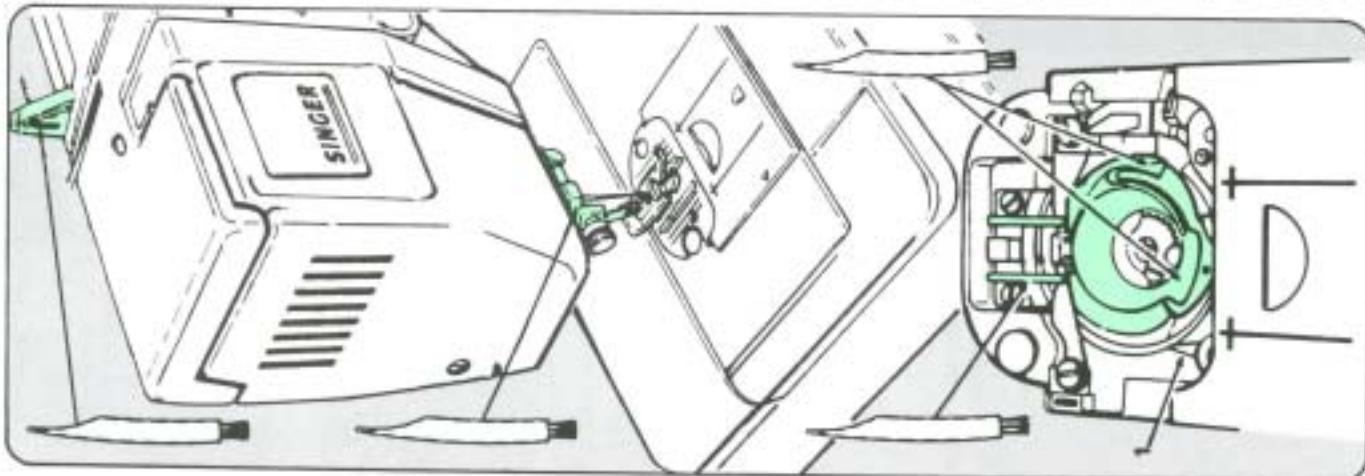
Unter normalen Arbeitsbedingungen braucht Ihre Nähmaschine nicht geölt werden. Falls dies jedoch einmal Bedarf sein sollte, so ist hierzu wirklich ein Öl von bestem Qualität zu empfehlen. Ihre Nähmaschine - periodisch wie alle Präzisionsmaschinen - zu Ihrem Fach Handels zur Wartung zu bringen. Die Schieberplatte kann abgenommen werden, um beim Reinigen einfach an den Spülkapsel Bereich heranzukommen.

- \* Öffnen Sie die Schieberplatte bis zum Anschlag. Keine Gewalt anwenden!
- \* Schieben Sie die Spitze des Feststellhebels (1) mit der linken Hand nach links.
- \* Ziehen Sie dabei mit der Rechten Hand die Schieberplatte von der Maschine.
- \* Um die Schieberplatte wieder einzusetzen, schließen Sie erst den Feststellhebel nach links.
- \* Setzen Sie dann die Schieberplatte auf die beidseitig angeordneten Führungsrillen und schieben Sie sie wieder auf die Maschine.
- \* Drücken Sie die Schieberplatte auf die zwei metallischen Bänder an die Kante ein und schließen Sie sie wieder auf die Maschine.
- \* Plazieren Sie die Schieberplatte auf die beiden metallischen Bänder an die Kante ein und schließen Sie sie wieder auf die Maschine.
- \* Lassen Sie den Feststellhebel los.

## Schoonmachen van de machine

Wanneer u van tijd tot tijd een paar minuten besteedt aan het schoonmaken van uw machine zet deze u jarenlang trouwe dienst bewijzen. Hoe dikwijls u moet schoonmaken hangt af van hoe vaak u de machine gebruikt.

- \* Verhinder pluisjes, stof en draden met het gebruikte van de volgende plasticen:
    - Klik draaidraad
    - Naaldstang
    - Penseelstang
    - Transportmechanisme
  - \* Paring de aspirerplaat alleen met een droge of enigszins voorzige doek.
  - \* Gebruik nooit schoonmaakvochtstoffen op de buitenkant van uw machine.
  - \* Verwijder de stikplaats (zie pagina 27) en maak alle zichtbare plaatsen met het stofborstelsetje schoon.
  - \* Let erop dat er in de spoelkapselomgeving pluisjes of draden meer zitten.
- Bei normaler Gebrauchszeit ist es nicht erforderlich, die Nähmaschine zu ölen. Ein erkundete dieser noch geölte Teile rascher als die Maschine einen Servicebedarf nötig hast. Zudem ist ein präzises Mechanismus wird von einem periodischen Servicebedarf durch einen erkundete Händler anbevolligt.
- \* Verwijderen van de schutplaat (zie hierin 27) en maken alle zichtbare plaatsen met het stofborstelsetje schoon.
  - \* Let op dat er in de schutplaat geen draden of draden meer zitten.



## COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI

Ogni qualsiasi problema incontrato dalle difficoltà nel cucire, rileggero allentamento il filotto per assicurarsi che si sta usando la macchina nel modo appropriato.

Tuttavia se il problema dovesse persistere, i seguenti suggerimenti serviranno di aiuto per risolverlo.

### L'ago non si muove

Assicurarsi che:

- La macchina sia collegata alla presa di corrente.
- L'interruttore motore e riflettore sia acceso.
- Il piedino sia collegato.
- Il piedino sia attaccato.
- La macchina non sia in condizioni di sovraccarico ("ERR 01"), nel qual caso spegnerla e poi riaccenderla.

### L'ago si muove ma non si forma il punto

Assicurarsi che:

- L'ago non sia difettoso.
- La bobina ed il filo siano infilati correttamente.
- La bobina sia inserita correttamente nella scatola bobina.

### L'ago si rompe

Assicurarsi che:

- L'ago sia diritto ed appuntito.
- L'ago sia di tipo e misura appropriati.
- L'ago sia completamente inserito nel moncone.
- I controlli siano ben salivettati. Gli acciazzotti siano quelli appropriati.
- Il tessuto sia accompagnato o guidato al non tirare con forza.

### Il filo dell'ago si spezza

Assicurarsi che:

- Il coperchio sia abbassato.
- La macchina sia correttamente infilata.
- Il filo scorra liberamente dal roccchetto.
- Il roccchetto sia correttamente inserito nel portafilochetto.
- Si sta usando il fermarocchetto appropriato.
- L'ago sia della misura adatta al filo. La tensione del filo non sia eccessiva.
- La scatola bobina sia correttamente inserita.
- L'ono della bobina non sia rovinato.
- Il piedino di pressione sia abbassato.
- Il filo sia inserito nella tacca della bobina.

### Il filo della bobina si spezza

Assicurarsi che:

- La bobina sia correttamente inserita nella scatola bobina.
- La scatola bobina sia infilata nel modo giusto.
- La bobina non sia danneggiata o leggermente rotolata.

### Saltano i punti

Assicurarsi che:

- La macchina sia correttamente infilata.
- Il tassello sia ben appoggiato sul piano di lavoro.
- L'ago sia del tipo appropriato e della misura adatta.
- L'ago sia diritto ed appuntito.

### Il tessuto non si sposta regolarmente sotto il piedino di pressione

Assicurarsi che:

- Il piedino sia correttamente inserito nella macchina.
- Il piedino sia abbassato.
- La lunghezza del punto sia regolata al punto giusto.
- Il tessuto sia libero di muoversi.

### Difficoltà di avvolgimento della bobina

Assicurarsi che:

- Il filo si sviloga correttamente dalla spilletta.
- La placca scoprievole sia nella posizione precettita per l'avvolgimento della bobina.
- Altruzio dell'avvolgimento il capo del filo sia saldamente assicurato alla molla della vite.
- La bobina non sia danneggiata.

### SULL'INDICATORE DI SELEZIONE COMPARA LA SCRITTA "ERR..."?

"ERR 01" significa che la macchina è in sovraccarico. Prima di riganciare, controllare che la macchina sia in condizioni di pulizia nutrendo a mano il volantino. Se tenete ressa, controllate che non ci sia del filo intagliato a impattare la rotazione del crocchetto. Se è così, rimuovete la cassa bobina e liberate la zona del filo. Finché la macchina gira libera mente, non è stata montata correttamente.

"ERR 02" compare quando si stanno usando le cartucce per ricamo e significa che la cartuccia non è stata inserita correttamente o che i canestri sono sporchi. Reinserite la cartuccia accertandosi che sia sparsa fino in fondo o pure i canestri con un panno. Assicuratevi che sui canestri non ci siano residui di tessuto.

## FEHLERSUCHE

Wenn Nähprobleme auftreten, rufen Sie mit Hilfe dieser Anleitung sicherstellen, daß Sie überall das Richtige getan haben. Wenn dies nicht zum Erfolg führt, so können die nach folgenden Prüfchromie eine Hilfe sein.

### Oberfaden reißt

- Ist die Maschine richtig eingefüllt?
- Läuft der Faden leicht von der Garnrolle?
- Wird der richtige Garnlieferant verwendet?
- Pali die Nadel zum Faden?
- Fadenspannung zu leicht?
- Sitz Spülenspülösung richtig?
- Spülenspülösung beschädigt?
- Nähkitt abgesessen?
- Verlangt sich der Faden irgendwo?

### Unterfaden reißt

- Ist die Spule richtig?
- Setzt die Spule richtig?
- Ist die Spulenwickelseite richtig eingeschoben?
- Ist die Spule beschädigt oder abgesessen?

### Fehlstiche

- Ist die Maschine richtig eingefüllt?
- Wird der Stoff richtig aufgedrückt?
- Entspricht die Nadel dem Anwendungszweck?
- Ist die Nadel spitz, scharf und gerade?
- Ist die Nadel scharf, spitz und gerade?
- Entspricht die Nadelstärke dem Anwendungszweck?
- Ist die Spule richtig eingeschoben?
- Setzt die Spule richtig in der Kapsel?

### Der Stoff wird nicht richtig transportiert

- Ist der Faden leicht von der Garnrolle?
- Ist die Schneideplatte in Spurposition?
- Wird das Fadendornende richtig festgehalten?
- Riechiges Zubehör für den Anwendungszweck?
- Führen Sie das Material richtig ohne Zug?

### Der Stoff wird nicht richtig Spulen

- Läuft der Faden leicht von der Garnrolle?
- Ist der Nähkitt abgesessen?
- Summt die Schleifengelenksstellung?
- Kärt sich der Stoff hrs bewegen?

### IM FUNKTIONSANZEIGER ERSCHIEN'T "ERR...?"

"ERR 01" bedeutet, daß eine Überzufüllung der Garnrolle stattgefunden hat. Prüfen Sie vor dem Wiedereinschalten, ob Sie sich liebhabigen lüftt, indem Sie am Handrad drehen. Legt eine Schwerkraftstütze vor, sollten Sie nachsehen, ob der Faden sich im Greifer-/Spülenspülösung verklemt hat. Sollte dies der Fall sein, alle Fadenführte vorsichtig und vorsichtig entfernen.

"ERR 02" bedeutet, daß der Stecker der Stoff vorrichtung überhaupt nicht oder nicht richtig in die Buchse am Freiarm gesteckt wurde. oder die Steckvorrichtung nicht festig an die Maschine angelegt wurde.

"ERR 03" bedeutet im Zusammenhang mit dem Einsteck-Kassetten, daß diese nicht richtig eingedeckt wurden oder daß durch Kontakt verschmutzt sind. Stecken Sie die Kassette noch einmal oder richtig in den Schlitze, 'wischen Sie mit einem weichen Tuch über die Kontakte.

## CONTROLELIJST VOOR ZELF REPAREREN

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen, lees dan eerst dit boek nog eens door om er zeker van te zijn dat u de juiste handelingen verricht. Als het probleem dan nog niet is opgelost kunnen onderstaande vragen u misschien helpen.

### De naald beweegt niet

- Is de machine uitgestoken op een goed werktafel stopkontak?
- Is de stroom- en lichtschakelaar aan?
- Is de naathoudregelaar aangestoken?
- Staat de romvoet in de lage stand?
- Is de machine overbelast? ("Er 01").  
Zo ja, zet de machine uit en zet hem weer aan.

### De bovendraad breekt

- Is de machine goed ingeregeld?  
Loopf de draad vrij van garenschoot af?  
Wordt de juiste kloschijf gebruikt?
- Heelt de naald de juiste dikte voor de draad?
- Is de draadspanning te strak?
- Is de spoelnaal goed ingeregeld?  
Is de tand van het spoelbeugel beschadigd?
- Sint de persvoet omhoog?
- Zit de draad in het glufje op de naald van het spoelbeugel?

### De naald beweegt maar en wordt geen steek gemaakt

- Is de naald defect?
- Zijn spoelje en naald goed ingeregeld?  
Is het spoelje goed ingezet?
- Is de spoelnaal goed ingezet?

### De spoeldraad breekt

- Is het spoelje goed opgewerkt?  
Werk de stof stevig omlaag gehouden?
- Is de naald van de juiste soort en dikte?
- Is de spoelnaal goed ingezet?
- Is het spoelje beschadigd of versleten?

### De naald breekt

- Is de naald recht en scherp?
- Heelt de naald de juiste dikte voor het naaiwerk?
- Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?
- Zijn de regelaars goed ingesteld?
- Zijn de accessoires geschikt voor het naaiwerk?
- Leid u de stof goed en trok u er niet aan?

### Overgeslagen steken

- Is de machine goed ingeregeld?  
Werk de stof stevig omlaag gehouden?
- Is de naald van de juiste soort en dikte?
- Is de naald recht en scherp?
- Is de naald heel?

### TABELLA MISURE PER PANTALONI

- 15. Lunghezza completa - Dalla vita al pavimento sulla cucitura laterale sinistra
- 16. Lunghezza caviglio - Dall'inghiaccio alla caviglia
- 18. Profondità caviglio - Sottrarre la misura 17 dalla misura 16.

### Moeilijkheden bij het spoelenwinden

- Loopf de draad vrij van de garenklos af?
- Is de schuifpunt ingesteld voor spoelenwinden?
- Wordt het draadende stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?
- Is het spoelje beschadigd of versleten?

### De stof transponeert niet goed onder de persvoet

- Is de persvoet goed bevestigd?
- Sint de persvoet omhoog?
- Is de sluiting goed ingesteld?
- Kan de stof vrij bewegen?

### "ERR..." verschijnt op het paneel

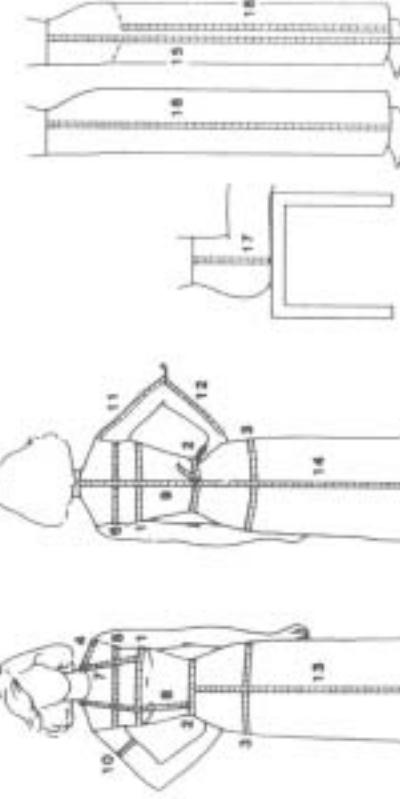
- "ERR 01" betekent dat de machine overbelast is. Controleer, voordat u de machine weer aanzet, of de machine vrij kan draaien door niet de hand aan het handvat te dragen. Als dit moeilijk gaat, moet u dan de grijperunit om de zinn van de draad en de spoelnaal om de machine weer vrij te maken.
- "ERR 02" betekent dat de stokker van het borduurapparaat niet is ingestoken of dat het borduurapparaat niet goed op de machine is bevestigd.
- "ERR 03" bij gebruik van insteek patroonkaartjes betekent dat de patroonkaartjes niet goed zijn ingezet of dat de contactpunten vuil zijn worden. Zet het kaartje weer in en herstel dat het hoekpunt nu beneden wordt gedrukt of maak de contactpunten met een dobbel schoon. Let erop dat er geen stofvezels op de contactpunten achter blijven.

## TABELLA misure personali

Con questa tabella si avranno salti occhio le proprie misure. Sarà necessario farci aiutare da qualcuno per prendere le misure accuratamente con un metro per sart. Si suggerisce di prendere le misure in abbigliamento intimo.

Le illustrazioni mostrano dove appoggiare il metro per prendere le misure. Prima di prendere le misure, si suggerisce di innodare un nastro intorno al giro vita come riferimento di base per le altre rilevazioni.

1. Bustino-Circonferenza seno (tagliamento più alto nel diante)
2. Vita - Attorno al giro vita normale
3. Flanchi - cm. sotto il giro vita scarto più sporgente
4. Spalle - Dall'attaccatura del collo al giro manica
5. Lunghezza busto davanti - Dal giro manica 13 cm. sotto del centro spalla
6. Lunghezza schiena - Da giro manica a giro vita meno alla spalla fino al centro spalla
7. Dalla spalla al petto - Dall'attaccatura del collo verso il basso sino al centro del petto
8. Lunghezza "spalle-vita" dietro - Della base della nuca al giro vita.
9. Lunghezza "spalle-vita" davanti - Dall'attaccatura del collo vicino alla spalla sotto i contatti del petto fino al giro vita
10. Ampiezza della manica - Attorno al braccio sotto l'ascella
11. Lunghezza manica - 1 misurazione dalla spalla al gomito
12. Lunghezza manica - 2 misurazione dal gomito al polso
13. Lunghezza gonna davanti - Dal centro giro vita all'orlo
14. Lunghezza gonna dietro - Dal centro giro vita all'orlo



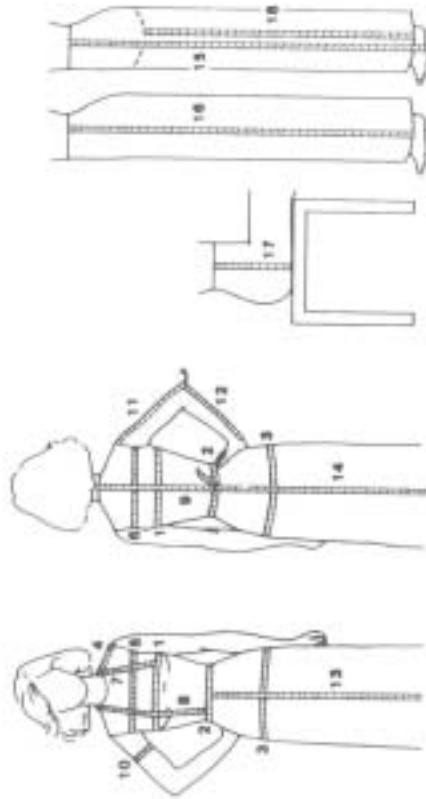
## Uw persoonlijke maten

Met deze kavet kunt u uw maten bijhouden. U zult iemand nodig hebben om u te helpen daarmee nauwkeurig te nemen met een goede centimeter. De aantekeningen laten zien waar de centimeter moet worden geplaatst bij het nemen van elke maat. Begin met een licht stevig maar comfortabel om de taille te binden voordat maten worden genomen.

	cm
1. Buste - Voller Teil - om Brusten ohne Hinter	
2. Taille - Um die natürliche Tailenlinie herum	
3. Höhe - om unterhalb der natürlichen Tailenlinie (hoher Teil)	
4. Schulter - Vom Halsansatz bis Oberarm	
5. Vordere Körperbreite - Von Armloch zu Armloch 13 cm von Schultermitte nach unten	
6. Hintere Körperbreite - Von Armloch zu Armloch 10 cm von Schultermitte nach unten	
7. Schmäler zur Brust - Vom Halsansatz zur Brustspitze	
8. Vordere Tailenlänge - Vom Halsansatz an der Schulter über vollen Teil der Brust zur Tailenmitte	
9. Hintere Tailenlänge - Vom obersten Brustventil am Halsansatz zur natürlichen Tailenlinie	
10. Oberarmweite - Dicht unterhalb des Armloch messen	
11. Ärmelring - Schlaufe bis Elbogen	
12. Ärmelring - Elbogen bis Handgelenk	
13. Vordere Rocklänge - In die Mitte von Tailenknie hoch unten bis zum Saum	
14. Hintere Rocklänge - In der Mitte von Tailenknie nach unten bis zum Saum	

## MASTABELLE FÜR HOSEN

15. Volle Länge - Ab Sotteruit von Tailen bis Boden
16. Hosennänge - Tailen bis Fußknöchel
17. Schnitt-Taille (sitzend) - Tailen bei Gürtel an Sotteruit
18. Schnitt-Naht (stezend) - Sitzuit Tailen 17 von Hosennänge 10 abziehen



## TABEL VOOR PANTALONMATEN

1. Buste - Voldoende - iets hoger in de rug
2. Taille - Rond de natuurlijke tailenlijn
3. Heup - een paar centimeter onder de natuurlijke tailenlijn (volle gespreid)
4. Schouder - Van de omtrek van de nek tot de bovenkant van de schouder
5. Bovenwijdte voor - Van armpit tot armpit 10 cm naar beneden vanaf het midden van de schouder
6. Bovenwijdte achter - Van armpit tot armpit 10 cm naar beneden vanaf het midden van de schouder
7. Schouder tot buste - Van de omtrek van de nek tot de schouder tot de buiten van de buste
8. Tailenlengte voor - van de omtrek van de nek tot de schouder over het volle gedeelte van de blouse onder de tailenlijn
9. Tailenlengte achter - Van het uiteinde van de omtrek van de nek tot de natuurlijke tailenlijn
10. Mouwbreedte - Om de arm aan de bovenkant van de onderarmmaat
11. Mouwbreedte - Van schouder tot schouder
12. Mouw van elleboog tot pols
13. Roklengte aan de voorzijde - Van de taille naar beneden tot de zoom
14. Roklengte aan de achterzijde - Van de taille naar beneden tot de zoom
15. Totale lengte - Van de taille tot de grond bij de zijnaad
16. Pantalonlengte - Van de taille tot dezoom bij de zijnaad
17. Kruisdiepte (zitting) - Van de taille tot de stoel bij de zijnaad
18. Kruisnaad (staande) - De kruisnaad 17 aftrekken van pantalonlengte 10

Gentile Cliente.

Le raccomandiamo di riportare nell'apposito  
spazio in basso il numero di matricola della Sua  
macchina per potervi fare riferimento in futuro se  
necessario.

Fare riferimento alla riga di destra per trovare il  
numero di matricola sulla macchina.

No. di serie

## Matricola n.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

Wir empfehlen, dass Sie sich in dem freien Feld  
die Serien-Nr. Ihrer Maschine notieren,  
damit Sie Ihnen jederzeit zur Verfügung steht.

Sie finden die Serien-Nr. rechts neben dem  
Schacht für den Netzstecker und Füllansatz.

Serien-Nr.:

## Serien-Nummer:

Gedachte klant,

wij raden u aan het seriennummer van uw  
raammachine in de daarvoor bestemde ruimte te  
noteren, zodat u het gemakkelijk terug kunt  
vinden als u het nodig hebt.  
Kijk op het aangegeven plekje rechts voor het  
seriennummer van uw machine.

Seriennummer

## Aantekeningen